叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 与天空为敌的人：诗集(the Man Against The Sky A Book Of Poems) 000001

2. 与天空为敌的人：诗集(the Man Against The Sky A Book Of Poems) 000002

3. 与天空为敌的人：诗集(the Man Against The Sky A Book Of Poems) 000003

4. 与天空为敌的人：诗集(the Man Against The Sky A Book Of Poems) 000004

5. 与天空为敌的人：诗集(the Man Against The Sky A Book Of Poems) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

与天空为敌的人：诗集(The Man Against the Sky A Book of Poems) 第1/5页

[ðə; ði] [mæn] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ]
THE MAN AGAINST THE SKY
这 男人 反对 这 天空

人与天空

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['poʊəmz]
A Book of Poems
一个 书 的 诗歌

诗集

[baɪ] ['edwɪn] ['ɑːlɪŋtən] ['rɑːbɪnsən]
by Edwin Arlington Robinson
经过 埃德温 阿灵顿 罗宾逊

作者：埃德温·阿灵顿·罗宾逊

[tuː; tə]
To
到

到

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
the memory of
这 记忆 的

记忆

['wɪljəm] ['edwəd] ['bʌtlə(r)]
WILLIAM EDWARD BUTLER
威廉 爱德华 管家

威廉·爱德华·巴特勒

[[nəʊt] [ɒn] [tekst] : [ɪ'tælɪsaɪzd] [wɜːdz] [ɔː(r)] ['freɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kæpɪtəlaɪzd] .
[Note on text : Italicized words or phrases are capitalized .
[笔记 在 文本 : 斜体 字 或者 短语 是 资本化 .

[文本说明：斜体字或短语首字母大写。

[laɪnz] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] - ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'dentɪd] [tuː] ['speɪsɪz] .
Lines longer than 78 characters are broken and the continuation is indented two spaces .
线条 更长 比 - 人物 是 破碎的 和 这 续篇 是 缩进 二 空间 .

超过 78 个字符的行将被断开，续行缩进两个空格。

[sʌm; səm] ['ɒbviəs] ['erə(r)z] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .]
Some obvious errors may have been corrected .]
一些 明显的 错误 可能 有 到过 已更正 .]

一些明显的错误可能已被纠正。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [,riː'print, 'riːprint] [frɒm; frəm] [ə'merɪkən] [,pɪri'ɑːdɪkəlz] ,
Several of the poems included in this book are reprinted from American periodicals ,
一些 的 这 诗歌 包括 在 这 书 是 转载 从 美国人 期刊 ,

本书收录的几首诗是从美国期刊转载的。

[æz; əz] [f'ɒləʊz] : " [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd] " , " [əʊld] [kɪŋ] [kəʊl] " , " [ə'nʌðə(r)] [dɑːk] ['leɪdi] " ,
as follows : " The Gift of God " , " Old King Cole " , " Another Dark Lady " ,
作为 跟随 : " 这 礼物 的 上帝 " , " 老的 国王 油菜 " , " 其他 黑暗的 女士 " ,
[ænd; ənd] " [ðə; ði] [ʌnfə'gɪv(ə)n] " ;
and " The Unforgiven " ;
和 " 这 不可饶恕 " ;

具体如下：《上帝的礼物》、《老国王科尔》、《另一个黑发女郎》和《不可饶恕》；

" [flæmənd] " [ænd; ənd] " [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] " ; " [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [vaɪn] " ; " ['ɪərɒs]
" Flammonde " and " The Poor Relation " ; " The Clinging Vine " ; " Eros
" 弗拉蒙德 " 和 " 这 贫穷的 关系 " ; " 这 依恋 藤 " ; " 爱神
[tɜ-ɑnoʊz] " [ænd; ənd] " " ; " [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][eɪdʒ] " ;
Turannos " and " Bokardo " ; " The Voice of Age " ;
图拉诺斯 " 和 " 博卡多 " ; " 这 嗓音 的 年龄 " ;

《弗拉蒙德》和《穷亲戚》；《攀援的藤蔓》；《爱神图兰诺斯》和《博卡多》；《老年人的声音》；

" [kə'sændrə] " ; " [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [bʊk] " ; " [θi'ɔfiləs] " ; " [ben]['dʒɒnsən] [ˌentə'teinz] [ə; eɪ][mæn]
" Cassandra " ; " The Burning Book " ; " Theophilus " ; " Ben Jonson Entertains a Man
" 卡桑德拉 " ; " 这 燃烧 书 " ; " 狄奥菲勒斯 " ; " 本 约翰逊 娱乐 一个 男人
[frɒm; frəm] ['strætfəd] " .
from Stratford " .
从 斯特拉特福德 " .

《卡桑德拉》；《燃烧的书》；《西奥菲勒斯》；《本·琼森招待一位来自斯特拉特福德的男士》。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði][mæn] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]
THE MAN AGAINST THE SKY
这 男人 反对 这 天空

人与天空

[flæmənd]
Flammonde
弗拉蒙德

弗拉蒙德

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd]
The Gift of God
这 礼物 的 上帝

上帝的恩赐

[ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [vaɪn]
The Clinging Vine
这 依恋 藤

攀缘藤

[kə'sændrə]
Cassandra
卡桑德拉

卡桑德拉

[dʒɒn]['gɔːrhæm]
John Gorham
约翰 戈勒姆

约翰·戈勒姆

['stæfərdz] ['kæbɪn]
Stafford's Cabin
斯塔福德的 舱

斯塔福德的小屋

['hɪlkrest]
Hillcrest
希尔克雷斯特

希尔克雷斯特

[əʊld] [kɪŋ] [kəʊl]
Old King Cole
老的 国王 油菜

老国王科尔

[ben] ['dʒɒnsən] [ˌentə'teinz] [ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm] ['strætfəd]
Ben Jonson Entertains a Man from Stratford
本 约翰逊 娱乐 一个 男人 从 斯特拉特福德

本·琼森招待了一位来自斯特拉特福德的男士

['ɪərɒs] [tɜ‑ɑnoʊz]
Eros Turannos
爱神 图拉诺斯

埃罗斯·图拉诺斯

[əʊld] [treɪlz]
Old Trails
老的 小径

古道

[ðə; ði] [ʌnfə'gɪv(ə)n]
The Unforgiven
这 不可饶恕

不可饶恕

[θi'ɔfiləs]
Theophilus
狄奥菲勒斯

狄奥菲勒斯

['vetərən] ['saiərinz]
Veteran Sirens
老将 警报器

老兵警笛

[siːdʒ] ['perələs]
Siege Perilous
围城 危险的

危险围攻

[ə'nʌðə(r)] [dɑːk] ['leɪdi]
Another Dark Lady
其他 黑暗的 女士

另一位黑衣女郎

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [eɪdʒ]
The Voice of Age
这 嗓音 的 年龄

老年人之声

[ðə; ði] [dɑːk] [haʊs]
The Dark House
这 黑暗的 房子

黑暗之屋

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n]
The Poor Relation
这 贫穷的 关系

穷亲戚

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [bʊk]
The Burning Book
这 燃烧 书

燃烧之书

['frægmənt]
Fragment
分段

分段

[lɪ'sɛt] [ænd; ənd] [aɪ'lin]
Lisette and Eileen
莉塞特 和 艾琳

莉塞特和艾琳

[lu'elɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː]
Llewellyn and the Tree
卢埃林 和 这 树

卢埃林和树

['bjuːɪk] ['fɪnzər]
Bewick Finzer
贝威克 芬泽

贝威克·芬泽

Bokardo
博卡多

博卡多

[ðə; ði][mæn] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]
The Man against the Sky
这 男人 反对 这 天空

人与天空

[nəʊts] [ɒn][ðə; ði]['iːtekst] :
Notes on the etext :
笔记 在 这 电子文本 :

电子文本注释:

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] : ['edwɪn] ['ɑːlɪŋtən] ['rɑːbɪnsən] , - - - .
About the author : Edwin Arlington Robinson , 1869 - 1935 .
关于 这 作者 : 埃德温 阿灵顿 罗宾逊 , - - - .

关于作者：埃德温·阿灵顿·罗宾逊，1869-1935。

[ðə; ði][mæn] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]
THE MAN AGAINST THE SKY
这 男人 反对 这 天空

人与天空

[flæmənd]
Flammonde
弗拉蒙德

弗拉蒙德

[ðə; ði][mæn] [flæmənd] , [frɒm; frəm] [gɒd] [nəʊz] [weə(r)] ,
The man Flammonde , from God knows where ,
这 男人 弗拉蒙德 , 从 上帝 知道 在哪里 ,

弗拉蒙德这个人，不知来自何方。

[wɪð] [fɜːm] [ə'dres] [ænd; ənd] ['fɒrən] [eə(r)] ,
With firm address and foreign air ,
和 公司 地址 和 外国的 空气 ,

拥有公司地址和外国航空，

[wɪð] [njuːz] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɔːk]
With news of nations in his talk
和 消息 的 国家 在 他的 讲话

他在讲话中谈到了各国的新闻。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['rɔɪəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːk] ,
And something royal in his walk ,
和 某物 皇家 在 他的 走 ,

他走路的姿态带着一种王者风范。

[wɪð] [glɪnt] [ɒv; əv] ['aɪən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
With glint of iron in his eyes ,
和 闪烁 的 铁 在 他的 眼睛 ,

他眼中闪过一丝铁锈般的光芒，

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [daʊt] , [nɔː(r)] [jet] [sə'praɪz] ,
But never doubt , nor yet surprise ,
但 绝不 怀疑 , 也不 然而 惊喜 ,

但永远不要怀疑，也不要感到惊讶。

[ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [steɪd] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hed]
Appeared , and stayed , and held his head
出现 , 和 入住 , 和 握住 他的 头

他出现了，停留了一会儿，然后抱住了头。

[æz; əz] [wʌn] [baɪ] [kɪŋz] [ə'kredɪtɪd] .
As one by kings accredited .
作为 一 经过 国王 认证 .

经国王认可。

[ɪ'rekt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'lɜːt] [rɪ'pəʊz]
Erect , with his alert repose
直立 , 和 他的 警报 休息

他挺直身子，保持着警觉的姿态

[ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
About him , and about his clothes ,
关于 他 , 和 关于 他的 衣服 ,

关于他，以及他的衣着，

[hiː; hi] ['piktʃəd] [ɔːl] [trə'dɪʃ(ə)n] [h'iəz]
He pictured all tradition hears
他 如图所示 全部 传统 听到

他想象着所有传统都听到了

[ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə] ['fɪfti] [j'iəz] .
Of what we owe to fifty years .
的 什么 我们 欠 到 五十 年 .

这是我们五十年来所欠下的债。

[hɪz; ɪz] ['klenzɪŋ] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [teɪst]
His cleansing heritage of taste
他的 清洁 遗产 的 品尝

他那纯净的味觉传承

[pə'reɪdɪd] ['naɪðə(r)] [wɒnt] [nɔː(r)] [weɪst] ;
Paraded neither want nor waste ;
游行 两者都不 想 也不 浪费 ;

既不吝啬也不浪费；

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fiː]
And what he needed for his fee
和 什么 他 需要 为了 他的 费用

以及他需要多少费用

[tuː; tə][lɪv; laɪv] , [hiː; hi] ['bɒrəʊd] ['greɪʃəsli] .
To live , he borrowed graciously .
到 居住 , 他 借来的 亲切地 .
为了生存，他慷慨地借贷。

[hiː; hi]['nevə(r)][təʊld][ˌjuː 'es] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
He never told us what he was ,
他 绝不 讲述 我们 什么 他 曾是 ,
他从未告诉我们他的真实身份。

[ɔː(r)] [wɒt] [ˌmɪs'tʃɑːns] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [kɔːz] ,
Or what mischance , or other cause ,
或者 什么 灾难 , 或者 其他 原因 ,
或者是什么不幸事件，或其他原因，

[hæd; həd] ['bænɪʃt] [hɪm][frɒm; frəm]['betə(r)] [deɪz]
Had banished him from better days
有 被放逐 他 从 更好的 天
让他失去了美好的时光。

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['kɑːstəwei] .
To play the Prince of Castaways .
到 玩 这 王子 的 遇难者 .
扮演荒岛王子。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [pleɪd] [sə'pɑːsɪŋ] [wel]
Meanwhile he played surpassing well
同时 他 玩 超越 出色地
与此同时，他的表现非常出色。

[ə; eɪ] [pɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][məʊst] , [ˌʌn'pleɪəbl] ;
A part , for most , unplayable ;
一个 部分 , 为了 最多 , 无法播放 ;
对大多数人来说，这是无法演奏的部分；

[ɪn] [faɪn] , [wʌn] ['pɔːzɪz] , [hɑːf] [ə'freɪd]
In fine , one pauses , half afraid
在 美好的 , 一 停顿 , 一半 害怕的
最后，人们停顿了一下，有些害怕。

[tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] .
To say for certain that he played .
到 说 为了 肯定 那 他 玩 .
可以肯定地说，他上场比赛了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [wʌn] [meɪ] [æz; əz] [wel] [fɔː'gəʊ]
For that , one may as well forego
为了 那 , 一 可能 作为 出色地 放弃
为此，人们不妨放弃

[kən'vɪkʃn] [æz; əz][tuː; tə] [jes] [ɔː(r)][nəʊ] ;
Conviction as to yes or no ;
定罪 作为 到 是的 或者 不 ;
确信是或否；

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] [seɪ] [dʒʌst] [haʊ] [ɪn'tens]
Nor can I say just how intense
也不 能 我 说 只是 如何 激烈的
我无法形容那种强度究竟有多大。

[wʊd] [ðen] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['dɪfrəns]
Would then have been the difference
会 然后 有 到过 这 不同之处
那将是什么区别呢？

[tuː; tə] ['sevrəl] , [huː] , ['hævɪŋ] ['strɪv(ə)n]
To several , who , having striven
到 一些 , WHO , 拥有 努力

对于几位曾努力奋斗的人来说

[ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ,
In vain to get what he was given ,
在 徒劳 到 得到 什么 他 曾是 给定 ,

他徒劳地未能得到他所得到的东西。

[wʊd] [siː] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['teɪkən] [ɒn]
Would see the stranger taken on
会 看 这 陌生人 已采取 在

会看到陌生人被带走

[baɪ] [frendz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] .
By friends not easy to be won .
经过 朋友们 不是 简单的 到 是 韩元 .

赢得朋友的信任并不容易。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['meni] [ə; eɪ] ['mælkəntent]
Moreover , many a malcontent
而且 , 许多 一个 不满者

此外，许多不满分子

[hiː; hi] [suːðd] [ænd; ənd] [faʊnd] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] ;
He soothed and found munificent ;
他 舒缓 和 成立 优厚 ;

他安抚人心，慷慨大方；

[hɪz; ɪz] ['kɜːtəsi] [bi'gail] [ænd; ənd] ['fɔɪld]
His courtesy beguiled and foiled
他的 礼貌 被迷惑 和 挫败

他的礼貌既迷惑又挫败

[sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [sɔɪld] ;
Suspicion that his years were soiled ;
怀疑 那 他的 年 是 脏的 ;

怀疑他的岁月被玷污了；

[hɪz; ɪz] [miːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['eni] [kraʊd] ,
His mien distinguished any crowd ,
他的 面容 杰出的 任何 人群 ,

他举止优雅，在人群中脱颖而出。

[hɪz; ɪz] ['kredɪt] ['streŋθ(ə)nd] [wen] [hiː; hi] [baʊd] ;
His credit strengthened when he bowed ;
他的 信用 加强 什么时候 他 鞠躬 ;

他鞠躬后，信誉反而提高了；

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] , [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd]
And women , young and old , were fond
和 女性 , 年轻的 和 老的 , 是 喜爱

而妇女，无论老幼，都喜欢

[ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [flæmənd] .
Of looking at the man Flammonde .
的 寻找 在 这 男人 弗拉蒙德 .

看着弗拉蒙德这个人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['aʊə(r)] [taʊn]
There was a woman in our town
那里 曾是 一个 女士 在 我们的 镇

我们镇上有一个女人

[ɒn]	[huːm]	[ðə; ði]	['fæʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[fraʊn]	;
On	**whom**	**the**	**fashion**	**was**	**to**	**frown**	**;**
在	谁	这	时尚	曾是	到	皱眉	；

人们都对谁皱眉；

[bʌt; bət]	[waɪl]	['aʊə(r)]	[tɔːk]	[rɪ'njuːd]	[ðə; ði]	[tɪndʒ]
But	**while**	**our**	**talk**	**renewed**	**the**	**tinge**
但	尽管	我们的	讲话	更新	这	色调

但是，我们的谈话又重新唤起了那种感觉。

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	-	['feɪdɪd]	['skɑːlət]	[frɪndʒ]	,
Of	**a**	**long**	**-**	**faded**	**scarlet**	**fringe**	**,**
的	一个	长的	-	褪色	猩红	边缘	，

带着早已褪色的猩红色流苏，

[ðə; ði]	[mæn]	[flæmənd]	[sɔː]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðæt]	,
The	**man**	**Flammonde**	**saw**	**none**	**of**	**that**	**,**
这	男人	弗拉蒙德	锯	没有任何	的	那	，

弗拉蒙德对此一无所知。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[hiː; hi]	[sɔː]	[wiː; wi]	[w'ʌndəd]	[æt; ət]	—
And	**what**	**he**	**saw**	**we**	**wondered**	**at**	**—**
和	什么	他	锯	我们	想知道	在	—

而他所看到的，令我们感到惊奇——

[ðæt]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	,	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪ'stres]	,
That	**none**	**of**	**us**	**,**	**in**	**her**	**distress**	**,**
那	没有任何	的	我们	，	在	她	痛苦	，

我们当中没有人，在她痛苦的时候，

[kʊd; kəd]	[haɪd]	[ɔː(r)]	[faɪnd]	['aʊə(r)]	['lɪtlnəs]	.
Could	**hide**	**or**	**find**	**our**	**littleness**	**.**
可以	隐藏	或者	寻找	我们的	小	.

既能隐藏也能发现我们的渺小。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[ðæt]	[ɔːl]	[ə'griːd]
There	**was**	**a**	**boy**	**that**	**all**	**agreed**
那里	曾是	一个	男生	那	全部	同意

有一个男孩，大家都同意

[hæd; həd]	[ʃʌt]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm]	[ðə; ði]	[reə(r)]	[siːd]
Had	**shut**	**within**	**him**	**the**	**rare**	**seed**
有	关闭	之内	他	这	稀有的	种子

他体内藏着一颗珍贵的种子

[ɒv; əv]	['lɜːnɪŋ]	.
Of	**learning**	**.**
的	学习	.

学习。

[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[ˌʌndə'stænd]	,
We	**could**	**understand**	**,**
我们	可以	理解	,

我们可以理解。

[bʌt; bət]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[kʊd; kəd]	[lɪft]	[ə; eɪ]	[hænd]	.
But	**none**	**of**	**us**	**could**	**lift**	**a**	**hand**	**.**
但	没有任何	的	我们	可以	举起	一个	手	.

但我们谁也帮不上忙。

[ðə; ði]	[mæn]	[flæmənd]	[ə'preɪzd]	[ðə; ði]	[juːθ]	,
The	**man**	**Flammonde**	**appraised**	**the**	**youth**	**,**
这	男人	弗拉蒙德	已评估	这	青年	，

弗拉蒙德评价了这位年轻人。

[ænd; ənd][təʊld][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði] [truːθ] ;
And told a few of us the truth ;
和 讲述 一个 很少 的 我们 这 真相 ;

他告诉了我们当中几个人真相;

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gəʊld] ,
And thereby , for a little gold ,
和 从而 , 为了 一个 小的 金子 ,

就这样，为了区区一点黄金，

[ə; eɪ] ['flaʊəd] ['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'rəul] .
A flowered future was unrolled .
一个 开花的 未来 曾是 展开 .

一个充满希望的未来正在展开。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['sɪtəznz] [huː] [fɔːt]
There were two citizens who fought
那里 是 二 公民 WHO 战斗

有两名市民参与了战斗。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [nɔːt] ;
For years and years , and over nought ;
为了 年 和 年 , 和 超过 零 ;

多年来，超过零年;

[ðeɪ] [meɪd] [laɪf] ['ɔːkwəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [frendz] ,
They made life awkward for their friends ,
他们 制成 生活 尴尬的 为了 他们的 朋友们 ,

他们让朋友们很尴尬。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtnd] [ðeə(r)] [əʊn] ['dɪvəˌdend] .
And shortened their own dividends .
和 缩短 他们的 自己的 股息 .

他们还削减了自身的股息。

[ðə; ði][mæn] [flæmənd] [sed] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ]
The man Flammonde said what was wrong
这 男人 弗拉蒙德 说 什么 曾是 错误的

弗拉蒙德说出了问题所在。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [raɪt] ; [nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ]
Should be made right ; nor was it long
应该 是 制成 正确的 ; 也不 曾是 它 长的

应该纠正过来；而且时间也不长。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn][laɪn] ,
Before they were again in line ,
前 他们 是 再次 在 线 ,

在他们再次排队之前，

[ænd; ənd][hæd; həd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][tuː; tə][daɪn] .
And had each other in to dine .
和 有 每个 其他 在 到 用餐 .

他们互相邀请对方到家中用餐。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ai]['menʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][fɔː(r)]
And these I mention are but four
和 这些 我 提到 是 但 四

我提到的这些只是其中四个。

[ɒv; əv] ['meni] [aʊt] [ɒv; əv] ['meni] [mɔː(r)] .
Of many out of many more .
的 许多 出去 的 许多 更多的 .

众多中的众多。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
So much for them .
所以 很多 为了 他们 .

他们就此完了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][hɪm] —
But what of him —
但 什么 的 他 —

但他呢?

[səʊ][fɜːm][ɪn] ['evri] [lʊk] [ænd; ənd] [lɪm] ?
So firm in every look and limb ?
所以 公司 在 每一个 看 和 肢 ?

如此线条分明，四肢紧致?

[wɒt] [smɔːl] [sə'tænɪk] [sɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋk]
What small satanic sort of kink
什么 小的 撒旦教 种类 的 纠结

什么小小的撒旦式癖好?

[wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] ?
Was in his brain ?
曾是 在 他的 脑 ?

是在他的脑子里吗?

[wɒt] ['brəʊkən][lɪŋk]
What broken link
什么 破碎的 关联

哪个链接断了?

[wɪð'held] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['destini]
Withheld him from the destinies
隐瞒 他 从 这 命运

剥夺了他与命运的联系

[ðæt] [keɪm] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ?
That came so near to being his ?
那 来了 所以 靠近 到 存在 他的 ?

那件差点就属于他的东西?

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][sɪft]
What was he , when we came to sift
什么 曾是 他 , 什么时候 我们 来了 到 筛

当我们开始筛选时，他是什么人?

[hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][nəʊt][ðə; ði][drɪft]
His meaning , and to note the drift
他的 意义 , 和 到 笔记 这 漂移

他的意思，以及注意到这种漂移

[ɒv; əv] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəb(ə)l] [weɪz]
Of incommunicable ways
的 无法沟通 方式

以无法沟通的方式

[ðæt] [meɪk] [ˌjuː 'es]['pɒndə(r)] [waɪl] [wiː; wi] [preɪz] ?
That make us ponder while we praise ?
那 制作 我们 思考 尽管 我们 称赞 ?

这会让我们在赞美的同时进行思考吗?

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːm] [rɪ'viːld]
Why was it that his charm revealed
为什么 曾是 它 那 他的 魅力 揭晓

为什么他的魅力会显露出来

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːld] ?
Somehow the surface of a shield ?
不知何故 这 表面 的 一个 盾 ?

某种程度上，盾牌的表面?

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)] [kɔːt] ?
What was it that we never caught ?
什么 曾是 它 那 我们 绝不 捕捉 ?

我们始终没能抓住的是什么?

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] ?
What was he , and what was he not ?
什么 曾是 他 , 和 什么 曾是 他 不是 ?

他是什么? 他又不是什么?

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪm][wiː; wi][met]
How much it was of him we met
如何 很多 它 曾是 的 他 我们 遇见

我们与他相遇的次数有多少?

[wiː; wi] ['kænɒt] ['evə(r)] [nəʊ] ; [nɔː(r)] [jet]
We cannot ever know ; nor yet
我们 不能 曾经 知道 ; 也不 然而

我们永远无法知道；现在也无法知道。

[ʃæl; ʃəl][ɔːl][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][kwaɪt] [ə'təʊn]
Shall all he gave us quite atone
将 全部 他 给予 我们 相当 赎罪

他所赐予我们的一切，是否足以弥补一切?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'ləʊn] ;
For what was his , and his alone ;
为了 什么 曾是 他的 , 和 他的 独自的 ;

因为那是属于他的东西，而且只属于他;

[nɔː(r)] [niːd] [wiː; wi] [naʊ] , [sɪns] [hiː; hi] [njuː] [best] ,
Nor need we now , since he knew best ,
也不 需要 我们 现在 , 自从 他 知道 最好的 ,

我们现在也无需如此了，因为他最清楚。

['nʌrɪʃ] [æn; ən]['eθɪk(ə)l] [ʌn'rest] :
Nourish an ethical unrest :
滋养 一个 伦理道德 动荡 :

滋养一种道德上的不安:

['reəli] [æt; ət][wʌns] [wɪl] ['neɪtʃə(r)] [gɪv]
Rarely at once will nature give
很少 在 一次 将要 自然 给

自然界很少会一次性给予

[ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [flæmənd] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
The power to be Flammonde and live .
这 力量 到 是 弗拉蒙德 和 居住 .

成为弗拉蒙德并活下去的力量。

[wiː; wi] ['kænɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [lɜːn]
We cannot know how much we learn
我们 不能 知道 如何 很多 我们 学习

我们无法知道自己究竟学到了多少。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] ['nevə(r)] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ,
From those who never will return ,
从 那些 WHO 绝不 将要 返回 ,

来自那些永远不会回来的人，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˌʌnfɔː'siːn]
Until a flash of unforeseen
直到 一个 闪光 的 意外

直到一道意想不到的闪光

[rɪ'membrəns] [fɔːls] [ɒn] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] .
Remembrance falls on what has been .
纪念 瀑布 在 什么 有 到过 .

记忆只停留在过去。

[wɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːkənɪŋ] [hɪl] [tuː; tə] [klaɪm] ;
We've each a darkening hill to climb ;
我们已经 每个 一个 变暗 爬坡道 到 爬 ;

我们每个人都面临着一座越来越陡峭的山峰需要攀登；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
And this is why , from time to time
和 这 是 为什么 , 从 时间 到 时间

这就是为什么，时不时地

[ɪn] ['tɪlb(ə)ri] [taʊn] , [wiː; wi] [lʊk] [bɪ'jɒnd]
In Tilbury Town , we look beyond
在 蒂尔伯里 镇 , 我们 看 超过

在蒂尔伯里镇，我们放眼更远的地方

[hə'raɪz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [flæmənd] .
Horizons for the man Flammonde .
地平线 为了 这 男人 弗拉蒙德 .

弗拉蒙德男人的视野。

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd]
The Gift of God
这 礼物 的 上帝

上帝的恩赐

['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ðæt] ['əʊnli] [ʃiː; ʃi]
Blessed with a joy that only she
蒙福 和 一个 喜悦 那 仅有的 她

她拥有只有她才能拥有的喜悦。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ə'laɪv] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [nəʊ] ,
Of all alive shall ever know ,
的 全部 活 将 曾经 知道 ,

所有活着的人都将知道，

[ʃiː; ʃi] [weəz] [ə; eɪ] [praʊd] [hjuː'mɪləti]
She wears a proud humility
她 穿着 一个 自豪的 谦逊

她身上带着一种骄傲的谦逊。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] , —
For what it was that willed it so , —
为了 什么 它 曾是 那 意志 它 所以 , —

至于究竟是什么力量促成了这一切，——

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'griː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [greɪt]
That her degree should be so great
那 她 程度 应该 是 所以 伟大的

她的学位竟然如此之高

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪvəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd]
Among the favored of the Lord
之中 这 受青睐 的 这 主

在主的恩宠之中

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['skeəsli] [beə(r)][ðə; ði] [weɪt]
That she may scarcely bear the weight
那 她 可能 几乎 熊 这 重量

她或许难以承受这重担。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'wɪldərɪŋ] [rɪ'wɔːd] .
Of her bewildering reward .
的 她 扑朔迷离 报酬 .

她获得了令人困惑的回报。

[æz; əz][wʌn] [ə'pɑːt] , [ɪ'mjuːn] , [ə'ləʊn] ,
As one apart , immune , alone ,
作为 一 除 , 免疫 , 独自的 ,

作为一个独立、免疫、孤独的人

[ɔː(r)] ['fiːtʃəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] ,
Or featured for the shining ones ,
或者 特色 为了 这 灼灼 一个 ,

或者，也可以作为表彰杰出人士的专题报道。

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [nʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nəʊn]
And like to none that she has known
和 喜欢 到 没有任何 那 她 有 已知

与她所认识的任何人都不同

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['wɪmɪnz] ['ʌðə(r)] [sʌnz] , —
Of other women's other sons , —
的 其他 女性的 其他 儿子们 , —

其他女人的其他儿子，——

[ðə; ði][fɜːm] [fru'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [niːd] ,
The firm fruition of her need ,
这 公司 果实 的 她 需要 ,

她的需求得到了圆满满足。

[hiː; hi] [ʃaɪnz] [ə'nɔɪntɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][blɜːrz]
He shines anointed ; and he blurs
他 闪耀 受膏者 ; 和 他 模糊

他光芒四射，仿佛受膏者；他模糊了视线。

[hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn'diːd]
Her vision , till it seems indeed
她 想象 , 直到 它 似乎 的确

她的愿景，直到它看起来确实如此

[ə; eɪ]['sækrəlɪdʒ][tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [hɜːz] .
A sacrilege to call him hers .
一个 亵渎神灵 到 称呼 他 她的 .

称他为她的所有物，简直是亵渎神灵。

[ʃiː; ʃi] [fɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ]
She fears a little for so much
她 恐惧 一个 小的 为了 所以 很多

她对很多事感到一丝恐惧。

[ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [best] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] [deəz]
Of what is best , and hardly dares
的 什么 是 最好的 , 和 几乎 敢于

最好的，却几乎不敢

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [wʌn] [tuː; tə] [tʌtʃ]
To think of him as one to touch
到 思考 的 他 作为 一 到 触碰

把他想象成一个可以触摸的人

[wɪð] [eɪks] , [in'dignəti] , [ænd; ənd] [k'eəz] ;

With aches , indignities , and cares ;

和 疼痛 , 侮辱 , 和 关心 ;

伴随着疼痛、屈辱和忧虑；

[ʃiː; ʃi] [siːz] [hɪm] ['rɑːðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [gəʊl] ,

She sees him rather at the goal ,

她 看到 他 相当 在 这 目标 ,

她更像是在终点线附近看到他。

[stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [fɔː'tel]

Still shining ; and her dream foretells

仍然 灼灼 ; 和 她 梦 预言

依然闪耀；她的梦预示着

[ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səʊl]

The proper shining of a soul

这 恰当的 灼灼 的 一个 灵魂

灵魂的真正光辉

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dwel] .

Where nothing ordinary dwells .

在哪里 没有什么 普通的 居住地 .

这里没有寻常之物。

[pə'tʃɑːns] [ə; eɪ] ['kænvəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn]

Perchance a canvass of the town

或许 一个 帆布 的 这 镇

或许是一幅城镇的画布

[wʊd] [faɪnd] [hɪm] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [flægz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] ,

Would find him far from flags and shouts ,

会 寻找 他 远的 从 旗帜 和 喊叫 ,

你会发现他远离旗帜和呐喊，

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm] ['əʊnli] [ðə; ði] [rɪ'naʊn]

And leave him only the renown

和 离开 他 仅有的 这 名声

只给他留下名声。

[ɒv; əv] ['meni] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['meni] [daut] ;

Of many smiles and many doubts ;

的 许多 微笑 和 许多 疑虑 ;

笑容满面，疑虑重重；

[pə'tʃɑːns] [ðə; ði] [kruːd] [ænd; ənd] ['kɒmən] [tʌŋ]

Perchance the crude and common tongue

或许 这 原油 和 常见的 舌头

或许是粗俗的语言

[wʊd] ['hævək] ['streɪndʒli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːθ] ;

Would havoc strangely with his worth ;

会 混乱 奇怪的 和 他的 值得 ;

会以一种奇怪的方式破坏他的价值；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] ['ɪnəs(ə)ns] [ˌʌn'rʌŋ] ,

But she , with innocence unwrung ,

但 她 , 和 无辜 未拧干 ,

但她，天真无邪，未被玷污。

[wʊd] [riːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] .

Would read his name around the earth .

会 读 他的 姓名 大约 这 地球 .

他的名字将传遍世界各地。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [juːθ]
And others , knowing how this youth
和 其他的 , 会心 如何 这 青年
而其他人，则知道这个年轻人

[wʊd] [ʃaɪn] , [ɪf] [lʌv] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [greɪt] ,
Would shine , if love could make him great ,
会 闪耀 , 如果 爱 可以 制作 他 伟大的 ,
如果爱能让他伟大，他必将光芒四射。

[wen] [kɔːt] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ]
When caught and tortured for the truth
什么时候 捕捉 和 受折磨 为了 这 真相
当被抓获并遭受酷刑逼供时，说出真相

[wʊd] ['əʊnli] [raɪð] [ænd; ənd] ['hezɪteɪt] ;
Would only writhe and hesitate ;
会 仅有的 翻腾 和 犹豫 ;
只会扭动和犹豫；

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [ə'reɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deɪz]
While she , arranging for his days
尽管 她 , 安排 为了 他的 天
她一边安排着他的行程，一边照看他的日子。

[wɒt] ['sentʃəriz] [kʊd; kəd][nɒt] [fʊl'fɪl] ,
What centuries could not fulfill ,
什么 几个世纪 可以 不是 实现 ,
几个世纪都无法实现的，

[trænz'mjuːt, træns-, traːn-][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [preɪz] ,
Transmutes him with her faith and praise ,
嬗变 他 和 她 信仰 和 称赞 ,
她用信仰和赞美感化了他。

[ænd; ənd][hæz; həz][hɪm] ['ʃaɪnɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
And has him shining where she will .
和 有 他 灼灼 在哪里 她 将要 .
让她走到哪里，哪里就让她光芒四射。

[ʃiː; ʃi] [kraʊnz] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtfəlnəs] ,
She crowns him with her gratefulness ,
她 皇冠 他 和 她 感恩 ,
她用感激之情为他加冕。

[ænd; ənd] [sez] [ə'gen] [ðæt] [laɪf][ɪz] [gʊd] ;
And says again that life is good ;
和 说道 再次 那 生活 是 好的 ;
他又说生活很美好；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][gɒd][biː; bi] [les]
And should the gift of God be less
和 应该 这 礼物 的 上帝 是 较少的
如果上帝的恩赐减少的话

[ɪn][hɪm][ðæn; ðən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəhʊd] ,
In him than in her motherhood ,
在 他 比 在 她 母性 ,
比起她的母性，他更让她感到自在。

[hɪz; ɪz] [feɪm] , [ðəʊ] [veɪg] , [wɪl] [nɒt][biː; bi][smɔːl] ,
His fame , though vague , will not be small ,
他的 名声 , 尽管 模糊的 , 将要 不是 是 小的 ,
他的名声虽然模糊不清，但绝不会微不足道。

[æz; əz] ['ʌpwəd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [hiː; hi] [feəz] ,

As upward through her dream he fares ,

作为 向上 通过 她 梦 他 票价 ,

他一路向上，穿过她的梦境，

[hɑːf] ['klaʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][fɔːl]

Half clouded with a crimson fall

一半 阴天 和 一个 赤红 落下

半阴半暗，落日似火。

[ɒv; əv]['rəʊzɪz] [θrəʊn] [ɒn]['mɑːb(ə)l] [steəz] .

Of roses thrown on marble stairs .

的 玫瑰 抛掷 在 大理石 楼梯 .

散落在大理石台阶上的玫瑰花。

[ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [vaɪn]

The Clinging Vine

这 依恋 藤

攀缘藤

" [biː; bi][kɑːm] ?

" Be calm ?

" 是 冷静的 ?

“保持冷静？”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ai]['fræntɪk] ?

And was I frantic ?

和 曾是 我 疯狂的 ?

我当时很慌张吗?

[jʊl] [hæv; həv][ˌem 'iː] ['lɑːfɪŋ] [suːn] .

You'll have me laughing soon .

你会 有 我 笑 很快 .

你很快就会逗我笑的。

[aɪm][kɑːm][æz; əz] [ðɪs] [ət'læntɪk] ,

I'm calm as this Atlantic ,

我是 冷静的 作为 这 大西洋 ,

我像大西洋一样平静。

[ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [muːn] ;

And quiet as the moon ;

和 安静的 作为 这 月亮 ;

静如月光；

[ai] [meɪ] [hæv; həv]['spəʊkən][fɑːstə(r)]

I may have spoken faster

我 可能 有 说 快点

我可能语速更快了。

[ðæn; ðən][wʌns] , [ɪn]['ʌðə(r)] [deɪz] ;

Than once , in other days ;

比 一次 , 在 其他 天 ;

比以往任何时候都多;

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ,

For I've no more a master ,

为了 我已经 不 更多的 一个 掌握 ,

因为我不再有主人了，

[ænd; ənd] [naʊ] — - [biː; bi][kɑːm] , - [hiː; hi] [sez] .

And now — ' Be calm , ' he says .

和 现在 — - 是 冷静的 , - 他 说道 .

现在——“冷静下来，”他说。

" [fɪə(r)][nɒt] , [fɪə(r)][nəʊ] [kə'məʊʃn] , —
" Fear not , fear no commotion , —
" 害怕 不是 , 害怕 不 骚动 , —

"不要害怕，不要害怕任何骚动，——

[aɪl] [biː; bi][æz; əz] [rɒks] [ænd; ənd][sænd] ;
I'll be as rocks and sand ;
患病的 是 作为 岩石 和 沙 ;

我将化作岩石和沙砾；

[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n]
The moon and stars and ocean
这 月亮 和 明星 和 海洋

月亮、星星和海洋

[wɪl] ['envi] [maɪ] [kə'mɑːnd] ;
Will envy my command ;
将要 嫉妒 我的 命令 ;

会嫉妒我的指挥；

[nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi]['stɪlə(r)]
No creature could be stiller
不 生物 可以 是 斯蒂勒

没有哪个生物能比它更安静。

[ɪn] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪs]
In any kind of place
在 任何 种类 的 地方

在任何类型的场所

[ðæn; ðən][ai] . . . [nəʊ] , [aɪl] [nɒt] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ;
Than I . . . No , I'll not kill her ;
比 我 . . . 不 , 患病的 不是 杀 她 ;

比我……不，我不会杀她；

[hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Her death is in her face .
她 死亡 是 在 她 脸 .

她的脸上写满了死亡的气息。

" [biː; bi] ['hæpi] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ,
" Be happy while she has it ,
" 是 快乐的 尽管 她 有 它 ,

"趁她还拥有它的时候，你应该感到高兴。"

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɪl] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] ;
For she'll not have it long ;
为了 壳 不是 有 它 长的 ;

因为她不会拥有它太久；

[ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
A year , and then you'll pass it ,
一个 年 , 和 然后 你会 经过 它 ,

一年后，你就能通过了。

[prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] .
Preparing a new song .
准备 一个 新的 歌曲 .

准备创作一首新歌。

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['preɪtɪŋ]
And I'm a fool for prating
和 我是 一个 傻子 为了 吹嘘

我真是个傻瓜，居然喋喋不休

[ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [meɪ] [brɪŋ] ,
Of what a year may bring ,
的 什么 一个 年 可能 带来 ,

一年将会带来什么，

[wen] [mɔː(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ]
When more like her are waiting
什么时候 更多的 喜欢 她 是 等待

当更多像她一样的人在等待

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] .
For more like you to sing .
为了 更多的 喜欢 你 到 唱歌 .

让更多像你一样的人来唱歌。

" [juː; jʊ] [mɒk] [ˌem 'iː] [wɪð] [dɪ'naɪəl] ,
" You mock me with denial ,
" 你 嘲笑 我 和 拒绝 ,

你用否认来嘲笑我，

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [hɑːd] ?
You mean to call me hard ?
你 意思是 到 称呼 我 难的 ?

你是说我强硬吗?

[juː; jʊ] [siː] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪəl]
You see no room for trial
你 看 不 房间 为了 审判

你认为没有审判的余地。

[wen] [ɔːl] [maɪ] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [bɑːd] ?
When all my doors are barred ?
什么时候 全部 我的 门 是 禁止 ?

当我的所有大门都紧闭时?

[juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [jʊd] [seɪ] ['daɪɪŋ] ,
You say , and you'd say dying ,
你 说 , 和 你会 说 垂死 ,

你说，你会说死亡，

[ðæt] [ai] [driːm] [wɒt] [ai] [nəʊ] ;
That I dream what I know ;
那 我 梦 什么 我 知道 ;

我梦见我所知道的;

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] , [ænd; ənd] [di'naiŋ] ,
And sighing , and denying ,
和 叹息 , 和 否认 ,

叹息着，否认着，

[jʊd] [həʊld] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [gəʊ] .
You'd hold my hand and go .
你会 抓住 我的 手 和 去 .

你会牵着我的手走。

" [juː; jʊ] [skaʊl] — [ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] ['wʌndə(r)] ;
" You scowl — and I don't wonder ;
" 你 皱眉头 — 和 我 不 想知道 ;

你皱着眉头——我一点也不奇怪;

[ai] [spəʊk] [tuː] [fɑːst] [ə'gen] ;
I spoke too fast again ;
我 辐 也 快速地 再次 ;

我又说得太快了;

[bʌt; bət] [jʊl] [fə'gɪv] [wʌn]['blʌndə(r)] ,
But you'll forgive one blunder ,
但 你会 原谅 一 错误 ,

但你会原谅我一次失误，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][laɪk][məʊst][men] :
For you are like most men :
为了 你 是 喜欢 最多 男人 :

因为你和大多数男人一样：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , — [ɔː(r)][səʊ] [juːv] [təʊld][ˌem 'iː] ,
You are , — or so you've told me ,
你 是 , — 或者 所以 你已经 讲述 我 ,

你是——至少你是这么告诉我的。

[səʊ] ['meni] ['mɔːt(ə)l] [taɪmz] ,
So many mortal times ,
所以 许多 凡人 时代 ,

无数次的凡人时刻，

[ðæt] ['hev(ə)n] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː]
That heaven ought not to hold me
那 天堂 应该 不是 到 抓住 我

那天堂不应该囚禁我

[ə'kaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪmz] .
Accountable for crimes .
问责制 为了 犯罪 .

对犯罪行为负责。

" [biː; bi][kɑːm] ?
" Be calm ?
" 是 冷静的 ?

“保持冷静？”

[wɒz; wəz][ai] [ʌn'plez(ə)nt] ?
Was I unpleasant ?
曾是 我 令人不快的 ?

我令人讨厌吗？

[ðen] [aɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [dɪ'skriːt] ,
Then I'll be more discreet ,
然后 患病的 是 更多的 慎重 ,

那我以后会更加谨慎。

[ænd; ənd][grɑːnt][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
And grant you , for the present ,
和 授予 你 , 为了 这 展示 ,

并允许你，就目前而言，

[ðə; ði][bɑːm][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'fiːt] :
The balm of my defeat :
这 香脂 的 我的 击败 :

战败的慰藉：

[wɒt] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['straɪvɪŋ] ,
What she , with all her striving ,
什么 她 , 和 全部 她 努力 ,

她竭尽全力，最终却……

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] ,
Could not have brought about ,
可以 不是 有 带来 关于 ,

不可能造成这种情况，

[juːv] [dʌn] .
You've done .
你已经 完毕 .

你已经完成了。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kən'traiv]
Your own contriving
你的 自己的 精心策划

你自己的阴谋

[hæz; həz] [pʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [lait] [aʊt] .
Has put the last light out .
有 放 这 最后的 光 出去 .

熄灭了最后一盏灯。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,
" If she were the whole story ,
" 如果 她 是 这 所有的 故事 ,

“如果她就是全部真相，

[ɪf] [wɜːs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɪ'haɪnd] ,
If worse were not behind ,
如果 更糟 是 不是 在后面 ,

如果更糟糕的情况没有发生，

[aɪ'd] [kriːp] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['glɔːri] ,
I'd creep with you to glory ,
ID 潜行者 和 你 到 荣耀 ,

我愿与你一同潜入荣耀之巅，

[bɪ'liːvɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] [blaɪnd] ;
Believing I was blind ;
相信 我 曾是 瞎的 ;

我以为自己瞎了；

[aɪ'd] [kriːp] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] ['siːmɪŋ]
I'd creep , and go on seeming
ID 潜行者 , 和 去 在 似乎

我会悄悄地，继续装作若无其事。

[tuː; tə] [biː; bi] [wɒt] [ai] [dɪ'spaɪz] .
To be what I despise .
到 是 什么 我 鄙视 .

成为我最厌恶的那种人。

[juː; jʊ] [lɑːf] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪm] ['driːmɪŋ] ,
You laugh , and say I'm dreaming ,
你 笑 , 和 说 我是 做梦 ,

你笑着说我在做梦，

[ænd; ənd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːfs] [ɑː(r); ə(r)] [laɪz] .
And all your laughs are lies .
和 全部 你的 笑声 是 谎言 .

你们所有的笑声都是谎言。

" [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [mæd] ?
" Are women mad ?
" 是 女性 疯狂的 ?

女人疯了吗？

[ə; eɪ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] ,
A few are ,
一个 很少 是 ,

其中一些是，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [truː] [juː; jʊ] [seɪ] —
And if it's true you say —
和 如果 它是 真的 你 说 —

如果你说的是真的——

[ɪf] [məʊst] [men] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] —
If most men are as you are —
如果 最多 男人 是 作为 你 是 —

如果大多数男人都像你一样——

[wiːl; wil] [ɔːl] [biː; bi] [mæd] [sʌm; səm] [deɪ] .
We'll all be mad some day .
出色地 全部 是 疯狂的 一些 天 .

我们总有一天会生气。

[biː; bi] [kɑːm] — [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [ˈfɪnɪʃ] ;
Be calm — and let me finish ;
是 冷静的 — 和 让 我 结束 ;

冷静点，让我说完；

[ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] .
There's more for you to know .
有 更多的 为了 你 到 知道 .

还有更多你需要了解的内容。

[aɪl] [tɔːk] [waɪl] [juː; jʊ] [dɪˈmɪnɪʃ] ,
I'll talk while you diminish ,
患病的 讲话 尽管 你 减少 ,

我会一直说下去，等你语无伦次再说。

[ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ] [grəʊ] .
And listen while you grow .
和 听 尽管 你 生长 .

在成长的过程中倾听。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ˈmærid]
" There was a man who married
" 那里 曾是 一个 男人 WHO 已婚

有一个男人结婚了

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] ;
Because he couldn't see ;
因为 他 不能 看 ;

因为他看不见；

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] [hiː; hi] [ˈkærid]
And all his days he carried
和 全部 他的 天 他 携带

他终日背负着

[ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈgriː] .
The mark of his degree .
这 标记 的 他的 程度 .

他的学位证书。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [keɪm] [klɪə(r)] - [ˈsaɪtɪd] ,
But you — you came clear - sighted ,
但 你 — 你 来了 清除 - 目击者 ,

但是你——你目光敏锐，

[ænd; ənd] [faʊnd] [truːθ] [ɪn] [maɪ] [aɪz] ;
And found truth in my eyes ;
和 成立 真相 在 我的 眼睛 ;

我在眼中发现了真理；

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][rɔŋ, rɔːŋ] [juːv] ['raɪtɪd]
And all my wrongs you've righted
和 全部 我的 错误 你已经 右

你纠正了我所有的错误

[wɪð] [laɪz] , [ænd; ənd][laɪz] , [ænd; ənd][laɪz] .
With lies , and lies , and lies .
和 谎言 , 和 谎言 , 和 谎言 .

谎言，谎言，还是谎言。

" [juːv] [kɪld] [ðə; ði][lɑːst] [ə'ʃʊərəns]
" You've killed the last assurance
" 你已经 被杀 这 最后的 保证

你扼杀了最后的保证

[ðæt] [wʌns] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [straɪv]
That once would have me strive
那 一次 会 有 我 努力

那曾经让我努力奋斗

[tuː; tə] [raʊz] [æn; ən][əʊld] [ɪn'djʊərəns]
To rouse an old endurance
到 唤醒 一个 老的 耐力

唤起旧日的忍耐力

[ðæt] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ə'laɪv] .
That is no more alive .
那 是 不 更多的 活 .

它已经不存在了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [tuː] ['piːp(ə)l] ['tʃɪli]
It makes two people chilly
它 制作 二 人们 寒冷

它让两个人感到寒冷

[tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,
To say what we have said ,
到 说 什么 我们 有 说 ,

换句话说，

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [jʊl] [nɒt][biː; bi] ['sɪli]
But you — you'll not be silly
但 你 — 你会 不是 是 愚蠢的

但你——你不会傻的。

[ænd; ənd]['ræŋg(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] .
And wrangle for the dead .
和 争吵 为了 这 死的 .

为死者争执不休。

" [juː; jʊ][dəʊnt] ?
" You don't ?
" 你 不 ?

你不这么认为吗?

[juː; jʊ]['nevə(r)]['ræŋg(ə)l] ?
You never wrangle ?
你 绝不 争吵 ?

你从不争吵吗?

[waɪ] [skəʊld] [ðen] , — [ɔː(r)] [kəm'pleɪn] ?
Why scold then , — or complain ?
为什么 骂 然后 , — 或者 抱怨 ?

那又何必责骂或抱怨呢?

[mɔː(r)] [wɜːdz] [wɪl] ['əʊnli]['mæŋg(ə)l]
More words will only mangle
更多的 字 将要 仅有的 绞肉机

再多的文字只会让事情变得更糟。

[wɒt] [juːv] [ɔːl'redi] [sleɪn] .
What you've already slain .
什么 你已经 已经 被杀 .

你已经消灭的敌人。

[jɔː(r); jə(r)] [praɪd] [juː; jʊ] [kænt] [sə'rendə(r)] ?
Your pride you can't surrender ?
你的 自豪 你 不能 投降 ?

你无法放弃的骄傲?

[maɪ] [neɪm] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [fɪə(r)] ?
My name — for that you fear ?
我的 姓名 — 为了 那 你 害怕 ?

我的名字——你为何惧怕?

[sɪns] [wen] [wɜː(r); wə(r)] [men] [səʊ] ['tendə(r)] ,
Since when were men so tender ,
自从 什么时候 是 男人 所以 投标 ,

男人何时变得如此温柔?

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [səʊ] [sɪ'vɪə(r)] ?
And honor so severe ?
和 荣誉 所以 严重 ?

如此严苛的荣誉?

" [nəʊ] [mɔː(r)] — [aɪl] ['nevə(r)] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" No more — I'll never bear it .
" 不 更多的 — 患病的 绝不 熊 它 .

“够了——我再也无法忍受了。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] .
I'm going .
我是 去 .

我要去。

[aɪm] [laɪk] [aɪs] .
I'm like ice .
我是 喜欢 冰 .

我像冰一样。

[maɪ] ['bɜːd(ə)n] ?
My burden ?
我的 负担 ?

我的负担?

[juː; jʊ] [wʊd] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
You would share it ?
你 会 分享 它 ?

你会分享吗?

[fə'bɪd] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] !
Forbid the sacrifice !
禁止 这 牺牲 !

禁止献祭!

[fə'get] [səʊ] [kweɪnt] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] ,
Forget so quaint a notion ,
忘记 所以 古雅 一个 概念 ,

忘掉这种古怪的想法吧。

[ænd; ənd][let][nəʊ][mɔː(r)][biː; bi][təʊld] ;
And let no more be told ;
和 让 不 更多的 是 讲述 ;

不要再说下去了；

[fɔː(r); fə(r)] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n]
For moon and stars and ocean
为了 月亮 和 明星 和 海洋

为了月亮、星星和海洋

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][kəʊld] .
And you and I are cold .
和 你 和 我 是 寒冷的 .

你我都很冷。

" [kə'sændrə]
" Cassandra
" 卡桑德拉

卡桑德拉

[ai] [hɜːd] [wʌn] [huː] [sed] : " ['verɪli] ,
I heard one who said : " Verily ,
我 听到 一 WHO 说 : " 确实 ,

我听到有人说："的确，

[wɒt] [wɜːd] [hæv; həv][ai][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)] ?
What word have I for children here ?
什么 单词 有 我 为了 孩子们 这里 ?

这里该用什么词来形容孩子呢?

[jɔː(r); jə(r)]['dɒlə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [wɜːd] ,
Your Dollar is your only Word ,
你的 美元 是 你的 仅有的 单词 ,

金钱就是你唯一的语言。

[ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)]['əʊnli][fɪə(r)] .
The wrath of it your only fear .
这 愤怒 的 它 你的 仅有的 害怕 .

你唯一恐惧的，就是它的怒火。

" [juː; jʊ] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltəz] [tɔːl] [ɪ'nʌf]
" You build it altars tall enough
" 你 建造 它 祭坛 高的 足够的

你把它建成足够高的祭坛。

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][blaɪnd] ;
To make you see , but you are blind ;
到 制作 你 看 , 但 你 是 瞎的 ;

让你看见，但你却是盲人；

[juː; jʊ] ['kænɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf]
You cannot leave it long enough
你 不能 离开 它 长的 足够的

你不能让它持续太久。

[tuː; tə] [lʊk] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][bɪ'haɪnd] .
To look before you or behind .
到 看 前 你 或者 在后面 .

向前看或向后看。

" [wen] ['riːz(ə)n] ['bekən] [juː; jʊ][tuː; tə] [pɔːz] ,
" When Reason beckons you to pause ,
" 什么时候 原因 招手 你 到 暂停 ,

"当理性召唤你停下来时，

[juː; jʊ] [lɑːf] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [best] ;
You laugh and say that you know best ;
你 笑 和 说 那 你 知道 最好的 ;
你笑着说你最懂;

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ] [kiːp]
But what it is you know , you keep
但 什么 它 是 你 知道 , 你 保持
但你所知道的，你始终铭记于心。

[æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] ['ɪŋgəts] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃest] .
As dark as ingots in a chest .
作为 黑暗的 作为 锭 在 一个 胸部 .
像箱子里的金锭一样黑。

" [juː; jʊ] [lɑːf] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] , - [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ;
" You laugh and answer , ' We are young ;
" 你 笑 和 回答 , - 我们 是 年轻的 ;
你笑着回答：“我们还年轻；

[əʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [grəʊ] . - —
O leave us now , and let us grow . ' —
哦 离开 我们 现在 , 和 让 我们 生长 . - —
哦，请你离开我们，让我们成长吧。

[nɒt] ['ɑːskɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]
Not asking how much more of this
不是 问 如何 很多 更多的 的 这
我不是在问还要多少这样的东西。

[wɪl] [taɪm] [ɪn'djʊə(r)] [ɔː(r)] [feɪt] [bɪ'stəʊ] .
Will Time endure or Fate bestow .
将要 时间 忍受 或者 命运 赐给 .
时间会证明一切，还是命运会眷顾?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [fjuː] [kəm'pleɪs(ə)nt] [j'iəz]
" Because a few complacent years
" 因为 一个 很少 自满 年
因为几年的自满情绪

[hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['perəl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [praɪd] ,
Have made your peril of your pride ,
有 制成 你的 危险 的 你的 自豪 ,
你的骄傲使你身陷险境。

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn]
Think you that you are to go on
思考 你 那 你 是 到 去 在
你觉得你应该继续前进

[fər'evə(r)] ['pæmpəd] [ænd; ənd] [ˌʌn'traɪd] ?
Forever pampered and untried ?
永远 娇惯 和 未经尝试 ?
永远娇生惯养，未经考验?

" [wɒt] [lɒst] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
" What lost eclipse of history ,
" 什么 丢失的 蚀 的 历史 ,
“历史上的哪一次失落的日蚀，

[wɒt] ['bɪvuæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] [stɑːz] ,
What bivouac of the marching stars ,
什么 露营 的 这 行军 明星 ,
行进的群星的营地是什么样的?

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][saɪn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː]
Has given the sign for you to see
有 给定 这 符号 为了 你 到 看

已发出信号让你看到

[mi'leniəm] [ænd; ənd][lɑːst] [greɪt] [wɔːz] ?
Millenniums and last great wars ?
千年 和 最后的 伟大的 战争 ?

千年历史和最后几次大战?

" [wɒt] [ˌʌnrɪ'kɔːdɪd] [ˌəʊvə'θrəʊ]
" What unrecorded overthrow
" 什么 未记录的 推翻

“未被记录的推翻

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] ,
Of all the world has ever known ,
的 全部 这 世界 有 曾经 已知 ,

在全世界所有已知的事物中,

[ɔː(r)]['evə(r)] [biːn] , [hæz; həz] [meɪd] [ɪt'self]
Or ever been , has made itself
或者 曾经 到过 , 有 制成 本身

或者说,曾经存在过,它已经自我塑造。

[səʊ] [pleɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ə'ləʊn] ?
So plain to you , and you alone ?
所以 清楚的 到 你 , 和 你 独自的 ?

只有你一个人这么认为?

" [jɔː(r); jə(r)]['dɒlə(r)] , [dʌv] [ænd; ənd]['iːg(ə)l] [meɪk]
" Your Dollar , Dove and Eagle make
" 你的 美元 , 鸽子 和 鹰 制作

“你的美元、鸽子和鹰

[ə; eɪ] ['trɪnəti] [ðæt] ['iːv(ə)n][juː; jʊ]
A Trinity that even you
一个 三位一体 那 甚至 你

三位一体,甚至连你都无法理解。

[reɪt] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [reɪt] [jɔː'selvz] ;
Rate higher than you rate yourselves ;
速度 更高 比 你 速度 你们自己 ;

给自己打分,比给自己打分高一些;

[ˌaɪ 'tiː] [peɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['flætəz] , [ænd; ənd] [ɪts] [njuː] .
It pays , it flatters , and it's new .
它 支付 , 它 奉承者 , 和 它是 新的 .

它能带来收入,能让人感到受宠若惊,而且是新奇的。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['veri] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]
" And though your very flesh and blood
" 和 尽管 你的 非常 肉 和 血

“即便你血肉之躯

[biː; bi] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['iːg(ə)l] [iːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] ,
Be what your Eagle eats and drinks ,
是 什么 你的 鹰 吃 和 饮料 ,

要像你的雄鹰吃喝的那样,成为它所吃喝的那种人。

[jʊl] [preɪz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best][ɒv; əv][bɝdz] ,
You'll praise him for the best of birds ,
你会 称赞 他 为了 这 最好的 的 鸟类 ,

你会因为他拥有最好的鸟类而称赞他,

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [θɪŋks] .
Not knowing what the Eagle thinks .
不是 会心 什么 这 鹰 思考 .

不知道老鹰在想什么。

" [ðə; ði]['paʊə(r)][ɪz] [jɔːz] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [saɪt] ;
" The power is yours , but not the sight ;
" 这 力量 是 你的 , 但 不是 这 视线 ;

"权力在你手中，但视力不在你手中；

[juː; jʊ] [siː] [nɒt][ə'pɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [tred] ;
You see not upon what you tread ;
你 看 不是 之上 什么 你 踏 ;

你看不见你脚下的是什么；

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gaɪd] ,
You have the ages for your guide ,
你 有 这 年龄 为了 你的 指导 ,

你已经有了导游的年龄信息，

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði]['wɪzdəm][tuː; tə][biː; bi][led] .
But not the wisdom to be led .
但 不是 这 智慧 到 是 引领 .

但他却没有被引领的智慧。

" [θɪŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tred] [fər'evə(r)] [daʊn]
" Think you to tread forever down
" 思考 你 到 踏 永远 向下

"想想你永远向下走

[ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [əʊld] ['verəti] ?
The merciless old verities ?
这 无情 老的 真理 ?

那些残酷无情的古老真理?

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [aɪz]
And are you never to have eyes
和 是 你 绝不 到 有 眼睛

你难道永远没有眼睛吗?

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
To see the world for what it is ?
到 看 这 世界 为了 什么 它 是 ?

看清世界的本来面目?

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv]
" Are you to pay for what you have
" 是 你 到 支付 为了 什么 你 有

你愿意为你所拥有的付出代价吗?

[wɪð] [ɔːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? " — [nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːd]
With all you are ? " — No other word
和 全部 你 是 ? " — 不 其他 单词

用你的一切？——没有别的词了

[wiː; wi] [kɔːt] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [kraʊd]
We caught , but with a laughing crowd
我们 捕捉 , 但 和 一个 笑 人群

我们抓住了，但周围都是哄堂大笑的人群。

[muːvd] [ɒn] .
Moved on .
已搬 在 .

继续前进。

[nʌn] [hiːd] , [ænd; ənd] [fjuː] [hɜːd] .
None heeded , and few heard .
没有任何 听从了 , 和 很少 听到 .

无人理会，也鲜有人听见。

[dʒɒn]['gɔːrhæm]
John Gorham
约翰 戈勒姆

约翰·戈勒姆

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [dʒɒn]['gɔːrhæm] ,
" Tell me what you're doing over here , John Gorham ,
" 告诉 我 什么 你是 正在做 超过 这里 , 约翰 戈勒姆 ,

“约翰·戈勒姆，告诉我你在这里做什么？”

['saɪɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [wen] [jʊr; jər] [nɒt] ;
Sighing hard and seeming to be sorry when you're not ;
叹息 难的 和 似乎 到 是 对不起 什么时候 你是 不是 ;

用力叹气，装出一副很抱歉的样子，其实你并没有感到抱歉；

[meɪk] [ˌem 'iː] [lɑːf] [ɔː(r)] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt]
Make me laugh or let me go now , for long faces in the moonlight
制作 我 笑 或者 让 我 去 现在 , 为了 长的 面孔 在 这 月光

要么让我笑，要么现在就放我走，去见月光下那些愁眉苦脸的人。

[ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [ə'gen] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] [fə'gɒt] . " —
Are a sign for me to say again a word that you forgot . " —
是 一个 符号 为了 我 到 说 再次 一个 单词 那 你 忘了 . " —

这是在暗示我，让我再次说出你忘记的那句话。

" [aɪm]['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] [muːn] [ɔːl'redi]
" I'm over here to tell you what the moon already
" 我是 超过 这里 到 告诉 你 什么 这 月亮 已经

我来这里是想告诉你月亮已经……

[meɪ] [hæv; həv] [sed] [ɔː(r)] ['meɪbi] ['ʃaʊtɪd] ['evə(r)] [sɪns] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ;
May have said or maybe shouted ever since a year ago ;
可能 有 说 或者 或许 喊叫 曾经 自从 一个 年 前 ;

可能从一年前就开始说，也可能喊；

[aɪm]['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [dʒeɪn] ['weɪlənd] ,
I'm over here to tell you what you are , Jane Wayland ,
我是 超过 这里 到 告诉 你 什么 你 是 , 简 韦兰 ,

我来这里是要告诉你你到底是什么人，简·韦兰。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] ['sɒri] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] . " —
And to make you rather sorry , I should say , for being so . " —
和 到 制作 你 相当 对不起 , 我 应该 说 , 为了 存在 所以 . " —

我应该说，这让我感到有些遗憾，因为你就是这样的人。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [dʒɒn]['gɔːrhæm] ,
" Tell me what you're saying to me now , John Gorham ,
" 告诉 我 什么 你是 说 到 我 现在 , 约翰 戈勒姆 ,

“约翰·戈勒姆，你现在到底想跟我说什么？”

[ɔː(r)] [jʊl] ['nevə(r)] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] ['rɪbənz] ['eni][mɔː(r)] ;
Or you'll never see as much of me as ribbons any more ;
或者 你会 绝不 看 作为 很多 的 我 作为 丝带 任何 更多的 ;

否则你将再也看不到像丝带一样多的我了；

[aɪl] ['vænɪʃ] [ɪn][æz; əz] ['meni] [weɪz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [təʊz] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] ,
I'll vanish in as many ways as I have toes and fingers ,
患病的 消失 在 作为 许多 方式 作为 我 有 脚趾 和 手指 ,

我会以我手指和脚趾一样多的方式消失。

[ænd; ənd] [jʊl] [nɒt] ['fɒləʊ] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [weə(r)] [fl'ɒks] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] . " —
And you'll not follow far for one where flocks have been before . " —
和 你会 不是 跟随 远的 为了 一 在哪里 羊群 有 到过 前 . " —
你不会跟随太远，因为那里以前就有羊群来过。

" [aɪm] ['sɒri] [naʊ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [fl'ɒks] , [dʒeɪn] ['weɪlənd] ,
" I'm sorry now you never saw the flocks , Jane Wayland ,
" 我是 对不起 现在 你 绝不 锯 这 羊群 , 简 韦兰 ,
"简·韦兰，我很遗憾你没能看到那些羊群。"

[bʌt; bət][jʊr; jər][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [niːd] .
But you're the one to make of them as many as you need .
但 你是 这 一 到 制作 的 他们 作为 许多 作为 你 需要 .
但是，你可以根据需要制作任意数量。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] .
And then about the vanishing .
和 然后 关于 这 消失 .
然后是关于消失的事情。

[ɪts] [ai] [huː] [miːn] [tuː; tə] ['vænɪʃ] ;
It's I who mean to vanish ;
它是 我 WHO 意思是 到 消失 ;
是我打算消失；

[ænd; ənd] [wen] [aɪm][hɪə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʊl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn'diːd] . " —
And when I'm here no longer you'll be done with me indeed . " —
和 什么时候 我是 这里 不 更长 你会 是 完毕 和 我 的确 . " —
当我离开之后，你们也就真的会和我断绝关系了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] , [dʒɒn]['gɔːrhæm] !
" That's a way to tell me what I am , John Gorham !
" 那就是 一个 方式 到 告诉 我 什么 我 是 , 约翰 戈勒姆 !
"这简直是在告诉我，我是约翰·戈勒姆！"

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [nəʊ] [maɪ'self][ʌn'tɪl][ai] [meɪk] [juː; jʊ][smaɪl] ?
How am I to know myself until I make you smile ?
如何 是 我 到 知道 我 直到 我 制作 你 微笑 ?
我怎能了解自己，直到我让你微笑?

[traɪ][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [muːn] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət][juː; jʊ] ,
Try to look as if the moon were making faces at you ,
尝试 到 看 作为 如果 这 月亮 是 制作 面孔 在 你 ,
试着想象月亮在对你做鬼脸，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . " —
And a little more as if you meant to stay a little while . " —
和 一个 小的 更多的 作为 如果 你 意思是 到 停留 一个 小的 尽管 . " —
而且，你似乎还想多待一会儿。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['əʊvə(r)][rəʊz] - [bləʊn] ['gaːdnz]
" You are what it is that over rose - blown gardens
" 你 是 什么 它 是 那 超过 玫瑰 - 吹 花园
你就像玫瑰盛开的花园一样

[meɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] ['flʌtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ɪn][ðə; ði][sʌn] ;
Makes a pretty flutter for a season in the sun ;
制作 一个 漂亮的 扑 为了 一个 季节 在 这 太阳 ;
在阳光明媚的季节里，它翩翩起舞，美不胜收；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊs] , [dʒeɪn] ['weɪlənd] ,
You are what it is that with a mouse , Jane Wayland ,
你 是 什么 它 是 那 和 一个 老鼠 , 简 韦兰 ,
你就像一只老鼠，简·韦兰

[kætʃɪz] [hɪm][ænd; ənd] [lets] [hɪm][ɡəʊ][ænd; ənd] [iːts] [hɪm][ʌp][fɔː(r); fə(r)][fʌn] . " —
Catches him and lets him go and eats him up for fun . " —
捕获物 他 和 让我们 他 去 和 吃 他 向上 为了 乐趣 . " —

抓住他，又把他放走，然后为了取乐把他吃掉。

" [ʃʊə(r)][ai]['nevə(r)] [tʊk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maʊs] , [dʒɒn]['ɡɔːrhæm] ;
" Sure I never took you for a mouse , John Gorham ;
" 当然 我 绝不 采取 你 为了 一个 老鼠 , 约翰 戈勒姆 ;

“我当然从来没有把你当成老鼠，约翰·戈勒姆；

[ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['iːzi] , [bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [truː]
All you say is easy , but so far from being true
全部 你 说 是 简单的 , 但 所以 远的 从 存在 真的

你说的都很容易，但离事实却相去甚远。

[ðæt] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['evə(r)][biː; bi] [ə'ɡen] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] ;
That I wish you wouldn't ever be again the one to think so ;
那 我 希望 你 不会 曾经 是 再次 这 一 到 思考 所以 ;

我希望你以后永远不要再有这种想法了；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][kæts][ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] . " —
For it isn't cats and butterflies that I would be to you . " —
为了 它 不是 猫 和 蝴蝶 那 我 会 是 到 你 . " —

因为我并不想成为你眼中的猫和蝴蝶。

" [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][wʌn]['pɪktʃə(r)] —
" All your little animals are in one picture —
" 全部 你的 小的 动物 是 在 一 图片 —

“你所有的小动物都在一张照片里——

[wʌn] [aɪv] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] [sɪns] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'ɡəʊ][tuː; tə] - [naɪt] ;
One I've had before me since a year ago to - night ;
一 我已经 有 前 我 自从 一个 年 前 到 - 夜晚 ;

今晚，我面前摆着的这只鸟，从一年前就一直陪伴着我；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][juː; jʊ] , [dʒeɪn] ['weɪlənd] ,
And the picture where they live will be of you , Jane Wayland ,
和 这 图片 在哪里 他们 居住 将要 是 的 你 , 简 韦兰 ,

他们居住的地方挂着你的照片，简·韦兰。

[tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] . " —
Till you find a way to kill them or to keep them out of sight . " —
直到 你 寻找 一个 方式 到 杀 他们 或者 到 保持 他们 出去 的 视线 . " —

直到你找到杀死它们或让它们躲起来的方法为止。

" [woʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [dʒɒn]['ɡɔːrhæm] ,
" Won't you ever see me as I am , John Gorham ,
" 惯于 你 曾经 看 我 作为 我 是 , 约翰 戈勒姆 ,

“约翰·戈勒姆，你难道永远都看不到真正的我吗？”

['liːvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd][ɔːl][ai]['nevə(r)] [ment] ?
Leaving out the foolishness and all I never meant ?
离开 出去 这 愚蠢 和 全部 我 绝不 意思是 ?

撇开那些愚蠢的言行和我从未真正想过的事情不谈?

['sʌmweə(r)] [ɪn][ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['wʊmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
Somewhere in me there's a woman , if you know the way to find her .
某处 在 我 有 一个 女士 , 如果 你 知道 这 方式 到 寻找 她 .

如果你知道如何找到她，就会发现我内心深处住着一个女人。

[wɪl] [juː; jʊ] [laɪk][ˌem 'iː] ['eni] ['betə(r)] [ɪf] [ai] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'pent] ? "
Will you like me any better if I prove it and repent ? "
将要 你 喜欢 我 任何 更好的 如果 我 证明 它 和 悔改 ? "

如果我证明自己的清白并忏悔，你会更喜欢我吗?

" [ai] [daʊt] [ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] , [dʒeɪn] ['weɪlənd] ;
" I doubt if I shall ever have the time , Jane Wayland ;
" 我 怀疑 如果 我 将 曾经 有 这 时间 , 简 韦兰 ;

"我怀疑我是否还有时间，简·韦兰；

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['muːnlaɪt] ['laɪɪŋ] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [mait] [æz; əz] [wel]
And I dare say all this moonlight lying round us might as well
和 我 敢 说 全部 这 月光 说谎 圆形的 我们 可能 作为 出色地

我敢说，环绕在我们周围的这满月也同样适用。

[fɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɑːdz] [ɒv; əv]['brəʊkən][ɜːrnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] ,
Fall for nothing on the shards of broken urns that are forgotten ,
落下 为了 没有什么 在 这 碎片 的 破碎的 骨灰瓮 那 是 被遗忘的 ,

不要为那些被遗忘的破碎骨灰瓮碎片而动摇。

[æz; əz][ɒn] [tuː] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .
As on two that have no longer much of anything to tell .
作为 在 二 那 有 不 更长 很多 的 任何事物 到 告诉 .

就像那两个已经没什么可说的家伙一样。

" ['stæfərdz] ['kæbɪn]
" Stafford's Cabin
" 斯塔福德的 舱

"斯塔福德的小屋"

[wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæbɪn][hɪə(r)] , [ænd; ənd][wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ;
Once there was a cabin here , and once there was a man ;
一次 那里 曾是 一个 舱 这里 , 和 一次 那里 曾是 一个 男人 ;

从前这里有一间小木屋，从前住着一个人；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][maɪ] ['meməri] [bɪ'gæn] .
And something happened here before my memory began .
和 某物 发生 这里 前 我的 记忆 开始 .

在我的记忆开始之前，这里发生过一些事情。

[taɪm] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['fjuːəl][ɒv; əv][wʌn] [fleɪm]
Time has made the two of them the fuel of one flame
时间 有 制成 这 二 的 他们 这 燃料 的 一 火焰

时间已将他们二人融为一体，化作一团火焰。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['ledʒənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] .
And all we have of them is now a legend and a name .
和 全部 我们 有 的 他们 是 现在 一个 传奇 和 一个 姓名 .

如今我们所拥有的，只有他们的传说和名字。

[ɔːl] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [wɒt] [æn; ən][əʊld][mæn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
All I have to say is what an old man said to me ,
全部 我 有 到 说 是 什么 一个 老的 男人 说 到 我 ,

我只想转述一位老人对我说的话：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] .
And that would seem to be as much as there will ever be .
和 那 会 似乎 到 是 作为 很多 作为 那里 将要 曾经 是 .

似乎也就只有这么多了。

" ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][sæt] . " —
" Fifty years ago it was we found it where it sat . " —
" 五十 年 前 它 曾是 我们 成立 它 在哪里 它 卫星 . " —

"五十年前，我们发现它时，它就放在那里。"

[ænd; ənd] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld] ['ɑːtʃibɔːld] [sed] [ðæt] .
And forty years ago it was old Archibald said that .
和 四十 年 前 它 曾是 老的 阿奇博尔德 说 那 .

四十年前，老阿奇博尔德说过这话。

" [æn; ən]['æp(ə)l] [triː] [ðæts] [jet] [ə'laɪv] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] ,
" An apple tree that's yet alive saw something , I suppose ,
" 一个 苹果 树 那就是 然而 活 锯 某物 , 我 认为 ,
“我想，一棵仍然活着的苹果树一定看到了什么。”

[ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['hæpənd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [nəʊ]['mɔːt(ə)l] [nəʊz] .
Of what it was that happened there , and what no mortal knows .
的 什么 它 曾是 那 发生 那里 , 和 什么 不 凡人 知道 .
那里究竟发生了什么，是凡人所不知道的。

[sʌm; səm][wʌn][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [hɜːd] [fɑː(r)] [ɒf] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [ʃriːk] ,
Some one on the mountain heard far off a master shriek ,
一些 一 在 这 山 听到 远的 离开 一个 掌握 尖叫 ,
山上有人听到远处传来一声凄厉的尖叫，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] [ðæt] [ʃəʊd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [siːk] .
And then there was a light that showed the way for men to seek .
和 然后 那里 曾是 一个 光 那 显示 这 方式 为了 男人 到 寻找 .
然后，一道光照亮了人们寻求的方向。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['aɪən][bɑː(r)][bɪ'haɪnd] ,
" We found it in the morning with an iron bar behind ,
" 我们 成立 它 在 这 早晨 和 一个 铁 酒吧 在后面 ,
“我们早上发现它的时候，后面有一根铁棍。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][nəʊ] [sɜːtʃ] [kʊd; kəd]['evə(r)][faɪnd] ,
And there were chains around it ; but no search could ever find ,
和 那里 是 链条 大约 它 ; 但 不 搜索 可以 曾经 寻找 ,
它周围有锁链；但无论怎么搜寻都找不到。

['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] , [ɔː(r)] ['eniweə(r)] ,
Either in the ashes that were left , or anywhere ,
任何一个 在 这 灰烬 那 是 左边 , 或者 任何地方 ,
无论是在留下的灰烬中，还是在任何地方，

[ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] ['stæfəd] [ðeə(r)] .
A sign to tell of who or what had been with Stafford there .
一个 符号 到 告诉 的 WHO 或者 什么 有 到过 和 斯塔福德 那里 .
一块牌子，用来说明曾经和斯塔福德在一起的人或物。

" ['stæfəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪkli] [mæn] [wɪð] [aɪ'diəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] —
" Stafford was a likely man with ideas of his own —
" 斯塔福德 曾是 一个 可能 男人 和 想法 的 他的 自己的 —
斯塔福德是个很有主见的人，他有自己的想法——

[ðəʊ] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][laɪk][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [laɪks] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'ləʊn] ;
Though I could never like the kind that likes to live alone ;
尽管 我 可以 绝不 喜欢 这 种类 那 点赞 到 居住 独自的 ;
虽然我永远也无法喜欢那种喜欢独居的人；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [met] , [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ʃuːz] ,
And when you met , you found his eyes were always on your shoes ,
和 什么时候 你 遇见 , 你 成立 他的 眼睛 是 总是 在 你的 鞋 ,
你们见面后，你发现他的目光总是落在你的鞋子上。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] .
As if they did the talking when he asked you for the news .
作为 如果 他们 做过 这 说 什么时候 他 问 你 为了 这 消息 .
就好像他问你消息的时候，是他们在替你说话一样。

" [ðæts] [ɔːl] , [maɪ] [sʌn] .
" That's all , my son .
" 那就是 全部 , 我的 儿子 .
“就这些了，儿子。”

[wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz]
Were I to talk for half a hundred years
是 我 到 讲话 为了 一半 一个 百 年

如果我要讲五十年的话

[aɪ'd]['nevə(r)][klɪə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] ['nevə(r)] [kliə] .
I'd never clear away from there the cloud that never clears .
ID 绝不 清除 离开 从 那里 这 云 那 绝不 清除 .

我永远也无法驱散那里那片挥之不去的阴云。

[wiː; wi] ['berid] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , — [ðə; ði][bɑː(r)] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪnz] ;
We buried what was left of it , — the bar , too , and the chains ;
我们 埋葬 什么 曾是 左边 的 它 , — 这 酒吧 , 也 , 和 这 链条 ;

我们把剩下的东西都埋了起来——包括酒吧和锁链；

[ænd; ənd]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [rɪ'meɪnz] .
And only for the apple tree there's nothing that remains .
和 仅有的 为了 这 苹果 树 有 没有什么 那 遗迹 .

唯独苹果树，什么也没剩下。

" ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [hɜːd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [seɪ] ,
" Forty years ago it was I heard the old man say ,
" 四十 年 前 它 曾是 我 听到 这 老的 男人 说 ,

“四十年前，我听到那位老人说过……”

" [ðæts] [ɔːl] , [maɪ] [sʌn] .
" That's all , my son .
" 那就是 全部 , 我的 儿子 .

“就这些了，儿子。”

" — [ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'gen] [ai][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" — And here again I find the place to - day ,
" — 和 这里 再次 我 寻找 这 地方 到 - 天 ,

“——今天我又在这里找到了这个地方，

[dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd][təʊld]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [triː] [ðæt] [nəʊz] [ðə; ði][məʊst] ,
Deserted and told only by the tree that knows the most ,
荒凉的 和 讲述 仅有的 经过 这 树 那 知道 这 最多 ,

荒凉寂寥，只有那棵知晓一切的树才会诉说这一切。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['gəʊldən] - [rɒd][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [gəʊst] .
And overgrown with golden - rod as if there were no ghost .
和 长得太茂盛了 和 金的 - 杆 作为 如果 那里 是 不 鬼 .

遍地金鸡菊，仿佛鬼魂并不存在。

['hɪlkrest]
Hillcrest
希尔克雷斯特

希尔克雷斯特

([tuː; tə]['mɪsɪz] . ['edwəd] [mək'daʊəl])
(To Mrs . Edward MacDowell)
(到 太太 . 爱德华 麦克道尔)

（致爱德华·麦克道尔夫人）

[nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['eni] [stɔːm] [ðæt] [ʃeɪks]
No sound of any storm that shakes
不 声音 的 任何 风暴 那 奶昔

没有听到任何风暴的声响。

[əʊld]['aɪlənd] [wɔːlz] [wɪð] ['əʊldə] ['siːz]
Old island walls with older seas
老的 岛 墙壁 和 老 海域

古老的岛屿城墙与更古老的海域

['kʌmz] [hɪə(r)] [weə(r)] [naʊ] [sep'tembə(r)] [meɪks]
Comes here where now September makes
来 这里 在哪里 现在 九月 制作

来到这里，现在九月来了

[æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [triːz] .
An island in a sea of trees .
一个 岛 在 一个 海 的 树木 .

树海中的一座岛屿。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd]
Between the sunlight and the shade
之间 这 阳光 和 这 阴影

阳光与阴影之间

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [lɜːn] [tɪl] [hiː; hi] [fə'gɛt]
A man may learn till he forgets
一个 男人 可能 学习 直到 他 忘记了

人可能学到很多，直到忘记为止。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ˌriː'meɪd] ,
The roaring of a world remade ,
这 咆哮 的 一个 世界 重制版 ,

一个重塑世界的咆哮，

[ænd; ənd][ɔːl] [hɪz; ɪz]['ruːɪnz][ænd; ənd] [rɪ'grets] ;
And all his ruins and regrets ;
和 全部 他的 废墟 和 遗憾 ;

以及他所有的废墟和遗憾；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [ri'membə] [hɪə(r)]
And if he still remembers here
和 如果 他 仍然 记得 这里

如果他仍然记得这里

[pɔː(r); pʊə(r)] [faɪts] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ɔː(r)] [lɒst] , —
Poor fights he may have won or lost , —
贫穷的 战斗 他 可能 有 韩元 或者 丢失的 , —

他可能赢也可能输的那些糟糕的战斗，——

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['rɪdn] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)]
If he be ridden with the fear
如果 他 是 骑 和 这 害怕

如果他被恐惧所笼罩

[ɒv; əv] [wɒt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [faɪt] [meɪ] [kɒst] , —
Of what some other fight may cost , —
的 什么 一些 其他 斗争 可能 成本 , —

其他一些战斗可能会付出怎样的代价，——

[ɪf] , ['iːgə(r)][tuː; tə] [kən'fjuːz] [tuː] [suːn] ,
If , eager to confuse too soon ,
如果 , 渴望的 到 迷惑 也 很快 ,

如果急于过早地造成混乱，

[wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [nəʊn] [wɪð] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] ,
What he has known with what may be ,
什么 他 有 已知 和 什么 可能 是 ,

他所了解的，以及可能发生的事情，

[hiː; hi] [riːdz] [ə; eɪ]['plænɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn]
He reads a planet out of tune
他 阅读 一个 行星 出去 的 调

他解读了一颗失调的行星

[fɔː(r); fə(r)] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒ'ɑːd] ['hɑːməni] , —
For cause of his jarred harmony , —
为了 原因 的 他的 罐装 和谐 , —

由于他那不和谐的和谐，——

[ɪf] [hɪə(r)][hiː; hi]['ventʃə(r)][tuː; tə][ʌn'rəʊl]
If here he venture to unroll
如果 这里 他 风险投资 到 展开

如果他在这里冒险展开

[hɪz; ɪz]['ɪndeks][ɒv; əv][ə'dɑːdʒiˌəʊz] ,
His index of adagios ,
他的 指数 的 慢板 ,

他的慢板索引，

[ænd; ənd][hiː; hi][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][kən'səʊl]
And he be given to console
和 他 是 给定 到 安慰

他必安慰人。

[hjuː'mænəti] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] , —
Humanity with what he knows , —
人类 和 什么 他 知道 , —

他以他所知的人类之心——

[hiː; hi] [meɪ] [baɪ][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [lɜːn]
He may by contemplation learn
他 可能 经过 沉思 学习

他或许可以通过沉思来学习

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] ,
A little more than what he knew ,
一个 小的 更多的 比 什么 他 知道 ,

比他知道的要多一点，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [siː] [greɪt] [əʊks] [rɪ'tɜːn]
And even see great oaks return
和 甚至 看 伟大的 橡树 返回

甚至还能看到参天橡树回归。

[tuː; tə]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gruː] .
To acorns out of which they grew .
到 橡子 出去 的 哪个 他们 生长 .

它们是由橡子长成的。

[hiː; hi] [meɪ] , [ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət]['lɪs(ə)n] [wel] ,
He may , if he but listen well ,
他 可能 , 如果 他 但 听 出色地 ,

如果他仔细聆听，他或许会的。

[θruː] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][hɪə(r)] ,
Through twilight and the silence here ,
通过 暮 和 这 沉默 这里 ,

暮色降临，寂静笼罩着这里。

[biː; bi][təʊld] [wɒt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [meɪ] [tel]
Be told what there are none may tell
是 讲述 什么 那里 是 没有任何 可能 告诉

告诉那些无人知晓的事

[tuː; tə] ['vænɪtiz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɪə(r)] ;
To vanity's impatient ear ;
到 虚荣心 不耐烦 耳朵 ;

献给虚荣心急躁的耳朵；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] ['nevə(r)][deə(r)] [ə'gen]
And he may never dare again
和 他 可能 绝不 敢 再次

他或许再也不敢了。

[seɪ] [wɒt] [ə'weɪts] [hɪm] , [ɔː(r)][biː; bi][ʃʊə(r)]
Say what awaits him , or be sure
说 什么 等待 他 , 或者 是 当然

告诉他等待他的是什么，或者确定

[wɒt] ['sʌnlɪt] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [peɪn]
What sunlit labyrinth of pain
什么 阳光照射 迷宫 的 疼痛

阳光照耀下的痛苦迷宫

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] ['entə(r)][ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)] .
He may not enter and endure .
他 可能 不是 进入 和 忍受 .

他可能无法进入并忍受。

[huː] [nəʊz] [tuː; tə] - [deɪ] [frɒm; frəm] ['jestədeɪ]
Who knows to - day from yesterday
WHO 知道 到 - 天 从 昨天

谁知道今天和昨天有什么不同呢?

[meɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [kaʊnt] [nəʊ] [θɪŋ] [tuː] [streɪndʒ] :
May learn to count no thing too strange :
可能 学习 到 数数 不 事物 也 奇怪的 :

或许会学会对任何奇怪的事物都习以为常:

[lʌv] [bɪldz] [ɒv; əv] [wɒt] [taɪm] [teɪks] [ə'weɪ] ,
Love builds of what Time takes away ,
爱 建造 的 什么 时间 需要 离开 ,

爱是用时间带走的东西重新构建起来的。

[tɪl] [deθ] [ɪt'self][ɪz] [les] [ðæn; ðən] [tʃeɪndʒ] .
Till Death itself is less than Change .
直到 死亡 本身 是 较少的 比 改变 .

直到死亡本身也比不上变化。

[huː] [siːz] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [dju'res]
Who sees enough in his duress
WHO 看到 足够的 在 他的 胁迫

谁能在困境中看清真相?

[meɪ] [gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [driːmz] [hæv; həv] [gɒn] ;
May go as far as dreams have gone ;
可能 去 作为 远的 作为 梦境 有 已消失 ;

或许能达到梦想所能企及的高度;

[huː] [siːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪ] [duː; də] [les]
Who sees a little may do less
WHO 看到 一个 小的 可能 做 较少的

见识浅的人可能做得少。

[ðæn; ðən] ['meni] [huː] [ɑː(r); ə(r)][blaɪnd][hæv; həv] [dʌn] ;
Than many who are blind have done ;
比 许多 WHO 是 瞎的 有 完毕 ;

比许多盲人所做的还要多;

[huː] [siːz] [ˌʌn'tʃeɪsənd] [hɪə(r)][ðə; ði][səʊl]
Who sees unchastened here the soul
WHO 看到 不知悔改 这里 这 灵魂

谁在此看到未受约束的灵魂

[traɪ'ʌmfənt] [hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)] [saɪt]
Triumphant has no other sight
凯 有 不 其他 视线

凯旋者别无他视

[ðæn; ðən][hæz; həz][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [siːz] [ðə; ði] [həʊl]
Than has a child who sees the whole
比 有 一个 孩子 WHO 看到 这 所有的

有一个孩子能看到一切

[wɜːld] ['reɪdiənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'laɪt] .
World radiant with his own delight .
世界 辐射状 和 他的 自己的 喜 .

世界因他的喜悦而容光焕发。

[fɑː(r)] ['dʒɜːrniz] [ænd; ənd] [hɑːd] ['wɒndərɪŋ]
Far journeys and hard wandering
远的 旅程 和 难的 漫游

远行和艰辛的漂泊

[ə'weɪt] [hɪm] [ɪn] [huːz] [kruːd] [sə'maɪz]
Await him in whose crude surmise
等待 他 在 谁 原油 推测

等待他，他粗浅的推测

[piːs] , [laɪk] [ə; eɪ] [mɑːsk] , [haɪdz] ['evriθɪŋ]
Peace , like a mask , hides everything
和平 , 喜欢 一个 面具 , 隐藏 一切

和平就像一张面具，掩盖了一切。

[ðæt] [ɪz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
That is and has been from his eyes ;
那 是 和 有 到过 从 他的 眼睛 ;

那一直是他眼中的景象；

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɪz] [ʌn'faʊnd] ,
And all his wisdom is unfound ,
和 全部 他的 智慧 是 未找到 ,

他的所有智慧都未被发现。

[ɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [web] [ðæt] ['erə(r)] [wiːvz]
Or like a web that error weaves
或者 喜欢 一个 网站 那 错误 编织

或者就像一张由错误编织而成的网

[ɒn] ['eəri] [luːmz] [ðæt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [saʊnd]
On airy looms that have a sound
在 轻盈的 织布机 那 有 一个 声音

在轻盈的织布机上发出声音

[nəʊ] [laʊdə] [naʊ] [ðæn; ðən] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] .
No louder now than falling leaves .
不 更大声 现在 比 坠落 树叶 .

现在它的声音和落叶的声音一样小。

[əʊld] [kɪŋ] [kəʊl]
Old King Cole
老的 国王 油菜

老国王科尔

[ɪn] ['tɪlb(ə)ri] [taʊn] [dɪd] [əʊld] [kɪŋ] [kəʊl]
In Tilbury Town did Old King Cole
在 蒂尔伯里 镇 做过 老的 国王 油菜

在蒂尔伯里镇，老国王科尔

[ə; eɪ] [waɪz] [əʊld] [eɪdʒ] [æn'tɪsɪpeɪt] ,
A wise old age anticipate ,
一个 明智的 老的 年龄 预料 ,

智慧的晚年生活，

[dɪ'zaɪərɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [bəʊl] ,
Desiring , with his pipe and bowl ,
渴望 , 和 他的 管道 和 碗 ,

他叼着烟斗，想着……

[nəʊ] [kɑːnz] [ɪk'strævəgənt] [ɪ'steɪt] .
No Khan's extravagant estate .
不 可汗的 靡 财产 .

没有可汗的奢华庄园。

[nəʊ] [kraʊn] [ə'nɔɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [hed] ,
No crown annoyed his honest head ,
不 王冠 恼怒 他的 诚实的 头 ,

没有王冠能激怒他正直的头脑。

[nəʊ] ['fidlə] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɔː(r)] ['niːdɪd] ;
No fiddlers three were called or needed ;
不 小提琴手 三 是 称为 或者 需要 ;

没有召集或需要三名提琴手；

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [dɪ'zɑːstrəs] ['eəz] [ɪn'sted]
For two disastrous heirs instead
为了 二 灾难性的 继承人 反而

相反，却有两个灾难性的继承人。

[meɪd] ['mjuːzɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [θriː] [dɪd] .
Made music more than ever three did .
制成 音乐 更多的 比 曾经 三 做过 .

比以往任何时候都创作了更多音乐。

[bɪ'reft] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [huːm] [hɪz; ɪz] [laɪf]
Bereft of her with whom his life
失去 的 她 和 谁 他的 生活

他失去了与他共度一生的她。

[wɒz; wəz] ['hɑːməni] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː] ,
Was harmony without a flaw ,
曾是 和谐 没有 一个 缺陷 ,

曾经是完美无瑕的和谐，

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] ,
He took no other for a wife ,
他 采取 不 其他 为了 一个 妻子 ,

他没有娶其他女子为妻，

[nɔː(r)] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ;
Nor sighed for any that he saw ;
也不 叹了口气 为了 任何 那 他 锯 ;

他所见到的任何人都没有叹息；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ,
And if he doubted his two sons ,
和 如果 他 怀疑 他的 二 儿子们 ,

如果他怀疑自己的两个儿子，

[ænd; ənd] ['eəz] , [ə'leksɪs] [ænd; ənd] [ɪ'vændə] ,
And heirs , Alexis and Evander ,
和 继承人 , 亚历克西斯 和 埃文德 ,

以及继承人，亚历克西斯和埃文德

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['daʊtf(ə)l] [wʌns]
He might have been as doubtful once
他 可能 有 到过 作为 疑 一次

他或许也曾有过同样的疑虑

[ɒv; əv] ['rɒbət] [bɜːnz] [ænd; ənd][ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)] .
Of Robert Burns and Alexander .
的 罗伯特 烧伤 和 亚历山大 .

罗伯特·伯恩斯和亚历山大。

[ə'leksɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [juːθ] ,
Alexis , in his early youth ,
亚历克西斯 , 在 他的 早期的 青年 ,

阿莱克西斯，在他年轻的时候，

[bɪ'ɡæn][tuː; tə] [stiːl] — [frɒm; frəm][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .
Began to steal — from old and young .
开始 到 偷 — 从 老的 和 年轻的 .

开始偷窃——从老人到小孩。

['laɪkwaɪz] [ɪ'vændə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ]
Likewise Evander , and the truth
同样地 埃文德 , 和 这 真相

埃文德也是如此，还有真相

[wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][bæd] [teɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
Was like a bad taste on his tongue .
曾是 喜欢 一个 坏的 品尝 在 他的 舌头 .

就像舌头上尝到了难以下咽的味道。

[bɔːn] [θiːvz] [ænd; ənd]['laɪəz] , [ðeə(r)][ə'feə(r)]
Born thieves and liars , their affair
出生 窃贼 和 说谎者 , 他们的 事务

天生的窃贼和骗子，他们的婚外情

[siːmd] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [tɑːd] [wɪð] ['iːv(ə)l] —
Seemed only to be tarred with evil —
似乎 仅有的 到 是 焦油 和 邪恶的 —

似乎只沾染了邪恶的污秽——

[ðə; ði][məʊst] [ɪn'sʌfrəbl] [peə(r)]
The most insufferable pair
这 最多 令人难以忍受的 一对

最令人难以忍受的一对

[ɒv; əv][skæmp] [ðæt] ['evə(r)] [tʃɪəd] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
Of scamps that ever cheered the devil .
的 流浪者 那 曾经 欢呼 这 魔鬼 .

那些曾经为魔鬼欢呼的无赖。

[ðə; ði] [wɜːld] [went] [ɒn] , [ðeə(r)] [feɪm] [went] [ɒn] ,
The world went on , their fame went on ,
这 世界 去 在 , 他们的 名声 去 在 ,

世界照常运转，他们的名声也继续流传下去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与天空为敌的人：诗集(The Man Against the Sky A Book of Poems) 第2/5页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn] — [frɒm; frəm] [bæd] [tuː; tə] [wɜːs] ;
And they went on — from bad to worse ;
和 他们 去 在 — 从 坏的 到 更糟 ;

而且情况越来越糟;

[tɪl] , [gəud] [hɒt] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [dʌn] ,
Till , goaded hot with nothing done ,
直到 , 被激怒 热的 和 没有什么 完毕 ,

直到，被激怒却一事无成，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ə'kuːtəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] ,
And each accoutred with a curse ,
和 每个 配备 和 一个 诅咒 ,

每人都附带一个诅咒，

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [əʊld] [kɪŋ] [kəʊl] , [baɪ] [tuːz] ,
The friends of Old King Cole , by twos ,
这 朋友们 的 老的 国王 油菜 , 经过 二 ,

老国王科尔的朋友们，两人一组，

[ænd; ənd] [fɔːz] , [ænd; ənd] ['sevnz] , [ænd; ənd] [ɪ'levnz] ,
And fours , and sevens , and elevens ,
和 四 , 和 七 , 和 十一 ,

还有4、7和11，

[prə'naʊnst] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [v'juːz]
Pronounced unalterable views
发音 不可更改的 浏览

坚定不移的观点

[ɒv; əv] [' duː ɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] ['hɛvənz] .
Of doings that were not of heaven's .
的 行为 那 是 不是 的 天 .

那些并非出于天意的行为。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ə'gen] [weə'baɪ]
And having learned again whereby
和 拥有 学习 再次 由此

并且再次学会了如何

[ðeə(r)] ['beɪlf(ə)l] [ziːl] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] ,
Their baleful zeal had come about ,
他们的 有害的 热情 有 来 关于 ,

他们那邪恶的狂热已经到来，

[kɪŋ] [kəʊl] [met] ['meni] [ə; eɪ] ['rɒθfl] [aɪ]
King Cole met many a wrathful eye
国王 油菜 遇见 许多 一个 愤怒的 眼睛

金·科尔曾遭遇过许多愤怒的目光

[səʊ] ['kaɪndli] [ðæt] [ɪts] [rɒθ] [went] [aʊt] —
So kindly that its wrath went out —
所以 亲切地 那 它是 愤怒 去 出去 —

如此仁慈，以至于它的怒火消散了——

[ɔ:(r)] ['pɑ:tli] [aʊt] .
Or partly out .
或者 部分 出去 .

或者部分退出。

[seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] ,
Say what they would ,
说 什么 他们 会 ,

随他们怎么说吧

[hi:; hi] [si:md] [ðə; ði][mɔ:(r)][tu:; tə] [kɔ:t] [ðeə(r)]['kændə(r)] ;
He seemed the more to court their candor ;
他 似乎 这 更多的 到 法庭 他们的 坦率 ;

他似乎更想博取他们的坦诚;

[bʌt; bət]['nevə(r)][təʊld] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [gʊd]
But never told what kind of good
但 绝不 讲述 什么 种类 的 好的

但从未说明是什么样的好处。

[wɒz; wəz][ɪn] [ə'leksɪs] [ænd; ənd] [ɪ'vændə] .
Was in Alexis and Evander .
曾是 在 亚历克西斯 和 埃文德 .

曾是 Alexis 和 Evander 的演员。

[ænd; ənd][əʊld] [kɪŋ] [kəʊl] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [pʌf]
And Old King Cole , with many a puff
和 老的 国王 油菜 , 和 许多 一个 噗

还有老国王科尔，吹了很多口气

[ðæt] ['heɪləʊd][hɪz; ɪz][ɜ:'bænəti] ,
That haloed his urbanity ,
那 光环 他的 城市化 ,

那为他的都市气质增添了一抹光环。

[wʊd] [sməʊk] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [sməʊkt] [ɪ'nʌf] ,
Would smoke till he had smoked enough ,
会 抽烟 直到 他 有 熏制 足够的 ,

他会一直抽烟，直到抽够为止。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][məʊst] [ə'tentɪvli] .
And listen most attentively .
和 听 最多 认真地 .

并且要全神贯注地倾听。

[hi:; hi] [bi:md] [æz; əz] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnwəd] [lait]
He beamed as with an inward light
他 光束 作为 和 一个 向内 光

他容光焕发，仿佛由内而外散发着光芒。

[ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [lɔ:dz] [ə'ʃʊərəns] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;
That had the Lord's assurance in it ;
那 有 这 主场 保证 在 它 ;

其中包含着主的保证;

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɔ:l] [naɪt] ,
And once a man was there all night ,
和 一次 一个 男人 曾是 那里 全部 夜晚 ,

有一次，一个男人在那里待了一整夜。

[ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] .
Expecting something every minute .
期待 某物 每一个 分钟 .

每时每刻都在期待着什么。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [frɒm; frəm] [tuː] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] ,
But whether from too little thought ,
但 无论 从 也 小的 想法 ,

但或许是因为考虑不周，

[ɔː(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['fiːəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊl] ,
Or too much fealty to the bowl ,
或者 也 很多 忠诚 到 这 碗 ,

或者说，对碗的忠诚度过高。

[ə; eɪ] [dɪm] [rɪ'wɔːd] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [gɒt]
A dim reward was all he got
一个 暗淡 报酬 曾是 全部 他 得到

他得到的仅仅是微不足道的回报。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [əʊld] [kɪŋ] [kəʊl] .
For sitting up with Old King Cole .
为了 坐着 向上 和 老的 国王 油菜 .

为了和老国王科尔一起熬夜。

" [ðəʊ] [maɪn] , " [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [mjuːzd] [ə'laʊd] ,
" Though mine , " the father mused aloud ,
" 尽管 矿 , " 这 父亲 沉思 大声 ,

“虽然是我的,”父亲喃喃自语道,

" [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [sʌnz] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] ,
" Are not the sons I would have chosen ,
" 是 不是 这 儿子们 我 会 有 选定 ,

“难道他们不是我心目中的儿子吗? ”

[ʃæl; ʃəl] [ai] , [les] ['iːvəli] [ɪn'daʊd] ,
Shall I , less evilly endowed ,
将 我 , 较少的 邪恶地 捐赠 ,

我，一个不那么邪恶的人，

[baɪ] [ðeə(r)] [ɪn'fɜːməti] [biː; bi] ['frəʊz(ə)n] ?
By their infirmity be frozen ?
经过 他们的 虚弱 是 冷冻 ?

因体弱多病而被冻僵?

" [ðel] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæd] [end] , [aɪl] [ə'griː] ,
" They'll have a bad end , I'll agree ,
" 他们会 有 一个 坏的 结尾 , 患病的 同意 ,

“他们的结局会很糟糕，我同意。”

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [grəʊn] ;
But I was never born to groan ;
但 我 曾是 绝不 出生 到 呻吟 ;

但我生来就不是为了呻吟;

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [kæn; kən] [siː] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [siː] ,
For I can see what I can see ,
为了 我 能 看 什么 我 能 看 ,

因为我能看到我所能看到的,

[ænd; ənd] [aɪm] [ə'kɔːdɪŋli] [ə'ləʊn] .
And I'm accordingly alone .
和 我是 因此 独自的 .

因此，我孤身一人。

[wɪð] ['əʊpən] [hɑːt] [ænd; ənd] ['əʊpən] [dɔː(r)] ,
With open heart and open door ,
和 打开 心 和 打开 门 ,

敞开心扉，敞开大门

[ai] [lʌv] [maɪ] [frendz] , [ai][laɪk][maɪ] ['neɪbəz] ;
I love my friends , I like my neighbors ;
我 爱 我的 朋友们 , 我 喜欢 我的 邻居 ;

我爱我的朋友，我喜欢我的邻居；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] ,
But if I try to tell you more ,
但 如果 我 尝试 到 告诉 你 更多的 ,

但如果我试图告诉你更多，

[jɔː(r); jə(r)] [daut] [wɪl] [ˌəʊvə'mætʃ] [maɪ] ['leibə] .
Your doubts will overmatch my labors .
你的 疑虑 将要 压倒性优势 我的 劳动 .

你的疑虑将超过我的努力。

" [ðɪs] [paɪp] [wʊd] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌem 'iː][kɑːm] ,
" This pipe would never make me calm ,
" 这 管道 会 绝不 制作 我 冷静的 ,

“这根烟斗永远不会让我平静下来。”

[ðɪs] [bəʊl] [maɪ] [griːf] [wʊd] ['nevə(r)] [draʊn] .
This bowl my grief would never drown .
这 碗 我的 悲伤 会 绝不 溺水 .

这只碗永远无法淹没我的悲伤。

[fɔː(r); fə(r)] [griːf] [laɪk] [maɪn] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][bɑːm]
For grief like mine there is no balm
为了 悲伤 喜欢 矿 那里 是 不 香脂

对于我这样的悲痛，没有任何慰藉。

[ɪn] ['giliæd] , [ɔː(r)][ɪn]['tɪlb(ə)ri] [taʊn] .
In Gilead , or in Tilbury Town .
在 吉利德 , 或者 在 蒂尔伯里 镇 .

在基列，或者在蒂尔伯里镇。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən] [siː] ,
And if I see what I can see ,
和 如果 我 看 什么 我 能 看 ,

如果我能看到我所看到的，

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['eni] [wei] [tuː; tə][blaɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;
I know not any way to blind it ;
我 知道 不是 任何 方式 到 瞎的 它 ;

我不知道有什么办法可以弄瞎它；

[nɔː(r)][mɔː(r)] [ɪf] ['eni] [wei] [meɪ] [biː; bi]
Nor more if any way may be
也不 更多的 如果 任何 方式 可能 是

或许还有其他方法

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [grəʊp] [ɔː(r)][flai][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
For you to grope or fly to find it .
为了 你 到 摸索 或者 飞 到 寻找 它 .

让你摸索或者飞去找。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['ruːɪn] [jet] ,
" There may be room for ruin yet ,
" 那里 可能 是 房间 为了 废墟 然而 ,

“或许还有毁灭的余地，”

[ænd; ənd] ['æʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['weɪstɪd] [lʌv] ;
And ashes for a wasted love ;
和 灰烬 为了 一个 浪费 爱 ;

以及一段逝去爱情的灰烬；

[ɔː(r)] , [laɪk] [wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [fə'get] ,
Or , like One whom you may forget ,
或者 , 喜欢 一 谁 你 可能 忘记 ,

或者，就像你可能忘记的那位一样，

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [miːt] [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] .
I may have meat you know not of .
我 可能 有 肉 你 知道 不是 的 .

我可能有你不知道的肉。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [lɪv; laɪv] [ðæn; ðən] [wiːp]
And if I'd rather live than weep
和 如果 ID 相当 居住 比 哭泣

如果我宁愿活着也不愿哭泣

['miːnwaɪl] , [duː; də] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [sə'praɪzɪŋ] ?
Meanwhile , do you find that surprising ?
同时 , 做 你 寻找 那 奇怪 ?

你觉得这令人惊讶吗?

[waɪ] , [bles] [maɪ] [səʊl] , [ðə; ði] [mænz] [ə'sliːp] !
Why , bless my soul , the man's asleep !
为什么 , 保佑 我的 灵魂 , 这 男人的 睡着了 !

我的天哪，他睡着了！

[ðæts] [gʊd] .
That's good .
那就是 好的 .

那挺好的。

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['raɪzɪŋ] .
The sun will soon be rising .
这 太阳 将要 很快 是 上升 .

太阳很快就要升起来了。

" [ben] ['dʒɒnsən] [ˌentə'teinz] [ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm] ['strætfəd]
" Ben Jonson Entertains a Man from Stratford
" 本 约翰逊 娱乐 一个 男人 从 斯特拉特福德

本·琼森招待一位来自斯特拉特福德的男士

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ðen] , [æz; əz] [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
You are a friend then , as I make it out ,
你 是 一个 朋友 然后 , 作为 我 制作 它 出去 ,

依我看来，你就是我的朋友了。

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [mæn] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [huː] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]
Of our man Shakespeare , who alone of us
的 我们的 男人 莎士比亚 , WHO 独自的 的 我们

我们当中只有莎士比亚一人

[wɪl] [pʊt] [æn; ən] [æsez] [hed] [ɪn] ['feərilænd]
Will put an ass's head in Fairyland
将要 放 一个 屁股 头 在 仙境

把驴头放进仙境

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [mɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] ,
As he would add a shilling to more shillings ,
作为 他 会 添加 一个 先令 到 更多的 先令 ,

他会把一先令加到更多的先令上，

[ɔːl] [məʊst] [hɑː'məʊniəs] , — [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
All most harmonious , — and out of his
全部 最多 和谐 , — 和 出去 的 他的

一切都非常和谐，——而且出自他

[mɪ'rækjələs] [ɪn'vaɪələb(ə)l] [ɪn'kriːs]
Miraculous inviolable increase
神奇 不可侵犯的 增加

奇迹般的不可侵犯的增长

[fɪlz] ['iliən] , [rəʊm] , [ɔː(r)] ['eni] [taʊn] [juː; jʊ] [laɪk]
Fills Ilion , Rome , or any town you like
填充 伊利昂 , 罗马 , 或者 任何 镇 你 喜欢

填满伊利昂、罗马或你喜欢的任何城镇

[ɒv; əv] ['əʊldən] [taɪm] [wɪð] ['taɪmləs] ['ɪŋglɪʃmən] ;
Of olden time with timeless Englishmen ;
的 古老的 时间 和 永恒 英国人 ;

古老的英国绅士，永恒的英国人；

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] ['wʌndə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] —
And I must wonder what you think of him —
和 我 必须 想知道 什么 你 思考 的 他 —

我很想知道你对他的看法——

[ɔːl] [juː; jʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [smɔːl] ['eɪvn] [fləʊz]
All you down there where your small Avon flows
全部 你 向下 那里 在哪里 你的 小的 雅芳 流量

你们都在下面，你们的小雅芳流淌的地方

[baɪ] ['strætfəd] , [ænd; ənd] [weə(r)] [jʊr; jər] [æn; ən] ['ɔːldəmən] .
By Stratford , and where you're an Alderman .
经过 斯特拉特福德 , 和 在哪里 你是 一个 市议员 .

在斯特拉特福德，你是一名市议员。

[sʌm; səm] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ges] , [wʊd] [hæv; həv] [hɪm] ['raɪdɪŋ] [bæk]
Some , for a guess , would have him riding back
一些 , 为了 一个 猜测 , 会 有 他 骑术 后退

有人猜测，他会骑马回来。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['færiə(r)] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] [seɪ] [ə; eɪ] ['daɪə(r)] ;
To be a farrier there , or say a dyer ;
到 是 一个 马蹄铁匠 那里 , 或者 说 一个 染工 ;

在那里当个马蹄铁匠，或者说个染匠；

[ɔː(r)] ['meɪbi] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dept] [sə'veɪəz] ;
Or maybe one of your adept surveyors ;
或者 或许 一 的 你的 熟练 测量员 ;

或许是你们公司里一位经验丰富的测量员；

[ɔː(r)] [laɪk] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['tænə(r)] .
Or like enough the wizard of all tanners .
或者 喜欢 足够的 这 巫师 的 全部 制革工人 .

或者说，他就像所有制革匠中的巫师一样。

[nɒt] [juː; jʊ] — [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [dɪ'sɜːn]
Not you — no fear of that ; for I discern
不是 你 — 不 害怕 的 那 ; 为了 我 辨别

你不必担心——因为我能分辨。

[ɪn] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kɪndlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [seɪvz] —
In you a kindling of the flame that saves —
在 你 一个 引火物 的 这 火焰 那 保存 —

你心中燃起拯救之火——

[ðə; ði] ['nɪmb(ə)l] ['elɪmənt] , [ðə; ði] [truː] [flɒ'dʒɪstən] ;
The nimble element , the true phlogiston ;
这 灵活 元素 , 这 真的 燃素 ;

敏捷的元素，真正的燃素；

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [mɔːrˈəʊvə(r)] ,

I see it , and was told of it , moreover ,

我 看 它 , 和 曾是 讲述 的 它 , 而且 ,

我亲眼所见，而且也听人提起过。

[baɪ][ˈaʊə(r)] [dɪˈskrɪmɪneɪt] [frend] [hɪmˈself] , [nəʊ][ˈʌðə(r)] .

By our discriminate friend himself , no other .

经过 我们的 辨析 朋友 他自己 , 不 其他 .

由我们这位眼光独到的朋友亲自撰写，别无他人。

[hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sæd] [ˈævərɪdʒ] ,

Had you been one of the sad average ,

有 你 到过 一 的 这 伤心 平均的 ,

如果你是芸芸众生中的一员，

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , — [ˈmiːnɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

As he would have it , — meaning , as I take it ,

作为 他 会 有 它 , — 意义 , 作为 我 拿 它 ,

正如他所希望的那样——我的意思是，依我理解——

[ðə; ði] [ˈsɪnjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɒlvənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈaɪlənd] ,

The sinew and the solvent of our Island ,

这 腱子 和 这 溶剂 的 我们的 岛 ,

我们岛屿的命脉和支柱，

[jʊd] [nɒt][biː; bi] [ˈbaɪɪŋ] [bɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] -

You'd not be buying beer for this Terpander's

你会 不是 是 购买 啤酒 为了 这 -

你不会为了这个特潘德斯买啤酒

[əˈpruːvd] [ænd; ənd] [ˈestɪmeɪtɪd] [frend] [ben][ˈdʒɒnsən] ;

Approved and estimated friend Ben Jonson ;

得到正式认可的 和 估计的 朋友 本 约翰逊 ;

朋友本·琼森（Ben Jonson）认可并赞赏；

[id] [ˈnevə(r)] [fɔɪst] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He'd never foist it as a part of his

他会 绝不 强加 它 作为 一个 部分 的 他的

他绝不会把它强加给他人。

[kənˈtɪndʒənt] [ˌentəˈteɪnmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtaʊnzmən]

Contingent entertainment of a townsman

队伍 娱乐 的 一个 镇民

镇民的临时招待

[waɪl] [hiː; hi][gəʊz] [ɒf] [rɪˈhɜːsɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] ,

While he goes off rehearsing , as he must ,

尽管 他 去 离开 排练 , 作为 他 必须 ,

当他像往常一样去排练时，

[ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ˈevə(r)][biː; bi][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈstrætfəd] .

If he shall ever be the Duke of Stratford .

如果 他 将 曾经 是 这 公爵 的 斯特拉特福德 .

如果他有朝一日能成为斯特拉特福公爵的话。

[ænd; ənd][maɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˈʃædəʊ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [taʊn] —

And my words are no shadow on your town —

和 我的 字 是 不 阴影 在 你的 镇 —

我的话语不会给你的小镇带来任何阴影——

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ; [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [taʊnz] [æz; əz] [laɪk] [əˈnʌðə(r)]

Far from it ; for one town's as like another

远的 从 它 ; 为了 一 镇上的 作为 喜欢 其他

远非如此；因为每个城镇都和另一个城镇一样。

[æz; əz] [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌn'laɪk] ['lʌndən] .
As all are unlike London .
作为 全部 是 与此不同 伦敦 .

因为它们都与伦敦截然不同。

[əʊ] , [hi:; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:] , —
Oh , he knows it , —
哦 , 他 知道 它 , —

哦，他知道的。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['strætfəd] [ɪn] [hɪm] ; [hi:; hi] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'ti:] ,
And there's the Stratford in him ; he denies it ,
和 有 这 斯特拉特福德 在 他 ; 他 否认 它 ,

他身上有斯特拉特福德人的影子；但他否认这一点。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪn] [hɪm] .
And there's the Shakespeare in him .
和 有 这 莎士比亚 在 他 .

他身上有莎士比亚的影子。

[səʊ] , [gɒd] [help] [hɪm] !
So , God help him !
所以 , 上帝 帮助 他 !

愿上帝保佑他！

[ai] [tel] [hɪm] [hi:; hi] [ni:dz] [gri:k] ; [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [gɒd]
I tell him he needs Greek ; but neither God
我 告诉 他 他 需求 希腊语 ; 但 两者都不 上帝

我告诉他他需要希腊语；但上帝

[nɔ:(r)] [gri:k] [wɪl] [help] [hɪm] .
Nor Greek will help him .
也不 希腊语 将要 帮助 他 .

希腊语也帮不了他。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [help] [ðæt] [mæn] .
Nothing will help that man .
没有什么 将要 帮助 那 男人 .

什么都帮不了他。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [feɪts] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ,
You see the fates have given him so much ,
你 看 这 命运 有 给定 他 所以 很多 ,

你看，命运给了他这么多。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɔ:l] [ɔ:(r)] ['perɪʃ] , — [ɔ:(r)] [lʊk] [aʊt]
He must have all or perish , — or look out
他 必须 有 全部 或者 沦 , — 或者 看 出去

他必须得到一切，否则就会灭亡——否则就要小心了。

[ɒv; əv] ['lʌndən] , [weə(r)] [hi:; hi] [si:z] [tu:] ['meni] [lɔ:dz] ;
Of London , where he sees too many lords ;
的 伦敦 , 在哪里 他 看到 也 许多 领主们 ;

伦敦，他看到太多贵族；

['ðer] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɑ:f] [wɒt] [eɪlz] [hɪm] : [ai] [sə'pəʊz]
They're part of half what ails him : I suppose
它们是 部分 的 一半 什么 疾病 他 : 我 认为

我想，这大概是他一半病痛的根源吧。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [faʊlə(r)] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['di:mənz]
There's nothing fouler down among the demons
有 没有什么 犯规者 向下 之中 这 恶魔

恶魔之中，没有比这更邪恶的了。

[ðæn; ðən]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[hiː; hi]	[fiːlz]	[wen]	[hiː; hi]	[ri'membə]
Than	**what**	**it**	**is**	**he**	**feels**	**when**	**he**	**remembers**
比	什么	它	是	他	感觉	什么时候	他	记得

比起回忆时的感受，他更感同身受。

[ðə; ði]	[dʌst]	[ænd; ənd]	[swet]	[ænd; ənd]	['ɔɪntmənt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kɔːlɪŋ]
The	**dust**	**and**	**sweat**	**and**	**ointment**	**of**	**his**	**calling**
这	灰尘	和	汗	和	软膏	的	他的	呼叫

他使命中的尘土、汗水和膏油

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[lɔːdz]	['lʊkɪŋ]	[ɒn]	[ænd; ənd]	['lɑːfɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm]	.
With	**his**	**lords**	**looking**	**on**	**and**	**laughing**	**at**	**him**	**.**
和	他的	领主们	寻找	在	和	笑	在	他	.

他的大臣们在一旁看着，嘲笑他。

[kɪŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ɪz]	,	[hiː; hi]	[kænt]	[biː; bi]	[kɪŋ]	[diː]	['fæktəʊ]	,
King	**as**	**he**	**is**	**,**	**he**	**can't**	**be**	**king**	**de**	**facto**	**,**
国王	作为	他	是	,	他	不能	是	国王	德	事实上	,

虽然他是国王，但他不可能是事实上的国王。

[ænd; ənd]	[ðæts]	[æz; əz]	[wel]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	['wʊdnt]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	;
And	**that's**	**as**	**well**	**,**	**because**	**he**	**wouldn't**	**like**	**it**	**;**
和	那就是	作为	出色地	,	因为	他	不会	喜欢	它	;

而且，这也没什么不好，因为他肯定不喜欢这样；

[id]	[freɪm]	[ə; eɪ]	['ləʊə(r)]	['reɪtɪŋ]	[ɒv; əv]	[men]	[ðen]
He'd	**frame**	**a**	**lower**	**rating**	**of**	**men**	**then**
他会	框架	一个	降低	等级	的	男人	然后

他会降低对男性的评价。

[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[naʊ]	;	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	[wʊd]	[kʌm]
Than	**he**	**has**	**now**	**;**	**and**	**after**	**that**	**would**	**come**
比	他	有	现在	;	和	后	那	会	来

比他现在拥有的更多；之后就会有

[æn; ən]	[ˌæbdɪ'keɪʃn]	[ɔː(r)]	[æn; ən]	['æpəpleksi]	.
An	**abdication**	**or**	**an**	**apoplexy**	**.**
一个	退位	或者	一个	中风	.

退位或中风。

[hiː; hi]	[kænt]	[biː; bi]	[kɪŋ]	,	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['strætfəd]	,	—
He	**can't**	**be**	**king**	**,**	**not**	**even**	**king**	**of**	**Stratford**	**,**	**—**
他	不能	是	国王	,	不是	甚至	国王	的	斯特拉特福德	,	—

他当不了国王，哪怕是斯特拉特福德的国王也当不了。

[ðəʊ]	[hɑːf]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[ɪf]	[nɒt]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Though	**half**	**the**	**world**	**,**	**if**	**not**	**the**	**whole**	**of**	**it**	**,**
尽管	一半	这	世界	,	如果	不是	这	所有的	的	它	,

虽然世界上有一半，甚至可能整个世界，

[meɪ]	[kraʊn]	[hɪm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kraʊn]	[ðæt]	[fɪts]	[nəʊ]	[kɪŋ]
May	**crown**	**him**	**with**	**a**	**crown**	**that**	**fits**	**no**	**king**
可能	王冠	他	和	一个	王冠	那	适合	不	国王

愿他戴上一顶不配国王的王冠

[seɪv]	[lɔːd]	[ə'pɑːloʊz]	['həʊmsɪk]	['emɪsəri]	:
Save	**Lord**	**Apollo's**	**homesick**	**emissary**	**:**
节省	主	阿波罗的	想家	使者	:

拯救阿波罗神思乡的使者：

[nɒt]	[ðeə(r)]	[ɒn]	['eɪvn]	,	[ɔː(r)]	[ɒn]	['eni]	[striːm]
Not	**there**	**on**	**Avon**	**,**	**or**	**on**	**any**	**stream**
不是	那里	在	雅芳	,	或者	在	任何	溪流

埃文河上没有，任何溪流上也没有

[weə(r)] ['naiæd, 'nei-][ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪt] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ,
Where Naiads and their white arms are no more ,
在哪里 水仙女 和 他们的 白色的 武器 是 不 更多的 ,

水泽仙女和她们的白色手臂都已不复存在。

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi][faɪnd] [həʊm] [ə'gen] .
Shall he find home again .
将 他 寻找 家 再次 .

他能找到回家的路吗?

[ɪts] [ɔːl] [tuː] [bæd] .
It's all too bad .
它是 全部 也 坏的 .

真是太糟糕了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːl] [hæv; həv] [ðæt] [haʊs] —
But there's a comfort , for he'll have that House —
但 有 一个 舒适 , 为了 地狱 有 那 房子 —

但也有令人欣慰的地方，因为他将拥有那座房子——

[ðə; ði] [best] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] ; [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] [ðeə(r)]
The best you ever saw ; and he'll be there
这 最好的 你 曾经 锯 ; 和 地狱 是 那里

你见过的最棒的；他会在那里。

[ə'nɒn] , [æz; əz] [jʊr; jər] [æn; ən] ['ɔːldəmən] .
Anon , as you're an Alderman .
匿名 , 作为 你是 一个 市议员 .

匿名人士，因为你是市议员。

[gʊd] [gɒd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪!

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː][laɪ] [ə'weɪk] [əʊ] - [naɪts] [ænd; ənd] [lɑːf] .
He makes me lie awake o ' nights and laugh .
他 制作 我 说谎 醒 o - 夜晚 和 笑 .

他让我夜不能寐，却又忍不住大笑。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɒrɪdʒɪn] ,
And you have known him from his origin ,
和 你 有 已知 他 从 他的 起源 ,

你们从他的出身就认识他，

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'kɒmən] ['ɜːtʃɪn]
You tell me ; and a most uncommon urchin
你 告诉 我 ; 和 一个 最多 罕见 顽童

你告诉我；还有一个非常罕见的海胆

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] ['siːɪŋ] [wʌnz] —
He must have been to the few seeing ones —
他 必须 有 到过 到 这 很少 看到 一个 —

他一定是少数几个能看见他的人——

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['terɪfaɪɪŋ] , [ai][deə(r)] [seɪ] ,
A trifle terrifying , I dare say ,
一个 琐事 恐怖 , 我 敢 说 ,

说实话，有点吓人。

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mænz] [aɪz] ,
Discovering a world with his man's eyes ,
发现 一个 世界 和 他的 男人的 眼睛 ,

用男人的视角去发现世界，

[kwaɪt] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [læd] [mait] [siː] [sʌm; səm] [fɪntʃ] ,
Quite as another lad might see some finches ,
相当 作为 其他 小伙子 可能 看 一些 雀类 ，
就像另一个小伙子可能会看到一些雀类一样，

[ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [hɑːd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪtʃə(r)] .
If he looked hard and had an eye for nature .
如果 他 看起来 难的 和 有 一个 眼睛 为了 自然 .
如果他观察细致，并且有发现自然之美的眼光。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fɔː'telɪŋ] ,
But this one had his eyes and their foretelling ,
但 这 一 有 他的 眼睛 和 他们的 预言 ，
但这一个人却有他的眼睛，而且他的眼睛还能预知未来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [feə(r)] [wɪð] , [ænd; ənd] [wɒt] [els] ?
And he had you to fare with , and what else ?
和 他 有 你 到 票价 和 ， 和 什么 别的 ?
他还有你作伴，还能有什么呢?

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] —
He must have had a father and a mother —
他 必须 有 有 一个 父亲 和 一个 母亲 —
他一定有父亲和母亲——

[ɪn] [fækt] [aɪv] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [səʊ] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɒg] ,
In fact I've heard him say so — and a dog ,
在 事实 我已经 听到 他 说 所以 — 和 一个 狗 ，
事实上，我亲耳听他说过这话——还有一条狗，

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ai] ['ventʃə(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] ,
As a boy should , I venture ; and the dog ,
作为 一个 男生 应该 ， 我 风险投资 ； 和 这 狗 ，
我像个男孩一样冒险；而那条狗，

[məʊst] ['laɪkli] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [huː] [njuː] [hɪm] .
Most likely , was the only man who knew him .
最多 可能 ， 曾是 这 仅有的 男人 WHO 知道 他 .
很可能，他是唯一认识他的人。

[ə; eɪ] [dɒg] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ai] [nəʊ] , [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [niːdz]
A dog , for all I know , is what he needs
一个 狗 ， 为了 全部 我 知道 ， 是 什么 他 需求
就我所知，他或许需要一条狗。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [raɪt] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ,
As much as anything right here to - day ,
作为 很多 作为 任何事物 正确的 这里 到 - 天 ，
今天这里发生的每一件事，都比不上……

[tuː; tə] ['kaʊnsl] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [,disi'ljuːʒən] ,
To counsel him about his disillusions ,
到 法律顾问 他 关于 他的 幻灭 ，
为了劝导他走出失望，

[əʊld] [eɪks] , [ænd; ənd] [ˌpɑːtju'rɪʃn] [ɒv; əv] [wʌts] ['kʌmɪŋ] , —
Old aches , and parturitions of what's coming , —
老的 疼痛 ， 和 分娩 的 是什么 未来 ， —
旧伤痛，以及即将到来的分娩——

[ə; eɪ] [dɒg] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] , [æn; ən] [ɪ'merɪtəs] ,
A dog of orders , an emeritus ,
一个 狗 的 订单 ， 一个 名誉教授 ，
一位勋章获得者，一位荣誉退休者，

[tuː; tə][wæg][hɪz; ɪz][teɪl][æt; ət][hɪm] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] ,
To wag his tail at him when he comes home ,
到 摇摆 他的 尾巴 在 他 什么时候 他 来 家 ,

当他回家时，他会摇尾巴迎接他。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz]
And then to put his paws up on his knees
和 然后 到 放 他的 爪子 向上 在 他的 膝盖

然后他把爪子放在膝盖上。

[ænd; ənd][seɪ] , " [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?
And say , " For God's sake , what's it all about ?
和 说 , " 为了 神的 清酒 , 是什么 它 全部 关于 ?

然后说：“看在上帝的份上，这一切到底是为了什么？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ][dɒg][ɔː(r)][nɒt] —
" I don't know whether he needs a dog or not —
" 我 不 知道 无论 他 需求 一个 狗 或者 不是 —

我不知道他是否需要一条狗——

[ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [niːdz] .
Or what he needs .
或者 什么 他 需求 .

或者他需要的。

[ai] [tel] [hɪm][hiː; hi] [niːdz] [griːk] ;
I tell him he needs Greek ;
我 告诉 他 他 需求 希腊语 ;

我告诉他他需要希腊语；

[aɪl] [tɔːk] [ɒv; əv] [ruːlz] [ænd; ənd]['ærəstɒt(ə)l] [wɪð] [hɪm] ,
I'll talk of rules and Aristotle with him ,
患病的 讲话 的 规则 和 亚里士多德 和 他 ,

我会和他谈谈规则和亚里士多德。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʌŋz] [æt; ət] [həʊm] [hiːl] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ,
And if his tongue's at home he'll say to that ,
和 如果 他的 舌头 在 家 地狱 说 到 那 ,

如果他说话得体，他就会这么说。

" [ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ðæt] ['ærəstɒt(ə)l] [nəʊz] ,
" I have your word that Aristotle knows ,
" 我 有 你的 单词 那 亚里士多德 知道 ,

“我确信你所说的亚里士多德知道这件事，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪn] [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] ['ærəstɒt(ə)l] .
And you mine that I don't know Aristotle .
和 你 矿 那 我 不 知道 亚里士多德 .

你以为我不了解亚里士多德吗？

" [hiːz] [ɔːl][æt; ət] [ɒdz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['juːniti] ,
" He's all at odds with all the unities ,
" 他是 全部 在 赔率 和 全部 这 单位 ,

“他与所有统一体都格格不入，

[ænd; ənd] [wʌts] [jet] [wɜːs] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə]['mætə(r)] ;
And what's yet worse , it doesn't seem to matter ;
和 是什么 然而 更糟 , 它 不 似乎 到 事情 ;

更糟糕的是，这一切似乎都无关紧要；

[hiː; hi] [tredz] [ə'lɒŋ] [θruː] [taɪmz] [əʊld] ['wɪldənəs]
He treads along through Time's old wilderness
他 踏板 沿着 通过 时间 老的 荒野

他踏入了时间的古老荒野。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [træmp] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sentʃəriz]
As if the tramp of all the centuries
作为 如果 这 流浪汉 的 全部 这 几个世纪

仿佛是几个世纪以来的流浪汉

[hæd; həd] [left] [nəʊ] [rəʊdz] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
Had left no roads — and there are none , for him ;
有 左边 不 道路 — 和 那里 是 没有任何 , 为了 他 ;

他没有留下任何道路——对他来说，也没有了；

[hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [aɪz] , —
He doesn't see them , even with those eyes , —
他 不 看 他们 , 甚至 和 那些 眼睛 , —

即使他有那样的眼睛，他也看不见他们。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] , [ɔː(r)] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
And that's a pity , or I say it is .
和 那就是 一个 遗憾 , 或者 我 说 它 是 .

那真是太可惜了，至少我是这么认为的。

[ə'kɔːdɪŋli] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪm] —
Accordingly we have him as we have him —
因此 我们 有 他 作为 我们 有 他 —

因此，我们拥有的就是他现在的样子——

['gəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] , [ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [gəʊz] [best] ,
Going his way , the way that he goes best ,
去 他的 方式 , 这 方式 那 他 去 最好的 ,

走他自己的路，走他最擅长的路。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] [nəʊ] [greɪt] [nɔɪz]
A pleasant animal with no great noise
一个 令人愉快的 动物 和 不 伟大的 噪音

一种性情温和、叫声也不大的动物。

[ɔː(r)] ['nɒns(ə)ns] ['eniweə(r)] [tuː; tə] [set] [hɪm] [ɒf] —
Or nonsense anywhere to set him off —
或者 废话 任何地方 到 放 他 离开 —

或者在任何地方说些无稽之谈来激怒他——

[seɪv] ['əʊnli] ['daɪvəz] [ænd; ənd] [ɪn'klemənt] [d'ɛvəlz]
Save only divers and inclement devils
节省 仅有的 潜水员 和 恶劣天气 魔鬼

只救潜水员和恶劣的魔鬼

[hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv] [leɪt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðeə(r)] ['dwelɪŋ] [pleɪs] .
Have made of late his heart their dwelling place .
有 制成 的 晚的 他的 心 他们的 住宅 地方 .

近来，他们的心已成了他们的居所。

[ə; eɪ] [fleɪm] [hɑːf] ['redi] [tuː; tə] [flai] [aʊt] ['sʌmtaɪmz]
A flame half ready to fly out sometimes
一个 火焰 一半 准备好 到 飞 出去 有时

半燃的火焰有时

[æt; ət] [sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] [meɪ] [biː; bi] [fænd] [ʌp] [ɪn] [hɪm] ,
At some annoyance may be fanned up in him ,
在 一些 烦恼 可能 是 扇形 向上 在 他 ,

他心中或许会涌起一丝恼怒。

[bʌt; bət] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [gəʊz] [aʊt] ;
But soon it falls , and when it falls goes out ;
但 很快 它 瀑布 , 和 什么时候 它 瀑布 去 出去 ;

但很快它就倒下了，倒下后就熄灭了；

[hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðeə(r)]

He knows how little room there is in there

他 知道 如何 小的 房间 那里 是 在 那里

他知道那里的空间有多小。

[fɔː(r); fə(r)] [kruːd] [ænd; ənd]['fjuːtaɪl] [ˌæni'mɔsəti] ,

For crude and futile animosities ,

为了 原油 和 徒劳 敌意 ,

对于粗暴而徒劳的敌意，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [həʊl] ,

And how much for the joy of being whole ,

和 如何 很多 为了 这 喜悦 的 存在 所有的 ,

而获得完整的喜悦又该有多么珍贵？

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][əʊld] [peɪn] .

And how much for long sorrow and old pain .

和 如何 很多 为了 长的 悲哀 和 老的 疼痛 .

长久的悲伤和旧日的痛苦又该如何偿还？

[ɒn] ['aʊə(r)][saɪd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n]

On our side there are some who may be given

在 我们的 边 那里 是 一些 WHO 可能 是 给定

我们这边有些人可能会被给予

[tuː; tə] [grəʊ] [əʊld] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]

To grow old wondering what he thinks of us

到 生长 老的 好奇 什么 他 思考 的 我们

渐渐老去，我会想知道他对我们的看法。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

And some above us , who are , in his eyes ,

和 一些 多于 我们 , WHO 是 , 在 他的 眼睛 ,

还有一些人，在他眼中，比我们地位高得多，

[ə'bʌv] [hɪm'self] , — [ænd; ənd] [ðæts] [kwaɪt] [raɪt] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

Above himself , — and that's quite right and English .

多于 他自己 , — 和 那就是 相当 正确的 和 英语 .

他自以为是——这完全正确，而且是英式的。

[jet] [hɪə(r)][wiː; wi] [smaɪl] , [ɔː(r)] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] [gɒdz]

Yet here we smile , or disappoint the gods

然而 这里 我们 微笑 , 或者 辜负 这 神

然而，在这里，我们要么微笑，要么让神明失望。

[huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] : [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [aɪz]

Who made it so : the gods have always eyes

WHO 制成 它 所以 : 这 神 有 总是 眼睛

是谁造就了这一切：众神始终睁着双眼

[tuː; tə] [siː] [men] [skrætʃ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [siː] [wʌn] [daʊn] [hɪə(r)]

To see men scratch ; and they see one down here

到 看 男人 划痕 ; 和 他们 看 一 向下 这里

看到男人抓挠；他们看到一个在这里。

[huː] [itʃ] , ['mænə(r)] - ['bɪtn] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊn] ,

Who itches , manor - bitten to the bone ,

WHO 瘙痒 , 庄园 - 被咬 到 这 骨 ,

谁痒得难受，庄园的啃噬深入骨髓？

[ɔːl'biːɪt][hiː; hi] [nəʊz] [hɪm'self] — [jes] , [jes] , [hiː; hi] [nəʊz] —

Albeit he knows himself — yes , yes , he knows —

尽管 他 知道 他自己 — 是的 , 是的 , 他 知道 —

尽管他自己也明白——是的，是的，他明白——

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɒv; əv][mɔː(r)]
The lord of more than England and of more
这 主 的 更多的 比 英格兰 和 的 更多的

这位领主不仅统治着英格兰，而且统治着更多的地方。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['siːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn][ɔːl] [taɪm]
Than all the seas of England in all time
比 全部 这 海域 的 英格兰 在 全部 时间

胜过英格兰历史上所有的海洋

[ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [wɒʃ] .
Shall ever wash .
将 曾经 洗 .

永远都要洗。

[-] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ai] [lɑːf] ?
D'ye wonder that I laugh ?
染料 想知道 那 我 笑 ?

你们难道不觉得我笑很奇怪吗?

[hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] ;
He sees me , and he doesn't seem to care ;
他 看到 我 , 和 他 不 似乎 到 关心 ;

他看见我了，但他似乎并不在意；

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ?
And why the devil should he ?
和 为什么 这 魔鬼 应该 他 ?

他凭什么要这么做?

[ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] .
I can't tell you .
我 不能 告诉 你 .

我不能告诉你。

[aɪl] [miːt] [hɪm] [aʊt] [ə'ləʊn][ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌndeɪ] ,
I'll meet him out alone of a bright Sunday ,
患病的 见面 他 出去 独自的 的 一个 明亮的 星期日 ,

在一个阳光明媚的星期天，我会独自一人在外面与他见面。

[trɪm] , ['rɑːðə(r)] [spruːs] , [ænd; ənd][kwaɪt][ðə; ði] ['dʒentlmən] .
Trim , rather spruce , and quite the gentleman .
修剪 , 相当 云杉 , 和 相当 这 绅士 .

衣着整洁，精神抖擞，是一位十足的绅士。

" [wɒt] [həʊ] , [maɪ] [lɔːd] ! " [seɪ] [ai] . [hiː; hi] ['dʌznt] [hɪə(r)][ˌem 'iː] ;
" What ho , my lord ! " say I . He doesn't hear me ;
" 什么 何 , 我的 主 ! " 说 我 . 他 不 听到 我 ;

“喂，大人！”我说。他没听见我的话；

['weəfɔː(r)] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
Wherefore I have to pause and look at him .
因此 我 有 到 暂停 和 看 在 他 .

因此，我不得不停下来看看他。

[hiːz] [nɒt] [ɪ'nɔːməs] , [bʌt; bət][wʌn] [lʊks] [æt; ət][hɪm] .
He's not enormous , but one looks at him .
他是 不是 巨大的 , 但 一 看起来 在 他 .

他个头不算大，但你只要看一眼他就知道了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [raʊnd] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] ,
A little on the round if you insist ,
一个 小的 在 这 圆形的 如果 你 坚持 ,

如果你坚持的话，那就稍微圆一点吧。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [mɑːk] , [hiːz] ['grəʊɪŋ] [əʊld] ;
For now , God save the mark , he's growing old ;
为了 现在 , 上帝 节省 这 标记 , 他是 生长 老的 ;
就目前而言，愿上帝保佑他，他正在老去；

[hiːz] [faɪv] [ænd; ənd] ['fɔːti] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [tɔːk]
He's five and forty , and to hear him talk
他是 五 和 四十 , 和 到 听到 他 讲话
他四十五岁了，听他说话......

[ðiːz] [deɪz] [jʊd] [kɔːl] [hɪm] ['eɪti] ; [ðen] [jʊd] [ˌeɪ diː 'diː]
These days you'd call him eighty ; then you'd add
这些 天 你会 称呼 他 八十 ; 然后 你会 添加
如今你会称他为八十岁；然后你会补充说

[mɔː(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [ðæt] .
More years to that .
更多的 年 到 那 .
还需要几年时间。

[hiːz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi]
He's old enough to be
他是 老的 足够的 到 是
他年纪足够大了

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] , [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [ɪz] .
The father of a world , and so he is .
这 父亲 的 一个 世界 , 和 所以 他 是 .
他是一位世界之父，的确如此。

" [ben] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , [wʌts] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ?
" Ben , you're a scholar , what's the time of day ?
" 本 , 你是 一个 学者 , 是什么 这 时间 的 天 ?
“本，你是个学者，现在几点了？”

" [sez] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃaɪnz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [ə'gen]
" Says he ; and there shines out of him again
" 说道 他 ; 和 那里 闪耀 出去 的 他 再次
他说完，他身上又散发出光芒。

[æn; ən] [eɪdʒd] [lait] [ðæt] [hæz; həz] [nəʊ] [eɪdʒ] [ɔː(r)] ['steɪʃ(ə)n] —
An aged light that has no age or station —
一个 老年人 光 那 有 不 年龄 或者 车站 —
一盏没有年龄或位置的古老灯——

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ðæts] [hɪz; ɪz] — [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs]
The mystery that's his — a mischievous
这 神秘 那就是 他的 — 一个 恶作剧
他身上的神秘感——一个调皮捣蛋的家伙

[hɑːf] - [mæd] [sə'renəti] [ðæt] [lɑːfs] [æt; ət] [feɪm]
Half - mad serenity that laughs at fame
一半 - 疯狂的 宁静 那 笑声 在 名声
半疯癫的宁静，嘲笑名利

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [wʌn] [səʊ] ['iːzi] , [ænd; ənd] [æt; ət] [frendz]
For being won so easy , and at friends
为了 存在 韩元 所以 简单的 , 和 在 朋友们
因为赢得如此轻松，而且是在朋友之间

[huː] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] [məʊst] ,
Who laugh at him for what he wants the most ,
WHO 笑 在 他 为了 什么 他 想要 这 最多 ,
他们嘲笑他最想要的东西，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['djuːkdəm] [daʊn] [ɪn] ['wɔrikʃiə] ; —
And for his dukedom down in Warwickshire ; —
和 为了 他的 公国 向下 在 沃里克郡 ; —
至于他在沃里克郡的公爵领地；——

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [wɪr] [ɔːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] . . . .
By which you see we're all a little jealous . . . .
经过 哪个 你 看 是 全部 一个 小的 嫉妒的 . . . .
由此可见，我们都有些嫉妒......

[pɔː(r); pʊə(r)] [griːn] !
Poor Greene !
贫穷的 格林 !
可怜的格林！

[ai][fɪə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm]
I fear the color of his name
我 害怕 这 颜色 的 他的 姓名
我害怕他名字的颜色

[wɒz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sendɪŋ] [səʊl] ;
Was even as that of his ascending soul ;
曾是 甚至 作为 那 的 他的 上升 灵魂 ;
就像他升天的灵魂一样；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] , —
And he was one where there are many others , —
和 他 曾是 一 在哪里 那里 是 许多 其他的 , —
而他只是众多受害者之一——

[sʌm; səm] ['skɹɪv.ɛn.ɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ə'genst] [ðeə(r)] [feɪt] ,
Some scrivening to the end against their fate ,
一些 抄写 到 这 结尾 反对 他们的 命运 ,
有些人至死都在与命运抗争，

[ðeə(r)] ['pʌpits] [ɔːl][ɪn][ɪŋk][ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][daɪ][ðeə(r)] ;
Their puppets all in ink and all to die there ;
他们的 木偶 全部 在 墨水 和 全部 到 死 那里 ;
他们的傀儡全都涂上了墨水，全都注定要死在那里；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] [hændz] [ðæt] [wʌns] [wʊd] [ʃeɪd] [æn; ən] [aɪ]
And some with hands that once would shade an eye
和 一些 和 双手 那 一次 会 阴影 一个 眼睛
有些手曾经用来遮蔽眼睛

[ðæt] [skænd] [juː'rɪpədiːz][ænd; ənd] ['iːskiləs]
That scanned Euripides and Aeschylus
那 扫描 欧里庇得斯 和 埃斯库罗斯
那次扫描了欧里庇得斯和埃斯库罗斯的作品。

[wɪl] [riːtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɒt] - [haʊs] [mɒp]
Will reach by this time for a pot - house mop
将要 抵达 经过 这 时间 为了 一个 锅 - 房子 拖把
这时我会去拿个锅铲。

[tuː; tə] [slʌʃ] [ðeə(r)][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv] ['rɔɪəltiz] .
To slush their first and last of royalties .
到 泥浆 他们的 第一的 和 最后的 的 版税 .
把他们的第一笔和最后一笔版税都挥霍一空。

[pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz] !
Poor devils !
贫穷的 魔鬼 !
可怜的家伙们！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [pleɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ;
and they all play to his hand ;
和 他们 全部 玩 到 他的 手 ;

他们都正中他的下怀;

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['æθənz] [ænd; ənd][əʊld] [rəʊm] .
For so it was in Athens and old Rome .
为了 所以 它 曾是 在 雅典 和 老的 罗马 .

雅典和古罗马都是如此。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt][hɪə(r)][ɔː(r)][ðeə(r)] ; [aɪv] ['wɔndə] [ɒf] .
But that's not here or there ; I've wandered off .
但 那就是 不是 这里 或者 那里 ; 我已经 漫步 离开 .

但这都不是重点;我已经走神了。

[griːn] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][aɪm]['keəf(ə)l] .
Greene does it , or I'm careful .
格林 做 它 , 或者 我是 小心 .

要么格林这么做,要么我小心点。

[wɛrz] [ðæt] [bɔɪ] ?
Where's that boy ?
在哪里? 那 男生 ?

那个男孩在哪儿?

[jes] , [hiːl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['strætfəd] .
Yes , he'll go back to Stratford .
是的 , 地狱 去 后退 到 斯特拉特福德 .

是的,他会回到斯特拉特福德。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [mɪs] [hɪm] ?
And we'll miss him ?
和 出色地 错过 他 ?

我们会想念他吗?

[dɪə(r)][sɜː(r)] , [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] ['lʌndən] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
Dear sir , there'll be no London here without him .
亲爱的 先生 , 将会 是 不 伦敦 这里 没有 他 .

先生,没有他,就没有今天的伦敦。

[wiːl; wil][ɔːl][biː; bi]['raɪdɪŋ] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [faɪn] [deɪz] ,
We'll all be riding , one of these fine days ,
出色地 全部 是 骑术 , 一 的 这些 美好的 天 ,

总有一天,我们都会骑上自行车的。

[daʊn] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wəʊnt][laɪk][ˌjuː 'es] ;
Down there to see him — and his wife won't like us ;
向下 那里 到 看 他 — 和 他的 妻子 惯于 喜欢 我们 ;

下去看他——他妻子不会喜欢我们的;

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]['nevə(r)] [sed]
And then we'll think of what he never said
和 然后 出色地 思考 的 什么 他 绝不 说

然后我们会想起他从未说过的话。

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] — [wɪtʃ] , [ɪf] ['teɪkən][ɔːl][ɪn][ɔːl]
Of women — which , if taken all in all
的 女性 — 哪个 , 如果 已采取 全部 在 全部

就女性而言——如果总的来说

[wɪð] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] , [wʊd] [bai] ['meni] ['hɔːsɪz] .
With what he did say , would buy many horses .
和 什么 他 做过 说 , 会 买 许多 马匹 .

就他所说的话,可以买很多马。

[ðəʊ] ['naʊədeɪz] [hi:z] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] :
Though nowadays he's not so much for women :
尽管 如今 他是 不是 所以 很多 为了 女性 :

不过现在他对女性已经不太感兴趣了：

" [səʊ] [fju:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [sez] , " [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] [ðə; ði] [gesɪŋ] .
" So few of them , " he says , " are worth the guessing .
" 所以 很少 的 他们 , " 他 说道 , " 是 值得 这 猜测 .

“其中只有极少数，”他说，“值得猜测。”

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wɜ:k] [æt; ət] [wɜ:k] [wen] [hi:; hi] [sez] [ðæt] ,
" But there's a work at work when he says that ,
" 但 有 一个 工作 在 工作 什么时候 他 说道 那 ,

“但他说这话的时候，其实另有深意。”

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [wʌn] [fi:lz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)]
And while he says it one feels in the air
和 尽管 他 说道 它 一 感觉 在 这 空气

当他说这话的时候，人们能感觉到空气中弥漫着这种气息。

[ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv] [ˌsɜ:kəm'æmbɪənt] ['həʊkəs] - ['poʊkəs] .
A deal of circumambient hocus - pocus .
一个 交易 的 周围环境 麻醉 - 魔法 .

一系列故弄玄虚的伎俩。

[ðev] [hæd; həd] [hɪm] ['dɑ:nsɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [təʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tendə(r)] ,
They've had him dancing till his toes were tender ,
他们有 有 他 跳舞 直到 他的 脚趾 是 投标 ,

他们让他跳舞跳到脚趾头都疼了，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kæn; kən] [fi:l] - [ɪm] [naʊ] , [kʌm] ['tʃɪli] [reɪnz] .
And he can feel ' em now , come chilly rains .
和 他 能 感觉 - 呃 现在 , 来 寒冷 雨 .

现在，每当寒雨来临，他都能感受到它们。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [lɒŋ] [kraɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ,
There's no long cry for going into it ,
有 不 长的 哭 为了 去 进入 它 ,

无需长篇大论地呼吁深入其中，

[haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
However , and we don't know much about it .
然而 , 和 我们 不 知道 很多 关于 它 .

然而，我们对此却知之甚少。

[ðə; ði] ['fɪtən] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [wɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [ai] ['fænsi] ;
The Fitton thing was worst of all , I fancy ;
这 菲顿 事物 曾是 最差 的 全部 , 我 想要 ;

我觉得菲顿那件事是最糟糕的；

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɪn] ['strætfəd] , [laɪk] [məʊst] [hɪə(r)] [ɪn] ['lʌndən] ,
And you in Stratford , like most here in London ,
和 你 在 斯特拉特福德 , 喜欢 最多 这里 在 伦敦 ,

而你，住在斯特拉特福德，就像伦敦的大多数人一样，

[hæv; həv] [mɔ:(r)] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] - ['sɒnɪts] - [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ;
Have more now in the ' Sonnets ' than you paid for ;
有 更多的 现在 在 这 - 十四行诗 - 比 你 有薪酬的 为了 ;

现在你拥有的《十四行诗》比你付的钱还要多；

[hi:z] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɔɪz(ə)n] [ɒn] ,
He's put her there with all her poison on ,
他是 放 她 那里 和 全部 她 毒 在 ,

他把她放在那儿，身上还带着所有的毒药。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃædəʊ]
To make a singing fiction of a shadow
到 制作 一个 歌唱 小说 的 一个 阴影

创作一首关于影子的歌唱小说

[ðæts] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ][fækt] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] .
That's in his life a fact , and always will be .
那就是 在 他的 生活 一个 事实 , 和 总是 将要 是 .

那是他生命中的事实，而且永远都是。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [nəʊ][keə(r)][ɒv; əv]['aʊəz] , [ðəʊ] [taɪm] , [ai][fɪə(r)] ,
But she's no care of ours , though Time , I fear ,
但 她是 不 关心 的 我们的 , 尽管 时间 , 我 害怕 ,

但她并不在我们关心之列，尽管恐怕时间会证明一切。

[wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪ'vɜːbərənt] [ə'duː]
Will have a more reverberant ado
将要 有 一个 更多的 回响 阿多

将会引发更强烈的反响

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] [wʌn]
About her than about another one
关于 她 比 关于 其他 一

比起另一个人，我更关注她。

[huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['diːkɔi, di'kɔi][hɪm] , ['mærid] [hɪm] ,
Who seems to have decoyed him , married him ,
WHO 似乎 到 有 诱饵 他 , 已婚 他 ,

谁似乎诱骗了他，嫁给了他？

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['skʌtlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən] , —
And sent him scuttling on his way to London , —
和 发送 他 匆匆而过 在 他的 方式 到 伦敦 , —

于是，他匆匆赶往伦敦。

[wɪð] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə] [lɜːn] ,
With much already learned , and more to learn ,
和 很多 已经 学习 , 和 更多的 到 学习 ,

已经学到了很多，还有更多需要学习，

[ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] .
And more to follow .
和 更多的 到 跟随 .

更多内容敬请期待。

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主！

[haʊ] [ai] [siː] [hɪm] [naʊ] ,
how I see him now ,
如何 我 看 他 现在 ,

我现在对他的看法是这样的：

[prɪ'tendɪŋ] , ['meɪbi] ['traɪɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][laɪk][ˌjuː 'es] .
Pretending , maybe trying , to be like us .
假装 , 或许 尝试 , 到 是 喜欢 我们 .

假装，或许是试图，像我们一样。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ment] , [wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd][hɪm] ;
Whatever he may have meant , we never had him ;
任何 他 可能 有 意思是 , 我们 绝不 有 他 ;

无论他是什么意思，我们从未拥有过他；

[hiː; hi] [feɪld] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] [ɪ'skeɪpt] , [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , —
He failed us , or escaped , or what you will , —
他 失败的 我们 ， 或者 逃脱 ， 或者 什么 你 将要 ， —

他辜负了我们，或者逃脱了，或者随便你怎么称呼他——

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] [hɪm] ([gɒd] [nəʊz] [wɒt] , —
And there was that about him (God knows what , —
和 那里 曾是 那 关于 他 （ 上帝 知道 什么 ， —

还有他身上那种特质（天知道是什么，——）

[wɪd] [flei] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ˌjuː 'es])
We'd flayed another had he tried it on us)
我们会 剥皮 其他 有 他 尝试 它 在 我们 ）

如果他胆敢对我们这样做，我们早就把他剥皮了）

[ðæt] [meɪd] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [hæd; həd] [wɪts]
That made as many of us as had wits
那 制成 作为 许多 的 我们 作为 有 智慧

这使得我们当中所有有头脑的人都……

[mɔː(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['iːzi] ['dɪstənsɪz]
More fond of all his easy distances
更多的 喜爱 的 全部 他的 简单的 距离

他更喜欢他那些轻松的距离

[ðæn; ðən] [wʌn] [ə'nʌðərz] [nɔɪz] [ænd; ənd] [klæp] - [jɔː(r); jə(r)] - ['ʃəʊldə(r)] .
Than one another's noise and clap - your - shoulder .
比 一 另一个的 噪音 和 拍 - 你的 - 肩膀 .

与其互相喧闹和拍肩，不如……

[bʌt; bət] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nɒt] , [maɪ] [frend] , [id] ['nevə(r)] [tɔːk] !
But think you not , my friend , he'd never talk !
但 思考 你 不是 ， 我的 朋友 ， 他会 绝不 讲话 ！

但你千万别这么想，我的朋友，他绝不会说的！

[tɔːk] ?
Talk ?
讲话 ？

讲话？

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eldrɪtʃ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] ['lɪsnd] —
He was eldritch at it ; and we listened —
他 曾是 诡异的 在 它 ； 和 我们 听着 —

他在这方面技艺超群；我们听着——

[ˌðeə'baɪ] [ə'kwaɪərɪŋ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [njuː] [bɪ'fɔː(r)]
Thereby acquiring much we knew before
从而 收购 很多 我们 知道 前

由此我们获得了许多以前就知道的知识。

[ə'baʊt] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd] [held]
About ourselves , and hitherto had held
关于 我们自己 ， 和 迄今为止 有 握住

关于我们自己，以及此前一直持有的观点

[ɪ'reləvənt] , [ɔː(r)] [nɒt] [praɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .
Irrelevant , or not prime to the purpose .
无关紧要 ， 或者 不是 主要的 到 这 目的 .

无关紧要，或者与目的不符。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [biː; bi] [naʊ] ,
And there were some , of course , and there be now ,
和 那里 是 一些 ， 的 课程 ， 和 那里 是 现在 ，

当然，也有一些，现在也有一些。

[dɪs'ɔːdəd] [ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [ə'meɪzɪdli]
Disordered and reduced amazedly
混乱 和 减少 令人惊讶地

混乱且惊人地减少

[tuː; tə][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['mɪstɪk] [siːl]
To resignation by the mystic seal
到 辞职 经过 这 神秘 海豹

因神秘封印而辞职

[ɒv; əv] [jʌŋ] [faɪ'næləti][ðə; ði][gɒdz][hæd; həd][leɪd]
Of young finality the gods had laid
的 年轻的 最终性 这 神 有 铺设

众神已将年轻的终结埋葬

[ɒn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['diːmən] ;
On everything that made him a young demon ;
在 一切 那 制成 他 一个 年轻的 恶魔 ;

一切让他变成年轻恶魔的因素;

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ʃɒt] [lʊks] [æt; ət][hɪm] [ɔːl'redi]
And one or two shot looks at him already
和 一 或者 二 射击 看起来 在 他 已经

一两张照片已经映入他的眼帘。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ;
As he had been their executioner ;
作为 他 有 到过 他们的 刽子手 ;

因为他曾是他们的刽子手;

[ænd; ənd][wʌns][ɔː(r)][twaɪs][hiː; hi][wɒz; wəz] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , —
And once or twice he was , not knowing it , —
和 一次 或者 两次 他 曾是 , 不是 会心 它 , —

而且有一两次，他自己却不知道——

[ɔː(r)] ['nəʊɪŋ] , ['biːɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [kleɪ]
Or knowing , being sorry for poor clay
或者 会心 , 存在 对不起 为了 贫穷的 黏土

或者，知道，为可怜的黏土感到惋惜。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] . . . .
And saying nothing . . . .
和 说 没有什么 . . . .

什么也没说……

[jet] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]['endʒɪnz] ,
Yet , for all his engines ,
然而 , 为了 全部 他的 发动机 ,

然而，尽管他拥有如此多的引擎，

[jʊl] [miːt] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn]
You'll meet a thousand of an afternoon
你会 见面 一个 千 的 一个 下午

你会在下午遇到成千上万的人。

[huː] [strʌt] [ænd; ənd] [sʌn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [siː] [ə'raʊnd] - [ɪm]
Who strut and sun themselves and see around ' em
WHO 支撑 和 太阳 他们自己 和 看 大约 - 呃

他们昂首阔步，晒着太阳，环顾四周。

[ə; eɪ] [wɜːld] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]['riːz(ə)n]
A world made out of more that has a reason
一个 世界 制成 出去 的 更多的 那 有 一个 原因

一个由更多事物构成的世界，自有其道理

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [ai][sweə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ;
Than his , I swear , that he sees here to - day ;
比 他的 , 我 发誓 , 那 他 看到 这里 到 - 天 ;
我发誓，他今天在这里看到的比他看到的还要多；

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] ['skeəsli] [gɪv] [ə; eɪ] [fuːl] [æn; ən]['eksɪt]
Though he may scarcely give a Fool an exit
尽管 他 可能 几乎 给 一个 傻子 一个 出口
尽管他几乎不会给傻瓜留下任何退路。

[bʌt; bət][wiː; wi] [mɑːk] [haʊ] [hiː; hi] [siːz] [ɪn] ['evriθɪŋ]
But we mark how he sees in everything
但 我们 标记 如何 他 看到 在 一切
但我们注意到他看待一切的方式

[ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] , ['gɪv(ə)n][wiː; wi] [flaʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [tuː] ['ɒf(ə)n] ,
A law that , given we flout it once too often ,
一个 法律 那 , 给定 我们 蔑视 它 一次 也 经常 ,
鉴于我们屡次违反法律，

[brɪŋz] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['aɪən] [daʊn] [ɒn]['aʊə(r)]['neɪkɪd] [hedz] .
Brings fire and iron down on our naked heads .
带来 火 和 铁 向下 在 我们的 裸 头部 .
把火和铁都降在我们赤裸的头上。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ,
To me it looks as if the power that made him ,
到 我 它 看起来 作为 如果 这 力量 那 制成 他 ,
在我看来，造就他的那种力量，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][wʌn] ['kriːtʃə(r)] ,
For fear of giving all things to one creature ,
为了 害怕 的 给予 全部 事物 到 一 生物 ,
因害怕将一切都赋予一个生物，

[left] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːst] , — [feɪθ] , ['ɪnəs(ə)ns] , [ɪ'luːʒ(ə)n] ,
Left out the first , — faith , innocence , illusion ,
左边 出去 这 第一的 , — 信仰 , 无辜 , 错觉 ,
漏掉了第一个——信仰、纯真、幻觉。

[wɒt'evə(r)] - [tɪz] [ðæt] [kiːps] [ˌjuː 'es] [aʊt] [əʊ] - ['bedləm] , —
Whatever ' tis that keeps us out o ' Bedlam , —
任何 - 的 那 保持 我们 出去 o - 疯人院 , —
无论是什么让我们免于陷入疯狂，——

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tuː] [kən'sjuːmɪŋ] ['vɪʒn] ,
And thereby , for his too consuming vision ,
和 从而 , 为了 他的 也 消费 想象 ,
因此，对于他那过于执着的愿景而言，

[em'paʊəd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ; [ðəʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
Empowered him out of nature ; though to see him ,
赋权 他 出去 的 自然 ; 尽管 到 看 他 ,
赋予他与生俱来的力量；尽管要见到他，

[jʊd] ['nevə(r)] [ges] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] .
You'd never guess what's going on inside him .
你会 绝不 猜测 是什么 去 在 里面 他 .
你绝对猜不到他内心在想什么。

[hiːl] [breɪk] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [keg] [ɒv; əv] [eɪl]
He'll break out some day like a keg of ale
地狱 休息 出去 一些 天 喜欢 一个 桶 的 麦芽酒
他总有一天会像一桶啤酒一样挣脱束缚。

[wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈfrenzi] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;
With too much independent frenzy in it ;
和 也 很多 独立的 狂热 在 它 ;

其中夹杂着太多的独立狂热;

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ˈselə] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] [woʊnt] [kiːp] ,
And all for cellaring what he knows won't keep ,
和 全部 为了 酒窖 什么 他 知道 惯于 保持 ,

而这一切都是为了把那些他明知无法保存的东西窖藏起来。

[ænd; ənd] [wɒt] [id] [best] [fəˈget] — [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] .
And what he'd best forget — but that he can't .
和 什么 他会 最好的 忘记 — 但 那 他 不能 .

他最好忘记这件事——但他做不到。

[jʊl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪm] [fɔːˈtelɪŋ] ;
You'll have it , and have more than I'm foretelling ;
你会 有 它 , 和 有 更多的 比 我是 预言 ;

你会得到它，而且会比我预言的更多;

[ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gləʊb]
And there'll be such a roaring at the Globe
和 将会 是 这样的 一个 咆哮 在 这 地球

届时环球剧院将会爆发出雷鸣般的欢呼声。

[æz; əz][ˈnevə(r)] [stʌnd] [ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [ˈglædieɪtəz] .
As never stunned the bleeding gladiators .
作为 绝不 目瞪口呆 这 出血 角斗士 .

从未让流血的角斗士们感到震惊。

[hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv][ɪts][heə(r)]
He'll have to change the color of its hair
地狱 有 到 改变 这 颜色 的 它是 头发

他得改变它的头发颜色。

[ə; eɪ][bɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː][ˌkliːəˈpætrə] .
A bit , for now he calls it Cleopatra .
一个 少量 , 为了 现在 他 呼叫 它 克利奥帕特拉 .

暂且称之为克利奥帕特拉吧。

[blæk] [heə(r)] [wʊd] [ˈnevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌkliːəˈpætrə] .
Black hair would never do for Cleopatra .
黑色的 头发 会 绝不 做 为了 克利奥帕特拉 .

黑发绝对不适合克利奥帕特拉。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [tuː] [əʊld] [ˈwɪmɪn] ,
But you and I are not yet two old women ,
但 你 和 我 是 不是 然而 二 老的 女性 ,

但你我还不是两个老太太,

[ænd; ənd][jʊr; jər][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈɒfɪs] .
And you're a man of office .
和 你是 一个 男人 的 办公室 .

而且你还是个官员。

[wɒt] [hiː; hi] [dʌz]
What he does
什么 他 做

他做什么

[ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] , —
Is more to you than how it is he does it , —
是 更多的 到 你 比 如何 它 是 他 做 它 , —

对你而言，重要的不仅仅是他做事的方式，——

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [hæz; həz] ['nevə(r)] [təʊld] [hɪm] .
And that's what the Lord God has never told him .
和 那就是 什么 这 主 上帝 有 绝不 讲述 他 .
而这正是上帝从未告诉他的。

[ðeɪ] [wɜːk] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [helps] - [ɪm] ;
They work together , and the Devil helps ' em ;
他们 工作 一起 , 和 这 魔鬼 帮助 - 呃 ;
他们沆瀣一气，魔鬼也帮助他们；

[ðeɪ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ɔː(r)] [ɪf] [nɒt] ,
They do it of a morning , or if not ,
他们 做 它 的 一个 早晨 , 或者 如果 不是 ,
他们通常在早上做这件事，或者，如果不是，

[ðeɪ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] ; [ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent]
They do it of a night ; in which event
他们 做 它 的 一个 夜晚 ; 在 哪个 事件
他们晚上会这样做；在这种情况下

[hiːz] ['piːvɪʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] .
He's peevish of a morning .
他是 易怒的 的 一个 早晨 .
他早上心情很差。

[hiː; hi] [siːm] [əʊld] ;
He seems old ;
他 似乎 老的 ;
他看起来很老；

[hiːz] [nɒt] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['stʌmək] [ɔː(r)] [ðə; ði] [sliːp] —
He's not the proper stomach or the sleep —
他是 不是 这 恰当的 胃 或者 这 睡觉 —
他胃不好，睡眠也不好——

[ænd; ənd] ['ðer] [tuː] ['sɒvrən] ['eɪdʒənts] [tuː; tə] [kən'sɜːv] [hɪm]
And they're two sovran agents to conserve him
和 它们是 二 主权 代理人 到 养护 他
他们是两名负责保护他的特工。

[ə'genst] [ðə; ði] ['faɪəri] [ɑːt] [ðæt] [hæz; həz] [nəʊ] ['mɜːsi]
Against the fiery art that has no mercy
反对 这 火热 艺术 那 有 不 怜悯
对抗那毫不留情的炽热艺术

[bʌt; bət] [wʌts] [ɪn] [ðæt] [prə'dɪdʒəs] [grænd] [njuː] [haʊs] .
But what's in that prodigious grand new House .
但 是什么 在 那 惊人 盛大 新的 房子 .
但这座宏伟的新房子里究竟有什么呢?

[ai] ['gæðə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd]
I gather something happening in his boyhood
我 收集 某物 发生 在 他的 童年
我猜想他童年时期发生过一些事。

[fʊl'fɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]
Fulfilled him with a boy's determination
已完成 他 和 一个 男孩们 决心
他像个男孩一样充满决心，满足了他的愿望。

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['strætfəd] - [weə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .
To make all Stratford ' ware of him .
到 制作 全部 斯特拉特福德 - 仓库 的 他 .
让斯特拉特福德的所有人都“知道他”。

[wel] , [wel] ,
Well , well ,
出色地，出色地，

嗯，嗯

[ai] [həʊp] [æt; ət] [lɑːst] [hiːl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
I hope at last he'll have his joy of it ,
我 希望 在 最后的 地狱 有 他的 喜悦 的 它 ，

我希望他最终能从中获得快乐。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [pɪgz] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] [biːvz] ,
And all his pigs and sheep and bellowing beeves ,
和 全部 他的 猪 和 羊 和 咆哮 牛 ，

还有他所有的猪、羊和哞哞叫的牛，

[ænd; ənd] [frɒgz] [ænd; ənd] [aʊlz] [ænd; ənd] ['juːnɪˌkɔːnz] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
And frogs and owls and unicorns , moreover ,
和 青蛙 和 猫头鹰 和 独角兽 ， 而且 ，

此外，还有青蛙、猫头鹰和独角兽。

[biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [hel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [ɪəz] .
Be less than hell to his attendant ears .
是 较少的 比 地狱 到 他的 服务员 耳朵 .

对他身边的人来说，这简直是噩梦。

[əʊ] , [pɑːst] [ə; eɪ] [daʊt] [wiːl; wil] [ɔːl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
Oh , past a doubt we'll all go down to see him .
哦 ，过去的 一个 怀疑 出色地 全部 去 向下 到 看 他 .

哦，毫无疑问，我们都会去看他。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [waɪz] .
He may be wise .
他 可能 是 明智的 .

他或许很有智慧。

[wɪð] ['lʌndən] [tuː] [deɪz] [ɒf] ,
With London two days off ,
和 伦敦 二 天 离开 ，

伦敦放假两天，

[daʊn] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [wɪnd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [meɪ] [jet] [rɪ'vaɪv] [hɪm] ;
Down there some wind of heaven may yet revive him ;
向下 那里 一些 风 的 天堂 可能 然而 复活 他 ；

或许，来自天堂的某种风还能让他复活；

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['kwɪkənɪŋ] [breθ] [frɒm; frəm] ['eniweə(r)]
But there's no quickening breath from anywhere
但 有 不 加速 气息 从 任何地方

但周围没有任何呼吸急促的声音。

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɒv; əv] [hɪm] [ə'gen] [ðə; ði] [pɔɪzd] [jʌŋ] [fɔːn]
Shall make of him again the poised young faun
将 制作 的 他 再次 这 准备 年轻的 牧神

让他再次成为那位神态自若的年轻牧神

[frɒm; frəm] ['wɔrikʃiə] , [huːd] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɔːl'redi]
From Warwickshire , who'd made , it seems , already
从 沃里克郡 ， 谁会 制成 ， 它 似乎 ， 已经

来自沃里克郡，似乎已经……

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm]
A legend of himself before I came
一个 传奇 的 他自己 前 我 来了

在我到来之前，他已是位传奇人物。

[tuː; tə] [blɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['laɪtnɪŋ] .
To blink before the last of his first lightning .
到 眨 前 这 最后的 的 他的 第一的 闪电 .

在他第一道闪电的最后一道光芒消逝之前眨一下眼。

[wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [biː; bi] , [ðel] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ;
Whatever there be , they'll be no more of that ;
任何 那里 是 , 他们会 是 不 更多的 的 那 ;

不管怎样，那种事不会再发生了；

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['mɒnstə(r)] [taɪm]
The coming on of his old monster Time
这 未来 在 的 他的 老的 怪物 时间

他那老对手的回归 时间

[hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [stɪl] [mæn] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [driːmz]
Has made him a still man ; and he has dreams
有 制成 他 一个 仍然 男人 ; 和 他 有 梦境

使他变得沉默寡言；他有梦。

[wɜː(r); wə(r)] [feə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn] [wʌns] , [ænd; ənd] [ɔːl] [faʊnd] ['hɒləʊ] .
Were fair to think on once , and all found hollow .
是 公平的 到 思考 在 一次 , 和 全部 成立 空洞的 .

值得一提的是，这些想法都是空洞的。

[hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [men] [peɪnt] [ðəm'selvz]
He knows how much of what men paint themselves
他 知道 如何 很多 的 什么 男人 画 他们自己

他知道男人有多少是在粉饰自己。

[wʊd] ['blɪstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ;
Would blister in the light of what they are ;
会 水疱 在 这 光 的 什么 他们 是 ;

看清它们的本质，会感到无比愤慨；

[hiː; hi] [siːz] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [greɪt] [naʊ] [ʃer]
He sees how much of what was great now shares
他 看到 如何 很多 的 什么 曾是 伟大的 现在 分享

他看到，曾经的伟大如今有多少被共享了。

[æn; ən] ['emɪnəns] [træns'fɔːmd] [ænd; ənd] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ;
An eminence transformed and ordinary ;
一个 卓越 转变 和 普通的 ;

一位杰出人物蜕变为平凡人；

[hiː; hi] [nəʊz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [hʌʃt]
He knows too much of what the world has hushed
他 知道 也 很多 的 什么 这 世界 有 静静地

他知道太多世人刻意隐瞒的事情。

[ɪn] ['ʌðə(r)z] , [tuː; tə] [biː; bi] [laʊd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ;
In others , to be loud now for himself ;
在 其他的 , 到 是 大声 现在 为了 他自己 ;

在另一些人看来，他现在要大声为自己发声；

[hiː; hi] [nəʊz] [naʊ] [æt; ət] [wɒt] [haɪt] [ləʊ] ['enəmɪz]
He knows now at what height low enemies
他 知道 现在 在 什么 高度 低的 敌人

他现在知道了，低级敌人能达到怎样的高度。

[meɪ] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [haɪ] [frendz] [let] [hɪm] [fɔːl] ;
May reach his heart , and high friends let him fall ;
可能 抵达 他的 心 , 和 高的 朋友们 让 他 落下 ;

或许能触动他的心，但高尚的朋友却让他堕落；

[bʌt; bət] [wɒt] [nɒt]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [nəʊ]

But what not even such as he may know

但 什么 不是 甚至 这样的 作为 他 可能 知道

但他可能甚至不知道自己不知道的那些事

[bi'devəl] [hɪm][ðə; ði] [wɜːst] : [hɪz; ɪz] [lɑːk] [meɪ] [sɪŋ]

Bedevils him the worst : his lark may sing

困扰 他 这 最差 : 他的 云雀 可能 唱歌

最让他烦恼的是：他的云雀可能会歌唱

[æt; ət] ['hɛvənz] [geɪt] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ]

At heaven's gate how he will , and for as long

在 天 门 如何 他 将要 ， 和 为了 作为 长的

在天堂之门，他可以随心所欲，只要他愿意。

[æz; əz][dʒɔɪ] [meɪ] ['lɪs(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [siːz] [nəʊ] [geɪt] ,

As joy may listen ; but HE sees no gate ,

作为 喜悦 可能 听 ； 但 他 看到 不 门 ，

喜乐或许会倾听；但他却看不到门。

[seɪv] [wʌn] [weə'æt] [ðə; ði] [spent] [kleɪ] [weɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Save one whereat the spent clay waits a little

节省 一 哪里 这 花费 黏土 等待 一个 小的

留一块地方，让用过的黏土稍作停留。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːm] .

Before the churchyard has it , and the worm .

前 这 墓地 有 它 ， 和 这 蠕虫 .

在教堂墓地和虫子到来之前。

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [leɪt] [ɪn][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Not long ago , late in an afternoon ,

不是 长的 前 ， 晚的 在 一个 下午 ，

不久前，在一个傍晚时分，

[ai] [keɪm] [ɒn][hɪm] [ˌʌn'siːn] [daʊn] ['læmbəθ] [wei] ,

I came on him unseen down Lambeth way ,

我 来了 在 他 看不见 向下 兰贝斯 方式 ，

我悄悄地沿着兰贝斯路遇到了他，

[ænd; ənd][ɒn][maɪ][laɪf][ai][wɒz; wəz] - [ɒv; əv][hɪm] :

And on my life I was afear'd of him :

和 在 我的 生活 我 曾是 - 的 他 :

我以我的生命起誓，我非常害怕他：

[hiː; hi] [gluːmd] [ænd; ənd] ['mʌmbld] [laɪk] [ə; eɪ] [səʊl] [frɒm; frəm] ['toʊˌfet] ,

He gloomed and mumbled like a soul from Tophet ,

他 阴郁 和 喃喃自语 喜欢 一个 灵魂 从 托菲特 ，

他像托菲特的灵魂一样，阴沉着脸，喃喃自语。

[hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['sɒləm] .

His hands behind him and his head bent solemn .

他的 双手 在后面 他 和 他的 头 弯曲 庄严 .

他双手背在身后，低着头，神情肃穆。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] [ai] , — " [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ?

" What is it now , " said I , — " another woman ?

" 什么 是 它 现在 ， " 说 我 ， — " 其他 女士 ?

“现在又是什么？”我问道，“又是一个女人？”

" [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] .

" That made him sorry for me , and he smiled .

" 那 制成 他 对不起 为了 我 ， 和 他 微笑 .

“这让他为我感到难过，他笑了。”

" [nəʊ] , [ben] , " [hiː; hi] [mjuːzd] ; " [ɪts] ['nʌθɪŋ] .
" No , Ben , " he mused ; " it's Nothing .
" 不 , 本 , " 他 沉思 ; " 它是 没有什么 .

"不，本，"他沉思道；"没什么。"

[ɪts] [ɔːl] ['nʌθɪŋ] .
It's all Nothing .
它是 全部 没有什么 .

一切都是虚无。

[wiː; wi] [kʌm] , [wiː; wi][gəʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [wɪr] [dʌn] , [wɪr] [dʌn] ;
We come , we go ; and when we're done , we're done ;
我们 来 , 我们 去 ; 和 什么时候 是 完毕 , 是 完毕 ;

我们来，我们走；当我们结束的时候，我们就结束了；

['spaɪdə(r)z][ænd; ənd][flaɪz] — [wɪr] ['məʊstli][wʌn][ɔː(r)] ['tʌðər] —
Spiders and flies — we're mostly one or t'other —
蜘蛛 和 苍蝇 — 是 大多 一 或者 另一个 —

蜘蛛和苍蝇——我们大多要么是蜘蛛，要么是苍蝇——

[wiː; wi] [kʌm] , [wiː; wi][gəʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [wɪr] [dʌn] , [wɪr] [dʌn] . "
We come , we go ; and when we're done , we're done . "
我们 来 , 我们 去 ; 和 什么时候 是 完毕 , 是 完毕 . "

我们来，我们走；结束的时候，就结束了。

" [baɪ][gɒd] , [juː; jʊ] [sɪŋ] [ðæt] [sɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !
" By God , you sing that song as if you knew it !
" 经过 上帝 , 你 唱歌 那 歌曲 作为 如果 你 知道 它 !

"我的天哪，你唱这首歌就像你会唱一样！"

" [sed] [ai] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [hɪm] ; " [wɒt] [eɪlz][jiː; ji] ? "
" Said I , by way of cheering him ; " what ails ye ? "
" 说 我 , 经过 方式 的 欢呼 他 ; " 什么 疾病 是的 ? "

我为了安慰他，问道："你怎么了？"

" [ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] ,
" I think I must have come down here to think ,
" 我 思考 我 必须 有 来 向下 这里 到 思考 ,

"我想我来到这里一定是为了思考，

" [sez] [hiː; hi][tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [pul] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɪəd] ;
" Says he to that , and pulls his little beard ;
" 说道 他 到 那 , 和 拉 他的 小的 胡须 ;

"他一边说着，一边拽了拽他的小胡子；

" [jɔː(r); jə(r)][flai] [wɪl] [sɜːv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɒdi] ,
" Your fly will serve as well as anybody ,
" 你的 飞 将要 服务 作为 出色地 作为 任何人 ,

"你的苍蝇饵和其他人的一样好用。"

[ænd; ənd] [wʌts] [hɪz; ɪz]['aʊə(r)] ?
And what's his hour ?
和 是什么 他的 小时 ?

他几点上班？

[hiː; hi][flaɪz] , [ænd; ənd][flaɪz] , [ænd; ənd][flaɪz] ,
He flies , and flies , and flies ,
他 苍蝇 , 和 苍蝇 , 和 苍蝇 ,

他飞啊飞啊飞，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][flaɪz][maɪnd][hæz; həz][ə; eɪ] [breɪv] [ə'pɪərəns] ;
And in his fly's mind has a brave appearance ;
和 在 他的 苍蝇 头脑 有 一个 勇敢的 外貌 ;

在他那只苍蝇的想象中，它显得勇敢无畏；

[ænd; ənd] [ðen] [jɔ:(r); jə(r)]['spaɪdə(r)] [gets] [hɪm] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [net] ,
And then your spider gets him in her net ,
和 然后 你的 蜘蛛 获得 他 在 她 网 ,

然后你的蜘蛛用网把他捕住了。

[ænd; ənd] [i:ts] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [hæŋz] [hɪm] [ʌp] [tu:; tə] [draɪ] .
And eats him out , and hangs him up to dry .
和 吃 他 出去 , 和 悬挂 他 向上 到 干燥 .

然后把他吃掉，再把他晾干。

[ðæts] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [kaɪnd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [ɔ:l] .
That's Nature , the kind mother of us all .
那就是 自然 , 这 种类 母亲 的 我们 全部 .

这就是大自然，我们所有人的慈母。

[ænd; ənd] [ðen] [jɔ:(r); jə(r)] ['slætən] ['haʊsmeɪd] [swɪŋz] [hɜ:(r); hə(r)] [bru:m] ,
And then your slattern housemaid swings her broom ,
和 然后 你的 邋遢鬼 保姆 摇摆 她 扫帚 ,

然后，你那邋遢的女佣挥舞着扫帚，

[ænd; ənd] [wɛrz] [jɔ:(r); jə(r)]['spaɪdə(r)] ?
And where's your spider ?
和 在哪里? 你的 蜘蛛 ?

你的蜘蛛呢?

[ænd; ənd] [ðæts] ['neɪtʃə(r)] , ['ɔ:lsəʊ] .
And that's Nature , also .
和 那就是 自然 , 还 .

这就是大自然的规律。

[ɪts] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] ['nʌθɪŋ] .
It's Nature , and it's Nothing .
它是 自然 , 和 它是 没有什么 .

这是自然，也是虚无。

[ɪts] [ɔ:l] ['nʌθɪŋ] .
It's all Nothing .
它是 全部 没有什么 .

一切都是虚无。

[ɪts] [ɔ:l] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [weə(r)] [bʌgz] [ænd; ənd] ['empərəz]
It's all a world where bugs and emperors
它是 全部 一个 世界 在哪里 漏洞 和 皇帝们

这是一个充满昆虫和皇帝的世界

[gəʊ] ['sɪŋgjələli] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [dʌst] ,
Go singularly back to the same dust ,
去 单独地 后退 到 这 相同的 灰尘 ,

最终都将化为尘埃。

[i:tʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] , ['ɔ:dəd] [stɑ:z]
Each in his time ; and the old , ordered stars
每个 在 他的 时间 ; 和 这 老的 , 订购 明星

每个人都有自己的时代；还有那些古老而有序的星辰。

[ðæt] [sæŋ] [tə'geðə(r)] , [ben] , [wɪl] [sɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
That sang together , Ben , will sing the same
那 唱 一起 , 本 , 将要 唱歌 这 相同的

本，那些一起唱歌的人，也会唱同样的歌。

[əʊld] [steɪv] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
Old stave to - morrow .
老的 五线谱 到 - 明天 .

明天是旧乐谱。

" [wen] [hiː; hi] [tɔːks] [laɪk] [ðæt] ,
" When he talks like that ,
" 什么时候 他 会谈 喜欢 那 ,

"当他那样说话的时候，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [mæn] [tuː; tə] [duː; də]
There's nothing for a human man to do
有 没有什么 为了 一个 人类 男人 到 做

人类对此无能为力。

[bʌt; bət] [liːd] [hɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['greɪtf(ə)l] [nʊk] [laɪk] [ðɪs]
But lead him to some grateful nook like this
但 带领 他 到 一些 感激的 角落 喜欢 这

但要把他带到像这样的令人感激的角落。

[weə(r)] [wiː; wi] [biː; bi] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [drɪŋk] .
Where we be now , and there to make him drink .
在哪里 我们 是 现在 , 和 那里 到 制作 他 喝 .

我们现在身在何处，以及去哪里让他喝酒。

[hiːl] [drɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [sɪk] ;
He'll drink , for love of me , and then be sick ;
地狱 喝 , 为了 爱 的 我 , 和 然后 是 生病的 ;

他会为了我而喝酒，然后呕吐；

[ə; eɪ] [sæd] [saɪn] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [pɑːts] ,
A sad sign always in a man of parts ,
一个 伤心 符号 总是 在 一个 男人 的 部分 ,

才华横溢之人总有令人惋惜的迹象。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['ɒmɪnəs] .
And always very ominous .
和 总是 非常 不祥的 .

而且总是给人一种非常不祥的感觉。

[ðə; ði] [greɪt]
The great
这 伟大的

伟大的

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ɪn] ['lɪkə(r)] [æz; əz] [ɪn] [lʌv] , —
Should be as large in liquor as in love , —
应该 是 作为 大的 在 酒 作为 在 爱 , —

酒量应该像爱情一样丰盛。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [greɪt] [frend] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [lɑːdʒ] [ɪn] ['aɪðə(r)] :
And our great friend is not so large in either :
和 我们的 伟大的 朋友 是 不是 所以 大的 在 任何一个 :

而我们这位伟大的朋友在这两项指标上都不算特别突出：

[wʌn] [ˌdisə'fekt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [feɪlz] [hɪm] ;
One disaffects him , and the other fails him ;
一 不满 他 , 和 这 其他 失败 他 ;

一个让他心生不满，另一个让他失望；

['wɒtsəʊ] [hiː; hi] [drɪŋks] [ðæt] [hæz; həz] [æn; ən] ['æntɪk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Whatso he drinks that has an antic in it ,
什么 他 饮料 那 有 一个 滑稽 在 它 ,

他喝的那瓶饮料里加了某种成分，

[hiːz] ['wʌndərɪŋ] [wʌts] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'saɪdz] ;
He's wondering what's to pay in his insides ;
他是 好奇 是什么 到 支付 在 他的 内部 ;

他想知道自己体内究竟要付出怎样的代价；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sɪprɪən]
And while his eyes are on the Cyprian
和 尽管 他的 眼睛 是 在 这 塞浦路斯

而他的目光却落在了塞浦路斯人身上。

[hiːz] ['frɪbəlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wɪð] [ðæt] [dæmd] [haʊs] .
He's fribbling all the time with that damned House .
他是 轻快地 全部 这 时间 和 那 该死的 房子 .

他整天都在跟那该死的房子瞎混。

[wiː; wi] [lɑːf] [hɪə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [θrɪft] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl]
We laugh here at his thrift , but after all
我们 笑 这里 在 他的 节约 , 但 后 全部

我们在这里嘲笑他的节俭，但毕竟

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θrɪft] [ðæt] [seɪvz] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l] ;
It may be thrift that saves him from the devil ;
它 可能 是 节约 那 保存 他 从 这 魔鬼 ;

或许正是节俭让他免于堕入魔鬼的魔爪；

[gɒd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , — [ænd; ənd][wiːl; wil] [sə'pəʊz]
God gave it , anyhow , — and we'll suppose
上帝 给予 它 , 无论如何 , — 和 出色地 认为

无论如何，上帝都赐予了它——我们姑且这么认为。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hændiwɜːk] .
He knew the compound of his handiwork .
他 知道 这 化合物 的 他的 手工制品 .

他知道自己作品的成分。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][ə'nɒn]
To - day the clouds are with him , but anon
到 - 天 这 云 是 和 他 , 但 匿名

今天他诸事不顺，但不久之后……

[hiːl] [aʊt][ɒv; əv] - [ɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [triː]
He'll out of ' em enough to shake the tree
地狱 出去 的 - 呃 足够的 到 摇 这 树

他会让他们彻底清醒过来，足以撼动这棵树。

[ɒv; əv][laɪf][ɪt'self][ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [fruːt] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] , —
Of life itself and bring down fruit unheard - of , —
的 生活 本身 和 带来 向下 水果 闻所未闻 - 的 , —

生命本身，以及前所未有的丰硕成果，——

[ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bruːzd] [ænd; ənd] [həʊl] [tə'geðə(r)] ,
And , throwing in the bruised and whole together ,
和 , 投掷 在 这 瘀伤 和 所有的 一起 ,

而且，把那些伤痕累累的和完好的都放在一起，

[prɪ'peə(r)][ə; eɪ][waɪn][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [drʌŋk] [wɪð] ['wʌndə(r)] ;
Prepare a wine to make us drunk with wonder ;
准备 一个 葡萄酒 到 制作 我们 醉 和 想知道 ;

准备一瓶美酒，让我们沉醉于惊奇之中；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][lɪv; laɪv] , [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sʌnset] [spel]
And if he live , there'll be a sunset spell
和 如果 他 居住 , 将会 是 一个 日落 拼写

如果他能活下来，就会有日落的魔咒。

[θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɪm][æz; əz]['əʊvə(r)][ə; eɪ][glɑːs, glæs] [leɪk]
Thrown over him as over a glassed lake
抛掷 超过 他 作为 超过 一个 玻璃 湖

像抛洒在玻璃湖面上一样抛向他

[ðæt] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [blæk] [waɪld]['wɔːtə(r)] .
That yesterday was all a black wild water .
那 昨天 曾是 全部 一个 黑色的 荒野 水 .
昨天的一切就像一片漆黑的汪洋。

[gɒd] [send] [hiː; hi][lɪv; laɪv][tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] , [ɪf] [nəʊ][mɔː(r)] ,
God send he live to give us , if no more ,
上帝 发送 他 居住 到 给 我们 , 如果 不 更多的 ,
上帝派他活着来赐给我们，即便没有更多，

[wɒt] [naʊz] [ə; eɪ] - [ræm'peɪdʒ][ɪn][hɪm] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] ,
What now's a - rampage in him , and exhibit ,
什么 现在是 一个 - 横冲直撞 在 他 , 和 展览 ,
现在他身上发生了什么？他表现出了怎样的狂暴？

[wɪð] [ə; eɪ] ['diːsnt] [hɑːf] - [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒɪz]
With a decent half - allegiance to the ages
和 一个 体面的 一半 - 忠诚 到 这 年龄
对时代抱有相当程度的忠诚

[æn; ən] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [aɪ]
An earnest of at least a casual eye
一个 认真 的 在 至少 一个 随意的 眼睛
至少是一位认真的、漫不经心的观察者

[tɜːnd] [wʌns][ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [əʊz] [tuː; tə]['guːt(ə)n,bɜːg] ,
Turned once on what he owes to Gutenberg ,
转向 一次 在 什么 他 欠款 到 古腾堡 ,
他曾一度背弃了对古腾堡的感激之情，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːəlti] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['sentʃəriz]
And to the fealty of more centuries
和 到 这 忠诚 的 更多的 几个世纪
以及长达几个世纪的忠诚。

[ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [jet] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['vɪʒn] .
Than are as yet a picture in our vision .
比 是 作为 然而 一个 图片 在 我们的 想象 .
它们在我们脑海中仍是一个模糊的画面。

" [ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] , — [aɪl] [duː; də][,aɪ 'tiː] [wen] [aɪm][əʊld] ,
" There's time enough , — I'll do it when I'm old ,
" 有 时间 足够的 , — 患病的 做 它 什么时候 我是 老的 ,
“时间还多，——等我老了再说吧。”

[ænd; ənd] [wɪr] [ɪ'mɔːt(ə)l] [men] , " [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ðæt] ;
And we're immortal men , " he says to that ;
和 是 不朽 男人 , " 他 说道 到 那 ;
“而我们是不朽之人，”他说道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][,em 'iː] , " [ben] , [wʌts] - [ɪ'mɔːt(ə)l] - ?
And then he says to me , " Ben , what's ' immortal ' ?
和 然后 他 说道 到 我 , " 本 , 是什么 - 不朽 - ?
然后他对我说：“本，什么是‘永生’？”

[θɪŋk] [juː; jʊ][baɪ]['eni] [fɔːs] [ɒv; əv] [,ɔːdɪ'neɪʃn]
Think you by any force of ordination
思考 你 经过 任何 力量 的 授职
认为你受到任何形式的强制命令

[,aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [mɔː(r)] ['nɔɪzi]
It may be nothing of a sort more noisy
它 可能 是 没有什么 的 一个 种类 更多的 嘈杂
它可能只是更吵闹而已。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'blɪviən] [ɒv; əv][kəm'pəʊnənt] ['æʃɪz]
Than a small oblivion of component ashes
比 一个 小的 遗忘 的 成分 灰烬
比少量成分灰烬的遗忘

[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] - [ə'dɪktɪd] [wɜːld] [wɒz; wəz][wʌns]
That of a dream - addicted world was once
那 的 一个 梦 - 上瘾 世界 曾是 一次
那个沉迷于梦想的世界曾经是

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ætəmi] [mʌtʃ] [laɪk][jɔː(r); jə(r)] [frend] [hɪə(r)] ?
A moving atomy much like your friend here ?
一个 移动 原子能 很多 喜欢 你的 朋友 这里 ?
一个像你朋友一样会动的原子?

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] [help] [ðæt] [mæn] .
" Nothing will help that man .
" 没有什么 将要 帮助 那 男人 .
“什么都帮不了那个人。”

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [lɑːf] ,
To make him laugh ,
到 制作 他 笑 ,
为了逗他笑,

[ai] [sed] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæd] ['maʊntɪbæŋk] , —
I said then he was a mad mountebank , —
我 说 然后 他 曾是 一个 疯狂的 骗子 , —
我当时就说他是个疯子骗子。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [ai]['nɪərə(r)] [meɪd] [hɪm][kraɪ] .
And by the Lord I nearer made him cry .
和 经过 这 主 我 更近 制成 他 哭 .
主啊,我让他哭了起来。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [iːt] [æn; ən][ˌiː ef 'tiː] [ðen] , [ɒn][maɪ] [niːz] ,
I could have eat an eft then , on my knees ,
我 可以 有 吃 一个 左 然后 , 在 我的 膝盖 ,
当时我本可以跪着吃掉一个eft,

[teɪl] , [klɔːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [stʌŋ]
Tail , claws , and all of him ; for I had stung
尾巴 , 爪子 , 和 全部 的 他 ; 为了 我 有 被蜇了
尾巴、爪子,还有他全身;因为我曾蛰过他

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][men] , [huː] [hæd; həd][nəʊ] [stɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
The king of men , who had no sting for me ,
这 国王 的 男人 , WHO 有 不 蜇 为了 我 ,
那位人类之王,对我毫无恶意,

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [hɜːt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməriz] ;
And I had hurt him in his memories ;
和 我 有 伤害 他 在 他的 回忆 ;
我曾在他的记忆中伤害过他;

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [naʊ] , [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ə'gen] ,
And I say now , as I shall say again ,
和 我 说 现在 , 作为 我 将 说 再次 ,
我现在要说,以后我还要再说一遍,

[ai] [lʌv] [ðə; ði][mæn] [ðɪs] [saɪd][aɪ'dɒlətri] .
I love the man this side idolatry .
我 爱 这 男人 这 边 偶像崇拜 .
我喜欢这个人,但这不是偶像崇拜。

[hi:l] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:z] [əʊld] , [hi:; hi] [sez] .
He'll do it when he's old , he says .
地狱 做 它 什么时候 他是 老的 , 他 说道 .
他说，等他老了就会去做。

[ai]['wʌndə(r)] .
I wonder .
我 想知道 .
我想知道。

[hi:; hi] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi][səʊ] ['eɪnʃənt] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] .
He may not be so ancient as all that .
他 可能 不是 是 所以 古老的 作为 全部 那 .
他可能并没有那么古老。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][du:; də]
For such as he , the thing that is to do
为了 这样的 作为 他 , 这 事物 那 是 到 做
对于像他这样的人来说，要做的事就是

[wɪl] [du:; də][ɪt'self] , — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['rekənɪŋ] ;
Will do itself , — but there's a reckoning ;
将要 做 本身 , — 但 有 一个 清算 ;
事情会自行发展，但终究会有清算；

[ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [tu:] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
The sessions that are now too much his own ,
这 会议 那 是 现在 也 很多 他的 自己的 ,
现在这些会议对他来说太过私人化了，

[ðə; ði] [rɔil] ['ɪnwəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [st'ɪld] [ˌaʊt'saɪd] ,
The roiling inward of a stilled outside ,
这 翻滚 向内 的 一个 静止 外部 ,
平静的外表下涌动着翻腾的内心。

[ðə; ði] ['tʃɜ:nɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðəʊz] [blʌd] - [fed] [laɪnz] ,
The churning out of all those blood - fed lines ,
这 搅拌 出去 的 全部 那些 血 - 美联储 线条 ,
所有这些以鲜血为生的血统的源源不断地涌现出来，

[ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] ['meni] [ski:m] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sli:p] ,
The nights of many schemes and little sleep ,
这 夜晚 的 许多 方案 和 小的 睡觉 ,
那些充满计谋却鲜少入眠的夜晚，

[ðə; ði] [fʊl] [breɪn] ['hæməd] [hɒt] [wɪð] [tu:] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] ,
The full brain hammered hot with too much thinking ,
这 满的 脑 锤击 热的 和 也 很多 思维 ,
大脑因过度思考而变得灼热难耐。

[ðə; ði] [vekst] [hɑ:t] ['əʊvə(r)] - [wɔ:n] [wɪð] [tu:] [mʌtʃ] ['eɪkɪŋ] , —
The vexed heart over - worn with too much aching , —
这 烦恼 心 超过 - 磨损 和 也 很多 疼痛 , —
饱受折磨、疲惫不堪的心，——

[ðɪs] ['wɪəri] ['dʒæŋg(ə)lɪŋ][ɒv; əv][kən'dʒɔɪnd] [ə'feəz]
This weary jangling of conjoined affairs
这 厌倦 叮当作响 的 连体 事务
这令人疲惫不堪的相互关联的事务的喧嚣。

[meɪd] [aʊt][ɒv; əv] ['elɪmənts] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ][end] ,
Made out of elements that have no end ,
制成 出去 的 元素 那 有 不 结尾 ,
由无穷无尽的元素构成，

[ænd; ənd][ɔːl] [kən'fjuːzd] [æt; ət][wʌns] , [ai] [ˌʌndə'stænd] ,
And all confused at once , I understand ,
和 全部 使困惑 在 一次 , 我 理解 ,

我当时顿时感到一头雾水。

[ɪz][nɒt] [wɒt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][fər'evə(r)] .
Is not what makes a man to live forever .
是 不是 什么 制作 一个 男人 到 居住 永远 .

这并不是使人永生的秘诀。

[əʊ][nəʊ] , [nɒt] [naʊ] !
O no , not now !
哦 不 , 不是 现在 !

哦不，现在不行！

[hiːl] [nɒt][biː; bi]['gəʊɪŋ] [naʊ] :
He'll not be going now :
地狱 不是 是 去 现在 :

他现在不会去了：

[ðɛəl] [biː; bi][taɪm] [jet] [fɔː(r); fə(r)][gɒd] [nəʊz] [wɒt] [ɪk'spləʊʒənz]
There'll be time yet for God knows what explosions
将会 是 时间 然而 为了 上帝 知道 什么 爆炸

以后还有机会发生天知道会是什么爆炸。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][gəʊz] .
Before he goes .
前 他 去 .

在他离开之前。

[hiːl] [steɪ] [ə'waɪl] .
He'll stay awhile .
地狱 停留 一会儿 .

他会待一段时间。

[dʒʌst][weɪt] :
Just wait :
只是 等待 :

稍等片刻：

[dʒʌst][weɪt][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ˌkliːə'pætrə] ,
Just wait a year or two for Cleopatra ,
只是 等待 一个 年 或者 二 为了 克利奥帕特拉 ,

再等一两年，克利奥帕特拉就会出现了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɔːlsəm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmfət] ;
For she's to be a balsam and a comfort ;
为了 她是 到 是 一个 香脂 和 一个 舒适 ;

因为她将成为一剂良药，一种安慰；

[ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] [ɔːl][ə; eɪ][dʒeɪp][ɒv; əv][maɪn] [naʊ] , ['aɪðə(r)] .
And that's not all a jape of mine now , either .
和 那就是 不是 全部 一个 玩笑 的 矿 现在 , 任何一个 .

而且，这也不全是我的玩笑了。

[fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd][wʌns][ðə; ði][əʊld] [wei] [ɒv; əv][ə'pɒləʊ]
For granted once the old way of Apollo
为了 的确 一次 这 老的 方式 的 阿波罗

曾经理所当然地，阿波罗的古老方式

[sɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [meɪ] [ðen] , [ɪf] [hiːz] ['eɪb(ə)l] ,
Sings in a man , he may then , if he's able ,
唱歌 在 一个 男人 , 他 可能 然后 , 如果 他是 有能力的 ,

如果一个人能歌唱，那么他或许就能做到。

[straɪk] [ˌʌnə'freɪd] [wɒt'evə(r)] [strɪŋz] [hi:; hi] [wɪl]
Strike unafraid whatever strings he will
罢工 无所畏惧 任何 字符串 他 将要

不管他用什么手段，都要毫不畏惧地反击。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [lɑ:st] [ænd; ənd] ['waɪldɪst] [ɒv; əv] [nju:] ['laɪə(r)] ;
Upon the last and wildest of new lyres ;
之上 这 最后的 和 最狂野的 的 新的 竖琴 ;

在最后也是最狂野的新竖琴上；

[nɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nju:] ['mædʒɪk] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm]
Nor out of his new magic , though it hymn
也不 出去 的 他的 新的 魔法 , 尽管 它 圣歌

虽然这首赞歌并非出自他新近施展的魔法。

[ðə; ði] [ʃri:k] [ɒv; əv] [hel] , [ʃæl; ʃəl] [hi:; hi] [kri'eɪt]
The shrieks of dungeoned hell , shall he create
这 尖叫 的 地牢 地狱 , 将 他 创造

他将创造地牢地狱的哀嚎

[ə; eɪ] ['mædnəs] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [glu:m] [tu:; tə] [ʃʌt] [kwaɪt] [aʊt]
A madness or a gloom to shut quite out
一个 疯狂 或者 一个 愁云 到 关闭 相当 出去

疯狂或阴郁，彻底隔绝

[ə; eɪ] ['kli:vɪŋ] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:st] [greɪt] [kɑ:m]
A cleaving daylight , and a last great calm
一个 劈裂 日光 , 和 一个 最后的 伟大的 冷静的

一道划破天际的日光，以及最后的平静

[traɪ'ʌmfənt] ['əʊvə(r)] ['ʃɪprek] [ænd; ənd] [ɔ:l] [stɔ:rmz] .
Triumphant over shipwreck and all storms .
凯 超过 海难 和 全部 暴风雨 .

战胜了海难和所有风暴。

[hi:; hi] [mait] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['ærəstɒt(ə)l] [kri:ps] ,
He might have given Aristotle creeps ,
他 可能 有 给定 亚里士多德 令人毛骨悚然 ,

他或许会让亚里士多德感到毛骨悚然。

[bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [hɪz; ɪz] - [kə'θɑ:sɪs] - .
But surely would have given him his ' katharsis ' .
但 一定 会 有 给定 他 他的 - 净化 - .

但肯定会给他带来“精神净化”。

[hi:l] [nɒt] [bi:; bi] ['gəʊɪŋ] [jet] .
He'll not be going yet .
地狱 不是 是 去 然而 .

他暂时还不会走。

[ðeəz; ðəz] [tu:] [mʌtʃ] [jet]
There's too much yet
有 也 很多 然而

还太多了

[ˌʌn'sʌŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mæn] .
Unsung within the man .
无名英雄 之内 这 男人 .

男人身上不为人知的闪光点。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [gəʊz] ,
But when he goes ,
但 什么时候 他 去 ,

但他走后，

[aɪ'd] [steɪk] [jiː; ji] [kɔɪn] [əʊ] - [ðə; ði] [relm] [hɪz; ɪz]['əʊnli][keə(r)]
I'd stake ye coin o ' the realm his only care
ID 赌注 是的 硬币 o - 这 领域 他的 仅有的 关心

我愿以国库之金担保，这是他唯一的心愿。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fæntəm] [wɜːld] [hiː; hi] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['wɒntɪŋ]
For a phantom world he sounded and found wanting
为了 一个 幻影 世界 他 听起来 和 成立 想要

他所感知的，是一个虚幻的世界，却又令人失望。

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ðeə(r)] ,
Will be a portion here , a portion there ,
将要 是 一个 部分 这里 , 一个 部分 那里 ,

这里一部分，那里一部分。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [θɪŋ] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋ]
Of this or that thing or some other thing
的 这 或者 那 事物 或者 一些 其他 事物

关于这个或那个东西或其他东西

[ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ænd; ənd] [ɪn'trɪnsɪkəl]
That has a patent and intrinsical
那 有 一个 专利 和 内在的

它拥有专利和内在属性。

[ɪ'kwɪvələns] [ɪn] [ðəʊz] [ɪ'griːdʒiəs] ['ʃɪlɪŋ] .
Equivalence in those egregious shillings .
等价 在 那些 极其恶劣 先令 .

以那些令人咋舌的先令为单位计算等值金额。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [nəʊz] , [gɒd] [help] [hɪm] !
And yet he knows , God help him !
和 然而 他 知道 , 上帝 帮助 他 !

但他知道，上帝保佑他！

[tel] [ˌem 'iː] , [naʊ] ,
Tell me , now ,
告诉 我 , 现在 ,

现在就告诉我，

[ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [let] [luːs]
If ever there was anything let loose
如果 曾经 那里 曾是 任何事物 让 松动的

如果说有什么失控了，那就是……

[ɒn] [ɜːθ] [baɪ] [gɒdz] [ɔː(r)][d'ɛvəlz] [ˌhɪətu'fɔː(r)]
On earth by gods or devils heretofore
在 地球 经过 神 或者 魔鬼 此前

在地球上，无论是神还是魔鬼，此前都曾……

[laɪk] [ðɪs] [mæd] , ['keəf(ə)l] , [praʊd] , [ɪn'dɪfrənt] ['ʃeɪkspɪə(r)] !
Like this mad , careful , proud , indifferent Shakespeare !
喜欢 这 疯狂的 , 小心 , 自豪的 , 冷漠 莎士比亚 !

就像这位疯狂、谨慎、骄傲、冷漠的莎士比亚！

[weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][wɒz; wəz] ? [baɪ] ['hev(ə)n] ,
Where was it , if it ever was ? By heaven ,
在哪里 曾是 它 , 如果 它 曾经 曾是 ? 经过 天堂 ,

它究竟在哪里？如果它真的存在过的话？天哪！

- [twɒz] ['nevə(r)] [jet] [ɪn] [rəʊdz] [ɔː(r)] ['pɜːgəmən] —
' Twas never yet in Rhodes or Pergamon —
- 那是 绝不 然而 在 罗德岛 或者 帕加马 —

罗德岛和帕加马从未有过这种情况——

[ɪn] [θiːbz] [ɔː(r)] ['nɪnəvə] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !
In Thebes or Nineveh , a thing like this !
在 底比斯 或者 尼尼微 , 一个 事物 喜欢 这 !

在底比斯或尼尼微，竟然会发生这样的事！

[nəʊ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;
No thing like this was ever out of England ;
不 事物 喜欢 这 曾是 曾经 出去 的 英格兰 ;

这种事在英国以外的地方从未发生过；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] .
And that he knows .
和 那 他 知道 .

他知道这一点。

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [k'eəz] .
I wonder if he cares .
我 想知道 如果 他 关心 .

我不知道他是否在意。

[pə'hæps] [hiː; hi] [dʌz] . . . .
Perhaps he does . . . .
也许 他 做 . . . .

或许他真的会……

[əʊ] [lɔːd] , [ðæt] [haʊs] [ɪn] ['strætfəd] !
O Lord , that House in Stratford !
哦 主 , 那 房子 在 斯特拉特福德 !

主啊，斯特拉特福德的那座房子！

['ɪərɒs] [tɝɑnoʊz]
Eros Turannos
爱神 图拉诺斯

埃罗斯·图拉诺斯

[ʃiː; ʃi] [fɪəz] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ɑːsk]
She fears him , and will always ask
她 恐惧 他 , 和 将要 总是 问

她害怕他，总是会问

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与天空为敌的人：诗集(The Man Against the Sky A Book of Poems)

[wɒt] ['feɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪm] ;
What fated her to choose him ;
什么 命中注定 她 到 选择 他 ;

是什么命运让她选择了他?

[ʃiː; ʃi] [miːts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [mɑːsk]
She meets in his engaging mask
她 满足 在 他的 引人入胜 面具

她遇见了他迷人的面具

[ɔːl] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm] ;
All reasons to refuse him ;
全部 原因 到 拒绝 他 ;

拒绝他的所有理由;

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [miːts] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [fɪəz]
But what she meets and what she fears
但 什么 她 满足 和 什么 她 恐惧

但她所遇到的和她所恐惧的

[ɑː(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['daʊnwəd] [j'iəz] ,
Are less than are the downward years ,
是 较少的 比 是 这 向下 年 ,

比下降的年份要少,

[drɔːn] ['sləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['foʊmləs] [wɪə(r)]
Drawn slowly to the foamless weirs
绘制 缓慢地 到 这 无泡沫 堰

缓缓地被吸引到无泡沫的堰坝

[ɒv; əv] [eɪdʒ] , [wɜː(r); wə(r)] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [luːz] [hɪm] .
Of age , were she to lose him .
的 年龄 , 是 她 到 失去 他 .

她年纪大了，如果失去他该怎么办。

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [blɜːd] [sə'gæsəti]
Between a blurred sagacity
之间 一个 模糊 睿智

在模糊的睿智之间

[ðæt] [wʌns] [hæd; həd] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [saʊnd] [hɪm] ,
That once had power to sound him ,
那 一次 有 力量 到 声音 他 ,

那曾经拥有让他感到震撼的力量,

[ænd; ənd] [lʌv] , [ðæt] [wɪl] [nɒt] [let] [hɪm] [biː; bi]
And Love , that will not let him be
和 爱 , 那 将要 不是 让 他 是

而爱，不会让他......

[ðə; ði] ['dʒuːdəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] ,
The Judas that she found him ,
这 犹大 那 她 成立 他 ,

她发现的那个犹大,

[hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ə'sweidʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlməʊst] ,
Her pride assuages her almost ,
她 自豪 缓解 她 几乎 ,

她的自尊心几乎让她平静下来，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [kɒst] . —
As if it were alone the cost . —
作为 如果 它 是 独自的 这 成本 . —

仿佛只有这一项费用。

[hiː; hi] [siːz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒst] ,
He sees that he will not be lost ,
他 看到 那 他 将要 不是 是 丢失的 ,

他意识到自己不会迷路。

[ænd; ənd] [weɪts] [ænd; ənd] [lʊks] [ə'raʊnd] [hɪm] .
And waits and looks around him .
和 等待 和 看起来 大约 他 .

他静静地等待着，环顾四周。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['əʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əʊld] [triːz]
A sense of ocean and old trees
一个 感觉 的 海洋 和 老的 树木

海洋和古树的气息

[ɪn'veləps] [ænd; ənd] [ə'ljuə] [hɪm] ;
Envelops and allures him ;
信封 和 诱惑 他 ;

包围并诱惑着他；

[trə'dɪʃ(ə)n] , ['tʌtʃɪŋ] [ɔːl] [hiː; hi] [siːz] ,
Tradition , touching all he sees ,
传统 , 接触 全部 他 看到 ,

传统，触动着他所看到的一切，

[bi'gail] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃuəz] [hɪm] ;
Beguiles and reassures him ;
欺骗 和 令人放心 他 ;

迷惑并安抚他；

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [daut] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sez]
And all her doubts of what he says
和 全部 她 疑虑 的 什么 他 说道

她对他的话所有的疑虑

[ɑː(r); ə(r)] [dɪmd] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɒv; əv] [deɪz] —
Are dimmed of what she knows of days —
是 调暗 的 什么 她 知道 的 天 —

她对往日的记忆渐渐模糊——

[tɪl] ['iːv(ə)n] ['predʒədɪs] [dɪ'leɪz]
Till even prejudice delays
直到 甚至 偏见 延误

甚至偏见也会拖延

[ænd; ənd] [feɪdz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [si'kjuə] [hɪm] .
And fades , and she secures him .
和 淡出 , 和 她 确保 他 .

然后渐渐消失，她把他牢牢控制住。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [liːf] [i'nɔːgjureit]
The falling leaf inaugurates
这 坠落 叶子 就职典礼

落叶开启

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːʒn] ;
The reign of her confusion ;
这 在位 的 她 困惑 ;

她陷入混乱的时期;

[ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [weɪv] [ri'və:bəreit]
The pounding wave reverberates
这 猛击 海浪 回响

巨浪拍击，余音绕梁。

[ðə; ði] [dɜːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪ'luːʒ(ə)n] ;
The dirge of her illusion ;
这 挽歌 的 她 错觉 ;

她幻想的挽歌;

[ænd; ənd] [həʊm] , [weə(r)] ['pæʃ(ə)n] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd] ,
And home , where passion lived and died ,
和 家 , 在哪里 热情 居住地 和 死亡 ,

还有家，激情在此生根发芽，最终消逝。

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][haɪd] ,
Becomes a place where she can hide ,
变成 一个 地方 在哪里 她 能 隐藏 ,

成了她可以藏身的地方。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]['hɑːbə(r)][saɪd]
While all the town and harbor side
尽管 全部 这 镇 和 港口 边

城镇和港口边

[vaɪ'breɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sɪ'kluːʒ(ə)n] .
Vibrate with her seclusion .
颤动 和 她 隔离 .

与她的孤寂感共鸣。

[wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] , ['tæpɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [braʊz] ,
We tell you , tapping on our brows ,
我们 告诉 你 , 窃听 在 我们的 眉毛 ,

我们一边轻敲着眉毛一边告诉你，

[ðə; ði]['stɔːri][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , —
The story as it should be , —
这 故事 作为 它 应该 是 , —

故事本该如此——

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs]
As if the story of a house
作为 如果 这 故事 的 一个 房子

仿佛一个房子的故事

[wɜː(r); wə(r)][təʊld] , [ɔː(r)]['evə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ;
Were told , or ever could be ;
是 讲述 , 或者 曾经 可以 是 ;

被告知，或者曾经有可能;

[wiːl; wil][hæv; həv][nəʊ]['kaɪndli][veɪl] [bɪ'twiːn]
We'll have no kindly veil between
出色地 有 不 亲切地 面纱 之间

我们之间不会有任何善意的隔阂。

[hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒnz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , —
Her visions and those we have seen , —
她 愿景 和 那些 我们 有 已见 , —

她的幻象以及我们所看到的幻象，——

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [gest] [wɒt] [hɜːz] [hæv; həv] [biːn] ,
As if we guessed what hers have been ,
作为 如果 我们 猜对了 什么 她的 有 到过 ,

仿佛我们猜到了她喜欢什么似的，

[ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] .
Or what they are or would be .
或者 什么 他们 是 或者 会 是 .

或者它们是什么，或者它们会是什么。

['miːnwaɪl] [wiː; wi] [duː; də] [nəʊ] [hɑːm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
Meanwhile we do no harm ; for they
同时 我们 做 不 伤害 ; 为了 他们

与此同时，我们并没有作恶；因为他们

[ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [gɒd] [hæv; həv] ['strɪv(ə)n] ,
That with a god have striven ,
那 和 一个 上帝 有 努力 ,

曾与神一同奋斗，

[nɒt] ['hɪərɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [seɪ] ,
Not hearing much of what we say ,
不是 听力 很多 的 什么 我们 说 ,

听不到我们说什么，

[teɪk] [wɒt] [ðə; ði] [gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] ;
Take what the god has given ;
拿 什么 这 上帝 有 给定 ;

接受神所赐予的一切；

[ðəʊ] [laɪk] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
Though like waves breaking it may be ,
尽管 喜欢 波浪 打破 它 可能 是 ,

虽然它可能像海浪拍岸一样，

[ɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [fə'mɪliə(r)] [triː] ,
Or like a changed familiar tree ,
或者 喜欢 一个 已更改 熟悉的 树 ,

或者就像一棵熟悉的树发生了变化，

[ɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['steəweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː]
Or like a stairway to the sea
或者 喜欢 一个 楼梯 到 这 海

或者像通往大海的阶梯

[weə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [blaɪnd] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] .
Where down the blind are driven .
在哪里 向下 这 瞎的 是 驱动 .

百叶窗被拉下来的地方。

[əʊld] [treɪlz]
Old Trails
老的 小径

古道

(['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)])
(Washington Square)
(华盛顿 正方形)

（华盛顿广场）

[ai] [met] [hɪm] , [æz; əz] [wʌn] [miːts] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɔː(r)] [tuː] ,
I met him , as one meets a ghost or two ,
我 遇见 他 , 作为 一 满足 一个 鬼 或者 二 ,

我遇见了他，就像遇见一两个鬼魂一样。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪ] [ɑːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][həʊ'tel] .
Between the gray Arch and the old Hotel .
之间 这 灰色的 拱 和 这 老的 酒店 .

在灰色拱门和老酒店之间。

" [kɪŋ] ['sɒləmən] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [njuː] ,
" King Solomon was right , there's nothing new ,
" 国王 所罗门 曾是 正确的 , 有 没有什么 新的 ,

所罗门王说得对，没有什么新鲜事。

" [sed] [hiː; hi] .
" Said he .
" 说 他 .

他说。

" [bɪ'həʊld][ə; eɪ]['ruːɪn] [huː] [ment] [wel] .
" Behold a ruin who meant well .
" 看哪 一个 废墟 WHO 意思是 出色地 .

“瞧，一个原本善良的人，最终却沦为废墟。”

" [hiː; hi][led][ˌem 'iː] [daʊn] [fə'mɪliə(r)] [steps] [ə'gen] ,
" He led me down familiar steps again ,
" 他 引领 我 向下 熟悉的 步骤 再次 ,

他再次领着我走下熟悉的台阶，

[ə'piːlɪŋli] , [ænd; ənd] [set] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
Appealingly , and set me in a chair .
吸引人的 , 和 放 我 在 一个 椅子 .

热情地把我扶到椅子上。

" [maɪ] [driːmz] [hæv; həv][ɔːl] [kʌm] [truː] [tuː; tə]['ʌðə(r)][men] ,
" My dreams have all come true to other men ,
" 我的 梦境 有 全部 来 真的 到 其他 男人 ,

“我的梦想都实现了，而且是别人的梦想。”

" [sed] [hiː; hi] ; " [gɒd][laɪvz; lɪvz] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [waɪ] [keə(r)] ?
" Said he ; " God lives , however , and why care ?
" 说 他 ; " 上帝 生活 , 然而 , 和 为什么 关心 ?

他说：“上帝还活着，何必在意呢？”

" [æn; ən]['aʊə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gəʊsts] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] .
" An hour among the ghosts will do no harm .
" 一个 小时 之中 这 鬼魂 将要 做 不 伤害 .

“与鬼魂相处一小时不会有什么坏处。”

" [hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [glæd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][sæŋk] .
" He laughed , and something glad within me sank .
" 他 笑了 , 和 某物 高兴的 之内 我 沉没 .

他笑了，我心中涌起一股喜悦。

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [aɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [ə'lɑːm] ,
I may have eyed him with a faint alarm ,
我 可能 有 眼睛 他 和 一个 头晕的 警报 ,

我当时可能带着一丝警惕的目光打量了他。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hɪz; ɪz] [lɑːf] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][dræŋk] .
For now his laugh was lost in what he drank .
为了 现在 他的 笑 曾是 丢失的 在 什么 他 喝 .

此刻，他的笑声已被他喝下的酒所掩盖。

" [ðeɪ] [tʃɪl] [θɪŋz] [hɪə(r)] [wɪð] [aɪs][frɒm; frəm] [hel] , " [hiː; hi] [sed] ;
" They chill things here with ice from hell , " he said ;
" 他们 寒意 事物 这里 和 冰 从 地狱 , " 他 说 ;

“他们这里用地狱般的冰来冷却东西，”他说；

" [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
" I might have known it .
" 我 可能 有 已知 它 .

我本该知道的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs]
" And he made a face
" 和 他 制成 一个 脸

他做了个鬼脸

[ðæt] [ʃəʊd] [ə'gen] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] [ded] ,
That showed again how much of him was dead ,
那 显示 再次 如何 很多 的 他 曾是 死的 ,

这再次表明他体内有多少东西已经死去。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ,
And how much was alive and out of place ,
和 如何 很多 曾是 活 和 出去 的 地方 ,

还有多少生命体是鲜活的，却又与周围环境格格不入？

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] .
And out of reach .
和 出去 的 抵达 .

遥不可及。

[hiː; hi] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai]
He knew as well as I
他 知道 作为 出色地 作为 我

他和我一样清楚。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [waɪz] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [skɪld]
That all the words of wise men who are skilled
那 全部 这 字 的 明智的 男人 WHO 是 熟练

所有那些技艺精湛的智者的话语

[ɪn]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][dɪ'faɪ]
In using them are not much to defy
在 使用 他们 是 不是 很多 到 违抗

使用它们并没有什么难以克服的困难。

[wɒt] ['kɒmz] [wen] ['meməri] [miːts] [ðə; ði] [ˌʌnfʊl'fɪld] .
What comes when memory meets the unfulfilled .
什么 来 什么时候 记忆 满足 这 未实现的 .

当记忆遇上未竟之事，会发生什么？

[wɒt] ['iːv(ə)l][ænd; ənd][ɪn'fɜːm] [pə'vɜːsəti]
What evil and infirm perversity
什么 邪恶的 和 虚弱 反常

何等邪恶和堕落！

[hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] ?
Had been at work with him to bring him back ?
有 到过 在 工作 和 他 到 带来 他 后退 ?

当时是不是和他一起在现场把他带回来的？

['nevə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gəʊsts] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ,
Never among the ghosts , assuredly ,
绝不 之中 这 鬼魂 , 当然 ,

绝对不会出现在鬼魂之中。

[wʊd] [hiː; hi][ə'rɪdʒɪneɪt][ə; eɪ] [njuː] [ə'tæk] ;
Would he originate a new attack ;
会 他 起源 一个 新的 攻击 ;

他会发动新的袭击吗？

['nevə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gəʊsts] , [ɔ:(r)] ['eniweə(r)] ,
Never among the ghosts , or anywhere ,
绝不 之中 这 鬼魂 , 或者 任何地方 ,

绝不在鬼魂之中，或者任何地方，

[tɪl] [wɒt] [wɒz; wəz] [ded] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'weɪ] ,
Till what was dead of him was put away ,
直到 什么 曾是 死的 的 他 曾是 放 离开 ,

直到他身上死去的东西被处理掉为止，

[wʊd] [hi:; hi] [ə'teɪn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'fendɪd] [ʃeə(r)]
Would he attain to his offended share
会 他 达到 到 他的 被冒犯了 分享

他能否得到他应得的那份补偿？

[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] .
Of honor among others of his day .
的 荣誉 之中 其他的 的 他的 天 .

在当时的众多杰出人物中，他享有极高的荣誉。

" [ju:; jʊ] ['pɒndə(r)] [laɪk] [æn; ən] [aʊl] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [lɑ:st] ;
" You ponder like an owl , " he said at last ;
" 你 思考 喜欢 一个 猫头鹰 , " 他 说 在 最后的 ;

“你像猫头鹰一样沉思，”他最后说道；

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɔ:z] .
" You always did , and here you have a cause .
" 你 总是 做过 , 和 这里 你 有 一个 原因 .

你一直都是这样，而现在你有了理由。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪm] [ə; eɪ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:st] ,
For I'm a confirmation of the past ,
为了 我是 一个 确认 的 这 过去的 ,

因为我就是过去的印证，

[ə; eɪ] ['vendʒəns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] .
A vengeance , and a flowering of what was .
一个 复仇 , 和 一个 开花 的 什么 曾是 .

复仇，以及过往的重生。

" ['sɒri] ?
" Sorry ?
" 对不起 ?

“对不起？

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ðəʊ] [ju:; jʊ] [kəm'pres] ,
Of course you are , though you compress ,
的 课程 你 是 , 尽管 你 压缩 ,

当然你是，尽管你压缩了。

[wɪð] ['i:v(ə)n] [jɔ:(r); jə(r)] [məʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [fɪəz] ,
With even your most impenetrable fears ,
和 甚至 你的 最多 坚不可摧 恐惧 ,

即使面对你最深的恐惧，

[ə; eɪ] ['plæsɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['kɒnʃəsnəs]
A placid and a proper consciousness
一个 平静 和 一个 恰当的 意识

平静而恰当的意识

[ɒv; əv] ['æŋkʃəs] ['eɪndʒəls] ['əʊvə(r)] [maɪ] [ə'rɪəz] .
Of anxious angels over my arrears .
的 焦虑的 天使 超过 我的 欠款 .

天使们焦急地等待着我的欠款。

" [ai] [siː] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk]
" I see them there against me in a book
" 我 看 他们 那里 反对 我 在 一个 书

我在一本书里看到他们与我对立。

[æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [həʊp] , [ɪn] [ɪŋk] [ðæt] [ʃaɪnz] [baɪ] [naɪt] .
As large as hope , in ink that shines by night .
作为 大的 作为 希望 , 在 墨水 那 闪耀 经过 夜晚 .

像希望一样广阔，如同夜空中闪耀的墨水。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] [ai] [siː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [lʊk]
For sure I see ; but now I'd rather look
为了 当然 我 看 ; 但 现在 ID 相当 看

我当然看到了；但我现在更想看看

[æt; ət] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] .
At you , and you are not a pleasant sight .
在 你 , 和 你 是 不是 一个 令人愉快的 视线 .

你真是个讨厌鬼，看着真让人不快。

" [fɔː'beə(r)] , [fə'gɪv] .
" Forbear , forgive .
" 忍耐 , 原谅 .

克制，宽恕。

[ten] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [maɪ] [səʊl] ,
Ten years are on my soul ,
十 年 是 在 我的 灵魂 ,

十年的伤痛铭刻在我的灵魂深处。

[ænd; ənd] [ɒn] [maɪ] ['kɒnʃəns] . [aɪv] [æn; ən] ['ɪŋkjʊbəs] :
And on my conscience . I've an incubus :
和 在 我的 良心 . 我已经 一个 梦魇 :

我良心不安。我被梦魇缠身：

[maɪ] [wʌn] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːləs] [təʊl]
My one distinction , and a parlous toll
我的 一 区别 , 和 一个 陧 收费

我唯一的不同之处，以及一个危险的代价

[tuː; tə] ['glɔːri] ; [bʌt; bət] [həʊp] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] ['klæmərəs] .
To glory ; but hope lives on clamorous .
到 荣耀 ; 但 希望 生活 在 喧闹的 .

荣耀终将到来；但希望之声依然高涨。

" - [twɒz] [həʊp] , [ðəʊ] ['hev(ə)n] [ai] [grɑːnt] [juː; jʊ] [nəʊz] [ɒv; əv] [wɒt] —
" ' Twas hope , though heaven I grant you knows of what —
" - 那是 希望 , 尽管 天堂 我 授予 你 知道 的 什么 —

"那是希望，尽管我承认上天知道——"

[ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [blɪŋks] [ænd; ənd] ['raɪzɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] ,
The kind that blinks and rises when it falls ,
这 种类 那 眨眼 和 上升 什么时候 它 瀑布 ,

那种会眨眼，跌倒后还会弹起来的......

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ɔː(r)] [nɒt] —
Whether it sees a reason why or not —
无论 它 看到 一个 原因 为什么 或者 不是 —

无论它是否认为存在某种原因——

[ðæt] [hɜːd] ['brɔdˌweɪz] [hɑːd] - [θrəut] ['saɪrən] - [kɔːlz] ;
That heard Broadway's hard - throated siren - calls ;
那 听到 百老汇的 难的 - 喉咙 警笛 - 呼叫 ;

听到了百老汇那刺耳的诱惑之声；

" - [twɒz] [həʊp] [ðæt] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [θruː] [dɪˈsembə(r)] [stɔːrmz] ,
" ' Twas hope that brought me through December storms ,
" - 那是 希望 那 带来 我 通过 十二月 暴风雨 ,
"是希望让我度过了十二月的暴风雪。"

[tuː; tə] [ʃɔːz] [əˈgen] [weə(r)] [aɪl] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi]
To shores again where I'll not have to be
到 海岸 再次 在哪里 患病的 不是 有 到 是
再次前往我无需停留的海岸

[ə; eɪ] [ˈləʊnli] [mæn] [wɪð] [ˈəʊnli] [ˈfɒrən] [wərmz]
A lonely man with only foreign worms
一个 孤独 男人 和 仅有的 外国的 蠕虫
一个孤独的男人，只有外国的蠕虫

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [əbˈskjʊərəti] .
To cheer him in his last obscurity .
到 欢呼 他 在 他的 最后的 朦胧 .
在他最后默默无闻的时候为他加油打气。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈhʌrid] [ˌem ˈiː] [daʊn] [hɪə(r)]
" But what it was that hurried me down here
" 但 什么 它 曾是 那 慌忙 我 向下 这里
但究竟是什么事让我匆匆来到这里呢?

[tuː; tə] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gəʊsts] , [ai] [liːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
To be among the ghosts , I leave to you .
到 是 之中 这 鬼魂 , 我 离开 到 你 .
至于能否与鬼魂为伍，就交给你们了。

[maɪ] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] , [nəʊ] [les] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] [klɪə(r)] :
My thanks are yours , no less , for one thing clear :
我的 谢谢 是 你的 , 不 较少的 , 为了 一 事物 清除 :
同样，我也要感谢你，原因有一点很明确:

[ðəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsaɪlənt] , [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] .
Though you are silent , what you say is true .
尽管 你 是 沉默的 , 什么 你 说 是 真的 .
虽然你沉默不语，但你说的都是真理。

" [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [ɪn] [maɪ] [fiːt] ,
" There may have been the devil in my feet ,
" 那里 可能 有 到过 这 魔鬼 在 我的 脚 ,
"也许我的脚下藏着魔鬼,"

[fɔː(r); fə(r)] [daʊn] [ai] [ˈblʌndə] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfjuːdʒətɪv] ,
For down I blundered , like a fugitive ,
为了 向下 我 犯错 , 喜欢 一个 逃犯 ,
我跌跌撞撞地跌落谷底，像个逃犯,

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [əʊld] [ruːm] [ɪn] [ɪˈlev(ə)nθ] [striːt] .
To find the old room in Eleventh Street .
到 寻找 这 老的 房间 在 第十一 街道 .
找到位于第十一街的那间旧房间。

[gɒd] [seɪv] [juː ˈes] ! — [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [əˈgen] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
God save us ! — I came here again to live .
上帝 节省 我们 ! — 我 来了 这里 再次 到 居住 .
上帝保佑我们！——我再次来到这里生活。

" [wiː; wi] [rəʊz] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [gəʊsts] [rəʊz] [ðen] ,
" We rose at that , and all the ghosts rose then ,
" 我们 玫瑰 在 那 , 和 全部 这 鬼魂 玫瑰 然后 ,
"我们随即起身，所有的鬼魂也都起身了。"

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] [ˌʌn'siːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [ruːm] .
And followed us unseen to his old room .
和 随后 我们 看不见 到 他的 老的 房间 .
他悄悄地跟着我们去了他以前的房间。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] [men]
No longer a good place for living men
不 更长 一个 好的 地方 为了 活的 男人
不再是男人居住的好地方

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃivə] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
We found it , and we shivered in the gloom .
我们 成立 它 , 和 我们 瑟瑟发抖 在 这 愁云 .
我们找到了它，我们在昏暗中瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [gʊdz] [hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ,
The goods he took away from there were few ,
这 商品 他 采取 离开 从 那里 是 很少 ,
他从那里带走的东西很少。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ˌaʊt'saɪd] [wʌns][mɔː(r)] ,
And soon we found ourselves outside once more ,
和 很快 我们 成立 我们自己 外部 一次 更多的 ,
很快，我们又一次来到了户外。

[weə(r)] [naʊ] [ðə; ði][læmps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ævənjuː]
Where now the lamps along the Avenue
在哪里 现在 这 灯 沿着 这 大街
现在大道两旁的路灯在哪里?

[bluːmd] [waɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'bʌv] [æn; ən]['aɪən][flɔː(r)] .
Bloomed white for miles above an iron floor .
盛开 白色的 为了 英里 多于 一个 铁 地面 .
在铁质地板上方，绵延数英里的白色花朵盛开。

" [naʊ] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [njuːɪst] [ɒv; əv][həʊ'telz] ,
" Now lead me to the newest of hotels ,
" 现在 带领 我 到 这 最新 的 酒店 ,
“现在带我去最新的酒店。”

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)] [spliːn] [biː; bi] [ˌʌndi'siːvd] :
" He said , " and let your spleen be undeceived :
" 他 说 , " 和 让 你的 脾 是 惝 :
他说：“不要让你的脾脏受欺骗:”

[ðɪs] ['ruːɪn][ɪz][nɒt][maɪ'self] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [els] ;
This ruin is not myself , but some one else ;
这 废墟 是 不是 我 , 但 一些 一 别的 ;
这座废墟不是我，而是别人;

[ai] ['hævnt] [feɪld] ; [aɪv] ['mɪəli] [nɒt] [ə'tʃiːvd] .
I haven't failed ; I've merely not achieved .
我 还没有 失败的 ; 我已经 仅仅 不是 已达成 .
我没有失败，我只是没有达到目标。

" ['weðə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ɔː(r)][nɒt] , [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [daind]
" Whether he knew or not , he laughed and dined
" 无论 他 知道 或者 不是 , 他 笑了 和 用餐
“不管他知不知道，他都笑着吃饭了。”

[wɪð] [mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mjuːn] [rɪ'gɑːrdləsnəs]
With more of an immune regardlessness
和 更多的 的 一个 免疫 无论如何
免疫力更强

[ɒv; əv][pɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd][ɒv; əv][sændz][bɪ'haɪnd]
Of pits before him and of sands behind
的 坑 前 他 和 的 沙子 在后面

他面前是深坑，身后是沙丘。

[ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət] ['fɔːti] [wʊd] [kən'fes] ;
Than many a child at forty would confess ;
比 许多 一个 孩子 在 四十 会 承认 ;

比许多四十岁的孩子都会承认的还要糟糕;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] , [wen] [ðə; ði] [belz] [ɪn] - ['bɔrɪs] - [ræŋ]
And after , when the bells in ' Boris ' rang
和 后 , 什么时候 这 铃铛 在 - 鲍里斯 - 响铃

之后，当“鲍里斯”的钟声响起时

[ðeə(r)]['tjuːmʌlt][æt; ət][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ,
Their tumult at the Metropolitan ,
他们的 骚乱 在 这 大都会 ,

他们在大都会剧院的骚动，

[hiː; hi] [rɔkt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [sæŋ] .
He rocked himself , and I believe he sang .
他 摇滚 他自己 , 和 我 相信 他 唱 .

他摇晃着身体，而且我相信他还唱了歌。

" [gɒd][laɪvz; lɪvz] , " [hiː; hi] [kruːn] [ə'laʊd] , " [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði][mæn] !
" God lives , " he crooned aloud , " and I'm the man !
" 上帝 生活 , " 他 低吟浅唱 大声 , " 和 我是 这 男人 !

“上帝活着,”他大声低吟道，“而我就是那个人！”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] .
" He was .
" 他 曾是 .

他是。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [spɔɪld]
And even though the creature spoiled
和 甚至 尽管 这 生物 被宠坏了

即使这生物变质了

[ɔːl] ['prɔfisiz] , [ai] ['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz] [ə'kleɪm] .
All prophecies , I cherish his acclaim .
全部 预言 , 我 珍惜 他的 欢呼 .

对于所有预言，我珍视他的赞誉。

[θriː] [wiːks] [hiː; hi] ['fætn] ; [ænd; ənd] [faɪv] [j'iəz] [hiː; hi] [tɔil]
Three weeks he fattened ; and five years he toiled
三 周 他 肥胖的 ; 和 五 年 他 辛勤劳作

他三周肥壮，五年辛勤劳作。

[ɪn] ['jɔŋkəz] , — [ænd; ənd] [ðen] ['sɔːntə, 'sɑːn-]['ɪntuː] [feɪm] .
In Yonkers , — and then sauntered into fame .
在 扬克斯 , — 和 然后 漫步 进入 名声 .

在扬克斯，——然后悠然自得地成名了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [gəʊ] [naʊ] [tuː; tə] [wɒt] [striːts] [hiː; hi] [wɪl] —
And he may go now to what streets he will —
和 他 可能 去 现在 到 什么 街道 他 将要 —

他现在可以去他想去的街道了——

[ɪ'lev(ə)nθ] , [ɔː(r)][ðə; ði][lɑːst] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][keə(r)] ;
Eleventh , or the last , and little care ;
第十一 , 或者 这 最后的 , 和 小的 关心 ;

第十一，或者说最后，而且毫不在意;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][əʊld] [ruːm] ['veri] [stɪl]
But he would find the old room very still
但 他 会 寻找 这 老的 房间 非常 仍然
但他会发现那间旧房间非常安静。

[ɒv; əv] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊsts] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][ðeə(r)] .
Of evenings , and the ghosts would all be there .
的 晚上 , 和 这 鬼魂 会 全部 是 那里 .
到了晚上，所有的鬼魂都会在那里。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][gəʊz]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ; [aɪ] [daʊt]
I doubt if he goes after them ; I doubt
我 怀疑 如果 他 去 后 他们 ; 我 怀疑
我怀疑他是否会追究他们的责任；我怀疑

[ɪf] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .
If many of them ever come to him .
如果 许多 的 他们 曾经 来 到 他 .
如果他们中的许多人最终都来找他的话。

[hɪz; ɪz] ['meməriz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [læmps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] ;
His memories are like lamps , and they go out ;
他的 回忆 是 喜欢 灯 , 和 他们 去 出去 ;
他的记忆就像灯，会熄灭；

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [bɜːn] , [ðeɪ] ['flɪkə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][dɪm] .
Or if they burn , they flicker and are dim .
或者 如果 他们 烧伤 , 他们 闪烁 和 是 暗淡 .
或者，即使它们燃烧，也会闪烁不定，而且光线昏暗。

[ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [gliːmz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] - [deɪ]
A light of other gleams he has to - day
一个 光 的 其他 闪光 他 有 到 - 天
他今天还闪耀着其他光芒

[ænd; ənd][ædʒəleɪʃənz][ɒv; əv] [ə'plɔːd] [həʊsts] ;
And adulations of applauding hosts ;
和 赞美 的 鼓掌 主持人 ;
以及热情鼓掌的主人的赞美；

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sefə] [wei]
A famous danger , but a safer way
一个 著名的 危险 , 但 一个 更安全 方式
众所周知的危险，但更安全的方法

[ðæn; ðən] ['grəʊɪŋ] [əʊld][ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gəʊsts] .
Than growing old alone among the ghosts .
比 生长 老的 独自的 之中 这 鬼魂 .
宁愿独自在鬼魂中慢慢变老。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][glæd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] :
But we may still be glad that we were wrong :
但 我们 可能 仍然 是 高兴的 那 我们 是 错误的 :
但我们或许仍然会庆幸我们错了：

[hiː; hi] [fuːld] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪd] ['ʃrɪv(ə)l] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
He fooled us , and we'd shrivel to deny it ;
他 被骗了 我们 , 和 我们会 萎缩 到 否定 它 ;
他骗了我们，我们却羞于否认；

[ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [wen] [əʊld] ['ekəʊz] [rɪŋ] [tuː] [lɒŋ] ,
Though sometimes when old echoes ring too long ,
尽管 有时 什么时候 老的 回声 戒指 也 长的 ,
虽然有时候，当旧日的回声持续太久时，

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [belz] [ɪn] - ['bɔrɪs] - [wʊd] [biː; bi]['kwaɪət] .
I wish the bells in ' Boris ' would be quiet .
我 希望 这 铃铛 在 - 鲍里斯 - 会 是 安静的 .

我希望"鲍里斯"的钟声能安静下来。

[ðə; ði] [ʌnfə'gɪv(ə)n]
The Unforgiven
这 不可饶恕

不可饶恕

[wen] [hiː; hi] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [ʌnfə'gɪv(ə)n] ,
When he , who is the unforgiven ,
什么时候 他 , WHO 是 这 不可饶恕 ,

当他，那个不可饶恕的人，

[bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] :
Beheld her first , he found her fair :
观看 她 第一的 , 他 成立 她 公平的 :

他第一眼见到她，就觉得她很漂亮：

[nəʊ] ['prɒmɪs] ['evə(r)] [dremt] [ɪn] ['hev(ə)n]
No promise ever dreamt in heaven
不 承诺 曾经 梦见 在 天堂

天堂里从未有过任何承诺

[kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv] [l'ɔːd] [hɪm] ['eniweə(r)]
Could then have lured him anywhere
可以 然后 有 诱饵 他 任何地方

这样就能把他引诱到任何地方。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ;
That would have been away from there ;
那 会 有 到过 离开 从 那里 ;

那应该是在远离那里的地方；

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][wɪts][hæd; həd] ['laɪtli] ['strɪv(ə)n] ,
And all his wits had lightly striven ,
和 全部 他的 智慧 有 轻轻 努力 ,

他所有的才智都只是轻轻地努力过，

['fɔɪld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd][heə(r)] .
Foiled with her voice , and eyes , and hair .
挫败 和 她 嗓音 , 和 眼睛 , 和 头发 .

她的声音、眼神和头发都让她黯然失色。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd]['seɪdʒɪz]
There's nothing in the saints and sages
有 没有什么 在 这 圣徒 和 智者

圣贤的著作中并无真理。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [hɜː(r); hə(r)]['glɑːnsɪz][hæd; həd] ,
To meet the shafts her glances had ,
到 见面 这 轴 她 眼神 有 ,

为了迎合她目光中的那些目光，

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɜːz] [hæv; həv][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz]
Or such as hers have had for ages
或者 这样的 作为 她的 有 有 为了 年龄

或者像她那样，世世代代都拥有这种能力。

[tuː; tə][blaɪnd][ə; eɪ][mæn] [tɪl] [hiː; hi][biː; bi][glæd] ,
To blind a man till he be glad ,
到 瞎的 一个 男人 直到 他 是 高兴的 ,

弄瞎一个人直到他高兴为止，

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][hɪm] [tɪl] [hiː; hi][biː; bi][mæd] .
And humble him till he be mad .
和 谦逊的 他 直到 他 是 疯狂的 .
让他屈服到发怒。

[ðə; ði]['stɔːri] [wʊd] [hæv; həv] ['meni] ['peɪdʒɪz] ,
The story would have many pages ,
这 故事 会 有 许多 页面 ,
这个故事会有很多页。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['naɪðə(r)] [gʊd] [nɔː(r)][bæd] .
And would be neither good nor bad .
和 会 是 两者都不 好的 也不 坏的 .
既不好也不坏。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['fɒləʊd] , [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][hɪm]
And , having followed , you would find him
和 , 拥有 随后 , 你 会 寻找 他
循着他的踪迹，你就会找到他。

[weə(r)] ['prɒpəli] [ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gɪnz] ;
Where properly the play begins ;
在哪里 适当地 这 玩 开始 ;
戏剧真正开始的地方在哪里?

[bʌt; bət] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [red] [lait] [bɪ'haɪnd][hɪm] —
But look for no red light behind him —
但 看 为了 不 红色的 光 在后面 他 —
但请注意他身后没有红灯——

[nəʊ] [fjuːmz] [ɒv; əv] ['meni] - ['kʌləd] [sɪnz] ,
No fumes of many - colored sins ,
不 烟雾 的 许多 - 有色 罪孽 ,
没有五彩罪恶的烟雾，

[fænd] [haɪ] [baɪ] ['skriːmɪŋ] ['vaɪə'lɪn] .
Fanned high by screaming violins .
扇形 高的 经过 尖叫 小提琴 .
尖锐的小提琴声高高扬起。

[gɒd] [nəʊz] [wɒt] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][blaɪnd][hɪm] ,
God knows what good it was to blind him ,
上帝 知道 什么 好的 它 曾是 到 瞎的 他 ,
天知道弄瞎他的眼睛有什么好处。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [mæn][ɔː(r)]['wʊmən] [wɪnz] .
Or whether man or woman wins .
或者 无论 男人 或者 女士 胜利 .
或者说，是男人还是女人获胜。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'tɜːn(ə)l]['təʊkən] ,
And by the same eternal token ,
和 经过 这 相同的 永恒 令牌 ,
并且基于同样的永恒象征，

[huː] [nəʊz] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [end] ? —
Who knows just how it will all end ? —
WHO 知道 只是 如何 它 将要 全部 结尾 ? —
谁知道这一切最终会如何收场呢?

[ðɪs] ['drɑːmə][ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːdz] [ʌn'spəʊkən] ,
This drama of hard words unspoken ,
这 戏剧 的 难的 字 未说出口的 ,
这是一场因难以启齿的话语而引发的戏剧。

[ðɪs] ['faɪəsaɪd] [fɑːs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend]
This fireside farce , without a friend
这 炉边 闹剧 ， 没有 一个 朋友
这场炉边闹剧，没有朋友

[ɔː(r)] ['enəmi] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend]
Or enemy to comprehend
或者 敌人 到 理解
或者说，难以理解的敌人

[wɒt] ['ɔːgə] [wen] [tuː] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] ,
What augurs when two lives are broken ,
什么 占卜师 什么时候 二 生活 是 破碎的 ，
两条生命破碎，预示着什么?

[ænd; ənd][fɪə(r)][faindz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [mend] .
And fear finds nothing left to mend .
和 害怕 发现 没有什么 左边 到 修补 .
而恐惧却再也找不到可以弥补的漏洞。

[hiː; hi] [stɛə] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ə'weɪts] [hɪm] ,
He stares in vain for what awaits him ,
他 凝视 在 徒劳 为了 什么 等待 他 ，
他徒劳地凝视着前方等待着他的事物，

[ænd; ənd] [siːz] [ɪn] [lʌv] [ə; eɪ] [kɔɪn] [tuː; tə] [tɒs] ;
And sees in Love a coin to toss ;
和 看到 在 爱 一个 硬币 到 折腾 ；
并将爱情视为一枚可以抛掷的硬币；

[hiː; hi] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊld] [hʌʃ] [bi'reit] [hɪm]
He smiles , and her cold hush berates him
他 微笑 ， 和 她 寒冷的 嘘 责骂 他
他笑了，她冷漠的沉默却在责备他。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [hɑːd] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] ;
Beneath his hard half of the cross ;
下面 他的 难的 一半 的 这 叉 ；
在他坚硬的十字架的一半下面；

[ðeɪ] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [wɒz; wəz] ;
They wonder why it ever was ;
他们 想知道 为什么 它 曾经 曾是 ；
他们想知道这一切当初是怎么发生的；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] , [heɪts] [hɪm]
And she , the unforgiving , hates him
和 她 ， 这 毫不留情 ， 讨厌 他
而她，这个心狠手辣的人，恨他入骨。

[mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [læk] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] .
More for her lack than for her loss .
更多的 为了 她 缺少 比 为了 她 损失 .
更多的是因为她的匮乏，而不是因为她的损失。

[hiː; hi] [fiːdz] [wɪð] [praɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,
He feeds with pride his indecision ,
他 饲料 和 自豪 他的 优柔寡断 ，
他以自己的优柔寡断为荣，

[ænd; ənd] [ʃriŋk] [frɒm; frəm] [wɒt] [wɪl] [nɒt] [ə'kɜː(r)] ,
And shrinks from what will not occur ,
和 收缩 从 什么 将要 不是 发生 ，
并因害怕不会发生的事情而退缩。

[bɪ'kwiːðɪŋ] [wɪð] [ɪn'fɜːm] [dɪ'rɪʒn]
Bequeathing with infirm derision
遗赠 和 虚弱 嘲笑

以虚弱的嘲讽进行遗赠

[hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ,
His ashes to the days that were ,
他的 灰烬 到 这 天 那 是 ,

他的骨灰将归于往昔岁月。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] ['prɪz(ə)nə(r)] ;
Before she made him prisoner ;
前 她 制成 他 囚犯 ;

在她将他囚禁之前;

[ænd; ənd] ['leibə] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði] ['vɪʒn]
And labors to retrieve the vision
和 劳动 到 取回 这 想象

并努力找回那幻象

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][wʌns][hæv; həv][hæd; həd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
That he must once have had of her .
那 他 必须 一次 有 有 的 她 .

他一定曾经拥有过她。

[hiː; hi] [weɪts] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'weɪts] [æn; ən] ['endɪŋ] ,
He waits , and there awaits an ending ,
他 等待 , 和 那里 等待 一个 结束 ,

他等待着，等待着结局的到来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] ['naɪðə(r)] [wɒt] [nɔː(r)] [wen] ;
And he knows neither what nor when ;
和 他 知道 两者都不 什么 也不 什么时候 ;

他既不知道会发生什么，也不知道何时发生;

[bʌt; bət][nəʊ][mə'dʒɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [ə'tendɪŋ]
But no magicians are attending
但 不 魔术师 是 参加

但并没有魔术师出席。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [siː] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðen] ,
To make him see as he saw then ,
到 制作 他 看 作为 他 锯 然后 ,

为了让他看到他当时所看到的一切,

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][faɪnd] [ə'gen]
And he will never find again
和 他 将要 绝不 寻找 再次

他将永远找不到

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['rendɪŋ]
The face that once had been the rending
这 脸 那 一次 有 到过 这 渲染

那张曾经撕裂的脸

[ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ə'mʌŋ] [men] .
Of all his purpose among men .
的 全部 他的 目的 之中 男人 .

他为人处世的全部目的。

[hiː; hi] ['bleim] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] , [nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [tʃaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
He blames her not , nor does he chide her ,
他 责备 她 不是 , 也不 做 他 喝叱 她 ,

他没有责备她，也没有责备她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [seɪ] ;
And she has nothing new to say ;
和 她 有 没有什么 新的 到 说 ;

她没有什么新内容要说；

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['bluːbɪəd] [hiː; hi][kʊd; kəd][haɪd][hɜː(r); hə(r)] ,
If he were Bluebeard he could hide her ,
如果 他 是 蓝胡子 他 可以 隐藏 她 ,

如果他是蓝胡子，他就能藏起她。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,
But that's not written in the play ,
但 那就是 不是 书面 在 这 玩 ,

但剧本里并没有这样写。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] - [deɪ] ;
And there will be no change to - day ;
和 那里 将要 是 不 改变 到 - 天 ;

今天不会有任何改变；

[ɔːl'ðəʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [sə'riːn] [ˌaʊt'saɪdə(r)] ,
Although , to the serene outsider ,
虽然 , 到 这 安详 局外人 ,

然而，在平静的局外人看来，

[ðeə(r)] [stɪl] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wei] .
There still would seem to be a way .
那里 仍然 会 似乎 到 是 一个 方式 .

似乎还有办法。

[θi'ɔfiləs]
Theophilus
狄奥菲勒斯

狄奥菲勒斯

[baɪ] [wɒt] [sə'riːn] [mə'levələns] [ɒv; əv] [nems]
By what serene malevolence of names
经过 什么 安详 恶意 的 姓名

以何等宁静的恶意命名

[hæd; həd][juː; jʊ][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [jɔːz] , [θi'ɔfiləs] ?
Had you the gift of yours , Theophilus ?
有 你 这 礼物 的 你的 , 狄奥菲勒斯 ?

提阿非罗，你拥有你的天赋吗？

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɪəd] [jʌŋ] ['saɪklɒps][æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪmz]
Not even a smeared young Cyclops at his games
不是 甚至 一个 涂抹 年轻的 独眼巨人 在 他的 游戏

就连游戏里那个满脸污渍的年轻独眼巨人也不例外。

[wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒŋ] , — [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
Would have you long , — and you are one of us .
会 有 你 长的 , — 和 你 是 一 的 我们 .

我会一直支持你，——而你也是我们中的一员。

[təʊld][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [diːdz] [ai] ['ʃʌdə(r)] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [driːmz] ,
Told of your deeds I shudder for your dreams ,
讲述 的 你的 契约 我 不寒而栗 为了 你的 梦境 ,

听闻你的所作所为，我不禁为你的梦想感到恐惧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [nəʊ] [daʊt] , [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .
And they , no doubt , are few and innocent .
和 他们 , 不 怀疑 , 是 很少 和 清白的 .

毫无疑问，他们人数不多，而且都是无辜的。

['miːnwaɪl] , [ai]['mɑːv(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
Meanwhile , I marvel ; for in you , it seems ,
同时 , 我 奇迹 ; 为了 在 你 , 它 似乎 ,

与此同时，我感到惊奇；因为在你身上，似乎……

[hə'redəti] [,aut'ʃain] [ɪn'vaɪrənmənt] .
Heredity outshines environment .
遗传 胜过 环境 .

遗传因素比环境因素更重要。

[wɒt] ['lɪŋgərɪŋ] [bɪt][ɒv; əv]['biːljəl] , [ˌʌnfɔː'siːn] ,
What lingering bit of Belial , unforeseen ,
什么 挥之不去的 少量 的 恶魔 , 意外 ,

贝利亚尔残留的那一点点，是意想不到的。

[sə'vaiv] [ænd; ənd]['æmplifai][ɪt'self][ɪn][juː; jʊ] ?
Survives and amplifies itself in you ?
幸存 和 放大 本身 在 你 ?

它会在你体内存活并不断壮大吗?

[wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv]['dev(ə)lrɪ][hæz; həz]['evə(r)] [biːn]
What manner of devilry has ever been
什么 方式 的 魔鬼 有 曾经 到过

究竟是怎样的邪恶行径?

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'blɪkwɪti] [meɪ] ['nevə(r)][duː; də] ?
That your obliquity may never do ?
那 你的 倾斜 可能 绝不 做 ?

你的迂回策略或许永远行不通?

[hjuː'mɪləti] [bi'fit] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [aɪz] ,
Humility befits a father's eyes ,
谦逊 适合 一个 父亲的 眼睛 ,

谦逊是父亲应有的品质。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv][hɪm] [wiːp] .
But not a friend of us would have him weep .
但 不是 一个 朋友 的 我们 会 有 他 哭泣 .

但我们当中没有一个朋友会让他哭泣。

[əd'maɪərɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][daɪz] ,
Admiring everything that lives and dies ,
钦佩 一切 那 生活 和 死亡 ,

欣赏一切生命和死亡，

[θi'ɔfiləs] , [wiː; wi][laɪk][juː; jʊ][best] [ə'sliːp] .
Theophilus , we like you best asleep .
狄奥菲勒斯 , 我们 喜欢 你 最好的 睡着了 .

西奥菲勒斯，我们最喜欢看你睡着的样子。

[sliːp] — [sliːp] ; [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][faɪnd][ə'nʌðə(r)][mæn]
Sleep — sleep ; and let us find another man
睡觉 — 睡觉 ; 和 让 我们 寻找 其他 男人

睡吧，睡吧；我们去找另一个人吧。

[tuː; tə][lend] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [les] ['hæzədəs] :
To lend another name less hazardous :
到 借 其他 姓名 较少的 危险 :

换个不那么危险的名字：

[kə'lɪgjələ] , ['meɪbi] , [ɔː(r)]['kælɪˌbæn] ,
Caligula , maybe , or Caliban ,
卡利古拉 , 或许 , 或者 卡利班 ,

或许是卡利古拉，或许是卡利班。

[ɔ:(r)] [keɪn] , — [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [nɒt] [θi'ɔfiləs] .
Or Cain , — but surely not Theophilus .
或者 该隐 , — 但 一定 不是 狄奥菲勒斯 .

或者该隐，——但肯定不是提阿非罗。

['vetərən] ['saiərinz]
Veteran Sirens
老将 警报器

老兵警笛

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['niːnɒn] [wʊd] [bi:; bi] ['sɒri] [naʊ]
The ghost of Ninon would be sorry now
这 鬼 的 尼侬 会 是 对不起 现在

尼农的亡灵此刻定会感到后悔。

[tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] ,
To laugh at them , were she to see them here ,
到 笑 在 他们 , 是 她 到 看 他们 这里 ,

如果她在这里看到他们，她一定会嘲笑他们。

[səʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [səʊ] [ə'lɜ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [haʊ]
So brave and so alert for learning how
所以 勇敢的 和 所以 警报 为了 学习 如何

如此勇敢，如此敏锐地学习……

[tu:; tə] [fens] [wɪð] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] .
To fence with reason for another year .
到 栅栏 和 原因 为了 其他 年 .

继续理性地进行一年的击剑比赛。

[eɪdʒ] ['ɒfəz] [ə; eɪ] [fɑ:(r)] ['kʌmli:ə] ['daɪədem]
Age offers a far comelier diadem
年龄 优惠 一个 远的 康米利尔 冠冕

年龄赋予它更美丽的王冠

[ðæn; ðən] [ðeəz] ; [bʌt; bət] ['æŋgwɪʃ] [hæz; həz] [nəʊ] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [greɪs] ,
Than theirs ; but anguish has no eye for grace ,
比 他们的 ; 但 痛苦 有 不 眼睛 为了 优雅 ,

比他们的更甚；但痛苦无暇顾及恩典，

[wen] [taɪmz] [mə'lɪʃəs] ['mɜ:si] ['kɔ:ʃnz] [ðem; ðəm]
When time's malicious mercy cautions them
什么时候 时间 恶意 怜悯 警告 他们

当时间的恶意怜悯告诫他们时

[tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [waɪl] [ɒv; əv] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [speɪs] .
To think a while of number and of space .
到 思考 一个 尽管 的 数字 和 的 空间 .

思考片刻关于数字和空间的问题。

[ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [həʊp] , [ðə; ði] [wɔ:n] [ɪk'spektənsi] ,
The burning hope , the worn expectancy ,
这 燃烧 希望 , 这 磨损 预期 ,

燃烧的希望，疲惫的期盼

[ðə; ði] ['mɑ:təd] ['hju:mə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪmd] [ə'lʊə(r)] ,
The martyred humor , and the maimed allure ,
这 殉道者 幽默 , 和 这 残废 引诱 ,

殉道者的幽默，以及残缺的魅力，

[kraɪ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [taɪm] [tu:; tə] [end] [hɪz; ɪz] ['levəti] ,
Cry out for time to end his levity ,
哭 出去 为了 时间 到 结尾 他的 轻浮 ,

呼喊着求时间结束他的轻浮行为，

[ænd; ənd][eɪdʒ][tuː; tə] ['sɒfn] [ɪts] [ɪn'vestɪtʃə(r)] ;
And age to soften its investiture ;
和 年龄 到 软化 它是 授职 ;
而岁月会使其授职权变得温和；

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [ðəʊ] ['ʌðə(r)z] [feɪd] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [feə(r)] ,
But they , though others fade and are still fair ,
但 他们 , 尽管 其他的 褪色 和 是 仍然 公平的 ,
但是，尽管其他事物会逐渐消逝，它们依然公平，

[dɪ'faɪ][ðeə(r)] ['feənəs] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ʌnsəb'djuːd] ;
Defy their fairness and are unsubdued ;
违抗 他们的 公平 和 是 不屈不挠 ;
他们蔑视他们的公正，并且毫不屈服；

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] , [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [fɔː'sweə(r)]
Although they suffer , they may not forswear
虽然 他们 遭受 , 他们 可能 不是 作伪证
尽管他们遭受苦难，但他们可能不会放弃信仰。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnpər'suːd] .
The patient ardor of the unpursued .
这 病人 热情 的 这 未追究 .
无人追求者的耐心热情。

[pɔː(r); pʊə(r)] [fleʃ] , [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['kælɪndə(r)][səʊ] [lɒŋ] ;
Poor flesh , to fight the calendar so long ;
贫穷的 肉 , 到 斗争 这 日历 所以 长的 ;
可怜的肉体，与岁月抗争了这么久；

[pɔː(r); pʊə(r)]['vænəti] , [səʊ] [kweɪnt] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [breɪv] ;
Poor vanity , so quaint and yet so brave ;
贫穷的 虚荣 , 所以 古雅 和 然而 所以 勇敢的 ;
可怜的虚荣心，如此古怪却又如此勇敢；

[pɔː(r); pʊə(r)] ['fɒli] , [səʊ] [dɪ'siːvd] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [strɒŋ] ,
Poor folly , so deceived and yet so strong ,
贫穷的 蠢事 , 所以 受骗 和 然而 所以 强的 ,
可怜的愚蠢，如此受骗却又如此坚强，

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm]['niːnɒn][ænd; ənd][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [greɪv] .
So far from Ninon and so near the grave .
所以 远的 从 尼依 和 所以 靠近 这 严重 .
离尼农如此遥远，离坟墓如此之近。

[siːdʒ] ['perələs]
Siege Perilous
围城 危险的
危险围攻

[lɒŋ] [wɔːnd] [ɒv; əv] ['meni] [t'ɛɹəz] [mɔː(r)][sɪ'vɪə(r)]
Long warned of many terrors more severe
长的 警告 的 许多 恐怖 更多的 严重
长期以来，人们一直警告过许多更为严重的恐怖事件。

[tuː; tə] [skɔːtʃ] [hɪm][ðæn; ðən] ['hɛlz] ['endʒɪnz][kʊd; kəd][ə'weɪkən] ,
To scorch him than hell's engines could awaken ,
到 烧焦 他 比 地狱的 发动机 可以 觉醒 ,
比地狱的引擎所能唤醒的还要灼伤他。

[hiː; hi] [skænd] [ə'gen] , [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ][nɪə(r)] ,
He scanned again , too far to be so near ,
他 扫描 再次 , 也 远的 到 是 所以 靠近 ,
他再次扫视，距离太远，不可能这么近。

[ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [siːt] [nəʊ] [mæn] [hæd; həd] ['evə(r)] ['teɪkən] .
The fearful seat no man had ever taken .
这 可怕 座位 不 男人 有 曾经 已采取 .

那是无人坐过的令人胆寒的座位。

[səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [men] [wɪð] ['əʊldə] [aɪz]
So many other men with older eyes
所以 许多 其他 男人 和 老 眼睛

还有许多其他男人，他们的眼神也有些苍老。

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [siː] [wɪð] ['əʊldə] [saɪt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm]
Than his to see with older sight behind them
比 他的 到 看 和 老 视线 在后面 他们

比他更能透过他们身后的古老视力看到他们

[hæd; həd] [nəʊn] [səʊ] [lɒŋ] [ðeə(r)] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪz] , —
Had known so long their one way to be wise , —
有 已知 所以 长的 他们的 一 方式 到 是 明智的 , —

他们早就知道，只有一条通往智慧的道路——

[wɒz; wəz] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæn; ðən] [maɪnd] [ðem; ðəm] ?
Was any other thing to do than mind them ?
曾是 任何 其他 事物 到 做 比 头脑 他们 ?

除了照看他们，还能做什么呢?

[səʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['blɑːstɪŋ] ['pærəlel] [hæd; həd] [sɪrd]
So many a blasting parallel had seared
所以 许多 一个 爆破 平行线 有 烤

如此多的爆炸性平行事件已经灼伤了

[kən'fjuːʒn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪθ] , — [kʊd; kəd] [hiː; hi] [bʌt; bət] ['wʌndə(r)]
Confusion on his faith , — could he but wonder
困惑 在 他的 信仰 , — 可以 他 但 想知道

他对自己的信仰感到困惑——他难道不会感到疑惑吗?

[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [mæd] [ænd; ənd] [raɪt] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəd]
If he were mad and right , or if he feared
如果 他 是 疯狂的 和 正确的 , 或者 如果 他 害怕

如果他疯了却又对了，或者如果他害怕

[gɑːdz] ['fjʊəri] [təʊld] [ɪn] ['ʃɑːftɪd] [fleɪm] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] ?
God's fury told in shafted flame and thunder ?
神的 愤怒 讲述 在 轴 火焰 和 雷 ?

神的愤怒化作烈焰和雷霆?

[ðeə(r)] [fel] [wʌn] [deɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [lait]
There fell one day upon his eyes a light
那里 跌倒 一 天 之上 他的 眼睛 一个 光

有一天，一道光照进了他的眼中。

[ɪ'θɪəriəl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [nəʊ] [mɔː(r)] [men] ['spiːkɪŋ] ;
Ethereal , and he heard no more men speaking ;
空灵的 , 和 他 听到 不 更多的 男人 请讲 ;

他神态缥缈，再也听不到人声了;

[hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] ['ʃeɪkən] [hedz] , [bʌt; bət] [nəʊ] [lɒŋ] [saɪt]
He saw their shaken heads , but no long sight
他 锯 他们的 摇晃 头部 , 但 不 长的 视线

他看到他们摇头，但没有远眺。

[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [end] [ðæt] [hiː; hi] [went] [siːkɪŋ] .
Was his but for the end that he went seeking .
曾是 他的 但 为了 这 结尾 那 他 去 寻求 .

那是他为了追求的最终目标而去的。

[ðə; ði][end][hiː; hi] [sɔːt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][end] ; [ðə; ði] [kraʊn]
The end he sought was not the end ; the crown
这 结尾 他 寻求 曾是 不是 这 结尾 ； 这 王冠

他所追求的结局并非真正的结局；王冠

[hiː; hi] [wʌn] [ʃæl; ʃəl]['ʌntə; 'ʌntu] ['meni] [stɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .
He won shall unto many still be given .
他 韩元 将 到 许多 仍然 是 给定 .

他所赢得的，仍将赐予许多人。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['riːz(ə)n][hɪə(r)][tuː; tə] [fraʊn] :
Moreover , there was reason here to frown :
而且 ， 那里 曾是 原因 这里 到 皱眉 :

此外，这里还有令人担忧的地方：

[nəʊ]['fjʊəri] ['θʌndə] , [nəʊ] [fleɪm] [fel] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
No fury thundered , no flame fell from heaven .
不 愤怒 雷鸣 ， 不 火焰 跌倒 从 天堂 .

没有雷霆轰鸣，也没有烈焰从天而降。

[ə'nʌðə(r)] [dɑːk] ['leɪdi]
Another Dark Lady
其他 黑暗的 女士

另一位黑衣女郎

[θɪŋk] [nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [fled] ,
Think not , because I wonder where you fled ,
思考 不是 ， 因为 我 想知道 在哪里 你 逃亡 ，

别这么想，因为我很想知道你逃到了哪里。

[ðæt] [ai] [wʊd] [lɪft] [ə; eɪ][pɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðeə(r)] ;
That I would lift a pin to see you there ;
那 我 会 举起 一个 别针 到 看 你 那里 ；

我愿意腾出一根针来见你；

[juː; jʊ] [meɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [biː; bi] [praul] ['eniweə(r)] ,
You may , for me , be prowling anywhere ,
你 可能 ， 为了 我 ， 是 潜行 任何地方 ，

对我来说，你可能在任何地方徘徊。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [ʃəʊ] [nɒt][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] :
So long as you show not your little head :
所以 长的 作为 你 展示 不是 你的 小的 头 :

只要你不露出你的小脑袋：

[nəʊ] [dɑːk] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
No dark and evil story of the dead
不 黑暗的 和 邪恶的 故事 的 这 死的

没有关于死者的黑暗邪恶故事

[wʊd] [liːv] [juː; jʊ] [les] [pə'nɪʃəs] [ɔː(r)] [les] [feə(r)] —
Would leave you less pernicious or less fair —
会 离开 你 较少的 有害 或者 较少的 公平的 —

会让你变得不那么有害，或者不那么公平——

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['lɪlɪθ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪməs] [heə(r)] ;
Not even Lilith , with her famous hair ;
不是 甚至 莉莉丝 ， 和 她 著名的 头发 ；

就连拥有标志性长发的莉莉丝也不例外；

[ænd; ənd] ['lɪlɪθ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ai][hæv; həv] [riːd] .
And Lilith was the devil , I have read .
和 莉莉丝 曾是 这 魔鬼 ， 我 有 读 .

我读到过，莉莉丝就是魔鬼。

[ai] ['kænɒt] [heɪt] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [lʌvd] [ju:; jʊ] [ðen] .
I cannot hate you , for I loved you then .
我 不能 恨 你 , 为了 我 喜爱 你 然后 .
我无法恨你，因为我曾经爱过你。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊldən] [ðen] .
The woods were golden then .
这 树林 是 金的 然后 .
那时树林是金色的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊd]
There was a road
那里 曾是 一个 路
有一条路

[θru:] ['bi:tʃ] ; [ænd; ənd][ai] [sed] [ðeə(r)] [smu:ð] [fi:t] [ʃəʊd]
Through beeches ; and I said their smooth feet showed
通过 山毛榉 ; 和 我 说 他们的 光滑的 脚 显示
穿过山毛榉林；我说，它们光滑的脚印显露出来

[laɪk] [jɔ:z] .
Like yours .
喜欢 你的 .
跟你的一样。

[tru:θ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:d] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] ,
Truth must have heard me from afar ,
真相 必须 有 听到 我 从 远方 ,
真理一定从远方听到了我的声音。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:n] [ə'gen]
For I shall never have to learn again
为了 我 将 绝不 有 到 学习 再次
因为我再也不用学习了。

[ðæt] [jɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)]['kləʊv(ə)n][æz; əz][nəʊ] ['bi:tʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] .
That yours are cloven as no beech's are .
那 你的 是 裂瓣 作为 不 山毛榉 是 .
你的树是分叉的，这是其他山毛榉树所没有的。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][eɪdʒ]
The Voice of Age
这 嗓音 的 年龄
老年人之声

[ʃɪd] [lʊk] [ə'pɒn][ˌju: 'es] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,
She'd look upon us , if she could ,
棚 看 之上 我们 , 如果 她 可以 ,
如果她能的话，她会看着我们。

[æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz] [ˌrædə'mænθəs] [wʊd] ;
As hard as Rhadamanthus would ;
作为 难的 作为 拉达曼图斯 会 ;
就像拉达曼图斯那样努力；

[jet] [wʌn] [meɪ] [si:] , — [hu:] [si:z] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
Yet one may see , — who sees her face ,
然而 一 可能 看 , — WHO 看到 她 脸 ,
然而，凡是见过她脸的人，或许都能看出这一点。

[hɜ:(r); hə(r)] [kraʊn] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [leɪs] ,
Her crown of silver and of lace ,
她 王冠 的 银 和 的 蕾丝 ,
她那银质蕾丝王冠，

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstɪkl] [sə'riːn] [ə'dres]

Her mystical serene address

她 神秘 安详 地址

她那神秘而宁静的讲话

[ɒv; əv][eɪdʒ] [ə'lɔɪd] [wɪð] ['lʌvlinəs] , —

Of age alloyed with loveliness , —

的 年龄 合金 和 可爱 , —

岁月沉淀出的美丽，——

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'naɪəleɪt]

That she would not annihilate

那 她 会 不是 歼灭

她不会彻底毁灭

[ðə; ði] ['freɪlɪst] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['ænɪmeɪt] .

The frailest of things animate .

这 最脆弱的 的 事物 动画 .

最脆弱的事物也能产生生命。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [weɪz] ,

She has opinions of our ways ,

她 有 意见 的 我们的 方式 ,

她对我们的行事方式有自己的看法，

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪr] [nɒt] [ɔːl] [mæd] , [ʃiː; ʃi] [sez] , —

And if we're not all mad , she says , —

和 如果 是 不是 全部 疯狂的 , 她 说道 , —

她说，如果我们都没疯的话——

[ɪf] ['aʊə(r)] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['həʊlli] [wɜːs]

If our ways are not wholly worse

如果 我们的 方式 是 不是 完全 更糟

如果我们的方式并非完全糟糕的话

[ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [hɜːz] , —

Than others , for not being hers , —

比 其他的 , 为了 不是 存在 她的 , —

比其他人，因为她不是她的所有物——

[ðeə(r)] [mait] ['sʌmhaʊ] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː]

There might somehow be found a few

那里 可能 不知何故 是 成立 一个 很少

或许能找到一些

[les] [ɪn'seɪn] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][duː; də] ,

Less insane things for us to do ,

较少的 疯狂的 事物 为了 我们 到 做 ,

我们能做的疯狂事就少了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːd]

And we might have a little heed

和 我们 可能 有 一个 小的 注意

我们或许应该稍加注意。

[ɒv; əv] [wɒt] [bel'ʃæzə(r)] ['kʊd(ə)nt] [riːd] .

Of what Belshazzar couldn't read .

的 什么 伯沙撒 不能 读 .

伯沙撒看不懂的那些话。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] , [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

She feels , with all our furniture ,

她 感觉 , 和 全部 我们的 家具 ,

她觉得，在我们所有的家具面前，

[ruːm] [jet] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)]
Room yet for something more secure
房间 然而 为了 某物 更多的 安全的

还有空间容纳更安全的东西。

[ðæn; ðən]['aʊə(r)][self] - ['kɪnd(ə)ld] ['ɔːriəul]
Than our self - kindled aureoles
比 我们的 自己 - 点燃 光晕

比我们自燃的光环

[tuː; tə] [gaɪd] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [fə'gɒtn] [səʊlz] ;
To guide our poor forgotten souls ;
到 指导 我们的 贫穷的 被遗忘的 灵魂 ;

指引我们这些可怜的、被遗忘的灵魂；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [greɪs]
But when we have explained that grace
但 什么时候 我们 有 解释 那 优雅

但当我们解释了恩典之后，

[dwel] [naʊ] [ɪn] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] ,
Dwells now in doing for the race ,
居住地 现在 在 正在做 为了 这 种族 ,

现在他致力于为比赛而努力，

[ʃiː; ʃi] [nɒdz] — [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] ;
She nods — as if she were relieved ;
她 点头 — 作为 如果 她 是 松了口气 ;

她点点头——仿佛如释重负；

['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'siːvd] .
Almost as if she were deceived .
几乎 作为 如果 她 是 受骗 .

就好像她受到了欺骗。

[ʃiː; ʃi] [fraun] [æt; ət] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] ,
She frowns at much of what she hears ,
她 皱眉 在 很多 的 什么 她 听到 ,

她对听到的大部分内容都皱起了眉头。

[ænd; ənd] [ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] ;
And shakes her head , and has her fears ;
和 奶昔 她 头 , 和 有 她 恐惧 ;

她摇了摇头，心中充满恐惧；

[ðəʊ] [nʌn] [meɪ] [nəʊ] , [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] ,
Though none may know , by any chance ,
尽管 没有任何 可能 知道 , 经过 任何 机会 ,

虽然可能没有人知道，但万一呢?

[wɒt] [rəʊz] - [liːf] ['æʃɪz] [ɒv; əv][rəʊ'mæns]
What rose - leaf ashes of romance
什么 玫瑰 - 叶子 灰烬 的 浪漫

浪漫的玫瑰叶灰烬

[ɑː(r); ə(r)] ['feɪntli] [stɜːd] [baɪ]['leɪtə(r)] [deɪz]
Are faintly stirred by later days
是 淡淡的 搅拌 经过 之后 天

后来的日子里，我隐隐感到一丝悸动。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,
That would be well enough , she says ,
那 会 是 出色地 足够的 , 她 说道 ,

她说，那样就足够了。

[ɪf] ['əʊnli]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][waɪz] ,
If only people were more wise ,
如果 仅有的 人们 是 更多的 明智的 ,

如果人们能更明智一些就好了。

[ænd; ənd] [grəʊn] - [ʌp] ['tʃɪldrən] [juːst] [ðeə(r)] [aɪz] .
And grown - up children used their eyes .
和 生长 - 向上 孩子们 用过的 他们的 眼睛 .

而成年子女则用眼睛观察。

[ðə; ði] [dɑːk] [haʊs]
The Dark House
这 黑暗的 房子

黑暗之屋

[weə(r)] [ə; eɪ] [feɪnt] [lait] [ʃaɪnz] [ə'ləʊn] ,
Where a faint light shines alone ,
在哪里 一个 头晕的 光 闪耀 独自的 ,

在微弱的灯光独自闪耀的地方，

[dwel] [ə; eɪ] ['diːmən] [ai][hæv; həv] [nəʊn] .
Dwells a Demon I have known .
居住地 一个 恶魔 我 有 已知 .

我认识的一个恶魔就住在这里。

[məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [seɪ]
Most of you had better say
最多 的 你 有 更好的 说

你们大多数人最好都说……

" [ðə; ði] [dɑːk] [haʊs] " , [ænd; ənd][gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [wei] .
" The Dark House " , and go your way .
" 这 黑暗的 房子 " , 和 去 你的 方式 .

《黑暗之屋》，然后你就可以走了。

[duː; də][nɒt]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [steɪ] .
Do not wonder if I stay .
做 不是 想知道 如果 我 停留 .

别问我是否会留下。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['diːmənz] [aɪz] ,
For I know the Demon's eyes ,
为了 我 知道 这 恶魔的 眼睛 ,

因为我认得恶魔的眼睛，

[ænd; ənd][ðeə(r)][lʊə(r)] [ðæt] ['nevə(r)][daɪz] .
And their lure that never dies .
和 他们的 饵 那 绝不 死亡 .

以及它们永不消逝的魅力。

['bænɪʃ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][fɒnd] [ə'lɑːmz] ,
Banish all your fond alarms ,
放逐 全部 你的 喜爱 警报 ,

摒弃你所有美好的回忆，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['fɔɪlɪŋ] [tʃɑːms]
For I know the foiling charms
为了 我 知道 这 箔片 魅力

因为我知道那些令人失望的咒语

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
Of her eyes and of her arms ,
的 她 眼睛 和 的 她 武器 ,

她的眼睛和她的手臂，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][wʌn] [ruːm]
And I know that in one room
和 我 知道 那 在 一 房间

我知道在一个房间里

[bɜːnz] [ə; eɪ][læmp][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [tuːm] ;
Burns a lamp as in a tomb ;
烧伤 一个 灯 作为 在 一个 墓 ;

像在坟墓里一样点灯;

[ænd; ənd][ai] [siː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [glaɪd] ,
And I see the shadow glide ,
和 我 看 这 阴影 滑行 ,

我看到影子滑过,

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ɒv; əv][wʌn] [dɪ'naɪd]
Back and forth , of one denied
后退 和 前进 , 的 一 否认

来回往复,一方否认

['paʊə(r)][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] .
Power to find himself outside .
力量 到 寻找 他自己 外部 .

有能力在外面找到自己。

[ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] [huː] [ɪz][maɪ] [frend] ,
There he is who is my friend ,
那里 他 是 WHO 是 我的 朋友 ,

他就是我的朋友。

[dæmd] , [hiː; hi] ['fænsiz] , [tuː; tə][ðə; ði][end] —
Damned , he fancies , to the end —
该死的 , 他 幻想 , 到 这 结尾 —

他觉得自己注定要下地狱——

['væŋkwɪʃt] , ['evə(r)] [sɪns] [ə; eɪ][dɔː(r)]
Vanquished , ever since a door
战败者 , 曾经 自从 一个 门

自从一扇门之后,就被击败了。

[kləʊzd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)]
Closed , he thought , for evermore
关闭 , 他 想法 , 为了 越来越

他心想,永远地关闭了。

[ɒn] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .
On the life that was before .
在 这 生活 那 曾是 前 .

关于过去的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [huː] [nəʊz] [hɪm] [best]
And the friend who knows him best
和 这 朋友 WHO 知道 他 最好的

还有最了解他的朋友。

[siːz] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [rest]
Sees him as he sees the rest
看到 他 作为 他 看到 这 休息

他看待他的方式,就像他看待其他人一样。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz]
Who are striving to be wise
WHO 是 努力 到 是 明智的

那些努力变得睿智的人

[waɪl] [ə; eɪ] ['diːmənz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [aɪz]
While a Demon's arms and eyes
尽管 一个 恶魔的 武器 和 眼睛

而恶魔的手臂和眼睛

[həʊld] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [web] [wʊd] [flaɪz] .
Hold them as a web would flies .
抓住 他们 作为 一个 网站 会 苍蝇 .

像蛛网飞舞一样抓住它们。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,
All the words of all the world ,
全部 这 字 的 全部 这 世界 ,

全世界所有的话语，

[eɪmd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːl] ,
Aimed together and then hurled ,
旨在 一起 和 然后 投掷 ,

瞄准后投掷，

[wʊd] [biː; bi] ['stɪlə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz]
Would be stiller in his ears
会 是 斯蒂勒 在 他的 耳朵

他的耳朵里会更安静些。

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv] [stɪl] [ʃɪəz]
Than a closing of still shears
比 一个 结束 的 仍然 剪

比静止剪刀的关闭

[ɒn] [ə; eɪ] [θred] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [j'iəz] .
On a thread made out of years .
在 一个 线 制成 出去 的 年 .

一条由岁月编织而成的线。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] ,
But there lives another sound ,
但 那里 生活 其他 声音 ,

但还有另一种声音，

[mɔː(r)] [kəm'pelɪŋ] , [mɔː(r)] [prə'faʊnd] ;
More compelling , more profound ;
更多的 引人注目的 , 更多的 深刻的 ;

更引人入胜，更深刻；

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
There's a music , so it seems ,
有 一个 音乐 , 所以 它 似乎 ,

这里似乎有音乐。

[ðæt] [ə'sweidʒ] [ænd; ənd] [ri'diːm] ,
That assuages and redeems ,
那 缓解 和 赎回 ,

这可以抚慰和救赎，

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['riːz(ə)n] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [driːmz] .
More than reason , more than dreams .
更多的 比 原因 , 更多的 比 梦境 .

超越理性，超越梦想。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] [jet] [ʌn'hɜːd]
There's a music yet unheard
有 一个 音乐 然而 闻所未闻

有一种音乐尚未被聆听。

[baɪ][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
By the creature of the word ,
经过 这 生物 的 这 单词 ,

藉着道而生的造物，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)]
Though it matters little more
尽管 它 事情 小的 更多的

虽然这无关紧要

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [weɪv] - [wɒʃ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔː(r)] —
Than a wave - wash on a shore —
比 一个 海浪 - 洗 在 一个 支撑 —

比海浪拍打海岸还要猛烈——

[tɪl] [ə; eɪ]['diːmən] [ʃʌt] [ə; eɪ][dɔː(r)] .
Till a Demon shuts a door .
直到 一个 恶魔 关闭 一个 门 .

直到恶魔关上一扇门。

[səʊ] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['veri] [stɪl]
So , if he be very still
所以 , 如果 他 是 非常 仍然

所以，如果他非常安静

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['diːmən] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪl] ,
With his Demon , and one will ,
和 他的 恶魔 , 和 一 将要 ,

与他的恶魔，以及一个意志，

['mɜːməz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [bləʊn]
Murmurs of it may be blown
低语 的 它 可能 是 吹

此事可能会被窃窃私语所掩盖。

[tuː; tə][maɪ] [frend] [huː] [ɪz][ə'ləʊn]
To my friend who is alone
到 我的 朋友 WHO 是 独自的

致我那位独自一人的朋友

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nəʊn] .
In a room that I have known .
在 一个 房间 那 我 有 已知 .

在我熟悉的一间房间里。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)]
After that from everywhere
后 那 从 到处

之后，从四面八方……

['sɪŋɪŋ] [laɪf] [wɪl] [faɪnd][hɪm][ðeə(r)] ;
Singing life will find him there ;
歌唱 生活 将要 寻找 他 那里 ;

歌唱的生命会在那里找到他；

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪl] ['əʊpən][waɪd] ,
Then the door will open wide ,
然后 这 门 将要 打开 宽的 ,

然后门就会大开，

[ænd; ənd][maɪ] [frend] , [ə'gen] [ˌaʊt'saɪd] ,
And my friend , again outside ,
和 我的 朋友 , 再次 外部 ,

我的朋友，又一次在外面

[wɪl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] , ['hævɪŋ] [daɪd] .
Will be living , having died .
将要 是 活的 , 拥有 死亡 .

既已死去，又将活着。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n]
The Poor Relation
这 贫穷的 关系

穷亲戚

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [tɔːn] [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz]
No longer torn by what she knows
不 更长 撕裂 经过 什么 她 知道

她不再为所知的一切而纠结。

[ænd; ənd] [siːz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
And sees within the eyes of others ,
和 看到 之内 这 眼睛 的 其他的 ,

并且能够透过他人的双眼看到……

[hɜː(r); hə(r)] [daut] [ɑː(r); ə(r)] [wen] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [gəʊz] ,
Her doubts are when the daylight goes ,
她 疑虑 是 什么时候 这 日光 去 ,

她的疑虑始于日光消失之时。

[hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] [ʃiː; ʃi] ['bɔðə] .
Her fears are for the few she bothers .
她 恐惧 是 为了 这 很少 她 烦人 .

她担心的只是她打扰过的那几个人。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊlli] [rɒŋ]
She tells them it is wholly wrong
她 讲述 他们 它 是 完全 错误的

她告诉他们，这完全是错误的。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv][səʊ] [lɒŋ] ;
Of her to stay alive so long ;
的 她 到 停留 活 所以 长的 ;

她竟然活了这么久；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ʃəʊz]
And when she smiles her forehead shows
和 什么时候 她 微笑 她 前额 演出

当她微笑时，她的额头会露出来。

[ə; eɪ] ['krɪŋkl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] .
A crinkle that had been her mother's .
一个 皱褶 那 有 到过 她 母亲的 .

一道她母亲留下的皱纹。

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [blɑːntʃt] [wɪð] [peɪn] ,
Beneath her beauty , blanched with pain ,
下面 她 美丽 , 焯水 和 疼痛 ,

在她美丽的外表下，隐藏着痛苦的苍白。

[ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] [jet] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] ,
And wistful yet for being cheated ,
和 怅惘 然而 为了 存在 作弊 ,

却又因被欺骗而感到惋惜。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'gen]
A child would seem to ask again
一个 孩子 会 似乎 到 问 再次

孩子似乎又要问了。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] ['meni] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] ;
A question many times repeated ;
一个 问题 许多 时代 重复 ;

一个被反复提出的问题；

[bʌt; bət] [nəʊ] [rɪ'beljən] [hæz; həz] [bɪ'treɪd]
But no rebellion has betrayed
但 不 叛乱 有 背叛

但是没有任何叛乱背叛了

[hɜː(r); hə(r)] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [peɪd]
Her wonder at what she has paid
她 想知道 在 什么 她 有 有薪酬的

她对自己付出的代价感到惊讶

[fɔː(r); fə(r)] ['meməriz] [ðæt] [hæv; həv] [nəʊ] [steɪn] ,
For memories that have no stain ,
为了 回忆 那 有 不 弄脏 ,

对于那些没有污点的记忆，

[fɔː(r); fə(r)] ['traɪʌmf] [bɔːn] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] .
For triumph born to be defeated .
为了 胜利 出生 到 是 战败 .

胜利注定失败。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] —
To those who come for what she was —
到 那些 WHO 来 为了 什么 她 曾是 —

对于那些因她的身份而来的人来说——

[ðə; ði] [fjuː] [left] [huː] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] —
The few left who know where to find her —
这 很少 左边 WHO 知道 在哪里 到 寻找 她 —

少数几个还知道她下落的人——

[ʃiː; ʃi] [klɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ;
She clings , for they are all she has ;
她 黏附 , 为了 他们 是 全部 她 有 ;

她紧紧抓住不放，因为那是她的一切；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [smaɪl] [wen] [ðeɪ] [rɪ'maɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
And she may smile when they remind her ,
和 她 可能 微笑 什么时候 他们 提醒 她 ,

当他们提醒她时，她或许会露出微笑。

[æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] , [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [nəʊ]
As heretofore , of what they know
作为 此前 , 的 什么 他们 知道

和以往一样，他们知道

[ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [bləʊ]
Of roses that are still to blow
的 玫瑰 那 是 仍然 到 吹

那些尚未凋零的玫瑰

[baɪ] [weɪz] [weə(r)] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [grɑːs]
By ways where not so much as grass
经过 方式 在哪里 不是 所以 很多 作为 草

沿途连草地都没有。

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [siːz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
Remains of what she sees behind her .
遗迹 的 什么 她 看到 在后面 她 .

她身后景象的残骸。

[ðeɪ]	[steɪ]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[dʌn]
They	**stay**	**a**	**while**	**,**	**and**	**having**	**done**
他们	停留	一个	尽管	，	和	拥有	完毕

他们待了一会儿，然后......

[wɒt]	['penəns]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[pɑːst]	[rɪ'kwaɪəz]	,
What	**penance**	**or**	**the**	**past**	**requires**	**,**
什么	忏悔	或者	这	过去的	需要	，

忏悔或过去需要什么?

[ðeɪ]	[gəʊ]	,	[ænd; ənd]	[liːv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðeə(r)]	[ə'ləʊn]
They	**go**	**,**	**and**	**leave**	**her**	**there**	**alone**
他们	去	，	和	离开	她	那里	独自的

他们走了，把她一个人留在那里。

[tuː; tə]	[kaʊnt]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃɪmniz]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[spaɪəz]	.
To	**count**	**her**	**chimneys**	**and**	**her**	**spires**	**.**
到	数数	她	烟囱	和	她	尖塔	.

数数她的烟囱和尖顶。

[hɜː(r); hə(r)]	[lɪp]	[ʃeɪks]	[wen]	[ðeɪ]	[gəʊ]	[ə'weɪ]	,
Her	**lip**	**shakes**	**when**	**they**	**go**	**away**	**,**
她	唇	奶昔	什么时候	他们	去	离开	，

他们离开时，她的嘴唇颤抖着。

[ænd; ənd]	[jet]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[ðem; ðəm]	[steɪ]	;
And	**yet**	**she**	**would**	**not**	**have**	**them**	**stay**	**;**
和	然而	她	会	不是	有	他们	停留	；

但她却不愿让他们留下；

[ʃiː; ʃi]	[nəʊz]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['eniwʌn]
She	**knows**	**as**	**well**	**as**	**anyone**
她	知道	作为	出色地	作为	任何人

她比任何人都清楚这一点。

[ðæt]	['pɪti]	,	['hævɪŋ]	[pleɪd]	,	[suːn]	['taɪə(r)z]	.
That	**Pity**	**,**	**having**	**played**	**,**	**soon**	**tires**	**.**
那	遗憾	，	拥有	玩	，	很快	轮胎	.

那可怜的家伙玩了一会儿，很快就累了。

[bʌt; bət]	[wʌn]	[frend]	['ɔːlweɪz]	[ˌriːə'piə]	,
But	**one**	**friend**	**always**	**reappears**	**,**
但	一	朋友	总是	再次出现	，

但总会有一位朋友再次出现，

[ə; eɪ]	[gʊd]	[gəʊst]	,	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fə'seɪkən]	;
A	**good**	**ghost**	**,**	**not**	**to**	**be**	**forsaken**	**;**
一个	好的	鬼	，	不是	到	是	被遗弃的	；

善良的鬼魂，不应被抛弃；

[weə'æt]	[ʃiː; ʃi]	[lɑːfs]	[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[nəʊ]	[fɪəz]
Whereat	**she**	**laughs**	**and**	**has**	**no**	**fears**
哪里	她	笑声	和	有	不	恐惧

她笑声爽朗，无所畏惧。

[ɒv; əv]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[gəʊst]	[meɪ]	[ˌriːə'weɪkən]	,
Of	**what**	**a**	**ghost**	**may**	**reawaken**	**,**
的	什么	一个	鬼	可能	重新唤醒	，

鬼魂可能会唤醒什么，

[bʌt; bət]	['welkəm]	,	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[weəz]	[ænd; ənd]	[mendz]
But	**welcomes**	**,**	**while**	**she**	**wears**	**and**	**mends**
但	欢迎	，	尽管	她	穿着	和	修补

但她表示欢迎，同时她也在穿戴和修补。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [-] [ɒdz] [ænd; ənd][endz] ,
The poor relation's odds and ends ,
这 贫穷的 关系 赔率 和 结束 ,

穷亲戚的零碎物品，

[hɜː(r); hə(r)]['truːənt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tuːm] [ɒv; əv] [j'iəz] —
Her truant from a tomb of years —
她 逃学 从 一个 墓 的 年 —

她逃离了漫长的岁月——

[hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [juːθ] [səʊ] ['ɜːli] ['teɪkən] .
Her power of youth so early taken .
她 力量 的 青年 所以 早期的 已采取 .

她过早地失去了青春的活力。

[pɔː(r); pʊə(r)] [lɑːf] , [mɔː(r)]['slendə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ]
Poor laugh , more slender than her song
贫穷的 笑 , 更多的 苗条 比 她 歌曲

笑声凄凉，比她的歌声还要单薄。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]
It seems ; and there are none to hear it
它 似乎 ; 和 那里 是 没有任何 到 听到 它

似乎是这样；而且没有人听到。

[wɪð] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [stɒpt] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ]
With even the stopped ears of the strong
和 甚至 这 停止 耳朵 的 这 强的

即使是强者的耳朵也被堵住了。

[fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [hɑːt] [ɔː(r)]['brəʊkən]['spɪrɪt] .
For breaking heart or broken spirit .
为了 打破 心 或者 破碎的 精神 .

为心碎或精神崩溃而设。

[ðə; ði] [frendz] [huː] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
The friends who clamored for her place ,
这 朋友们 WHO 喧闹 为了 她 地方 ,

那些争相取代她位置的朋友们，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [skrætʃt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
And would have scratched her for her face ,
和 会 有 刮痕 她 为了 她 脸 ,

而且他还会抓伤她的脸。

[hæv; həv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ]
Have lost her laughter for so long
有 丢失的 她 笑声 为了 所以 长的

她已经很久没有笑声了

[ðæt] [nʌn] [wʊd] [keə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
That none would care enough to fear it .
那 没有任何 会 关心 足够的 到 害怕 它 .

没有人会关心到害怕它。

[nʌn] [lɪv; laɪv] [huː] [niːd] [fɪə(r)] ['eniθɪŋ]
None live who need fear anything
没有任何 居住 WHO 需要 害怕 任何事物

没有一个活着的人需要恐惧任何事。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [huːz] ['lɒsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] ;
From her , whose losses are their pleasure ;
从 她 , 谁 损失 是 他们的 乐趣 ;

她，他们的损失就是他们的快乐；

[ðə; ði]['plʌvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [wɪŋ]
The plover with a wounded wing
这 鸻 和 一个 受伤 翼

翅膀受伤的鸻鸟

[steɪz] [nɒt][ðə; ði] [flaɪt] [ðæt] ['ʌðə(r)z] ['meʒə(r)] ;
Stays not the flight that others measure ;
住宿 不是 这 航班 那 其他的 措施 ;

停留时间并非他人衡量的飞行时间；

[səʊ][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [weɪts] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ,
So there she waits , and while she lives ,
所以 那里 她 等待 , 和 尽管 她 生活 ,

所以她就在那里等待，只要她还活着，

[ænd; ənd] [deθ] [fə'gɛt] , [ænd; ənd] [feɪθ] [fə'giv] ,
And death forgets , and faith forgives ,
和 死亡 忘记了 , 和 信仰 原谅 ,

死亡会遗忘，信仰会宽恕。

[hɜː(r); hə(r)] ['meməriz] [gəʊ] ['fɒrɪdʒɪŋ]
Her memories go foraging
她 回忆 去 觅食

她的记忆开始搜寻

[fɔː(r); fə(r)]['bɪts][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [sɒŋ] [ðeɪ] ['treʒə(r)] .
For bits of childhood song they treasure .
为了 比特 的 童年 歌曲 他们 宝藏 .

他们珍藏着童年歌曲的片段。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt][hɑːp] [ðæt] [hʌmz]
And like a giant harp that hums
和 喜欢 一个 巨大的 竖琴 那 嗡嗡声

就像一架发出嗡嗡声的巨型竖琴

[ɒn] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlweɪz] ['blendɪŋ]
On always , and is always blending
在 总是 , 和 是 总是 混合

始终处于混合状态

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] ['nevə(r)] ['kɒmz]
The coming of what never comes
这 未来 的 什么 绝不 来

永远不会到来的事物即将到来

[wɪð] [wɒt] [hæz; həz][pɑːst][ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['endɪŋ] ,
With what has past and had an ending ,
和 什么 有 过去的 和 有 一个 结束 ,

既然已经过去并有结局，

[ðə; ði] ['sɪti] ['trembəlz] , [θrɔb] , [ænd; ənd] [paʊndz]
The City trembles , throbs , and pounds
这 城市 颤抖 , 悸动 , 和 磅

城市颤抖、悸动、震颤

[ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [saʊndz]
Outside , and through a thousand sounds
外部 , 和 通过 一个 千 声音

外面，穿过千百种声音

[ðə; ði] [smɔːl] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [drʌmz]
The small intolerable drums
这 小的 无法容忍 鼓

那些小得令人难以忍受的鼓

[ɒv; əv] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [sləʊ] [drɒps] [dɪ'sendɪŋ] .
Of Time are like slow drops descending .
的 时间 是 喜欢 慢的 滴 下降 .

时间就像缓缓落下的水滴。

[bɪ'reft] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ə; eɪ] [seɪdʒ]
Bereft enough to shame a sage
失去 足够的 到 耻辱 一个 圣人

悲痛欲绝，连智者都感到羞愧

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [lɒŋ] ['saɪɪŋ] ,
And given little to long sighing ,
和 给定 小的 到 长的 叹息 ,

而且很少发出长长的叹息，

[wɪð] [nəʊ] [ɪ'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ]
With no illusion to assuage
和 不 错觉 到 缓和

没有任何需要安抚的幻想

[ðə; ði] ['ləʊnli] [´tʃeindʒilisnis] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] , —
The lonely changelessness of dying , —
这 孤独 不变性 的 垂死 , —

死亡的孤独不变——

[ʌn'sɔːt] , [ʌn'θɔːt] - [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ʌn'hɜːd] ,
Unsought , unthought - of , and unheard ,
不请自来 , 未曾考虑过的 - 的 , 和 闻所未闻 ,

无人问津、无人想到、无人听闻的

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] ,
She sings and watches like a bird ,
她 唱歌 和 手表 喜欢 一个 鸟 ,

她像鸟儿一样歌唱、观察。

[seɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [keɪdʒ]
Safe in a comfortable cage
安全的 在 一个 舒服的 笼

在舒适的笼子里很安全

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] ['flaɪɪŋ] .
From which there will be no more flying .
从 哪个 那里 将要 是 不 更多的 飞行 .

从此以后，将不再有飞行。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [bʊk]
The Burning Book
这 燃烧 书

燃烧之书

[ɔː(r)] [ðə; ði] [kən'tentɪd] [ˌmetəfɪ'zɪʃən]
Or the Contented Metaphysician
或者 这 满足 形而上学家

或者说，满足的形而上学家

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [men]
To the lore of no manner of men
到 这 知识 的 不 方式 的 男人

任何人类的知识

[wʊd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [hæv; həv] ['jiːldɪd]
Would his vision have yielded
会 他的 想象 有 产生

他的愿景是否会实现？

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [wɒt] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen]
When he found what will never again
什么时候 他 成立 什么 将要 绝不 再次

当他发现那将永远不再存在的东西时

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [biː; bi] ['ʃiːldɪd] , —
From his vision be shielded , —
从 他的 想象 是 屏蔽 , —

让他看不见你，——

[ðəʊ] [hiː; hi] [peɪd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf]
Though he paid with as much of his life
尽管 他 有薪酬的 和 作为 很多 的 他的 生活

尽管他为此付出了生命的代价

[æz; əz] [ə; eɪ] [nʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ,
As a nun could have given ,
作为 一个 尼姑 可以 有 给定 ,

就像修女本可以做的那样，

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [naɪt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [naɪf] ,
And to - night would have been as a knife ,
和 到 - 夜晚 会 有 到过 作为 一个 刀 ,

而今晚，它本该像一把刀。

['dev(ə)l] - [drɔːn] , ['dev(ə)l] - ['drɪvn] .
Devil - drawn , devil - driven .
魔鬼 - 绘制 , 魔鬼 - 驱动 .

魔鬼所为，魔鬼所驱使。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fleɪm] - ['wɪəri] [aɪz]
For to - night , with his flame - weary eyes
为了 到 - 夜晚 , 和 他的 火焰 - 厌倦 眼睛

今晚，他那双被火焰灼伤的眼睛

[ɒn] [ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] ,
On the work he is doing ,
在 这 工作 他 是 正在做 ,

关于他目前的工作，

[hiː; hi] [kən'sidə] [ðə; ði] ['tɪndə(r)] [ðæt] [flaɪz]
He considers the tinder that flies
他 考虑 这 火种 那 苍蝇

他认为飞翔的引火物

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɪk] [fleɪm] [pə'sjuːɪŋ] .
And the quick flame pursuing .
和 这 快的 火焰 追求 .

以及紧随其后的迅猛火焰。

[ɪn] [ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [kɜːld]
In the leaves that are crinkled and curled
在 这 树叶 那 是 皱巴巴的 和 卷曲

在那些皱巴巴卷曲的叶子中

[ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,
Are his ashes of glory ,
是 他的 灰烬 的 荣耀 ,

是他荣耀的灰烬吗？

[ænd; ənd] [wɒt] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]
And what once were an end of the world
和 什么 一次 是 一个 结尾 的 这 世界

而曾经的世界尽头

[ɪz][æn; ən][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] .
Is an end of a story .
是 一个 结尾 的 一个 故事 .

故事到此结束。

[bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪlz] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [deɪz]
But he smiles , for no more shall his days
但 他 微笑 , 为了 不 更多的 将 他的 天

但他笑了，因为他的日子已经不多了。

[biː; bi][ə; eɪ] [tɔɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ]
Be a toil and a calling
是 一个 辛劳 和 一个 呼叫

将其视为辛勤劳作和使命召唤。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z][tuː; tə] [geɪz]
For a way to make others to gaze
为了 一个 方式 到 制作 其他的 到 目光

为了让别人凝视你

[ɒn] [gɑːdz] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] .
On God's face without falling .
在 神的 脸 没有 坠落 .

面朝上帝而不跌倒。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
He has come to the end of his words ,
他 有 来 到 这 结尾 的 他的 字 ,

他说完了所有的话。

[ænd; ənd][ə'ləʊn][hiː; hi] [ri'dʒɔis]
And alone he rejoices
和 独自的 他 欢欣鼓舞

他独自一人欢欣雀跃

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪərɪŋ] [ðæt] ['saɪləns] [ə'fɔːdz]
In the choiring that silence affords
在 这 合唱 那 沉默 提供

在寂静所带来的合唱中

[ɒv; əv][ɪn'efəb(ə)l] ['vɔɪsɪz] .
Of ineffable voices .
的 难以言喻的 声音 .

难以言喻的声音。

[tuː; tə][ə; eɪ] [relm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [meɪ] [nɒt] [riːtʃ]
To a realm that his words may not reach
到 一个 领域 那 他的 字 可能 不是 抵达

到一个他的话语或许无法触及的领域

[hiː; hi] [meɪ] [liːd] [nʌn] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] ;
He may lead none to find him ;
他 可能 带领 没有任何 到 寻找 他 ;

他可能不会让任何人找到他；

[æn; ən][ə'dept] , [ænd; ənd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,
An adept , and with nothing to teach ,
一个 熟练 , 和 和 没有什么 到 教 ,

一位技艺精湛却又无所长的人，

[hiː; hi] [liːvz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
He leaves nothing behind him .
他 树叶 没有什么 在后面 他 .

他身后什么也没留下。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rest]	,	[hiː; hi]	[wɪl]	[hæv; həv]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'liːs]	,
For	**the**	**rest**	**,**	**he**	**will**	**have**	**his**	**release**	**,**
为了	这	休息	，	他	将要	有	他的	发布	，

至于其他人，他将被释放。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['embəz]	,	[ə'tendɪd]
And	**his**	**embers**	**,**	**attended**
和	他的	余烬	，	参加

他的余烬，也随之消逝

[baɪ]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	[ænd; ənd]	-	[piːs]
By	**the**	**large**	**and**	**unclamoring**	**peace**
经过	这	大的	和	-	和平

藉着那广阔而平静的和平

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[driːm]	[ðæt]	[ɪz]	[endid]	.
Of	**a**	**dream**	**that**	**is**	**ended**	**.**
的	一个	梦	那	是	结束	.

一个破碎的梦。

['frægmənt]
Fragment
分段

分段

[feɪnt]	[waɪt]	['pɪlər]	[ðæt]	[siːm]	[tuː; tə]	[feɪd]
Faint	**white**	**pillars**	**that**	**seem**	**to**	**fade**
头晕的	白色的	柱子	那	似乎	到	褪色

渐渐消失的淡白色柱子

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[lʊk]	[frɒm; frəm]	[hɪə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[wʌn]	[siːz]
As	**you**	**look**	**from**	**here**	**are**	**the**	**first**	**one**	**sees**
作为	你	看	从	这里	是	这	第一的	一	看到

从这里往外看，首先映入眼帘的是……

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[haɪdz]	[ænd; ənd]	[daɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃeɪd]
Of	**his**	**house**	**where**	**it**	**hides**	**and**	**dies**	**in**	**a**	**shade**
的	他的	房子	在哪里	它	隐藏	和	死亡	在	一个	阴影

它藏身于他的房子里，最终在阴影中死去。

[ɒv; əv]	['biːtʃ]	[ænd; ənd]	[əʊks]	[ænd; ənd]	['hɪkəri]	[triːz]	.
Of	**beeches**	**and**	**oaks**	**and**	**hickory**	**trees**	**.**
的	山毛榉	和	橡树	和	山胡桃木	树木	.

山毛榉、橡树和山核桃树。

[naʊ]	['meni]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	['gɪv(ə)n]	[wʊdz]	[laɪk]	[ðiːz]	,
Now	**many**	**a**	**man**	**,**	**given**	**woods**	**like**	**these**	**,**
现在	许多	一个	男人	，	给定	树林	喜欢	这些	，

如今，许多人，如果拥有像这样的森林，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[laɪk]	[ðæt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['braɪəni]	[gəʊld]	,
And	**a**	**house**	**like**	**that**	**,**	**and**	**the**	**Briony**	**gold**	**,**
和	一个	房子	喜欢	那	，	和	这	布里奥尼	金子	，

还有那样一栋房子，以及布里奥尼金，

[wʊd]	[hæv; həv]	[sed]	,	"	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[stɪl]	[sʌm; səm]	[gɒdz]	[tuː; tə]	[pliːz]	,
Would	**have**	**said**	**,**	**"**	**There**	**are**	**still**	**some**	**gods**	**to**	**please**	**,**
会	有	说	，	"	那里	是	仍然	一些	神	到	请	，

我会说："还有一些神需要取悦，

[ænd; ənd]	['haʊzɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[bɪlt]	[wɪ'ðaʊt]	[hændz]	,	[wɪr]	[təʊld]	.
And	**houses**	**are**	**built**	**without**	**hands**	**,**	**we're**	**told**	**.**
和	房屋	是	建造	没有	双手	，	是	讲述	.

据说，房屋都是不用人手建造的。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pɪlər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [gɒn] [greɪ] .
" There are the pillars , and all gone gray .
" 那里 是 这 柱子 , 和 全部 已消失 灰色的 .
“那些柱子还在，但都变灰了。”

[braɪəniːz] [heə(r)] [went] [waɪt] .
Briony's hair went white .
布里奥尼的 头发 去 白色的 .
布里奥妮的头发全白了。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː]
You may see
你 可能 看
你可能会看到

[weə(r)] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ðɪs] [wei] .
Where the garden was if you come this way .
在哪里 这 花园 曾是 如果 你 来 这 方式 .
如果你从这边过来，就会看到以前的花园。

[ðæt] [sʌn] - ['daɪəl] [skeəd] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
That sun - dial scared him , he said to me ;
那 太阳 - 拨号 害怕的 他 , 他 说 到 我 ;
他说，那个日晷吓坏了他；

" ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [straɪk] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Sooner or later they strike , " said he ,
" 俄克拉荷马 或者 之后 他们 罢工 , " 说 他 ,
“他们迟早会发动袭击，”他说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [gɒt] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [riːd] .
And he never got that from the books he read .
和 他 绝不 得到 那 从 这 图书 他 读 .
而他从读过的书中从未获得过这种体验。

['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['flʌrɪʃɪŋ] , [wɜːs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ,
Others are flourishing , worse than he ,
其他的 是 芊芊 , 更糟 比 他 ,
其他人过得比他好得多，甚至更糟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与天空为敌的人：诗集(The Man Against the Sky A Book of Poems) 第4/5页

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][led] .
But he knew too much for the life he led .
但 他 知道 也 很多 为了 这 生活 他 引领 .

但他知道的太多了，不适合他现在的生活方式。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [ɔːl] [nəʊz] ['evriθɪŋ]
And who knows all knows everything
和 WHO 知道 全部 知道 一切

谁无所不知，谁又无所不知呢？

[ðæt] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [gəʊst] [æt; ət][lɑːst] [ri'triːv] ;
That a patient ghost at last retrieves ;
那 一个 病人 鬼 在 最后的 检索 ;

那位耐心的幽灵最终找回了自己；

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːvɪstɪŋ]
There's more to be known of his harvesting
有 更多的 到 是 已知 的 他的 收割

关于他的收割，还有更多值得了解的地方。

[wen] [taɪm] [ðə; ði] ['θreʃə(r)] [ˌʌn'baind][ðə; ði] [ʃiːvz] ;
When Time the thresher unbinds the sheaves ;
什么时候 时间 这 脱粒机 解绑 这 捆 ;

当时间将脱粒机解开麦捆时；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɪnd] [ðæt] [griːvz]
And there's more to be heard than a wind that grieves
和 有 更多的 到 是 听到 比 一个 风 那 悲伤

除了悲伤的风声，还有更多的声音值得聆听。

[fɔː(r); fə(r)]['braɪəni] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['eɪdʒləs] [əʊk] ,
For Briony now in this ageless oak ,
为了 布里奥尼 现在 在 这 永葆青春 橡木 ,

如今，布里奥尼就在这棵古老的橡树里。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɪts] ['wɪðəd] [liːvz]
Driving the first of its withered leaves
驾驶 这 第一的 的 它是 干枯 树叶

驱赶着它第一片枯萎的叶子

['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [weə(r)] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [brəʊk] .
Over the stones where the fountain broke .
超过 这 石头 在哪里 这 喷泉 打破 .

喷泉破裂处的石头上方。

[lɪ'sɛt] [ænd; ənd] [aɪ'lin]
Lisette and Eileen
莉塞特 和 艾琳

莉塞特和艾琳

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ə'laɪv] , [aɪ'lin] ,
" When he was here alive , Eileen ,
" 什么时候 他 曾是 这里 活 , 艾琳 ,

“当他活着的时候，艾琳，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːd] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [sed] ;
There was a word you might have said ;
那里 曾是 一个 单词 你 可能 有 说 ;

你本可以再说一句话;

[səʊ]['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ,
So never mind what I have been ,
所以 绝不 头脑 什么 我 有 到过 ,

所以，别在意我过去是什么样的人。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] , — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] .
Or anything , — for you are dead .
或者 任何事物 , — 为了 你 是 死的 .

或者任何事，——因为你已经死了。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ðeə(r)]
" And after this when I am there
" 和 后 这 什么时候 我 是 那里

"之后当我到那里的时候……"

[weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [jʊl] [biː; bi] ['daɪɪŋ] [stɪl] .
Where he is , you'll be dying still .
在哪里 他 是 , 你会 是 垂死 仍然 .

在他所在的地方，你依然会死去。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [blæk] [heə(r)] , —
Your eyes are dead , and your black hair , —
你的 眼睛 是 死的 , 和 你的 黑色的 头发 , —

你的眼睛毫无生气，你的黑发——

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ][biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
The rest of you be what it will .
这 休息 的 你 是 什么 它 将要 .

你们其他人就顺其自然吧。

" - [twɒz] [ɔːl][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ?
" ' Twas all to save him ?
" - 那是 全部 到 节省 他 ?

这一切都是为了救他吗?

['nevə(r)][maɪnd] ,
Never mind ,
绝不 头脑 ,

没关系，

[aɪ'lin] .
Eileen .
艾琳 .

艾琳。

[juː; jʊ] [seɪvd] [hɪm] .
You saved him .
你 已保存 他 .

你救了他。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] .
You are strong .
你 是 强的 .

你很坚强。

[aɪ'd] ['hɑːdli] ['wʌndə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd]
I'd hardly wonder if your kind
ID 几乎 想知道 如果 你的 种类

我几乎不会怀疑你们这类人

[peɪd] ['evriθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] .
Paid everything , for you live long .
有薪酬的 一切 , 为了 你 居住 长的 .

付出一切，只为长寿。

" [juː; jʊ] [lɑːst] , [ai] [miːn] .
" You last , I mean .
" 你 最后的 , 我 意思是 .

“你是最后一个，我的意思是。”

[ðæts] [wɒt] [ai] [miːn] .
That's what I mean .
那就是 什么 我 意思是 .

我的意思就是这样。

[ai] [miːn] [juː; jʊ] [lɑːst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [laɪz] .
I mean you last as long as lies .
我 意思是 你 最后的 作为 长的 作为 谎言 .

我的意思是，谎言能持续多久，你就得忍受多久。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [wɜːd] , [aɪ'lin] , —
You might have said that word , Eileen , —
你 可能 有 说 那 单词 , 艾琳 , —

艾琳，你或许说过那个词——

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [aɪz] .
And you might have your hair and eyes .
和 你 可能 有 你的 头发 和 眼睛 .

你可能还会保留头发和眼睛。

" [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [mait] [biː; bi] [lɪ'sɛt] ,
" And what you see might be Lisette ,
" 和 什么 你 看 可能 是 莉塞特 ,

你看到的可能是莉塞特，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hæz; həz] [nəʊ] [neɪm] .
Instead of this that has no name .
反而 的 这 那 有 不 姓名 .

而不是这个没有名字的东西。

[jɔː(r); jə(r)] ['saɪləns] — [ai] [kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ,
Your silence — I can feel it yet ,
你的 沉默 — 我 能 感觉 它 然而 ,

你的沉默——我依然能感受到。

[ə'laɪv] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌem 'iː] , [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] .
Alive and in me , like a flame .
活 和 在 我 , 喜欢 一个 火焰 .

鲜活地存在于我体内，如同火焰。

" [weə(r)] [mait] [ai] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" Where might I be with him to - day ,
" 在哪里 可能 我 是 和 他 到 - 天 ,

“今天我可能会和他在哪里呢？”

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hɜːd] ?
Could he have known before he heard ?
可以 他 有 已知 前 他 听到 ?

他是否可能在听到之前就已经知道了？

[bʌt; bət] [nəʊ] — [jɔː(r); jə(r)] ['saɪləns] [hæd; həd] [ɪts] [wei] ,
But no — your silence had its way ,
但 不 — 你的 沉默 有 它是 方式 ,

但是，你的沉默却起了作用。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wepən] [ɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
Without a weapon or a word .
没有 一个 武器 或者 一个 单词 .

不带武器，也不说话。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['nevə(r)][təʊld] ,
" Because a word was never told ,
" 因为 一个 单词 曾是 绝不 讲述 ,

因为一个字也没说，

[aɪm]['gəʊɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] [wɔːn] [tɔɪ] [gəʊz] .
I'm going as a worn toy goes .
我是 去 作为 一个 磨损 玩具 去 .

我就像个破旧的玩具一样，就这样离开了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] ; [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][əʊld] ;
And you are dead ; and you'll be old ;
和 你 是 死的 ; 和 你会 是 老的 ;

你已经死了；你会变老；

[ænd; ənd][ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , [ai] [sə'pəʊz] .
And I forgive you , I suppose .
和 我 原谅 你 , 我 认为 .

我想我原谅你了。

" [aɪl] [suːn] [biː; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz][ɔːl][duː; də] ,
" I'll soon be changing as all do ,
" 患病的 很快 是 变化 作为 全部 做 ,

“我很快也会像所有人一样发生改变。”

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ;
To something we have always been ;
到 某物 我们 有 总是 到过 ;

成为我们一直以来所是的那种人；

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][əʊld] . . .
And you'll be old . . .
和 你会 是 老的 . . .

你会变老……

[hiː; hi] [laɪkt] [juː; jʊ] , [tuː] .
He liked you , too .
他 喜欢 你 , 也 .

他也喜欢你。

[ai] [mait] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] [ðen] , [aɪ'lin] .
I might have killed you then , Eileen .
我 可能 有 被杀 你 然后 , 艾琳 .

当时我可能已经杀了你，艾琳。

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ]
" I think he liked as much of you
" 我 思考 他 喜欢 作为 很多 的 你

我想他和你一样喜欢你。

[æz; əz][hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , —
As had a reason to be seen , —
作为 有 一个 原因 到 是 已见 , —

因为他有理由被看到，——

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][gɒd] [meɪd] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] .
As much as God made black and blue .
作为 很多 作为 上帝 制成 黑色的 和 蓝色的 .

就像上帝创造了黑色和蓝色一样。

[hiː; hi] [laɪkt] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [aɪz] , [aɪ'lin] .
He liked your hair and eyes , Eileen .
他 喜欢 你的 头发 和 眼睛 , 艾琳 .

艾琳，他喜欢你的头发和眼睛。

" [lu'elɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triː]
" Llewellyn and the Tree
" 卢埃林 和 这 树

《卢埃林和树》

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [meɪd] [prɪ'sɪlə] [ʃeə(r)]
Could he have made Priscilla share
可以 他 有 制成 普里西拉 分享

他是否可能让普里西拉分享

[ðə; ði] ['pærədaɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] ,
The paradise that he had planned ,
这 天堂 那 他 有 计划 ,

他计划中的天堂，

[lu'elɪn] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [waɪf]
Llewellyn would have loved his wife
卢埃林 会 有 喜爱 他的 妻子

卢埃林一定会很爱他的妻子。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .
As well as any in the land .
作为 出色地 作为 任何 在 这 土地 .

和全国任何地方一样。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [meɪd] [prɪ'sɪlə] [siːs]
Could he have made Priscilla cease
可以 他 有 制成 普里西拉 停止

他是否能让普里西拉停止

[tuː; tə] [gəʊd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [gɒd] [left] [aʊt] ,
To goad him for what God left out ,
到 刺激 他 为了 什么 上帝 左边 出去 ,

为了激怒他，让他为上帝遗漏的东西负责，

[lu'elɪn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [maɪld]
Llewellyn would have been as mild
卢埃林 会 有 到过 作为 温和的

卢埃林本应温和一些。

[æz; əz] ['eni] [wiː; wi] [hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] .
As any we have read about .
作为 任何 我们 有 读 关于 .

正如我们所读到的那样。

[kʊd; kəd] [ɔːl] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [ɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] ,
Could all have been as all was not ,
可以 全部 有 到过 作为 全部 曾是 不是 ,

一切本可能如我们所愿，但事实并非如此。

[lu'elɪn] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] ['stɔːri] ;
Llewellyn would have had no story ;
卢埃林 会 有 有 不 故事 ;

卢埃林不会有任何故事；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [mæn]
He would have stayed a quiet man
他 会 有 入住 一个 安静的 男人

他本会一直保持沉默。

[ænd; ənd] [gɒn] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] [wei] [tuː; tə]['glɔːri] .
And gone his quiet way to glory .
和 已消失 他的 安静的 方式 到 荣耀 .

他默默地走向了荣耀。

[bʌt; bət] [haʊsəʊ'evə] [maɪld][hiː; hi][wɒz; wəz]
But howsoever mild he was
但 然而 温和的 他 曾是

但他无论多么温和

[prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz] [ɪm'plækəbl] ;
Priscilla was implacable ;
普里西拉 曾是 冷酷无情 ;

普里西拉心肠歹毒；

[ænd; ənd][ˌwɒtsəʊ'evə(r)]['tɪmɪd] [həʊps]
And whatsoever timid hopes
和 任何 胆小 希望

以及所有渺茫的希望

[hiː; hi] [bɪlt] — [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] .
He built — she found them , and they fell .
他 建造 — 她 成立 他们 , 和 他们 跌倒 .

他建造了它们——她发现了它们，然后它们倒塌了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [went] [ɒn] , [wɪð] ['ɪntərvlz]
And this went on , with intervals
和 这 去 在 , 和 间隔

这种情况断断续续地持续着。

[ɒv; əv] ['leɪbəd] ['hɑːməni] [bɪ'twiːn]
Of labored harmony between
的 辛勤劳作 和谐 之间

努力营造的和谐

[rɪ'zaʊndɪŋ] ['diskɔːd, dis'kɔːd] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst]
Resounding discords , till at last
高亢 不和谐 , 直到 在 最后的

震耳欲聋的冲突声，直到最后

[lu'elɪn] [tɜːnd] — [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] .
Llewellyn turned — as will be seen .
卢埃林 转向 — 作为 将要 是 已见 .

卢埃林转身了——这一点我们稍后就会看到。

[prɪ'sɪlə] , ['wɔːmə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
Priscilla , warmer than her name ,
普里西拉 , 更温暖 比 她 姓名 ,

普里西拉，比她的名字更温暖，

[ænd; ənd] ['ʃrɪlə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sɔːz] ,
And shriller than the sound of saws ,
和 更尖锐 比 这 声音 的 锯子 ,

比电锯声还要刺耳。

[pə'sjuːd] [lu'elɪn] [wʌns] [tuː] [fɑː(r)] ,
Pursued Llewellyn once too far ,
追击 卢埃林 一次 也 远的 ,

追究卢埃林的责任太远了，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [kwaɪt] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] .
Not knowing quite the man he was .
不是 会心 相当 这 男人 他 曾是 .

他并不完全了解他究竟是怎样一个人。

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði]['fɪəsə(r)] [klʌŋ]
The more she said , the fiercer clung
这 更多的 她 说 , 这 更凶猛 紧紧抓住

她说得越多，她抱得就越紧。

[ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['gɑːmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ] ;
The stinging garment of his wrath ;
这 刺痛 服装 的 他的 愤怒 ;

他愤怒的刺痛衣裳；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ]
And this was all before the day
和 这 曾是 全部 前 这 天

而这一切都发生在那天之前。

[wen] [taɪm] [tɒst] ['rəʊzɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːθ] .
When Time tossed roses in his path .
什么时候 时间 抛掷 玫瑰 在 他的 小路 .

当时间将玫瑰抛向他的路。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['rəʊzɪz]['evə(r)] [keɪm]
Before the roses ever came
前 这 玫瑰 曾经 来了

在玫瑰盛开之前

[lu'elɪn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪz(ə)n] .
Llewellyn had already risen .
卢埃林 有 已经 升起 .

卢埃林已经起床了。

[ðə; ði]['rəʊzɪz] [meɪ] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [hɪm] ,
The roses may have ruined him ,
这 玫瑰 可能 有 毁坏 他 ,

玫瑰花或许毁了他。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kept] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] .
They may have kept him out of prison .
他们 可能 有 保留 他 出去 的 监狱 .

他们或许让他免于牢狱之灾。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] [feɪt] ,
And she who brought them , being Fate ,
和 她 WHO 带来 他们 , 存在 命运 ,

而带来他们的，正是命运。

[meɪd] ['rəʊzɪz][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [spiə] , —
Made roses do the work of spears , —
制成 玫瑰 做 这 工作 的 长矛 , —

让玫瑰发挥长矛的作用，——

[ðəʊ] ['meni] [meɪd] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Though many made no more of her
尽管 许多 制成 不 更多的 的 她

尽管许多人不再关注她

[ðæn; ðən] ['sɪvɪt] , ['kɒrəl] , [ruːʒ] , [ænd; ənd] [j'iəz] .
Than civet , coral , rouge , and years .
比 麝猫 , 珊瑚 , 胭脂 , 和 年 .

比灵猫、珊瑚、胭脂和岁月更甚。

[juː; jʊ][ɑːsk][juː 'es] [wɒt] [lu'elɪn] [sɔː] ,
You ask us what Llewellyn saw ,
你 问 我们 什么 卢埃林 锯 ,

你问我们卢埃林看到了什么，

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːsk] [wɒt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ?
But why ask what may not be given ?
但 为什么 问 什么 可能 不是 是 给定 ?

但为什么要问那些可能不会得到的东西呢?

[tuː; tə] [sʌm; səm] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [tʃeɪndʒ]
To some will come a time when change
到 一些 将要 来 一个 时间 什么时候 改变

对某些人来说，总有一天会迎来改变。

[ɪt'self] [ɪz] ['bjuːti] , [ɪf] [nɒt] ['hev(ə)n] .
Itself is beauty , if not heaven .
本身 是 美丽 , 如果 不是 天堂 .

它本身就是美，即便不是天堂。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [prɪ'sɪlə] [spəʊk] ,
One afternoon Priscilla spoke ,
一 下午 普里西拉 辐 ,

一天下午，普里西拉开口说话了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃrɪl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɒz; wəz] [dʌn] ;
And her shrill history was done ;
和 她 尖锐 历史 曾是 完毕 ;

她那尖锐的历史就此结束;

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [spəʊk]
At any rate , she never spoke
在 任何 速度 , 她 绝不 辐

总之，她从未开口说话。

[laɪk] [ðæt] [ə'gen] [tuː; tə] ['eniwʌn] .
Like that again to anyone .
喜欢 那 再次 到 任何人 .

再对任何人这样做。

[wʌn] [gəʊld] [ɒk'təʊbə(r)] [ˌɑːftə'nuːn]
One gold October afternoon
一 金子 十月 下午

十月一个金色的午后

[greɪt] ['fjʊəri] [sməʊt] [ðə; ði] ['saɪlənt] [eə(r)] ;
Great fury smote the silent air ;
伟大的 愤怒 猛击 这 沉默的 空气 ;

巨大的怒火席卷了寂静的空气;

[ænd; ənd] [ðen] [lu'elɪn] [lept] [ænd; ənd] [fled]
And then Llewellyn leapt and fled
和 然后 卢埃林 跳跃 和 逃亡

然后卢埃林纵身一跃，逃走了。

[laɪk] [wʌn] [wɪð] ['hɔːnɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .
Like one with hornets in his hair .
喜欢 一 和 大黄蜂 在 他的 头发 .

就像头发里飞满了黄蜂一样。

[lu'elɪn] [left] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed]
Llewellyn left us , and he said
卢埃林 左边 我们 , 和 他 说

卢埃林离开了我们，他说

[fər'evə(r)] , ['liːvɪŋ] [fjuː] [tuː; tə] [daʊt] [hɪm] ;
Forever , leaving few to doubt him ;
永远 , 离开 很少 到 怀疑 他 ;

永远如此，几乎没有人会怀疑他;

[ænd; ənd][səʊ] , [θruː] [frɒst] [ænd; ənd] ['klɪkɪŋ] [liːvz] ,
And so , through frost and clicking leaves ,
和 所以 , 通过 霜 和 点击 树叶 ,

于是，在霜冻和树叶沙沙作响中，

[ðə; ði]['tɪlb(ə)ri] [wei] [went] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
The Tilbury way went on without him .
这 蒂尔伯里 方式 去 在 没有 他 .

即使他不在了，蒂尔伯里家族的传统依然延续了下来。

[ænd; ənd] ['sləʊli] , [θruː] [ðə; ði]['tɪlb(ə)ri] [mɪst] ,
And slowly , through the Tilbury mist ,
和 缓慢地 , 通过 这 蒂尔伯里 薄雾 ,

缓缓地，穿过蒂尔伯里的薄雾，

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][gəʊld]
The stillness of October gold
这 寂静 的 十月 金子

十月黄金的静谧

[went] [aʊt] [laɪk] ['bjuːti] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [feɪs] .
Went out like beauty from a face .
去 出去 喜欢 美丽 从 一个 脸 .

美貌消逝，如同从脸上褪去。

[prɪ'sɪlə] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gruː] [əʊld] .
Priscilla watched it , and grew old .
普里西拉 观看 它 , 和 生长 老的 .

普莉希拉看着它，渐渐老去。

[hiː; hi] [fled] , [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt]
He fled , still clutching in his flight
他 逃亡 , 仍然 紧握 在 他的 航班

他逃走了，逃亡途中仍紧紧抓住手中的东西。

[ðə; ði]['rəʊzɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ;
The roses that had been his fall ;
这 玫瑰 那 有 到过 他的 落下 ;

那些曾让他堕落的玫瑰；

[ðə; ði] ['skɑːlət] [wʌn] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'maɪz] ,
The Scarlet One , as you surmise ,
这 猩红 一 , 作为 你 推测 ,

正如你所猜测的那样，猩红女巫

[fled] [wɪð] [hɪm] , ['kɒrəl] , [ruːʒ] , [ænd; ənd][ɔːl] .
Fled with him , coral , rouge , and all .
逃亡 和 他 , 珊瑚 , 胭脂 , 和 全部 .

与他一同逃走，珊瑚、胭脂，还有一切。

[prɪ'sɪlə] , ['weɪtɪŋ] , [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
Priscilla , waiting , saw the change
普里西拉 , 等待 , 锯 这 改变

等待着的普莉希拉看到了变化

[ɒv; əv] ['twenti] [sləʊ] [ɒk'təʊbə(r)] [muːnz] ;
Of twenty slow October moons ;
的 二十 慢的 十月 月亮 ;

二十个缓慢的十月月亮；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn]
And then she vanished , in her turn
和 然后 她 消失了 , 在 她 转动

然后，她也消失了。

[tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɒtn] , [laɪk][əʊld][tju:nz] .
To be forgotten , like old tunes .
到 是 被遗忘的 , 喜欢 老的 曲调 .

像老歌一样被遗忘。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] — [ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
So they were gone — all three of them ,
所以 他们 是 已消失 — 全部 三 的 他们 ,

于是他们三个都走了。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] ,
I should have said , and said no more ,
我 应该 有 说 , 和 说 不 更多的 ,

我本该说，而且也不应该再说了。

[hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [feɪs] [wʌns][ɒn] ['brɔ:dweɪ]
Had not a face once on Broadway
有 不是 一个 脸 一次 在 百老汇

百老汇从未出现过一张脸

[bi:n] [wʌn] [ðæt] [ai][hæd; həd] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] .
Been one that I had seen before .
到过 一 那 我 有 已见 前 .

我以前见过一个。

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd][heə(r)][wɜ:(r); wə(r)][əʊld] ,
The face and hands and hair were old ,
这 脸 和 双手 和 头发 是 老的 ,

脸、手和头发都很苍老。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [taɪm] [nɔ:(r)] ['penjəri]
But neither time nor penury
但 两者都不 时间 也不 贫困

但时间和贫困都无济于事。

[kʊd; kəd] [kwentʃ] [wɪ'ðɪn] [lu:'wɛlɪnz] [aɪz]
Could quench within Llewellyn's eyes
可以 淬火 之内 勒韦林的 眼睛

或许会在卢埃林的眼中熄灭

[ðə; ði] [ʃaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] ['vɪktəri] .
The shine of his one victory .
这 闪耀 的 他的 一 胜利 .

他唯一一次胜利的光辉。

[ðə; ði]['rəʊzɪz] , ['feɪdɪd][ænd; ənd] [gɒn] [baɪ] ,
The roses , faded and gone by ,
这 玫瑰 , 褪色 和 已消失 经过 ,

玫瑰花，凋零枯萎，

[left] ['ru:ɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [wʌns][hæd; həd] [rein] ;
Left ruin where they once had reigned ;
左边 废墟 在哪里 他们 一次 有 统治 ;

他们曾经统治的地方，如今只剩下一片废墟；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [rek] , [æz; əz][ɒn][əʊld] [ʃelz] ,
But on the wreck , as on old shells ,
但 在 这 破坏 , 作为 在 老的 贝壳 ,

但是，在沉船上，就像在旧贝壳上一样，

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] [rɪ'meɪnd] .
The color of the rose remained .
这 颜色 的 这 玫瑰 剩余 .

玫瑰的颜色依旧如故。

[hɪz; ɪz] ['fɪktɪv] ['mɜːtʃəndaɪs] [ai] [bɔːt]
His fictive merchandise I bought
他的 虚构的 商品 我 买

我买的他的虚构商品

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ə'gen] ,
For him to keep and show again ,
为了 他 到 保持 和 展示 再次 ,

让他保留并再次展示，

[ðen] [led][hɪm] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krʌʃ]
Then led him slowly from the crush
然后 引领 他 缓慢地 从 这 压碎

然后慢慢地把他从人群中领了出来。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊld] - ['ʃəʊldəd] ['feləʊ] [men] .
Of his cold - shouldered fellow men .
的 他的 寒冷的 - 肩部 同伴 男人 .

那些冷漠无情的同胞们。

" [ænd; ənd][səʊ] , [lu'elɪn] , " [ai][bɪ'gæn] —
" And so , Llewellyn , " I began —
" 和 所以 , 卢埃林 , " 我 开始 —

"于是，卢埃林,"我开口说道——

" [nɒt] [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [nɒt] [səʊ] , [æt; ət] [ɔːl] :
" Not so , " he said ; " not so , at all :
" 不是 所以 , " 他 说 ; " 不是 所以 , 在 全部 :

"并非如此,"他说；"完全不是这样:"

[aɪv] [traɪd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ,
I've tried the world , and found it good ,
我已经 尝试 这 世界 , 和 成立 它 好的 ,

我已游历世界，发现它很美好。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] [ðɪs] [fɔːl] .
For more than twenty years this fall .
为了 更多的 比 二十 年 这 落下 .

今年秋天，已经是二十多年来的第一次了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [left] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
" And what the world has left of me
" 和 什么 这 世界 有 左边 的 我

而这个世界还剩下我什么呢?

[wɪl] [gəʊ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
Will go now in a little while .
将要 去 现在 在 一个 小的 尽管 .

我一会儿就走。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [left] [ɒv; əv][hɪm]
" And what the world had left of him
" 和 什么 这 世界 有 左边 的 他

"而这个世界还剩下他什么呢? "

[wɒz; wəz] ['pɑːtli] [æn; ən][ʌn'həʊli] [gaɪl] .
Was partly an unholy guile .
曾是 部分 一个 不圣洁的 诡计 .

这其中一部分是邪恶的诡计。

" [ðæt] [ai][hæv; həv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [kɑːm]
" That I have paid for being calm
" 那 我 有 有薪酬的 为了 存在 冷静的

我为自己的冷静付出了代价

[ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [aɪz] ;
Is what you see , if you have eyes ;
是 什么 你 看 , 如果 你 有 眼睛 ;

就是你睁眼所见的;

[fɔː(r); fə(r)][let][ə; eɪ][mæn][biː; bi][kɑːm] [tuː] [lɒŋ] ,
For let a man be calm too long ,
为了 让 一个 男人 是 冷静的 也 长的 ,

人若过于平静,

[hiː; hi] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪz] .
He pays for much before he dies .
他 支付 为了 很多 前 他 死亡 .

他死前付出了很多代价。

" [biː; bi][kɑːm] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [əʊld]
" Be calm when you are growing old
" 是 冷静的 什么时候 你 是 生长 老的

“老了也要保持平静。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ;
And you have nothing else to do ;
和 你 有 没有什么 别的 到 做 ;

而且你也没有其他事可做;

[pɔː(r)][nɒt][ðə; ði][waɪn][ɒv; əv][laɪf] [tuː] [θɪn]
Pour not the wine of life too thin
倒 不是 这 葡萄酒 的 生活 也 薄的

不要将人生的美酒斟得太少。

[ɪf] ['wɔːtə(r)] [miːnz] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
If water means the death of you .
如果 水 方法 这 死亡 的 你 .

如果水对你的威胁是死亡。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ai] [mait] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [æt; ət] [həʊm]
" You say I might have learned at home
" 你 说 我 可能 有 学习 在 家

你说我可能是在家学的

[ðə; ði] [truːθ] [ɪn] ['siːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ] ?
The truth in season to be strong ?
这 真相 在 季节 到 是 强的 ?

真理在关键时刻是否重要?

[nɒt] [səʊ] ; [ai] [tʊk] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [laɪf]
Not so ; I took the wine of life
不是 所以 ; 我 采取 这 葡萄酒 的 生活

并非如此;我饮下了生命的美酒。

[tuː] [θɪn] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][kɑːm] [tuː] [lɒŋ] .
Too thin , and I was calm too long .
也 薄的 , 和 我 曾是 冷静的 也 长的 .

太瘦了,而且我平静的时间太长了。

" [laɪk] ['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [tuː] [leɪt] ,
" Like others who are strong too late ,
" 喜欢 其他的 WHO 是 强的 也 晚的 ,

“就像其他那些醒悟得太晚的人一样,

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['gəʊɪŋ] [bæk] ;
For me there was no going back ;
为了 我 那里 曾是 不 去 后退 ;

对我来说,没有回头路了;

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [spiːd] ,

For I had found another speed ,

为了 我 有 成立 其他 速度 ,

因为我找到了另一种速度，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [træk] .

And I was on the other track .

和 我 曾是 在 这 其他 追踪 .

而我当时在另一条路上。

" [gɒd] [nəʊz] [haʊ] [fɑː(r)][ai] [mait] [hæv; həv] [gɒn]

" God knows how far I might have gone

" 上帝 知道 如何 远的 我 可能 有 已消失

天知道我可能走多远了。

[ɔː(r)] [wɒt] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [siː] ;

Or what there might have been to see ;

或者 什么 那里 可能 有 到过 到 看 ;

或者说，原本可能看到的景象；

[bʌt; bət][maɪ] [spiːd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] ,

But my speed had a sudden end ,

但 我的 速度 有 一个 突然 结尾 ,

但我的速度突然就慢了下来。

[ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

And here you have the end of me .

和 这里 你 有 这 结尾 的 我 .

这就是我的结局。

" [ðə; ði][end][ɔː(r)][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [naʊ]

" The end or not , it may be now

" 这 结尾 或者 不是 , 它 可能 是 现在

“不管是不是结束，现在可能就是了。”

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ]

But little farther from the truth

但 小的 更远 从 这 真相

但这与事实相差无几。

[tuː; tə] [seɪ] [ðəʊz] [wɔːn] [sə'tɪrɪk] [aɪz]

To say those worn satiric eyes

到 说 那些 磨损 讽刺的 眼睛

那些饱经风霜的讽刺眼神

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [juːθ] .

Had something of immortal youth .

有 某物 的 不朽 青年 .

仿佛拥有永葆青春的容颜。

[hiː; hi] [meɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [hɪə(r)]

He may among the millions here

他 可能 之中 这 百万 这里

他可能也是这里数百万人中的一员。

[biː; bi][wʌn] ; [ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] , [kwaɪt][æz; əz] [wel] ,

Be one ; or he may , quite as well ,

是 一 ; 或者 他 可能 , 相当 作为 出色地 ,

成为其中之一；或者，他也完全可以。

[biː; bi] [gɒn] [tuː; tə][faɪnd] [ə'gen] [ðə; ði] [triː]

Be gone to find again the Tree

是 已消失 到 寻找 再次 这 树

回去再寻找那棵树吧

[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] .
Of Knowledge , out of which he fell .
的 知识 , 出去 的 哪个 他 跌倒 .

他从知识中堕落。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [nɪə(r)] [juː 'es] , ['driːmɪŋ] [jet]
He may be near us , dreaming yet
他 可能 是 靠近 我们 , 做梦 然而

他或许就在我们附近，还在做梦。

[ɒv; əv] [,ʌnri'pentid] [ruːʒ] [ænd; ənd] ['kɒrəl] ;
Of unrepented rouge and coral ;
的 未悔改的 胭脂 和 珊瑚 ;

未曾悔改的胭脂和珊瑚；

[ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm]
Or in a grave without a name
或者 在 一个 严重 没有 一个 姓名

或者葬身无名墓穴

[meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [fɑː(r)] [ɒf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒrəl] .
May be as far off as a moral .
可能 是 作为 远的 离开 作为 一个 道德 .

或许与道德观念相去甚远。

['bjuːɪk] ['fɪnzər]
Bewick Finzer
贝威克 芬泽

贝威克·芬泽

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːf] ['mɪljən] [druː]
Time was when his half million drew
时间 曾是 什么时候 他的 一半 百万 画

曾几何时，他的五十万美元吸引了人们的目光。

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [sɪks] [pə(r)] [sent] ;
The breath of six per cent ;
这 气息 的 六 每 中心 ;

百分之六的呼吸；

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [wɜːm] [ɒv; əv] [wɒt] - [wɒz; wəz] - [nɒt]
But soon the worm of what - was - not
但 很快 这 蠕虫 的 什么 - 曾是 - 不是

但很快，那条不存在之物的蠕虫就出现了。

[fed] [hɑːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kɒntent] ;
Fed hard on his content ;
美联储 难的 在 他的 内容 ;

他非常享受他的内容；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['krʌmb(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn]
And something crumbled in his brain
和 某物 崩溃了 在 他的 脑

他脑子里有什么东西崩塌了。

[wen] [hɪz; ɪz] [hɑːf] ['mɪljən] [went] .
When his half million went .
什么时候 他的 一半 百万 去 .

他的五十万块钱没了。

[taɪm] [pɑːst] , [ænd; ənd] [fɪld] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Time passed , and filled along with his
时间 通过了 , 和 已填 沿着 和 他的

时光流逝，他的记忆也随之消磨殆尽。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['meni] [mɔː(r)] ;
The place of many more ;
这 地方 的 许多 更多的 ;

这里还有更多人居住；

[taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es]
Time came , and hardly one of us
时间 来了 , 和 几乎 一 的 我们

时间到了，我们几乎都没能活下来。

[hæd; həd] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ,
Had credence to restore ,
有 信任 到 恢复 ,

有信心恢复，

[frɒm; frəm] [wɒt] [ə'pɪəd] [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði][mæn]
From what appeared one day , the man
从 什么 出现 一 天 , 这 男人

有一天，这个人突然出现了。

[huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .
Whom we had known before .
谁 我们 有 已知 前 .

我们之前就认识他。

[ðə; ði]['brəʊkən] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['wɪðəd] [nek] ,
The broken voice , the withered neck ,
这 破碎的 嗓音 , 这 干枯 脖子 ,

破碎的声音，枯萎的脖颈，

[ðə; ði] [kəʊt] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [keə(r)] ,
The coat worn out with care ,
这 外套 磨损 出去 和 关心 ,

那件穿旧了的外套，

[ðə; ði] ['klenlinəs] [ɒv; əv]['ɪndɪdʒ(ə)ns] ,
The cleanliness of indigence ,
这 清洁 的 贫困 ,

贫困者的洁净

[ðə; ði] ['brɪliəns] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,
The brilliance of despair ,
这 辉煌 的 绝望 ,

绝望的光芒

[ðə; ði][fɒnd] [ɪm'pɒndərəbl] [driːmz]
The fond imponderable dreams
这 喜爱 难以估量 梦境

那些美好的、难以捉摸的梦想

[ɒv; əv] ['æfluəns] , — [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
Of affluence , — all were there .
的 富裕 , — 全部 是 那里 .

富裕之人——全都在那里。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪnzər] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ænd; ənd] [skiːm] ,
Poor Finzer , with his dreams and schemes ,
贫穷的 芬泽 , 和 他的 梦境 和 方案 ,

可怜的芬泽，他满脑子都是梦想和计划。

[feəz] [hɑːd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,
Fares hard now in the race ,
票价 难的 现在 在 这 种族 ,

现在竞争非常激烈，

[wɪð] [hɑːt] [ænd; ənd] [aɪ] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ][tɑːsk]
With heart and eye that have a task
和 心 和 眼睛 那 有 一个 任务

用心和眼去完成一项任务

[wen] [hiː; hi] [lʊks] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
When he looks in the face
什么时候 他 看起来 在 这 脸

当他看着脸时

[ɒv; əv][wʌn] [huː] [mait] [səʊ] ['iːzəli]
Of one who might so easily
的 一 WHO 可能 所以 容易地

一个很容易

[hæv; həv] [biːn] [ɪn] - [pleɪs] .
Have been in Finzer's place .
有 到过 在 - 地方 .

曾经身处芬泽的位置。

[hiː; hi] ['kɒmz] [ʌn'feɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊn]
He comes unfailing for the loan
他 来 永不失败 为了 这 贷款

他按时偿还了贷款。

[wiː; wi] [gɪv] [ænd; ənd] [ðen] [fə'get] ;
We give and then forget ;
我们 给 和 然后 忘记 ;

我们付出，然后遗忘；

[hiː; hi] ['kɒmz] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]
He comes , and probably for years
他 来 , 和 大概 为了 年

他会来，而且可能会来好几年。

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [jet] , —
Will he be coming yet , —
将要 他 是 未来 然而 , —

他还会来吗？——

[fə'mɪliə(r)][æz; əz][æn; ən][əʊld] [mis'teik] ,
Familiar as an old mistake ,
熟悉的 作为 一个 老的 错误 ,

似曾相识，就像一个老错误，

[ænd; ənd]['fjuːtaɪl][æz; əz] [rɪ'gret] .
And futile as regret .
和 徒劳 作为 后悔 .

后悔也是徒劳。

Bokardo
博卡多

博卡多

[wel] , , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ;
Well , Bokardo , here we are ;
出色地 , 博卡多 , 这里 我们 是 ;

好了，博卡多，我们到了；

[meɪk] [jɔː'self] [æt; ət] [həʊm] .
Make yourself at home .
制作 你自己 在 家 .

请随便一点，就像在自己家一样。

[lʊk] [ə'raʊnd] — [juː; jʊ] ['hævnt] [fɑː(r)]
Look around — you haven't far
看 大约 — 你 还没有 远的

环顾四周——你离目的地不远了。

[tuː; tə] [lʊk] — [ænd; ənd] [waɪ] [biː; bi] [dʌm] ?
To look — and why be dumb ?
到 看 — 和 为什么 是 哑的 ?

看看——何必犯傻呢?

[nɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
Not the place that used to be ,
不是 这 地方 那 用过的 到 是 ,

已不再是以前那个地方了。

[nɒt] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] ;
Not so many things to see ;
不是 所以 许多 事物 到 看 ;

没什么可看的;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
But there's room for you and me .
但 有 房间 为了 你 和 我 .

但这里还有你我的位置。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [juːv] [kʌm] .
And you — you've come .
和 你 — 你已经 来 .

还有你——你来了。

[tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [nɒt] ,
Talk a little ; or , if not ,
讲话 一个 小的 ; 或者 , 如果 不是 ,

稍微聊聊;或者,如果不行,

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪn]
Show me with a sign
展示 我 和 一个 符号

请用手势告诉我

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [fə'gɒt]
Why it was that you forgot
为什么 它 曾是 那 你 忘了

你为什么会忘记

[wɒt] [wɒz; wəz] [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] .
What was yours and mine .
什么 曾是 你的 和 矿 .

曾经属于你和我的东西。

[frendz] , [ai]['gæðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [θɪŋz]
Friends , I gather , are small things
朋友们 , 我 收集 , 是 小的 事物

朋友,我想,都是些小事。

[ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [wen] [kɔɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [kɪŋz] ;
In an age when coins are kings ;
在 一个 年龄 什么时候 硬币 是 国王 ;

在金钱为王的时代;

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] , [wʌn] ['hɑːdli] [fliŋ]
Even at that , one hardly flings
甚至 在 那 , 一 几乎 投掷

即便如此,也很难轻易扔掉

[frendz] [bɪ'fɔː(r)] [swaɪn] .
Friends before swine .
朋友们 前 猪 .

朋友比猪更重要。

['rɑːðə(r)] [strɒŋ] ?
Rather strong ?
相当 强的 ?

挺强的?

[ai] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
I knew as much ,
我 知道 作为 很多 ,

我早就知道了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ] [spiːk] .
For it made you speak .
为了 它 制成 你 说话 .

因为它让你开口说话了。

[nəʊ] [ə'fens] [tuː; tə] [swaɪn] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
No offense to swine , as such ,
不 罪行 到 猪 , 作为 这样的 ,

无意冒犯猪本身。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ?
But why this hide - and - seek ?
但 为什么 这 隐藏 - 和 - 寻找 ?

但为什么要玩这种捉迷藏呢?

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ,
You have something on your side ,
你 有 某物 在 你的 边 ,

你还有优势。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][daɪd] ,
And you wish you might have died ,
和 你 希望 你 可能 有 死亡 ,

你甚至希望自己已经死了。

[səʊ][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .
So you tell me .
所以 你 告诉 我 .

你告诉我。

[ænd; ənd][juː; jʊ][traɪd]
And you tried
和 你 尝试

你试过了

[wʌn] [naɪt] [lɑːst] [wiːk] ?
One night last week ?
一 夜晚 最后的 星期 ?

上周某个晚上?

[juː; jʊ][traɪd] [hɑːd] ?
You tried hard ?
你 尝试 难的 ?

你尽力了吗?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen]
And even then
和 甚至 然后

即便如此

[faʊnd] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [pɔːz] ?
Found a time to pause ?
成立 一个 时间 到 暂停 ?

找到时间停下来看看吗?

[wen] [juː; jʊ] [traɪ] [æz; əz] [hɑːd] [ə'gen] ,
When you try as hard again ,
什么时候 你 尝试 作为 难的 再次 ,

当你再次尝试时,

[jʊl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [kɔːz] .
You'll have another cause .
你会 有 其他 原因 .

你还会有另一个理由。

[wen] [juː; jʊ] [faɪnd] [jɔː'self] [æt; ət] [ɒdz]
When you find yourself at odds
什么时候 你 寻找 你自己 在 赔率

当你发现自己与他人意见相左时

[wɪð] [ɔːl] ['driːməz] [ɒv; əv] [ɔːl] [gɒdz] ,
With all dreamers of all gods ,
和 全部 梦想家 的 全部 神 ,

与所有神明的梦想家们一起,

[juː; jʊ] [meɪ] [smaɪt] [jɔː'self] [wɪð] [rɒdz] —
You may smite yourself with rods —
你 可能 惩击 你自己 和 杆 —

你可以用棍棒击打自己——

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [lɔːz] .
But not the laws .
但 不是 这 法律 .

但法律并非如此。

[ðəʊ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [spaɪt]
Though they seem to show a spite
尽管 他们 似乎 到 展示 一个 尽管如此

尽管他们似乎表现出恶意

['rɑːðə(r)] ['devəlɪʃ] ,
Rather devilish ,
相当 恶魔般的 ,

相当邪恶,

[ðeɪ] [muːv] [ɒn] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [mait]
They move on as with a might
他们 移动 在 作为 和 一个 可能

他们继续前进,势不可挡。

[strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] .
Stronger than your wish .
更强 比 你的 希望 .

比你想象的还要强烈。

[stɪl] , [haʊ'evə(r)] [strɒŋ] [ðeɪ] [biː; bi] ,
Still , however strong they be ,
仍然 , 然而 强的 他们 是 ,

然而,无论他们多么强大,

[ðeɪ] [baɪd] [mænz] [ɔː'θɒrəti] :
They bide man's authority :
他们 比德 男人的 权威 :

他们服从人的权威:

['zɜːksiːz] , [wen] [hiː; hi] [flɒgd] [ðə; ði] [siː] ,
Xerxes , when he flogged the sea ,
薛西斯 , 什么时候 他 鞭打 这 海 ,

薛西斯鞭打大海时，

['meɪviː] [skeəd] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
May've scared a fish .
可能 害怕的 一个 鱼 .

可能吓到鱼了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kʌmfət] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
It's a comfort , if you like ,
它是 一个 舒适 , 如果 你 喜欢 ,

如果你愿意的话，这是一种安慰。

[tuː; tə] [kiːp] ['ɒnə(r)] [wɔːm] ,
To keep honor warm ,
到 保持 荣誉 温暖的 ,

为了保持荣誉的温暖，

[bʌt; bət][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [straɪk]
But as often as you strike
但 作为 经常 作为 你 罢工

但你打击的次数越多，打击的次数就越多。

[ðə; ði] [lɔːz] , [juː; jʊ][duː; də][nəʊ] [hɑːm] .
The laws , you do no harm .
这 法律 , 你 做 不 伤害 .

法律规定，你不能作恶。

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] , [ai] [miːn] .
To the laws , I mean .
到 这 法律 , 我 意思是 .

我是说，遵守法律。

[tuː; tə][juː; jʊ] —
To you —
到 你 —

致你——

[ðæts] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
That's another point of view ,
那就是 其他 观点 的 看法 ,

这是另一种观点。

[wʌn] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪn'djuː]
One you may as well indue
一 你 可能 作为 出色地 因

你最好也应该这样做

[wɪð] [sʌm; səm] [ə'lɑːm] .
With some alarm .
和 一些 警报 .

带着些许警惕。

[nɒt] [ðə; ði][məʊst][hə'rəʊɪk] [feɪs]
Not the most heroic face
不是 这 最多 英勇 脸

并非最英勇的面孔

[tuː; tə]['prez(ə)nt] , [ai][grɑːnt] ;
To present , I grant ;
到 展示 , 我 授予 ;

兹批准呈献；

[nɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ][ɪn'ʃʊə(r)] [dɪs'ɡreɪs]

Nor will you insure disgrace

也不 将要 你 保证 耻辱

你也不会因此蒙羞。

[baɪ] ['fɪrɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt] .

By fearing what you want .

经过 害怕 什么 你 想 .

因为你害怕你想要的东西。

['friːdəm] [hæz; həz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][saɪdz] ,

Freedom has a world of sides ,

自由 有 一个 世界 的 侧面 ,

自由有很多面，

[ænd; ənd] [ɪf] ['riːz(ə)n] [wʌns] [di'raid]

And if reason once derides

和 如果 原因 一次 嘲笑

如果理性曾经嘲笑

['kʌrɪdʒ] , [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [haɪdz]

Courage , then your courage hides

勇气 , 然后 你的 勇气 隐藏

勇气，然后你的勇气隐藏起来

[ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv][kænt] .

A deal of cant .

一个 交易 的 不能 .

虚伪的交易。

[lɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [fə'ɡet]

Learn a little to forget

学习 一个 小的 到 忘记

学会一点，以便遗忘

[laɪf] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [fiːst] ;

Life was once a feast ;

生活 曾是 一次 一个 盛宴 ;

生活曾经是一场盛宴；

[juː; jʊ] [ɑːrnt] [fɪt][fɔː(r); fə(r)]['daɪɪŋ] [jet] ,

You aren't fit for dying yet ,

你 不是 合身 为了 垂死 然而 ,

你还不适合去死，

[səʊ][doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [biːst] .

So don't be a beast .

所以 不 是 一个 兽 .

所以别做个禽兽。

[fjuː] [men] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd] [wɪl] [seɪ] ,

Few men with a mind will say ,

很少 男人 和 一个 头脑 将要 说 ,

没几个有头脑的人会说：

['θɪŋkɪŋ] [twaɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [peɪ]

Thinking twice , that they can pay

思维 两次 , 那 他们 能 支付

他们仔细考虑后决定，他们能够支付。

[hɑːf] [ðeə(r)] [dets] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,

Half their debts of yesterday ,

一半 他们的 债务 的 昨天 ,

他们昨天债务的一半，

[ɔː(r)][biː; bi] [rɪ'liːst] .
Or be released .
或者 是 发布 .

或者被释放。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [det] [naʊ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd]
There's a debt now on your mind
有 一个 债务 现在 在 你的 头脑

你现在心里惦记着一笔债务。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [gəʊld] ?
More than any gold ?
更多的 比 任何 金子 ?

比任何黄金都贵?

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd]
And there's nothing you can find
和 有 没有什么 你 能 寻找

你什么也找不到。

[aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][kəʊld] ?
Out there in the cold ?
出去 那里 在 这 寒冷的 ?

在外面那么冷吗?

['əʊnli] — [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? — [rɪ'mɔːs] ?
Only — what's his name ? — Remorse ?
仅有的 — 是什么 他的 姓名 ? — 悔恨 ?

只有——他叫什么来着? ——悔恨?

[ænd; ənd] [deθ] ['raɪdɪŋ][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] ?
And Death riding on his horse ?
和 死亡 骑术 在 他的 马 ?

死神骑着马?

[wel] , [biː; bi][glæd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wɜːs]
Well , be glad there's nothing worse
出色地 , 是 高兴的 有 没有什么 更糟

好吧，你应该庆幸没有更糟糕的情况。

[ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld] .
Than you have told .
比 你 有 讲述 .

比你之前说的还要多。

[liːv] [rɪ'mɔːs] [tuː; tə] [wɔːm] [hɪz; ɪz][hændz]
Leave Remorse to warm his hands
离开 悔恨 到 温暖的 他的 双手

让悔恨温暖他的双手

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .
Outside in the rain .
外部 在 这 雨 .

外面下着雨。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [deθ] , [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ,
As for Death , he understands ,
作为 为了 死亡 , 他 明白 ,

至于死亡，他理解。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] .
And he will come again .
和 他 将要 来 再次 .

他还会再来的。

['ðeəfɔː(r)] , [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] [ɑː(r); ə(r)] [klɪə(r)] ,
Therefore , till your wits are clear ,
所以 , 直到 你的 智慧 是 清除 ,

因此，在你头脑清醒之前，

['flʌrɪʃ] [ænd; ənd] [biː; bi] ['kwaɪət] — [hɪə(r)] .
Flourish and be quiet — here .
繁荣 和 是 安静的 — 这里 .

在这里，尽情绽放，保持安静。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [æt; ət] [iːtʃ] [ɪə(r)]
But a devil at each ear
但 一个 魔鬼 在 每个 耳朵

但每只耳朵都藏着一个魔鬼

[wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [streɪn] ?
Will be a strain ?
将要 是 一个 拉紧 ?

会造成压力吗?

[pɑːst] [ə; eɪ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'diːd] ,
Past a doubt they will indeed ,
过去的 一个 怀疑 他们 将要 的确 ,

毫无疑问，他们一定会这样做。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɜːnd] .
More than you have earned .
更多的 比 你 有 获得 .

超过你应得的。

[ai] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [niːd]
I say that because you need
我 说 那 因为 你 需要

我说这话是因为你需要

[ə'bluːʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [bɜːnd] ?
Ablution , being burned ?
沐浴 , 存在 烧伤 ?

沐浴，还是焚烧?

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ,
Well , if you must have it so ,
出色地 , 如果 你 必须 有 它 所以 ,

好吧，既然你非要这样的话。

[jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] [flaɪt] [went] ['rɑːðə(r)] [ləʊ] .
Your last flight went rather low .
你的 最后的 航班 去 相当 低的 .

你上次的航班飞行高度比较低。

['betə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [nəʊ]
Better say you had to know
更好的 说 你 有 到 知道

最好说你不得不知道

[wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] .
What you have learned .
什么 你 有 学习 .

你所学到的。

[ænd; ənd] [ðæts] ['əʊvə(r)] .
And that's over .
和 那就是 超过 .

事情就此结束了。

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
Here you are ,
这里 你 是 ,

给你，

['bætəd] [baɪ][ðə; ði][pɑːst] .
Battered by the past .
伤痕累累 经过 这 过去的 .

饱受过去创伤。

[taɪm] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][skɑː(r)] ,
Time will have his little scar ,
时间 将要 有 他的 小的 瘢痕 ,

时间会留下他小小的疤痕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wuːnd] [woʊnt][lɑːst] .
But the wound won't last .
但 这 伤口 惯于 最后的 .

但伤口不会一直存在。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl] ['hærəʊɪŋ] [sə'praɪz]
Nor shall harrowing surprise
也不 将 令人痛心的 惊喜

令人震惊的意外

[faɪnd][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [aɪz]
Find a world without its eyes
寻找 一个 世界 没有 它是 眼睛

寻找一个没有眼睛的世界

[ɪf] [ə; eɪ][stɑː(r)] [feɪdz] [wen] [ðə; ði][skaɪz]
If a star fades when the skies
如果 一个 星星 淡出 什么时候 这 天空

如果一颗星星在夜空中渐渐消失

[ɑː(r); ə(r)][ˌəʊvə'kɑːst] .
Are overcast .
是 灰蒙蒙 .

阴天。

[gɒd] [nəʊz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][laɪvz; lɪvz] [ɪ'nʌf] ,
God knows there are lives enough ,
上帝 知道 那里 是 生活 足够的 ,

上帝知道生命已经足够多了。

[krʌʃt] , [ænd; ənd] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn]
Crushed , and too far gone
碎 , 和 也 远的 已消失

彻底崩溃，无可挽回

[lɒŋgə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrmən] [ɒv; əv] ,
Longer to make sermons of ,
更长 到 制作 布道 的 ,

布道时间更长，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wiː; wi] [liːv] [ə'ləʊn] .
And those we leave alone .
和 那些 我们 离开 独自的 .

以及那些我们不去打扰的人。

['ʌðə(r)z] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] , [meɪ] [rend]
Others , if they will , may rend
其他的 , 如果 他们 将要 , 可能 撕裂

其他人，如果他们愿意的话，可能会撕裂

[ðə; ði] [wɔːn] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend]
The worn patience of a friend
这 磨损 耐心 的 一个 朋友

朋友疲惫的耐心

[huː] , [ðəʊ] ['smaɪlɪŋ] , [siːz] [ðə; ði][end] ,
Who , though smiling , sees the end ,
WHO , 尽管 微笑 , 看到 这 结尾 ,

尽管面带微笑，却也看到了结局。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [dʌn] .
With nothing done .
和 没有什么 完毕 .

什么也没做。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɜːvə(r)][tuː; tə][biː; bi] [friː]
But your fervor to be free
但 你的 热情 到 是 自由的

但你对自由的渴望

[fled] [ðə; ði] [feɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [skɔːnd] ;
Fled the faith it scorned ;
逃亡 这 信仰 它 被鄙视 ;

它背弃了自己所蔑视的信仰;

[deθ] [dɪ'mɑːndz] [ə; eɪ]['diːs(ə)nsi]
Death demands a decency
死亡 需求 一个 体面

死亡需要体面

[ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɔːnd] .
Of you , and you are warned .
的 你 , 和 你 是 警告 .

你，你被警告了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [gɪv] [wiː; wi][get]
But for all we give we get
但 为了 全部 我们 给 我们 得到

但我们付出多少，就会得到多少。

['məʊstli] [bləʊz] ?
Mostly blows ?
大多 打击 ?

主要是打击?

[doʊnt][biː; bi][ˌʌp'set] ;
Don't be upset ;
不 是 沮丧的 ;

别生气;

[juː; jʊ] , , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet]
You , Bokardo , are not yet
你 , 博卡多 , 是 不是 然而

博卡多，你还不是……

[kən'sjuːmd] [ɔː(r)][mɔːn, məun] .
Consumed or mourned .
消耗 或者 哀悼 .

被消耗或被哀悼。

[ðɛəl] [biː; bi] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː]
There'll be falling into view
将会 是 坠落 进入 看法

将会有东西落入视野中。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌriːə'reɪndʒ] ;
Much to rearrange ;
很多 到 重新排列 ;

需要重新安排很多事情;

[ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
And there'll be a time for you
和 将会 是 一个 时间 为了 你

总会有属于你的时刻。

[tuː; tə]['mɑːv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
To marvel at the change .
到 奇迹 在 这 改变 .

惊叹于这种变化。

[ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][fɪə(r)]
They that have the least to fear
他们 那 有 这 至少 到 害怕

那些最无所畏惧的人

['kwestʃən] [hɑːdɪst] [wɒt] [ɪz][hɪə(r)] ;
Question hardest what is here ;
问题 最难 什么 是 这里 ;

最难的问题是：这里有什么?

[wen] [lɒŋ] - ['hɪd(ə)n] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)] ,
When long - hidden skies are clear ,
什么时候 长的 - 隐 天空 是 清除 ,

当久违的晴空万里到来时，

[ðə; ði] [stɑːz] [lʊk] [streɪndʒ] .
The stars look strange .
这 明星 看 奇怪的 .

这些星星看起来很奇怪。

[ðə; ði][mæn] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]
The Man against the Sky
这 男人 反对 这 天空

人与天空

[bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] , [laɪk] [ə; eɪ] [dəʊm]
Between me and the sunset , like a dome
之间 我 和 这 日落 , 喜欢 一个 穹顶

在我与日落之间，如同一个穹顶

[ə'genst] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒn]['faɪə(r)] ,
Against the glory of a world on fire ,
反对 这 荣耀 的 一个 世界 在 火 ,

在战火纷飞的世界的荣耀中，

[naʊ] [bɜːnd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɪl] ,
Now burned a sudden hill ,
现在 烧伤 一个 突然 爬坡道 ,

现在突然燃起了一座小山，

[bliːk] , [raʊnd] , [ænd; ənd] [haɪ] , [baɪ] [fleɪm] - [lɪt] [haɪt] [meɪd] ['haɪə(r)] ,
Bleak , round , and high , by flame - lit height made higher ,
苍凉 , 圆形的 , 和 高的 , 经过 火焰 - 点燃 高度 制成 更高 ,

凄凉、圆润、高耸，在火焰的映照下显得更高，

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fleɪm] [tuː; tə] [kɪl]
With nothing on it for the flame to kill
和 没有什么 在 它 为了 这 火焰 到 杀

上面没有任何东西可以被火焰烧毁。

[seɪv] [wʌn] [huː] [muːvd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ʌp] [ðeə(r)]
Save one who moved and was alone up there
节省 一 WHO 已搬 和 曾是 独自的 向上 那里

除了一个搬走后独自一人待在那里的人。

[tuː; tə] [luːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['keɪɒs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gleə(r)]
To loom before the chaos and the glare
到 织布机 前 这 混乱 和 这 强光

在混乱和耀眼的光芒前若隐若现

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [gɒd] ['gəʊɪŋ] [həʊm]
As if he were the last god going home
作为 如果 他 是 这 最后的 上帝 去 家

仿佛他是最后一位回家的神。

['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [dɪ'zaɪə(r)] .
Unto his last desire .
到 他的 最后的 欲望 .

满足了他最后的愿望。

[dɑːk] , ['mɑːvələs] , [ænd; ənd] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [hiː; hi] [muːvd] [ɒn]
Dark , marvelous , and inscrutable he moved on
黑暗的 , 奇妙 , 和 难以捉摸 他 已搬 在

他继续前行，黑暗、奇妙而又神秘莫测。

[tɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['faɪəri] ['dɪstəns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] , —
Till down the fiery distance he was gone , —
直到 向下 这 火热 距离 他 曾是 已消失 , —

直到他消失在熊熊烈火的远方，——

[laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [rɪ'məʊt] [θɪŋz]
Like one of those eternal , remote things
喜欢 一 的 那些 永恒 , 偏僻的 事物

就像那些永恒而遥远的事物一样。

[ðæt] [reɪndʒ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [mænz] [ɪ'mædʒɪnɪŋz]
That range across a man's imaginings
那 范围 穿过 一个 男人的 想象

那涵盖了一个人所有想象的范围

[wen] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] ['mjuːzɪk] [fɪlz] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊz]
When a sure music fills him and he knows
什么时候 一个 当然 音乐 填充 他 和 他 知道

当一种确定的音乐充满他的内心，他便知道了。

[wɒt] [hiː; hi] [meɪ] [seɪ] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [tuː; tə] [fjuː] [men] , —
What he may say thereafter to few men , —
什么 他 可能 说 此后 到 很少 男人 , —

此后他可能会对少数人说的话是——

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] ['hævɪŋ] [rɔːt]
The touch of ages having wrought
这 触碰 的 年龄 拥有 锻

岁月的痕迹

[æn; ən] ['ekəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt]
An echo and a glimpse of what he thought
一个 回声 和 一个 一瞥 的 什么 他 想法

回声，以及对他想法的一瞥

[ə; eɪ] ['fæntəm] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [ʌn'tɪl] [ðen] ;
A phantom or a legend until then ;
一个 幻影 或者 一个 传奇 直到 然后 ;

在此之前，他要么是个幽灵，要么是个传说；

[fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] ['laɪtɪd] ['əʊvə(r)] [weɪz] [ðæt] [seɪv] ,
For whether lighted over ways that save ,
为了 无论 照明 超过 方式 那 节省 ，
无论照明方式是否能节省，

[ɔː(r)] [l'ɔːd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [rɪ'pəʊz] ,
Or lured from all repose ,
或者 诱饵 从 全部 休息 ，
或者被诱离了所有安宁，

[ɪf] [hiː; hi] [gəʊ] [ɒn] [tuː] [fɑː(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [greɪv] ,
If he go on too far to find a grave ,
如果 他 去 在 也 远的 到 寻找 一个 严重 ，
如果他走得太远，以至于找不到坟墓，

['məʊstli] [ə'ləʊn] [hiː; hi] [gəʊz] .
Mostly alone he goes .
大多 独自的 他 去 .
他大多时候都是独自一人出行。

['iːv(ə)n] [hiː; hi] , [huː] [stʊd] [weə(r)] [ai] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] ,
Even he , who stood where I had found him ,
甚至 他 ， WHO 站立 在哪里 我 有 成立 他 ，
甚至连他，也站在我发现他时的位置上，

[ɒn] [haɪ] [wɪð] ['faɪə(r)] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm] , —
On high with fire all round him , —
在 高的 和 火 全部 圆形的 他 ， —
高高在上，周围燃着火焰，——

[huː] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['məʊltən] [west] ,
Who moved along the molten west ,
WHO 已搬 沿着 这 熔融的 西方 ，
谁沿着炽热的西部迁徙，

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [raʊnd] ['hɪlz] [krest]
And over the round hill's crest
和 超过 这 圆形的 丘陵 波峰
翻过圆丘的顶峰

[ðæt] [siːmd] [hɑːf] ['redi] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] ,
That seemed half ready with him to go down ,
那 似乎 一半 准备好 和 他 到 去 向下 ，
他似乎已经做好了半死的准备。

[fleɪm] - ['bɪtn] [ænd; ənd] [fleɪm] - [kleft] , —
Flame - bitten and flame - cleft , —
火焰 - 被咬 和 火焰 - 裂 ， —
被火焰灼伤，被火焰撕裂，——

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [lɑːst] [θɪŋ] [left]
As if there were to be no last thing left
作为 如果 那里 是 到 是 不 最后的 事物 左边
仿佛一切都已尘埃落定，再无遗留之物。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [taʊn] , —
Of a nameless unimaginable town , —
的 一个 无名 难以想象 镇 ， —
一座不知名的、难以想象的小镇，——

['iːv(ə)n] [hiː; hi] [huː] [klaɪmd] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [meɪ] [hæv; həv] ['teɪkən]
Even he who climbed and vanished may have taken
甚至 他 WHO 攀登 和 消失了 可能 有 已采取
即使是那个攀登而消失的人，也可能带走了

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['perilz][ɒv; əv][ə; eɪ] [depθ] [nɒt] [nəʊn] ,

Down to the perils of a depth not known ,

向下 到 这 危险 的 一个 深度 不是 已知 ,

深入到无人知晓的危险深处，

[frɒm; frəm] [deθ] [dɪ'fendɪd] [ðəʊ] [baɪ][men] [fə'seɪkən] ,

From death defended though by men forsaken ,

从 死亡 辩护 尽管 经过 男人 被遗弃的 ,

即使被遗弃，也能从死亡中幸存下来。

[ðə; ði] [bred] [ðæt] ['evri] [mæn][mʌst; məst] [iːt] [ə'ləʊn] ;

The bread that every man must eat alone ;

这 面包 那 每一个 男人 必须 吃 独自的 ;

每个人都必须独自享用的面包；

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [wɔːkt] [waɪl] ['ʌðə(r)z] ['hɑːdli] [deəd]

He may have walked while others hardly dared

他 可能 有 步行 尽管 其他的 几乎 敢于

他或许行走自如，而其他人却几乎不敢。

[lʊk] [ɒn][tuː; tə] [siː] [hɪm][stænd] [weə(r)] ['meni] [fel] ;

Look on to see him stand where many fell ;

看 在 到 看 他 站立 在哪里 许多 跌倒 ;

看看他，他站在了许多人倒下的地方；

[ænd; ənd] ['ʌpwəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv] [hel] ,

And upward out of that , as out of hell ,

和 向上 出去 的 那 , 作为 出去 的 地狱 ,

然后向上，从那地狱中挣脱出来，就像从地狱中挣脱出来一样。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sʌŋ] [ænd; ənd]['strɪv(ə)n]

He may have sung and striven

他 可能 有 唱 和 努力

他或许曾歌唱奋斗

[tuː; tə] [maʊnt] [weə(r)] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm][ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

To mount where more of him shall yet be given ,

到 山 在哪里 更多的 的 他 将 然而 是 给定 ,

登上他更多恩典之地，

[bɪ'reft] [ɒv; əv][ɔːl] [rɪ'triːt] ,

Bereft of all retreat ,

失去 的 全部 撤退 ,

已无退路，

[tuː; tə]['sevən'fəʊld] [hiːt] , —

To sevenfold heat , —

到 七倍 热 , —

温度升高七倍，——

[æz; əz][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [θriː] [ɪn]['djʊərə] [ʃeəd]

As on a day when three in Dura shared

作为 在 一个 天 什么时候 三 在 杜拉 共享

就像杜拉三人分享的那一天一样

[ðə; ði] ['fɜːnɪs] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [speəd]

The furnace , and were spared

这 炉 , 和 是 幸存

熔炉幸免于难

[fɔː(r); fə(r)]['glɔːri][baɪ] [ðæt] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bæbɪlən]

For glory by that king of Babylon

为了 荣耀 经过 那 国王 的 巴比伦

巴比伦王的荣耀

[huː] [meɪd] [hɪm'self] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [gɒd] , [huː] [hɜːd] ,
Who made himself so great that God , who heard ,
WHO 制成 他自己 所以 伟大的 那 上帝 , WHO 听到 ,

他自视甚高，以至于上帝，祂听见了，

['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] [lɒŋ] ['feðər] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] .
Covered him with long feathers , like a bird .
涵盖 他 和 长的 羽毛 , 喜欢 一个 鸟 .

他身上披满了长长的羽毛，像一只鸟。

[ə'gen] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] ['iːzəli] ,
Again , he may have gone down easily ,
再次 , 他 可能 有 已消失 向下 容易地 ,

他或许很容易就倒下了。

[baɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['æltɪtjuːdz] , [ænd; ənd] [faʊnd] ,
By comfortable altitudes , and found ,
经过 舒服的 海拔 , 和 成立 ,

通过舒适的海拔高度，并发现，

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ˌʌndə'niːθ] [hɪm] ['sɒlɪd] [graʊnd]
As always , underneath him solid ground
作为 总是 , 下 他 坚硬的 地面

一如既往，他脚下是坚实的地面。

[weər'ɒn] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [stænd]
Whereon to be sufficient and to stand
其中 到 是 充足的 和 到 站立

其中足以且足以屹立

[pə'zest] [ɔːl'redi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] ,
Possessed already of the promised land ,
拥有 已经 的 这 承诺 土地 ,

已经拥有了应许之地，

[fɑː(r)] [stretʃt] [ænd; ənd] [feə(r)] [tuː; tə] [siː] :
Far stretched and fair to see :
远的 拉伸 和 公平的 到 看 :

视野开阔，景色宜人：

[ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] , ['verɪli] ,
A good sight , verily ,
一个 好的 视线 , 确实 ,

真是一幅美丽的景象。

[ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [bɔː(r)] [hɪm]
And one to make the eyes of her who bore him
和 一 到 制作 这 眼睛 的 她 WHO 钻孔 他

还有一个是为了使生下他的那个女人的眼睛。

[ʃaɪn] [glæd] [wɪð] ['hɪd(ə)n] [tɪəz] .
Shine glad with hidden tears .
闪耀 高兴的 和 隐 眼泪 .

喜极而泣，闪耀光芒。

[waɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [iːz] [ɒv; əv] [huː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Why question of his ease of who before him ,
为什么 问题 的 他的 舒适 的 WHO 前 他 ,

为什么会有人质疑他面对眼前之人的轻松自如？

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [left]
In one place or another where they left
在 一 地方 或者 其他 在哪里 他们 左边

在他们离开的某个地方

[ðeə(r)] [nems] [æz; əz][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz][ðeə(r)] [bəʊnz] ,
Their names as far behind them as their bones ,
他们的 姓名 作为 远的 在后面 他们 作为 他们的 骨头 ,

他们的名字如同骸骨一般，早已远去。

[ænd; ənd] [jet] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] [tɔɪl] [ænd; ənd] [θeft] ,
And yet by dint of slaughter toil and theft ,
和 然而 经过 凹痕 的 屠宰 辛劳 和 盗窃 ,

然而，凭借屠杀、劳作和盗窃，

[ænd; ənd] ['ʃruːdli] ['ʃaːpənd] [stəʊnz] ,
And shrewdly sharpened stones ,
和 精明地 锋利 石头 ,

并巧妙地磨利了石头，

[kɑːrvd] [hɑːd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'sendənsi]
Carved hard the way for his ascendency
雕刻 难的 这 方式 为了 他的 优势

他为自己的崛起铺平了道路

[θruː] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv] [lɒst] [j'iəz] ?
Through deserts of lost years ?
通过 沙漠 的 丢失的 年 ?

穿越失落岁月的沙漠?

[waɪ] ['trʌb(ə)l] [hɪm] [naʊ] [huː] [siːz] [ænd; ənd] [h'iəz]
Why trouble him now who sees and hears
为什么 麻烦 他 现在 WHO 看到 和 听到

何必为那些能看见能听见的人操心呢?

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [rɪ'kwaɪəz] ,
No more than what his innocence requires ,
不 更多的 比 什么 他的 无辜 需要 ,

仅此而已，足以证明他的清白。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)] [haɪt] [ə'spaiə]
And therefore to no other height aspires
和 所以 到 不 其他 高度 渴望

因此，它不再追求其他高度。

[ðæn; ðən][wʌn][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]['naɪðə(r)] [kweɪlz] [nɔː(r)]['taɪə(r)z] ?
Than one at which he neither quails nor tires ?
比 一 在 哪个 他 两者都不 鹌鹑 也不 轮胎 ?

比起那种他既不畏惧也不疲倦的挑战?

[hiː; hi] [meɪ] [duː; də][mɔː(r)][baɪ] ['siːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [siːz]
He may do more by seeing what he sees
他 可能 做 更多的 经过 看到 什么 他 看到

他或许会根据自己所看到的景象做出更多选择。

[ðæn; ðən]['ʌðə(r)z]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [i'nikwəti] ;
Than others eager for iniquities ;
比 其他的 渴望的 为了 罪恶 ;

比那些热衷于作恶的人更甚；

[hiː; hi] [meɪ] , [baɪ] ['siːɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ,
He may , by seeing all things for the best ,
他 可能 , 经过 看到 全部 事物 为了 这 最好的 ,

他或许会从好的方面看待一切，

[ɪn'saɪt] [fju'tjʊərəti] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [rest] .
Incite futurity to do the rest .
煽动 未来 到 做 这 休息 .

激发未来，让它完成剩下的事。

[ɔ:(r)] [wɪð] [æn; ən]['i:v(ə)n] ['laɪklihʊd] ,
Or with an even likelihood ,
或者 和 一个 甚至 可能性 ,

或者说，可能性为五五开。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [met] [wɪð] [ˌætrə'bɪlɪəs] [aɪz]
He may have met with atrabilious eyes
他 可能 有 遇见 和 忧郁的 眼睛

他或许遇到了忧郁的眼神

[ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] [taɪm] [ɒn]['i:kwəl] [tɜ:mz] [ænd; ənd] [pɑ:st]
The fires of time on equal terms and passed
这 火灾 的 时间 在 平等的 条款 和 通过了

时间之火平等地流逝

[ɪn'dɪfrəntli] [daʊn] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑ:st]
Indifferently down , until at last
漠不关心 向下 , 直到 在 最后的

漠然地向下，直到最后

[hɪz; ɪz]['əʊnli][kaɪnd][ɒv; əv]['grændʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ,
His only kind of grandeur would have been ,
他的 仅有的 种类 的 宏伟 会 有 到过 ,

他唯一称得上伟大的方式，大概就是……

[ə'pærəntli] , [ɪn] ['bi:ɪŋ] [si:n] .
Apparently , in being seen .
显然 , 在 存在 已见 .

显然，是为了被人看到。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)l][ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd]
He may have had for evil or for good
他 可能 有 有 为了 邪恶的 或者 为了 好的

他或许曾有过作恶的经历，或许有过行善的经历。

[nəʊ]['ɑ:gjumənt] ; [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][keə(r)]
No argument ; he may have had no care
不 争论 ; 他 可能 有 有 不 关心

毫无争议；他可能根本不在乎

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm'self] [went] ['eniweə(r)]
For what without himself went anywhere
为了 什么 没有 他自己 去 任何地方

他自己去了哪里?

[tu:; tə]['feɪljə(r)][ɔ:(r)][tu:; tə]['glɔ:ri] , [ænd; ənd] [li:st] [ɒv; əv][ɔ:l]
To failure or to glory , and least of all
到 失败 或者 到 荣耀 , 和 至少 的 全部

要么失败，要么荣耀，而最重要的是……

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪl] , [flæm'bɔɪənt] ['mɪrək(ə)l] ;
For such a stale , flamboyant miracle ;
为了 这样的 一个 陈旧 , 龙飞凤舞 奇迹 ;

对于这样一个陈腐而浮夸的奇迹；

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][æn; ən][ɑ:t]
He may have been the prophet of an art
他 可能 有 到过 这 先知 的 一个 艺术

他或许是某种艺术的先知。

[ɪ'mu:vəbl] [tu:; tə][əʊld] [ai'dɔlətri] ;
Immovable to old idolatries ;
不可移动的 到 老的 偶像崇拜 ;

顽固不化于旧有的偶像崇拜；

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['pleɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɑːt] ,
He may have been a player without a part ,
他 可能 有 到过 一个 玩家 没有 一个 部分 ,

他或许是一名没有实际角色的球员，

[ə'nɔɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [skaɪz]
Annoyed that even the sun should have the skies
恼怒 那 甚至 这 太阳 应该 有 这 天空

令人恼火的是，就连太阳也应该占据天空。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [wei] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] ;
For such a flaming way to advertise ;
为了 这样的 一个 炽盛 方式 到 广告 ;

这种宣传方式真是太过火了；

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt]
He may have been a painter sick at heart
他 可能 有 到过 一个 画家 生病的 在 心

他或许是一位心怀病痛的画家

[wɪð] ['neɪtʃərz] [tɔil] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [sə'praɪz] ;
With Nature's toiling for a new surprise ;
和 自然的 辛勤劳作 为了 一个 新的 惊喜 ;

大自然正努力创造新的惊喜；

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['sɪnɪk] , [huː] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
He may have been a cynic , who now , for all
他 可能 有 到过 一个 犬儒 , WHO 现在 , 为了 全部

他或许曾经是个愤世嫉俗的人，但现在，为了所有的一切

[ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'fiːt]
Of anything divine that his effete
的 任何事物 神圣的 那 他的 颓废的

他那虚弱的、任何神圣的东西

[nɪ'geɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] ['teɪstɪd] ,
Negation may have tasted ,
否定 可能 有 尝过 ,

否定或许尝过滋味，

[sɔː] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] , ['rɑːðə(r)] [smɔːl] ,
Saw truth in his own image , rather small ,
锯 真相 在 他的 自己的 图像 , 相当 小的 ,

他从自己的形象中看到了真理，虽然很小。

[fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə]['fiːvə(r)][ðə; ði] [ɪ'femərəl] ,
Forbore to fever the ephemeral ,
前钻孔 到 发烧 这 短暂的 ,

不要为转瞬即逝的事物而痴迷，

[faʊnd] ['eni] ['bærən] [haɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'triːt]
Found any barren height a good retreat
成立 任何 荒芜 高度 一个 好的 撤退

任何荒芜的高地都是绝佳的避难所。

[frɒm; frəm] ['eni] ['swɔːmɪŋ] [striːt] ,
From any swarming street ,
从 任何 蜂拥而至 街道 ,

从任何一条熙熙攘攘的街道上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [sɔː] ['paʊə(r)][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli]['weɪstɪd] ;
And in the sun saw power superbly wasted ;
和 在 这 太阳 锯 力量 极好 浪费 ;

在阳光下，人们目睹了能源的极大浪费；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [stɑːz]
And when the primitive old - fashioned stars
和 什么时候 这 原始 老的 - 造型 明星

当原始的老式星星

[keɪm] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɒn] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [w'ɔːz]
Came out again to shine on joys and wars
来 出去 再次 到 闪耀 在 喜悦 和 战争

再次出现，在欢乐与战争中闪耀光芒

[mɔː(r)] ['prɪmətɪv] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'reɪd] [fɔː(r); fə(r)] [duːm] ,
More primitive , and all arrayed for doom ,
更多的 原始 ， 和 全部 排列 为了 厄运 ，

更加原始，而且都已做好迎接厄运的准备。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ] [wɜːld] [ə; eɪ] ['sɒri] [θɪŋ]
He may have proved a world a sorry thing
他 可能 有 已证实 一个 世界 一个 对不起 事物

他或许已经向世界证明了一件令人悲哀的事。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ,
In his imagining ,
在 他的 想象 ，

在他的想象中，

[ænd; ənd] [laɪf] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['haɪweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːm] .
And life a lighted highway to the tomb .
和 生活 一个 照明 公路 到 这 墓 .

而生命，则成了通往坟墓的灯火通明的公路。

[ɔː(r)] , ['maʊntɪŋ] [wɪð] [ɪn'fɜːm] [ʌn'sɜːr.tʃɪŋ] [tred] ,
Or , mounting with infirm unsearching tread ,
或者 ， 安装 和 虚弱 不搜索 踏 ，

或者，以不稳健、不加甄别的步伐攀登，

[hɪz; ɪz] [həʊps] [tuː; tə] ['keɪɒs] [led] ,
His hopes to chaos led ,
他的 希望 到 混乱 引领 ，

他的希望导致了混乱，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['stʌmb(ə)ld] [ʌp] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːst] ,
He may have stumbled up there from the past ,
他 可能 有 踉跄 向上 那里 从 这 过去的 ，

他或许是从过去跌跌撞撞地来到这里。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] ['streɪndʒnəs] [vjuː] [ðə; ði] [lɑːst]
And with an aching strangeness viewed the last
和 和 一个 疼痛 奇怪 已查看 这 最后的

带着一种令人心痛的陌生感，最后……

[ə'bɪzməl] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [driːmz] , —
Abysmal conflagration of his dreams , —
极其糟糕 大火 的 他的 梦境 ， —

他梦想的毁灭性灾难——

[ə; eɪ] [fleɪm] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [siːm]
A flame where nothing seems
一个 火焰 在哪里 没有什么 似乎

一团火焰，在看似空无一物的地方燃烧

[tuː; tə] [bɜːn] [bʌt; bət] [fleɪm] [ɪt'self] , [baɪ] ['nʌθɪŋ] [fed] ;
To burn but flame itself , by nothing fed ;
到 烧伤 但 火焰 本身 ， 经过 没有什么 美联储 ；

燃烧的只有火焰本身，无需任何燃料；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [went] [aʊt] ,
And while it all went out ,
和 尽管 它 全部 去 出去 ,

当一切都消失的时候，

[nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈænədaɪn] [ɒv; əv] [daʊt]
Not even the faint anodyne of doubt
不是 甚至 这 头晕的 镇痛剂 的 怀疑

就连怀疑这微弱的镇静剂也无济于事。

[meɪ] [ðen] [hæv; həv] [iːzd] [ə; eɪ] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈɡəʊɪŋ] [daʊn]
May then have eased a painful going down
可能 然后 有 缓解 一个 痛苦 去 向下

或许可以缓解下坡时的痛苦。

[frɒm; frəm] [ˈpiktʃəd] [ˈhaɪts] [ɒv; əv] [ˈpaʊə(r)] [ænd; ənd] [lɒst] [rɪˈnaʊn] ,
From pictured heights of power and lost renown ,
从 如图所示 高度 的 力量 和 丢失的 名声 ,

从照片中展现的权力巅峰和逝去的声望，

[rɪˈviːld] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌautˈliv] [ɪnˈdevə(r)]
Revealed at length to his outlived endeavor
揭晓 在 长度 到 他的 活得更久 努力

他的毕生事业最终得以充分展现。

[rɪˈməʊt] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈprəʊtʃəbl] [fərˈevə(r)] ;
Remote and unapproachable forever ;
偏僻的 和 难以接近 永远 ;

永远偏远且难以接近；

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [nɔːd]
And at his heart there may have gnawed
和 在 他的 心 那里 可能 有 被啃咬

而他的内心深处或许一直被某种东西啃噬着。

[sɪk] [ˈmeməriz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ded] [feɪθ] [ˈfɔɪld] [ænd; ənd] [flɔːd]
Sick memories of a dead faith foiled and flawed
生病的 回忆 的 一个 死的 信仰 挫败 和 有缺陷的

对一段已死信仰的痛苦回忆，这段信仰的失败和缺陷令人痛心。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [dɪˈsɑːnərd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [deθ]
And long dishonored by the living death
和 长的 蒙羞 经过 这 活的 死亡

长期以来，活死人一直羞辱着他

[əˈsaɪnd] [əˈlaɪk] [baɪ] [tʃɑːns]
Assigned alike by chance
分配 同样 经过 机会

偶然被分配到同一地点

[tuː; tə] [bruːts] [ænd; ənd] [ˈhaɪərəˌfænt] ;
To brutes and hierophants ;
到 野蛮人 和 祭司 ;

致畜生和祭司；

[ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] [ˈfɔːlən] [ɒn] [ðəʊz] [hiː; hi] [lʌvd] [əˈraʊnd] [hɪm]
And anguish fallen on those he loved around him
和 痛苦 倒下 在 那些 他 喜爱 大约 他

他身边那些他所爱的人都承受着巨大的痛苦。

[meɪ] [wʌns] [hæv; həv] [delt] [ðə; ði] [lɑːst] [bləʊ] [tuː; tə] [kənˈfaʊnd] [hɪm] ,
May once have dealt the last blow to confound him ,
可能 一次 有 已处理 这 最后的 吹 到 混杂 他 ,

或许曾经给他最后一击，让他彻底崩溃。

[ænd; ənd] [səʊ] [hæv; həv] [left] [hɪm] [æz; əz] [deθ] [liːvz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
And so have left him as death leaves a child ,
和 所以 有 左边 他 作为 死亡 树叶 一个 孩子 ,

于是，他就像死神离开孩子一样离开了。

[huː] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː] [nɪə(r)] ;
Who sees it all too near ;
WHO 看到 它 全部 也 靠近 ;

谁看得太近了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [nəʊz] [nəʊ] [jʌŋ] [wei] [tuː; tə] [fə'get]
And he who knows no young way to forget
和 他 WHO 知道 不 年轻的 方式 到 忘记

而他，不懂得如何用年轻的方式忘记

[meɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːm] [ʌn'rek(ə)nsaɪld] .
May struggle to the tomb unreconciled .
可能 斗争 到 这 墓 未和解 .

或许会带着无法释怀的遗憾走向坟墓。

[wɒt'evə(r)] [sʌnz] [meɪ] [raɪz] [ɔː(r)] [set]
Whatever suns may rise or set
任何 太阳 可能 上升 或者 放

无论太阳升起或落下

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['kɪndə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hɪə(r)]
There may be nothing kinder for him here
那里 可能 是 没有什么 幼儿园 为了 他 这里

这里或许没有比这更对他好的地方了。

[ðæn; ðən] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] ['ægəni] ;
Than shafts and agonies ;
比 轴 和 痛苦 ;

比痛苦和折磨更甚；

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðiːz]
And under these
和 在下面 这些

并且在这些

[hiː; hi] [meɪ] [kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [steɪ] [ɒn] ['hɒrəbli] ;
He may cry out and stay on horribly ;
他 可能 哭 出去 和 停留 在 糟糕透了 ;

他可能会发出惨叫，并且痛苦地坚持下去；

[ɔː(r)] , ['siːɪŋ] [ɪn] [deθ] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] ,
Or , seeing in death too small a thing to fear ,
或者 , 看到 在 死亡 也 小的 一个 事物 到 害怕 ,

或者说，把死亡看得太渺小，不值得恐惧。

[hiː; hi] [meɪ] [gəʊ] ['fɔːwəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['stəʊɪk] ['rəʊmən]
He may go forward like a stoic Roman
他 可能 去 向前 喜欢 一个 斯多葛派 罗马

他或许会像一位坚忍的罗马人那样继续前行。

[weə(r)] [pæŋ] [ænd; ənd] [t'ɛɹəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːθweɪ] [laɪ] , —
Where pangs and terrors in his pathway lie , —
在哪里 疼痛 和 恐怖 在 他的 路径 说谎 , —

他前行的道路上充满了痛苦和恐惧，——

[ɔː(r)] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [swɪft] ['lɒdʒɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Or , seizing the swift logic of a woman ,
或者 , 抓住 这 迅速 逻辑 的 一个 女士 ,

或者，抓住女性敏捷的逻辑，

[kɜːs] [gɒd] [ænd; ənd] [daɪ] .
Curse God and die .
诅咒 上帝 和 死 .

诅咒上帝，然后死去。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ðeə(r)] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [wʌn]
Or maybe there , like many another one
或者 或许 那里 , 喜欢 许多 其他 一

或许，就像许多其他人一样

[huː] [mait] [hæv; həv] [stʊd] [ə'lɒft] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'hed] ,
Who might have stood aloft and looked ahead ,
WHO 可能 有 站立 高空 和 看起来 前方 ,

谁曾高高在上，眺望远方?

[blæk] - [drɔːn] [ə'genst] [waɪld] [red] ,
Black - drawn against wild red ,
黑色的 - 绘制 反对 荒野 红色的 ,

黑色线条勾勒出鲜艳的红色背景，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪlt] , [ˌʌn'ɔːd] [baɪ] ['faɪəri] [gjuːlz]
He may have built , unawed by fiery gules
他 可能 有 建造 , 不敬畏 经过 火热 红色

他或许建造了，却不畏惧炽热的红色

[ðæt] [ɪn] [hɪm] [nəʊ] [kə'məʊʃn] [stɜːd] ,
That in him no commotion stirred ,
那 在 他 不 骚动 搅拌 ,

他内心平静，没有丝毫骚动。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['riːz(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɒlɪkjuːlz]
A living reason out of molecules
一个 活的 原因 出去 的 分子

分子中的生命意义

[waɪ] ['mɒlɪkjuːlz] [ə'kɜːd] ,
Why molecules occurred ,
为什么 分子 发生 ,

为什么会出现分子?

[ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['smaɪlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [saɪd]
And one for smiling when he might have sighed
和 一 为了 微笑 什么时候 他 可能 有 叹了口气

还有一张照片，是因为他本该叹息，却露出了笑容。

[hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] ,
Had he seen far enough ,
有 他 已见 远的 足够的 ,

如果他看得足够远的话，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [stʌf]
And in the same inevitable stuff
和 在 这 相同的 不可避免的 东西

以及在同样的不可避免的事情中

[dɪ'skʌvəd] [æn; ən] [ɒd] ['riːz(ə)n] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [praɪd]
Discovered an odd reason too for pride
发现 一个 奇怪的 原因 也 为了 自豪

还发现了一个奇怪的骄傲的理由

[ɪn] ['biːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [baɪ] [lɔːz]
In being what he must have been by laws
在 存在 什么 他 必须 有 到过 经过 法律

根据法律，他必须成为那样的人。

[ɪn'frændʒɪb(ə)l][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] [kɔːz] .
Infrangible and for no kind of cause .
不可动摇的 和 为了 不 种类 的 原因 .

不可动摇，而且没有任何理由。

[di'təː] [baɪ][nəʊ] [kən'fjuːʒn] [ɔː(r)] [sə'praɪz]
Deterred by no confusion or surprise
威慑 经过 不 困惑 或者 惊喜

丝毫不受困惑或意外的影响

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [wɪð] [hɪz; ɪz][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [aɪz]
He may have seen with his mechanic eyes
他 可能 有 已见 和 他的 机械 眼睛

他或许是用他那双机械的眼睛看到的。

[ə; eɪ] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ruːm] ,
A world without a meaning , and had room ,
一个 世界 没有 一个 意义 , 和 有 房间 ,

一个没有意义的世界，却还有空间，

[ə'ləʊn] [ə'mɪd] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] [duːm] ,
Alone amid magnificence and doom ,
独自的 之中 壮丽 和 厄运 ,

独自一人，置身于辉煌与厄运之中，

[tuː; tə] [bɪld] [hɪm'self] [æn; ən] ['eəri] ['mɒnjumənt]
To build himself an airy monument
到 建造 他自己 一个 轻盈的 纪念碑

他要为自己建造一座轻盈的纪念碑

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] , [ɔː(r)] [feɪl] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪg] [ɪn'tent] ,
That should , or fail him in his vague intent ,
那 应该 , 或者 失败 他 在 他的 模糊的 意图 ,

那应该能实现，或者至少能让他模糊的意图落空。

[ˌaʊt'lɑːst][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['juːnɪvɜːs] —
Outlast an accidental universe —
坚持到最后 一个 偶然 宇宙 —

超越一个偶然的宇宙——

[tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] —
To call it nothing worse —
到 称呼 它 没有什么 更糟 —

说得更糟一点——

[ɔː(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['bɜːroʊɪŋ] [gaɪl]
Or , by the burrowing guile
或者 , 经过 这 掘穴 诡计

或者，通过掘穴的诡计

[ɒv; əv] [taɪm] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪ'feɪst] ,
Of Time disintegrated and effaced ,
的 时间 解体 和 抹去 ,

时间消逝，一切被抹去。

[laɪk] [wʌns] - [rɪ'membəd] ['maɪti] [triːz] [gəʊ] [daʊn]
Like once - remembered mighty trees go down
喜欢 一次 - 记得 强大的 树木 去 向下

就像曾经人们记忆中的参天大树一样倒下了

[tuː; tə]['ruːɪn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [baɪ][mæn] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [treɪst]
To ruin , of which by man may now be traced
到 废墟 , 的 哪个 经过 男人 可能 现在 是 追踪

造成这种毁灭的原因，如今可以追溯到人类自身。

[nəʊ] [pɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['rɒt(ə)n] ,
No part sufficient even to be rotten ,
不 部分 充足的 甚至 到 是 烂 ,

没有一部分腐烂到足以引起腐烂的程度，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn]
And in the book of things that are forgotten
和 在 这 书 的 事物 那 是 被遗忘的

在被遗忘的事物之书中

[ɪz] ['entəd] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɒt] [kwaɪt] [wɜːθ] [waɪl] .
Is entered as a thing not quite worth while .
是 进入 作为 一个 事物 不是 相当 值得 尽管 .

被列为不太值得购买的物品。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [greɪt]
He may have been so great
他 可能 有 到过 所以 伟大的

他或许非常伟大。

[ðæt] ['sætrip, 'sei-] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃivə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fraʊn] ,
That satraps would have shivered at his frown ,
那 总督 会 有 瑟瑟发抖 在 他的 皱眉 ,

那些总督们看到他皱眉的样子都会不寒而栗。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [praɪzd] [ə'laɪv] [meɪ] [ruːl] [ə; eɪ] [steɪt]
And all he prized alive may rule a state
和 全部 他 珍贵的 活 可能 规则 一个 状态

而他所珍视的一切活人，都可能统治一个国家。

[nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪv] [ðæt] [həʊldz][ə; eɪ] [klaʊn] ;
No larger than a grave that holds a clown ;
不 更大的 比 一个 严重 那 持有 一个 小丑 ;

比埋葬小丑的坟墓还要小;

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
He may have been a master of his fate ,
他 可能 有 到过 一个 掌握 的 他的 命运 ,

他或许能够掌控自己的命运。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与天空为敌的人：诗集(The Man Against the Sky A Book of Poems) 第5/5页

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ætəmz] , — ['redi] [æz; əz][ə'nʌðə(r)]
And of his atoms , — ready as another
和 的 他的 原子 , — 准备好 作为 其他

而他的原子，——随时准备成为另一个

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'mɜːdʒəns] [tuː; tə] [ɪg'zɒnəreɪt]
In his emergence to exonerate
在 他的 出现 到 开脱

在他出现以证明自己无罪的过程中

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ;
His father and his mother ;
他的 父亲 和 他的 母亲 ;

他的父亲和母亲；

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊst] ,
He may have been a captain of a host ,
他 可能 有 到过 一个 队长 的 一个 主持人 ,

他可能是某个军团的队长，

[self] - ['eləkwənt] [ænd; ənd] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['prɔdidʒiz] ,
Self - eloquent and ripe for prodigies ,
自己 - 雄辩 和 成熟 为了 神童 ,

能言善辩，且极有可能涌现出神童。

[duːmd] [hɪə(r)][tuː; tə] [swel] [baɪ]['deɪndʒərəs] [dɪ'griːz] ,
Doomed here to swell by dangerous degrees ,
注定失败 这里 到 膨胀 经过 危险的 学位 ,

注定要在这里以危险的速度膨胀，

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] .
And then give up the ghost .
和 然后 给 向上 这 鬼 .

然后就此死去。

[næhəmz] [greɪt] ['græsˌhɔpəz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ,
Nahum's great grasshoppers were such as these ,
那鸿的 伟大的 蚱蜢 是 这样的 作为 这些 ,

那鸿所说的大蚱蜢就是这样的。

[sʌn] - ['skætəd] [ænd; ənd] [suːn] [lɒst] .
Sun - scattered and soon lost .
太阳 - 疏散 和 很快 丢失的 .

阳光照射下，光线散落，很快消失不见。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [rəʊd] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən] ,
Whatever the dark road he may have taken ,
任何 这 黑暗的 路 他 可能 有 已采取 ,

无论他曾走过多么黑暗的道路，

[ðɪs] [mæn] [huː] [stʊd] [ɒn] [haɪ]
This man who stood on high
这 男人 WHO 站立 在 高的

这位高高在上的人

[ænd; ənd] [feɪst] [ə'ləʊn][ðə; ði][skaɪ] ,
And faced alone the sky ,
和 面对 独自的 这 天空 ，

独自面对天空，

[wɒt'evə(r)] [drəʊv] [ɔ:(r)] [l'ɔ:d] [ɔ:(r)] ['gaɪdɪd] [hɪm] , —
Whatever drove or lured or guided him , —
任何 驾驶 或者 诱饵 或者 引导 他 ， —

无论是什么驱使、引诱或指引他——

[ə; eɪ] ['vɪʒn] ['ɑ:nsərɪŋ] [ə; eɪ] [feɪθ] [ˌʌn'ʃeɪkən] ,
A vision answering a faith unshaken ,
一个 想象 回答 一个 信仰 坚定不移 ，

一个回应坚定信仰的愿景

[æn; ən] ['i:zi] [trʌst] [ə'sju:md] [ɒv; əv] ['i:zi] ['traɪəlz] ,
An easy trust assumed of easy trials ,
一个 简单的 相信 假定 的 简单的 试验 ，

人们轻易相信，简单的考验就能带来轻松的信任。

[ə; eɪ] [sɪk] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [bɔ:n] [ɒv; əv] [wi:k] [di'naiəl] ,
A sick negation born of weak denials ,
一个 生病的 否定 出生 的 虚弱的 否认 ，

一种源于软弱否认的病态否定，

[ə; eɪ] [kreɪzd] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [kən'dɪʃn] ,
A crazed abhorrence of an old condition ,
一个 疯狂 厌恶 的 一个 老的 状况 ，

对旧病症的疯狂憎恶

[ə; eɪ][blaɪnd] [ə'tendəns] [ɒn][ə; eɪ] [bri:f] [æm'bɪʃ(ə)n] , —
A blind attendance on a brief ambition , —
一个 瞎的 出席 在 一个 简短的 志向 ， —

对短暂抱负的盲目追求——

[wɒt'evə(r)] [steɪd] [hɪm][ɔ:(r)] [di'raid] [hɪm] ,
Whatever stayed him or derided him ,
任何 入住 他 或者 嘲笑 他 ，

无论是什么让他留下来，还是嘲笑他，

[hɪz; ɪz] [wei] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n][æz; əz]['aʊəz] ;
His way was even as ours ;
他的 方式 曾是 甚至 作为 我们的 ；

他的道路与我们的道路一样；

[ænd; ənd][wi:; wi] , [wɪð] [ɔ:l]['aʊə(r)] [wu:ndz] [ænd; ənd][ɔ:l]['aʊə(r)] [p'aʊəz] ,
And we , with all our wounds and all our powers ,
和 我们 ， 和 全部 我们的 伤口 和 全部 我们的 权力 ，

而我们，带着所有的伤痛和所有的力量，

[mʌst; məst] [i:tʃ] [ə'weɪt] [ə'ləʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [haɪt]
Must each await alone at his own height
必须 每个 等待 独自的 在 他的 自己的 高度

每个人都必须独自在自己的高度等待。

[ə'nʌðə(r)] ['dɑ:knəs] [ɔ:(r)][ə'nʌðə(r)] [lait] ;
Another darkness or another light ;
其他 黑暗 或者 其他 光 ；

又是一片黑暗，还是又是一道光明？

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒv; əv]['aʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][self] [də'mɪnjən] [reft] ,
And there , of our poor self dominion reft ,
和 那里 ， 的 我们的 贫穷的 自己 统治权 反射 ，

而在那里，我们可怜的自我支配权被剥夺了。

[ɪf] ['ɪnfərəns] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ʃʌn]
If inference and reason shun
如果 推理 和 原因 回避

如果推理和理由回避

[hel] , ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'blɪviən] ,
Hell , Heaven , and Oblivion ,
地狱 , 天堂 , 和 遗忘 ,

地狱、天堂和遗忘，

[meɪ] ['θwɔːtɪd] [wɪl] ([pə'fɔːs] [prɪ'keəriəs] ,
May thwarted will (perforce precarious ,
可能 受挫 将要 (强制 岌岌可危 ,

五月受挫的意志（必然是岌岌可危的，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] ['betə(r)] [ðʌs])
But for our conservation better thus)
但 为了 我们的 保护 更好的 因此)

但为了保护环境，这样做更好）

[hæv; həv][nəʊ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [left]
Have no misgiving left
有 不 疑虑 左边

毫无疑虑

[ɒv; əv] ['duːɪŋ] [jet] [wɒt] [hɪə(r)][wiː; wi] [liːv] [ʌn'dʌn] ?
Of doing yet what here we leave undone ?
的 正在做 然而 什么 这里 我们 离开 未完成 ?

还有什么我们没做完的呢?

[ɔː(r)] [ɪf] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [kliːv] ,
Or if unto the last of these we cleave ,
或者 如果 到 这 最后的 的 这些 我们 劈开 ,

或者，如果我们坚持选择最后一种，

[bɪ'liːvɪŋ] [ɔː(r)] [prəʊ'testɪŋ] [wiː; wi] [bɪ'liːv]
Believing or protesting we believe
相信 或者 抗议 我们 相信

相信或抗议，我们相信

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'femərəl]
In such an idle and ephemeral
在 这样的 一个 闲置的 和 短暂的

在这样闲散而短暂的

[flɔː'resəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] , —
Florescence of the diabolical , —
花期 的 这 邪恶的 , —

魔鬼的绽放——

[ɪf] , [rɔb] [ɒv; əv] [tuː] [fɒnd] [əʊld] [i'nɔːməti] ,
If , robbed of two fond old enormities ,
如果 , 被抢劫 的 二 喜爱 老的 巨大 ,

如果，失去了两件令人怀念的旧日盛事，

['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [hæd; həd][nəʊ] ['ɒnwəd] ['ɔːgjuri] ,
Our being had no onward auguries ,
我们的 存在 有 不 向前 预兆 ,

我们的存在并没有任何预兆，

[wɒt] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [greɪt] [lʌv] [ɒv; əv]['aʊəz][tuː; tə] [seɪ]
What then were this great love of ours to say
什么 然后 是 这 伟大的 爱 的 我们的 到 说

那么，我们这段伟大的爱情又会如何表达呢?

[fɔː(r); fə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] ['ʌðə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['vɔɪɪdʒ] [ə'gen]
For launching other lives to voyage again
为了 发射 其他 生活 到 航程 再次

为了开启其他生命再次启程

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)]['ɪntuː][taɪm][ænd; ənd][peɪn] ,
A little farther into time and pain ,
一个 小的 更远 进入 时间 和 疼痛 ，

时间与痛苦又向前推进了一段距离，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)][ɪn][ə; eɪ]['fjuːtaɪl] [tʃeɪs]
A little faster in a futile chase
一个 小的 快点 在 一个 徒劳 追赶

在徒劳的追逐中加快速度。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪs]
For a kingdom and a power and a Race
为了 一个 王国 和 一个 力量 和 一个 种族

为了一个王国、一种力量和一个种族

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [stɪl] [ɪn] [saɪt]
That would have still in sight
那 会 有 仍然 在 视线

那仍然在视线范围内

[ə; eɪ]['mænɪfest][end][ɒv; əv] ['æʃɪz] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] [naɪt] ?
A manifest end of ashes and eternal night ?
一个 显现 结尾 的 灰烬 和 永恒 夜晚 ？

灰烬和永夜的终结？

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [tɒɪz] [wiː; wi] [ʃeɪk]
Is this the music of the toys we shake
是 这 这 音乐 的 这 玩具 我们 摇

这就是我们摇晃的玩具的音乐吗？

[səʊ] [laʊd] , — [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][nəʊ] [mis'teik]
So loud , — as if there might be no mistake
所以 大声 ， — 作为 如果 那里 可能 是 不 错误

声音如此之大，仿佛不容有丝毫差错。

['sʌmweə(r)] [ɪn]['aʊə(r)][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [wɪl] ?
Somewhere in our indomitable will ?
某处 在 我们的 不屈不挠 将要 ？

在我们那不屈不挠的意志深处？

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nəʊ]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [nɒɪz] [wiː; wi] [meɪk]
Are we no greater than the noise we make
是 我们 不 更大的 比 这 噪音 我们 制作

我们难道不比我们发出的噪音更伟大吗？

[ə'lɒŋ] [wʌn][blaɪnd][ə'tɒmɪk] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
Along one blind atomic pilgrimage
沿着 一 瞎的 原子 朝圣

沿着一条盲目的原子朝圣之路

[weər'ɒn] [baɪ] [kræs] [tʃɑːns] ['bilit] [wiː; wi][gəʊ]
Whereon by crass chance billeted we go
其中 经过 粗俗 机会 住宿 我们 去

于是，我们因偶然的缘故被安排到了一个住处。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [breɪnz] [ænd; ənd] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['kɑːtɪlɪdʒ]
Because our brains and bones and cartilage
因为 我们的 大脑 和 骨头 和 软骨

因为我们的大脑、骨骼和软骨

[wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
Will have it so ?
将要 有 它 所以 ?

会是这样吗?

[ɪf] [ðɪs] [wiː; wi] [seɪ] , [ðen] [let][ˌjuː 'es][ɔːl][biː; bi] [stɪl]
If this we say , then let us all be still
如果 这 我们 说 , 然后 让 我们 全部 是 仍然

如果我们这样说，那么让我们都安静下来吧。

[ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ]
About our share in it , and live and die
关于 我们的 分享 在 它 , 和 居住 和 死

关于我们在其中的份额，以及生与死。

[mɔː(r)]['kwaɪətli] [ˌðeə'baɪ] .
More quietly thereby .
更多的 悄悄 从而 .

这样就更安静了。

[weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi]['gəʊɪŋ] , [ðɪs] [mæn] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ?
Where was he going , this man against the sky ?
在哪里 曾是 他 去 , 这 男人 反对 这 天空 ?

这个与天空对抗的人，他要去哪里?

[juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] , [nɔː(r)][duː; də][ai] .
You know not , nor do I .
你 知道 不是 , 也不 做 我 .

你不知道，我也不知道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi] [nəʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [nəʊ] ['eniθɪŋ] :
But this we know , if we know anything :
但 这 我们 知道 , 如果 我们 知道 任何事物 :

但我们至少知道一点:

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] [faɪt] [ænd; ənd] [sɪŋ]
That we may laugh and fight and sing
那 我们 可能 笑 和 斗争 和 唱歌

愿我们欢笑、争吵、歌唱

[ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trænziəns] [hɪə(r)] [meɪk] ['ɒfərɪŋ]
And of our transience here make offering
和 的 我们的 短暂性 这里 制作 提供

我们在此短暂的生命中献上祭品

[tuː; tə][æn; ən]['ɔːrient] [wɜːd] [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ɪ'reɪzd] ,
To an orient Word that will not be erased ,
到 一个 东方 单词 那 将要 不是 是 已擦除 ,

致一个不会被抹去的东方之语，

[ɔː(r)] , [seɪv] [ɪn] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəb(ə)l] [gliːmz]
Or , save in incommunicable gleams
或者 , 节省 在 无法沟通 闪光

或者，保存在无法言说的闪光中

[tuː] ['pɜːmənənt] [fɔː(r); fə(r)] [driːmz] ,
Too permanent for dreams ,
也 永恒的 为了 梦境 ,

梦想太过永恒

[biː; bi] [faʊnd] [ɔː(r)] [nəʊn] .
Be found or known .
是 成立 或者 已知 .

被找到或被人所知。

[nəʊ]['tɒnɪk][ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['ɪrɪtənt]
No tonic and ambitious irritant
不 补品 和 雄心勃勃 刺激物

没有滋补品，也没有强烈的刺激作用

[ɒv; əv] [ɪn'kriːs] [ɔː(r)][ɒv; əv] [wɒnt]
Of increase or of want
的 增加 或者 的 想

增加或缺乏

[hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'senseɪt] [weɪst]
Has made an otherwise insensate waste
有 制成 一个 否则 无知觉 浪费

造成了一种原本毫无意义的浪费

[ɒv; əv]['eɪdʒɪz] [ˌəʊvə'θrəʊn]
Of ages overthrown
的 年龄 被推翻

历经岁月，最终被推翻

[ə; eɪ] ['ruːθləs] , [veɪld] , [ɪm'plækəbl] ['fɔːteɪst]
A ruthless , veiled , implacable foretaste
一个 无情 ， 含蓄 ， 冷酷无情 预尝

冷酷无情、隐晦难辨、毫不妥协的预兆

[ɒv; əv]['ʌðə(r)]['eɪdʒɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi]
Of other ages that are still to be
的 其他 年龄 那 是 仍然 到 是

其他时代尚未到来

[dɪ'pliːtɪd] [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] ['veəriəsli]
Depleted and rewarded variously
耗尽 和 奖励 各种各样的

消耗与奖励各不相同

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [fjuː] , [baɪ] [feɪts] [ɪ'kɒnəmi] ,
Because a few , by fate's economy ,
因为 一个 很少 ， 经过 命运的 经济 ，

因为少数人，出于命运的安排，

[ʃæl; ʃəl] [siːm] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ;
Shall seem to move the world the way it goes ;
将 似乎 到 移动 这 世界 这 方式 它 去 ；

似乎能左右世界的走向；

[nəʊ] [sɒft] [ɪ'vændʒel][ɒv; əv] [i'kwɒləti] ,
No soft evangel of equality ,
不 柔软的 福音 的 平等 ，

并非温和的平等福音传播者，

[seɪf] ['kreɪdld] [ɪn][ə; eɪ][kə'mjuːn(ə)l] [rɪ'pəʊz]
Safe cradled in a communal repose
安全的 摇篮 在 一个 公社 休息

在集体休憩中安然入睡

[ðæt] ['hʌd(ə)l] ['ɪntuː] [deθ] [ænd; ənd] [meɪ] [æt; ət][lɑːst]
That huddles into death and may at last
那 围成一圈 进入 死亡 和 可能 在 最后的

那蜷缩着走向死亡，或许最终会……

[biː; bi] ['kʌvəd] [wel] [wɪð] [ˌekwə'tɔːriəl] [snəʊz] —
Be covered well with equatorial snows —
是 涵盖 出色地 和 赤道 雪 —

被赤道积雪厚厚地覆盖着——

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] , [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['əʊnli] [nəʊz] —
And all for what , the devil only knows —
和 全部 为了 什么 , 这 魔鬼 仅有的 知道 —

这一切究竟是为了什么，只有魔鬼才知道——

[wɪl] ['æɡrɪɡət] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [tuː; tə] [kən'fɜːm]
Will aggregate an inkling to confirm
将要 总计的 一个 暗示 到 确认

会汇总一些信息以确认

[ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪdʒ] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːm] ,
The credit of a sage or of a worm ,
这 信用 的 一个 圣人 或者 的 一个 蠕虫 ,

圣贤或蛆虫的功绩，

[ɔː(r)] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] [wʌn] [mæn] [ɪn] [faɪv]
Or tell us why one man in five
或者 告诉 我们 为什么 一 男人 在 五

或者告诉我们为什么五分之一的男人

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [keə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv]
Should have a care to stay alive
应该 有 一个 关心 到 停留 活

应该注意保命

[waɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [fiːlz] [nəʊ] ['vaɪələns]
While in his heart he feels no violence
尽管 在 他的 心 他 感觉 不 暴力

但他的内心却感受不到任何暴力。

[leɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns]
Laid on his humor and intelligence
铺设 在 他的 幽默 和 智力

他展现出幽默和智慧。

[wen] ['ɪnfənt] ['saɪəns] [meɪks] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs]
When infant Science makes a pleasant face
什么时候 婴儿 科学 制作 一个 令人愉快的 脸

当婴儿科学做出一个愉快的表情

[ænd; ənd] [weɪvz] [ə'ɡen] [ðæt] ['hɒləʊ] [tɔɪ] , [ðə; ði] [reɪs] ;
And waves again that hollow toy , the Race ;
和 波浪 再次 那 空洞的 玩具 , 这 种族 ;

然后又挥舞着那个空心的玩具——赛跑；

[nəʊ] ['plænətri] [træp] [weə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [rɔːt]
No planetary trap where souls are wrought
不 行星 陷阱 在哪里 灵魂 是 锻

没有行星陷阱，灵魂在那里被锻造。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt]
For nothing but the sake of being caught
为了 没有什么 但 这 清酒 的 存在 捕捉

仅仅是为了被抓而已

[ænd; ənd] [sent] [ə'ɡen] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ə'tjuːn]
And sent again to nothing will attune
和 发送 再次 到 没有什么 将要 协调

再次被送往虚无，将无法协调

[ɪt'self] [tuː; tə] ['eni] [kiː] [ɒv; əv] ['eni] ['riːz(ə)n]
Itself to any key of any reason
本身 到 任何 钥匙 的 任何 原因

它本身与任何原因的任何关键有关

[waɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['hʌŋgə(r)] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['siːz(ə)n]
Why man should hunger through another season
为什么 男人 应该 饥饿 通过 其他 季节

人类为何还要忍受另一个季节的饥饿

[tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] - [twɜː(r)] ['betə(r)] [leɪt] [ðæn; ðən] [suːn]
To find out why ' twere better late than soon
到 寻找 出去 为什么 - 是 更好的 晚的 比 很快

要弄清楚为什么“迟到总比不到好”

[tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn]
To go away and let the sun and moon
到 去 离开 和 让 这 太阳 和 月亮

离开，让太阳和月亮照耀。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪli] [stɑːz] [ɪ'luːmɪneɪt]
And all the silly stars illuminate
和 全部 这 愚蠢的 明星 照亮

而所有那些愚蠢的星星都闪耀着光芒。

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] ,
A place for creeping things ,
一个 地方 为了 爬行 事物 ,

爬虫栖身之处

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ruːt] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [wɪŋz] ,
And those that root and trumpet and have wings ,
和 那些 那 根 和 喇叭 和 有 翅膀 ,

还有那些生根发芽、鸣叫着、长着翅膀的生物，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ænd; ənd] ['ruːmɪneɪt] ,
And herd and ruminate ,
和 一群 和 寻味 ,

以及牧群和反刍，

[ɔː(r)] [daɪv] [ænd; ənd] [flæʃ] [ænd; ənd] [pɔɪz] [ɪn] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['siːz] ,
Or dive and flash and poise in rivers and seas ,
或者 潜水 和 闪光 和 沉着 在 河流 和 海域 ,

或者潜入江河海中，展现风采，姿态优雅。

[ɔː(r)] [baɪ] [ðeə(r)] ['lɔɪəl] [teɪlz] [ɪn] ['lɒfti] [triːz]
Or by their loyal tails in lofty trees
或者 经过 他们的 忠诚 尾巴 在 高远 树木

或者从它们高大树木上忠诚的尾巴上看出去。

[hæŋ] ['skriːtʃɪŋ] [luːd] [vɪk'tɔːriəs] [dɪ'rɪʒn]
Hang screeching lewd victorious derision
悬挂 尖叫 猥亵 胜利者 嘲笑

悬挂尖叫淫秽胜利的嘲笑

[ɒv; əv] [mænz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['vɪʒn] .
Of man's immortal vision .
的 男人的 不朽 想象 .

人类不朽的愿景。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪ'tɜːnəti] ['rekɔːdz]
Shall we , because Eternity records
将 我们 , 因为 永恒 记录

我们应该这样做，因为永恒记录着

[tuː] [vɑːst] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] - [bɔːn] [wɜːdz]
Too vast an answer for the time - born words
也 广阔的 一个 回答 为了 这 时间 - 出生 字

对于亘古不变的文字而言，答案过于宏大。

[wiː; wi] [spel] , [weər'ɒv] [səʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ðæt] [wʌns]
We spell , whereof so many are dead that once
我们 拼写 , 其中 所以 许多 是 死的 那 一次

我们拼写，其中许多人已经死去，曾经

[ɪn]['aʊə(r)] [kə'prɪʃəs] ['leksikən]
In our capricious lexicons
在 我们的 任性 词典

在我们反复无常的词汇中

[wɜː(r); wə(r)][səʊ][ə'laɪv][ænd; ənd]['faɪn(ə)l] , [hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)]
Were so alive and final , hear no more
是 所以 活 和 最终的 , 听到 不 更多的

我们如此鲜活，如此终结，不再听闻

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪt'self] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːd] [nəʊ][mæn]
The Word itself , the living word no man
这 单词 本身 , 这 活的 单词 不 男人

圣言本身，那活着的圣言，无人能及

[hæz; həz]['evə(r)] [spelt] ,
Has ever spelt ,
有 曾经 拼写 ,

曾经拼写过，

[ænd; ənd] [fjuː] [hæv; həv]['evə(r)] [felt]
And few have ever felt
和 很少 有 曾经 毛毡

很少有人有过这种感觉。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɪəz] [ænd; ənd][əʊld]
Without the fears and old surrenderings
没有 这 恐惧 和 老的 投降

摆脱了恐惧和过去的屈服

[ænd; ənd] [t'ɛɹəz] [ðæt] [bɪ'gæn]
And terrors that began
和 恐怖 那 开始

以及随之而来的恐怖

[wen] [deθ] [let] [fɔːl] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɪŋz]
When Death let fall a feather from his wings
什么时候 死亡 让 落下 一个 羽毛 从 他的 翅膀

当死神从他的翅膀上落下一根羽毛时

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)ld][ðə; ði][fɜːst][mæn] ?
And humbled the first man ?
和 谦卑 这 第一的 男人 ?

并让第一个人感到羞愧?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hjuː'mɪləti] ,
Because the weight of our humility ,
因为 这 重量 的 我们的 谦逊 ,

因为我们谦卑的分量，

[weə'frɒm] [wiː; wi][geɪn]
Wherefrom we gain
从哪里 我们 获得

我们从中获得

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɪzdəm][ænd; ənd] [mʌtʃ] [peɪn] ,
A little wisdom and much pain ,
一个 小的 智慧 和 很多 疼痛 ,

一点智慧，却饱经沧桑。

[fɔ:ls] [hɪə(r)] [tu:] [sɔ:(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [tu:] ['ti:diəs] ,
Falls here too sore and there too tedious ,
瀑布 这里 也 疮 和 那里 也 乏味 ,
这里摔跤太疼，那里摔跤太累人，

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ɔ:(r)][kəm'pleɪs(ə)nsi] ,
Are we in anguish or complacency ,
是 我们 在 痛苦 或者 自满 ,
我们是在焦虑不安还是自满自足?

[nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [ə'hed]
Not looking far enough ahead
不是 寻找 远的 足够的 前方
目光不够长远

[tu:; tə] [si:] [baɪ] [wɒt] [mæd] ['kʊriəz] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][led]
To see by what mad couriers we are led
到 看 经过 什么 疯狂的 快递员 我们 是 引领
看看我们究竟是被哪些疯狂的信使引路的。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ,
Along the roads of the ridiculous ,
沿着 这 道路 的 这 荒谬的 ,
沿着荒诞的道路，

[tu:; tə] ['pɪti] [ɑ:'selvz] [ænd; ənd] [lɑ:f] [æt; ət] [feɪθ]
To pity ourselves and laugh at faith
到 遗憾 我们自己 和 笑 在 信仰
自怜自艾，嘲笑信仰

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi] [kɜ:s] [laɪf][beə(r)][ˌaɪ 'ti:] ?
And while we curse life bear it ?
和 尽管 我们 诅咒 生活 熊 它 ?
当我们诅咒生活时，难道还要忍受它吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [soʊlz] [ded] [end][ɪn] [deθ] ,
And if we see the soul's dead end in death ,
和 如果 我们 看 这 灵魂的 死的 结尾 在 死亡 ,
如果我们认为灵魂的终点是死亡，

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][fɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ?
Are we to fear it ?
是 我们 到 害怕 它 ?
我们应该害怕它吗?

[wɒt] ['fɒli] [ɪz][hɪə(r)] [ðæt] [hæz; həz][nɒt] [jet] [ə; eɪ] [neɪm]
What folly is here that has not yet a name
什么 蠢事 是 这里 那 有 不是 然而 一个 姓名
这里有什么愚蠢之处，至今还没有名字?

[ən'les] [wi:; wi] [seɪ] ['aʊtraɪt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['laɪəz] ?
Unless we say outright that we are liars ?
除非 我们 说 直接 那 我们 是 说谎者 ?
除非我们直接承认自己是骗子?

[wɒt] [hæv; həv][wi:; wi] [si:n] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['sʌnset] ['faɪərz]
What have we seen beyond our sunset fires
什么 有 我们 已见 超过 我们的 日落 火灾
我们在夕阳余晖之外看到了什么?

[ðæt] [laɪts] [ə'gen] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [keɪm] ?
That lights again the way by which we came ?
那 灯 再次 这 方式 经过 哪个 我们 来了 ?
那盏灯又照亮了我们来时的路?

[waɪ] [peɪ] [wiː; wi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] , [ænd; ənd] [wʌn] [wiː; wi] [gɪv]
Why pay we such a price , and one we give
为什么 支付 我们 这样的 一个 价格 , 和 一 我们 给

我们为什么要付出如此代价，以及我们所给予的代价

[səʊ] - , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['rækt] ['empti] [deɪ]
So clamoringly , for each racked empty day
所以 - , 为了 每个 架子 空的 天

所以，喧嚣着，为了每一个空虚的日子

[ðæt] [liːdz] [wʌn] [mɔː(r)] [lɑːst] ['hjuːmən] [həʊp] [ə'weɪ] ,
That leads one more last human hope away ,
那 线索 一 更多的 最后的 人类 希望 离开 ,

这使得人类最后的希望也随之破灭。

[æz; əz] ['kwaɪət] [fiːndz] [wʊd] [liːd] [pɑːst] ['aʊə(r)] [kreɪzd] [aɪz]
As quiet fiends would lead past our crazed eyes
作为 安静的 恶魔 会 带领 过去的 我们的 疯狂 眼睛

如同沉默的恶魔引领我们穿过疯狂的双眼

['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['sækrɪfaɪs] ?
Our children to an unseen sacrifice ?
我们的 孩子们 到 一个 看不见 牺牲 ?

我们的孩子是否注定要遭受不为人知的牺牲?

[ɪf] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [θɔːt] ,
If after all that we have lived and thought ,
如果 后 全部 那 我们 有 居住地 和 想法 ,

如果经历了这一切，思考过这一切之后，

[ɔːl] ['kʌmz] [tuː; tə] [nɔːt] , —
All comes to Nought , —
全部 来 到 零 , —

一切终将归于虚无。

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['ɑːftə(r)] [naʊ] ,
If there be nothing after Now ,
如果 那里 是 没有什么 后 现在 ,

如果“现在”之后什么都没有，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['enihaʊ] ,
And we be nothing anyhow ,
和 我们 是 没有什么 无论如何 ,

反正我们什么都不是，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] , — [waɪ] [lɪv; laɪv] ?
And we know that , — why live ?
和 我们 知道 那 , — 为什么 居住 ?

我们知道，——活着的意义是什么?

- [twɜː(r)] [ʃʊə(r)] [bʌt; bət] ['wiːkliŋ] - [veɪn] [dɪ'stres]
' Twere sure but weaklings ' vain distress
- 是 当然 但 弱者 - 徒劳 痛苦

“我们当然只是懦夫的徒劳痛苦”

[tuː; tə] ['sʌfə(r)] ['dʌndʒ(ə)nz] [weə(r)] [səʊ] ['meni] [dɔːz]
To suffer dungeons where so many doors
到 遭受 地下城 在哪里 所以 许多 门

遭受地牢之苦，那里有那么多扇门

[wɪl] ['əʊpən] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊld] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ʃɔːz]
Will open on the cold eternal shores
将要 打开 在 这 寒冷的 永恒 海岸

将在冰冷永恒的海岸开启

[ðæt] [lʊk] [ʃɪə(r)] [daʊn]
That look sheer down
那 看 透明 向下

那身装扮真是美极了。

[tuː; tə][ðə; ði][dɑːk] ['taɪdləs] [flʌdz] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋnəs]
To the dark tideless floods of Nothingness
到 这 黑暗的 无潮汐 洪水 的 虚无

致虚无的黑暗无潮洪流

[weə(r)] [ɔːl] [huː] [nəʊ] [meɪ] [draʊn] .
Where all who know may drown .
在哪里 全部 WHO 知道 可能 溺水 .

所有知情者都可能溺亡。

[[end][ɒv; əv][tekst] .]
[End of text .]
[结尾 的 文本 .]

[正文结束。]

[frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌædvər'taɪzmənt] :
From the original advertisements :
从 这 原来的 广告 :

摘自原广告：

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]
By the same author
经过 这 相同的 作者

同一作者

['kæptɪn] [kreɪg] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['poʊəmz]
Captain Craig , A Book of Poems
队长 克雷格 , 一个 书 的 诗歌

克雷格船长，《诗集》

[rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə'dɪʃən(ə)l] ['poʊəmz] , 12mo , [klɒθ] , $1 . -
Revised edition with additional poems , 12mo , cloth , $1 . 25
修改 版 和 额外的 诗歌 , 12mo , 布 , $1 . -

修订版，新增诗歌，12开本，精装，1.25美元

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['poʊəts] ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [huːz] [wɜːk] [ɪz][səʊ] ['pɜːmɪeɪtɪd] [baɪ]
" There are few poets writing in English to - day whose work is so permeated by
" 那里 是 很少 诗人 写作 在 英语 到 - 天 谁 工作 是 所以 渗透 经过
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃɑːm] [æz; əz][ɪz]['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsənz] .
individual charm as is Mr . Robinson's .
个人 魅力 作为 是 先生 . 罗宾逊的 .

“当今用英语写作的诗人中，很少有人的作品像罗宾逊先生的作品那样充满个人魅力。”

['ɔːlweɪz] [wʌn] [fiːlz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pəʊɪt] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [nəʊz]
Always one feels the presence of a man behind the poet — a man who knows
总是 一 感觉 这 在场 的 一个 男人 在后面 这 诗人 — 一个 男人 WHO 知道
[laɪf][ænd; ənd]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [raɪts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['klɪəli] ,
life and people and things and writes of them clearly ,
生活 和 人们 和 事物 和 写 的 他们 清楚地 ,

人们总能感受到诗人背后有一个人——一个了解生活、了解人、了解事物，并能清晰地将它们写下来的人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [pəʊ'etɪk] ['ɪnsaɪt] [ðæt] [ɪz][nɒt]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ]
with a subtle poetic insight that is not visible in the work of any other living
和 一个 微妙的 诗意的 洞察力 那 是 不是 可见的 在 这 工作 的 任何 其他 活的
['raɪtə(r)] . " — - ['brʊklɪn] ['deɪli] ['iːg(ə)l] - .
writer . " — ' Brooklyn Daily Eagle ' .
作家 . " — - 布鲁克林 日常的 鹰 - .

“他的作品中蕴含着其他在世作家作品中所不具备的微妙诗意洞察力。”——《布鲁克林每日鹰报》

" [ðə; ði] - [bʊk] [ɒv; əv] ['ænən,deil] - , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pəʊɪm] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ,
" The ' Book of Annandale ' , a splendid poem included in this collection ,
" 这 - 书 的 安南代尔 - , 一个 灿烂 诗 包括 在 这 收藏 ,

《安南代尔之书》是这本诗集中收录的一首精彩的诗歌，

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['muːvɪŋ] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['nærətɪvz] [faʊnd] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['pəʊətri] .
is one of the most moving emotional narratives found in modern poetry .
是 一 的 这 最多 移动 情绪 叙事 成立 在 现代的 诗 .

这是现代诗歌中最感人至深的情感叙事之一。

" — - [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [rɪ'vjuːz] - . " . . .
" — ' Review of Reviews ' . " . . .
" — - 审查 的 评论 - . " . . .

“——‘评论之评论’。”……

[hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [griːk] [θiːmz] [rɪ'viːlz] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪrɪkl] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [skɪl] .
His handling of Greek themes reveals him as a lyrical poet of inimitable charm and skill .
他的 处理 的 希腊语 主题 揭示 他 作为 一个 抒情的 诗人 的 无比 魅力 和 技能 .

他对希腊题材的处理展现了他作为一位极具魅力和技巧的抒情诗人的风采。

" — - - ['mɪrə(r)] - .
" — ' Reedy's Mirror ' .
" — - - 镜子 - .

——《里迪的镜子》。

" [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪn'djʊə(r)] ; [ɪf] [θɪŋz] [ðæt] [dɪ'zɜːv] [lɒŋ] [laɪf] [get] [,aɪ 'tiː] . " — - [en] . [waɪ] . ['iːvnɪŋ] [sʌn] - .
" A poem that must endure ; if things that deserve long life get it . " — ' N . Y . Evening Sun ' .
" 一个 诗 那 必须 忍受 ; 如果 事物 那 应得 长的 生活 得到 它 . " — - N . 是 . 晚上 太阳 - .

“一首必将流传下去的诗；值得长寿的事物终将获得长寿。”——《纽约晚报》

" [weər'evə(r)] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['pəʊəts] . . . [ðeɪ] [ə'sjuːm] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɒv; əv] ['edwɪn] ['ɑːlɪŋtən] ['rɑːbɪnsən] [æz; əz] ['grɑːntɪd] . . . .
" Wherever you hear people who know speak of American poets . . . they assume that you take the genius and place of Edwin Arlington Robinson as granted . . . .
" 无论 你 听到 人们 WHO 知道 说话 的 美国人 诗人 . . . 他们 认为 那 你 拿 这 天才 和 地方 的 埃德温 阿灵顿 罗宾逊 作为 的确 . . . .

“无论你在哪里听到懂行的人谈论美国诗人……他们都会认为你理所当然地认为埃德温·阿灵顿·罗宾逊的才华和地位是毋庸置疑的……”

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hæz; həz] ['væljuː] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
A man with something to say that has value and beauty .
一个 男人 和 某物 到 说 那 有 价值 和 美丽 .

一个有话要说，并且言辞有价值、有美感的人。

[hɪz; ɪz] [θɔːt] [ɪz] [diːp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .
His thought is deep and his ideas are high and stimulating .
他的 想法 是 深的 和 他的 想法 是 高的 和 刺激性的 .

他的思想深刻，他的观点高远而富有启发性。

" — - ['bɒstən] ['trænskrɪpt] - .
" — ' Boston Transcript ' .
" — - 波士顿 文字稿 - .

——《波士顿纪事报》

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] — — — — — — —
By the same author — — — — — — —
经过 这 相同的 作者 — — — — — — —

同一作者的作品——

[ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] : [ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [θriː] [ækts]
The Porcupine : A Drama in Three Acts
这 豪猪 : 一个 戏剧 在 三 使徒行传

豪猪：三幕剧

[klɒθ] , 12mo , $1 . -
Cloth , 12mo , $1 . 25
布 , 12mo , $1 . -

布面精装，12个月，1.25美元

['edwɪn] ['ɑːlɪŋtən] ['rɑːbɪnsənz] ['kɒmədi] " [væn][zɔːrn] " [pruːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Edwin Arlington Robinson's comedy " Van Zorn " proved him to be one of the
埃德温 阿灵顿 罗宾逊的 喜剧 " 范 佐恩 " 已证实 他 到 是 一 的 这
[məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['dræmətɪst] .
most accomplished of the younger generation of American dramatists .
最多 完成 的 这 年轻 一代 的 美国人 剧作家 .

埃德温·阿灵顿·罗宾逊的喜剧《范·佐恩》证明他是美国年轻一代剧作家中最有成就的剧作家之一。

[ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [ðə; ði] - ['bɒstən] ['trænskrɪpt] - [sed] ,
Of this play the ' Boston Transcript ' said ,
的 这 玩 这 - 波士顿 文字稿 - 说 ,

《波士顿纪事报》对这部剧作评论道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'fektɪv] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɒd(ə)n][laɪf][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
" It is an effective presentation of modern life in New York City ,
" 它 是 一个 有效的 推介会 的 现代的 生活 在 新的 约克 城市 ,

“它有效地展现了纽约市的现代生活，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pəʊɪt] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɒv; əv] ['pleɪˌraɪtɪŋ] . . .
in which a poet shows his skill of playwrighting . . .
在 哪个 一个 诗人 演出 他的 技能 的 剧本创作 . . .

剧中一位诗人展现了他的剧作才华……

[hiː; hi] [brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['drɑːmə][tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sædli] [læk] ,
he brings to the American drama to - day a thing it sadly lacks ,
他 带来 到 这 美国人 戏剧 到 - 天 一个 事物 它 令人遗憾的是 缺乏 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['kærəktə(r)] .
and that is character .
和 那 是 特点 .

他为当今的美国戏剧带来了它所严重缺乏的东西，那就是人物性格。

" [ɪn]['mænə(r)][ænd; ənd] [tek'niːk] ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsənz] [njuː] [pleɪ] , " [ðə; ði]['pɔːkjupaɪn] " ,
" In manner and technique Mr . Robinson's new play , " The Porcupine " ,
" 在 方式 和 技术 先生 . 罗宾逊的 新的 玩 , " 这 豪猪 " ,
[ri'kɔːl, 'riːkɔːl][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['ɪbsən] .
recalls some of the work of Ibsen .
召回 一些 的 这 工作 的 易卜生 .

“罗宾逊先生的新剧《豪猪》在风格和技巧上让人想起易卜生的一些作品。

['rɪt(ə)n] [ə'drɔɪtli] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['klevənəs] [ig'zibitid] [ɪn] " [væn][zɔːrn] " ,
Written adroitly and with the literary cleverness exhibited in " Van Zorn " ,
书面 巧妙地 和 和 这 文学 聪明才智 展出 在 " 范 佐恩 " ,

文笔娴熟，展现了《范·佐恩》一书中体现的文学才华。

[ˌaɪ ˈtiː] [telz] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ɪnˈtæŋɡlmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [drəˈmætɪk] [ˈfæʃ(ə)n] [wel]
it tells a story of a domestic entanglement in a dramatic fashion well
它 讲述 一个 故事 的 一个 国内的 纠缠 在 一个 戏剧性 时尚 出色地
[ˈkælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [ˈriːdərz] [əˈtenʃ(ə)n] .
calculated to hold the reader's attention .
计算 到 抓住 这 读者的 注意力 .

它以引人入胜的方式讲述了一个家庭纠葛的故事，巧妙地抓住了读者的注意力。

" [kənˈteɪnz] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkwɒlətiz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈspɪkjuəsli] [ˈlækɪŋ] [ɪn]
" Contains all of the qualities that are said to be conspicuously lacking in
" 包含 全部 的 这 品质 那 是 说 到 是 显眼地 缺乏 在
[əˈmerɪkən] [ˈdrɑːmə] . " — - [en] .
American Drama . " — ' N .
美国人 戏剧 . " — - N .

“包含了据说美国戏剧明显缺乏的所有品质。”——'N.

[waɪ] . [ˈiːvnɪŋ] [sʌn] - .
Y . Evening Sun ' .
是 . 晚上 太阳 - .

Y. 晚霞'。

[væn] [zɔːrn] : [ə; eɪ] [ˈkɒmədi] [ɪn] [θriː] [ækts]
Van Zorn : A Comedy in Three Acts
范 佐恩 : 一个 喜剧 在 三 使徒行传

范佐恩：《三幕喜剧》

[klɒθ] , 12mo , $1 . -
Cloth , 12mo , $1 . 25
布 , 12mo , $1 . -

布面精装，12个月，1.25美元

[ˈmɪstə(r)] . [ˈrɑːbɪnsən] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv] [ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [əˈmerɪkən] [ˈpoʊəts] .
Mr . Robinson is known as the leader of present - day American poets .
先生 . 罗宾逊 是 已知 作为 这 领导者 的 展示 - 天 美国人 诗人 .

罗宾逊先生被誉为当代美国诗人的领军人物。

[ɪn] [ðɪs] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [pleɪ] [hiː; hi] [telz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbaɪtɪŋ] [ˈhjuːmə(r)] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sælˈveɪʃ(ə)n]
In this delightful play he tells with a biting humor the story of the salvation
在 这 愉快 玩 他 讲述 和 一个 咬 幽默 这 故事 的 这 救恩
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [səʊl] .
of a soul .
的 一个 灵魂 .

在这部精彩的戏剧中，他以辛辣的幽默讲述了一个灵魂得救的故事。

[baɪ] [ˈklevə(r)] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ˈɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [ˈskɪlf(ə)l] [ˌkærəktəraɪˈzeɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [əˈraʊzɪz] [ˈstrɒŋli]
By clever arrangement of incident and skillful characterization he arouses strongly
经过 聪明的 安排 的 事件 和 熟练 特征描述 他 唤起 强烈
[ðə; ði] [ˈriːdərz] [ˌkjʊəriˈɒsəti] ,
the reader's curiosity ,
这 读者的 好奇心 ,

他巧妙地安排事件，娴熟地刻画人物，强烈地激发了读者的好奇心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səˈspens] [ɪz] [ˈædmərəbli] [səˈsteɪnd] .
and the suspense is admirably sustained .
和 这 悬念 是 令人钦佩地 持续 .

悬念营造得非常出色。

[ðə; ði] [ˈdaɪəlɒɡ] [ɪz] [braɪt] ,
The dialogue is bright ,
这 对话 是 明亮的 ,

对话生动有趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] [ʃəʊz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][wʌn] [wel] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði]
and the construction of the plot shows the work of one well versed in the
和 这 建造 的 这 阴谋 演出 这 工作 的 一 出色地 精通 在 这
[tek'niːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .
technique of the drama .
技术 的 这 戏剧 .

剧情的构建体现了一位精通戏剧技巧的作者的功力。

[nəʊts] [ɒn][ðə; ði]['iːtekst] :
Notes on the etext :
笔记 在 这 电子文本 :

电子文本注释:

[dʒɒn]['gɔːrhæm] :
John Gorham :
约翰 戈勒姆 :

约翰·戈勒姆:

[kætʃɪz] [hɪm][ænd; ənd] [lets] [hɪm][gəʊ][ænd; ənd] [iːts] [hɪm][ʌp][fɔː(r); fə(r)][fʌn] . " —
Catches him and let's him go and eats him up for fun . " —
捕获物 他 和 我们来吧 他 去 和 吃 他 向上 为了 乐趣 . " —

抓住他，又把他放走，然后为了取乐把他吃掉。

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] :
changed to :
已更改 到 :

改为:

[kætʃɪz] [hɪm][ænd; ənd] [lets] [hɪm][gəʊ][ænd; ənd] [iːts] [hɪm][ʌp][fɔː(r); fə(r)][fʌn] . " —
Catches him and lets him go and eats him up for fun . " —
捕获物 他 和 让我们 他 去 和 吃 他 向上 为了 乐趣 . " —

抓住他，又把他放走，然后为了取乐把他吃掉。

[ben]['dʒɒnsən] [ˌentə'teinz] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] ['strætfəd] :
Ben Jonson Entertains a Man from Stratford :
本 约翰逊 娱乐 一个 男人 从 斯特拉特福德 :

本·琼森款待了一位来自斯特拉特福德的男士:

[wɒt'evə(r)] [ðeə(r)][biː; bi] , [ðel] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ;
Whatever there be , they'll be no more of that ;
任何 那里 是 , 他们会 是 不 更多的 的 那 ;

无论未来如何，都不会再有那样的事情了;

[nɒt] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət]['nəʊtɪd][æz; əz] ['pɒsəbli] [ˌɪnkə'rekt] — [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? :
not changed , but noted as possibly incorrect — should it be ? :
不是 已更改 , 但 著名的 作为 可能 错误 — 应该 它 是 ? :

未作修改，但标注可能不正确——是否应该如此?

[wɒt'evə(r)] [ðeə(r)][biː; bi] , [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ;
Whatever there be , there'll be no more of that ;
任何 那里 是 , 将会 是 不 更多的 的 那 ;

无论未来如何，都不会再有那样的事情了;

[ðen] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [jet] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['vɪʒn] .
Then are as yet a picture in our vision .
然后 是 作为 然而 一个 图片 在 我们的 想象 .

它们在我们脑海中仍是一幅画面。

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] :
changed to :
已更改 到 :

改为:

[ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [jet] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['vɪʒn] .
Than are as yet a picture in our vision .
比 是 作为 然而 一个 图片 在 我们的 想象 .

它们在我们脑海中仍是一个模糊的画面。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] : ['edwɪn] ['ɑːlɪŋtən] ['rɑːbɪnsən] , - - - .
About the author : Edwin Arlington Robinson , 1869 - 1935 .
关于 这 作者 : 埃德温 阿灵顿 罗宾逊 , - - - .

关于作者：埃德温·阿灵顿·罗宾逊，1869-1935。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] [nəʊts] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [vɜːs] " (- , -) ,
From the Biographical Notes of " The Second Book of Modern Verse " (1919 , 1920) ,
从 这 传记 笔记 的 " 这 第二 书 的 现代的 诗 " (- , -) ,

摘自《现代诗歌第二册》（1919年、1920年）的传记注释

['edɪtɪd] [baɪ] ['dʒesi] [biː] . ['rɪtənˌhaʊs] :
edited by Jessie B . Rittenhouse :
编辑 经过 杰西 B . 里滕豪斯 :

由杰西·B·里滕豪斯编辑：

['rɑːbɪnsən] , ['edwɪn] ['ɑːlɪŋtən] .
Robinson , Edwin Arlington .
罗宾逊 , 埃德温 阿灵顿 .

罗宾逊，埃德温·阿灵顿。

[bɔːn] [æt; ət] [hed] [taɪd] , [meɪn] , [dek] . - , - .
Born at Head Tide , Maine , Dec . 22 , 1869 .
出生 在 头 潮 , 缅因州 , 12月 . - , - .

1869年12月22日出生于缅因州海德泰德。

['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
Educated at Harvard University .
受过教育 在 哈佛大学 大学 .

毕业于哈佛大学。

['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] [ɪz][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]['pəʊɪt][ɒv; əv] [greɪt] ['sʌt(ə)lti] ;
Mr . Robinson is a psychological poet of great subtlety ;
先生 . 罗宾逊 是 一个 心理 诗人 的 伟大的 微妙之处 ;

罗宾逊先生是一位极具洞察力的心理诗人；

[hɪz; ɪz]['pəʊəmz][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [taɪps] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]
his poems are usually studies of types and he has given us
他的 诗歌 是 通常 研究 的 类型 和 他 有 给定 我们
[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['pɔːrtrəts] .
a remarkable series of portraits .
一个 卓越 系列 的 肖像 .

他的诗歌通常是对各种类型的研究，他为我们留下了一系列杰出的人物肖像。

[hiː; hi][ɪz] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pəʊəts][ɒv; əv]
He is recognized as one of the finest and most distinguished poets of
他 是 认可 作为 一 的 这 最好的 和 最多 杰出的 诗人 的
['aʊə(r)] [taɪm] .
our time .
我们的 时间 .

他被公认为我们这个时代最优秀、最杰出的诗人之一。

[hɪz; ɪz] [sək'sesɪv] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)] : " ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] " , - ; " ['kæptɪn] [kreɪg] " , - ; " [ðə; ði] [taʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] " ,

His successive volumes are : " Children of the Night " , 1897 ; " Captain Craig " , 1902 ; " The Town Down the River " ,

他的 连续 卷 是 : " 孩子们 的 这 夜晚 " , - ; " 队长 克雷格 " , - ; " 这 镇 向下 这 河 " ,

他的后续作品有：《夜之子》（1897年）、《克雷格船长》（1902年）、《河畔小镇》。

- ; " [ðə; ði] [mæn] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] " , - ; " ['mɜːlɪn] " , - ; [ænd; ənd] " ['lɑːnslət] " , - .

1910 ; " The Man against the Sky " , 1916 ; " Merlin " , 1917 ; and " Launcelot " , 1920 .

- ; " 这 男人 反对 这 天空 " , - ; " 梅林 " , - ; 和 " 兰斯洛特 " , - .

1910 年；《人与天》，1916 年；《梅林传奇》，1917 年；以及《兰斯洛特》，1920 年。

[ðə; ði] [lɑːst] - [nemd] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] [ɐw'ɔːdɪd] [ə; eɪ] [praɪz] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

The last - named volume was awarded a prize of five hundred dollars ,

这 最后的 - 命名 体积 曾是 获奖 一个 奖 的 五 百 美元 ,

最后提到的那本书获得了五百美元的奖金。

['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪrɪk] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [bʊk] ['mænjuskrɪpt] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] - .

given by The Lyric Society for the best book manuscript offered to it in 1919 .

给定 经过 这 歌词 社会 为了 这 最好的 书 手稿 提供 到 它 在 - .

由抒情协会颁发，表彰其在 1919 年收到的最佳书籍手稿。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] ['pəʊətri] , ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː] [prəʊz] [pleɪz] ,

In addition to his work in poetry , Mr . Robinson has written two prose plays ,

在 添加 到 他的 工作 在 诗 , 先生 . 罗宾逊 有 书面 二 散文 演出 ,

除了诗歌创作之外，罗宾逊先生还创作了两部散文剧。

" [væn] [zɔːrn] " , [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] " .

" Van Zorn " , and " The Porcupine " .

" 范 佐恩 " , 和 " 这 豪猪 " .

《范·佐恩》和《豪猪》。

[ɪn] " [ə'merɪkən] ['pəʊətri] [sɪns] - " , ['luːɪs] [ˌʊntər'maɪər] [nəʊts] ,

In " American Poetry Since 1900 " , Louis Untermeyer notes ,

在 " 美国人 诗 自从 - " , 路易斯 昂特迈尔 笔记 ,

路易斯·昂特迈耶在《1900年以来的美国诗歌》一书中指出：

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [nəʊn] ['əʊnli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌlɪtə'rɑːti] [ʌn'tɪl] ['θɪədɔ] ['rəuzəvelt] . . . [ə'kleɪmd] [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [hɪm] .

" his name was known only to a few of the literati until Theodore Roosevelt . . . acclaimed and aided him .

" 他的 姓名 曾是 已知 仅有的 到 一个 很少 的 这 文人墨客 直到 西奥多 罗斯福 . . . 备受赞誉 和 协助 他 .

“他的名字只有少数文人墨客知道，直到西奥多·罗斯福……赞扬并帮助了他。”

" - [ˌbaɪə'græfɪkl] [nəʊts] ([ə'bʌv] [kwəʊtid]) [kən'teɪn] [ðɪs] ['entri] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] ['edwɪn] ['ɑːlɪŋtən] ['rɑːbɪnsənz] : " ['rɑːbɪnsən] , [kəu'rin] ['rəuzəvelt] . . . .

" Rittenhouse's Biographical Notes (above quoted) contain this entry immediately before Edwin Arlington Robinson's : " Robinson , Corinne Roosevelt . . . .

" - 传记 笔记 (多于 引) 包含 这 入口 立即地 前 埃德温 阿灵顿 罗宾逊的 : " 罗宾逊 , 科琳 罗斯福 . . . .

“里滕豪斯的传记注释（如上文引述）在埃德温·阿灵顿·罗宾逊的传记注释之前紧接着有这样一条记录：‘罗宾逊，科琳·罗斯福……

['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [kɒl] . ['θɪədɔ] ['rəuzəvelt] , ... [hæz; həz] ['rɪt(ə)n]
Mrs . Robinson , who is a sister to Col . Theodore Roosevelt , ... has written
太太 . 罗宾逊 , WHO 是 一个 姐姐 到 上校 . 西奥多 罗斯福 , ... 有 书面

['sevrəl] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [vɜːs] . . . .
several volumes of verse . . . .
一些 卷 的 诗 . . . .

罗宾逊夫人是西奥多·罗斯福上校的妹妹，她写过几卷诗集……

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
" It is always interesting to see the coincidence of events in history ,
" 它 是 总是 有趣的 到 看 这 巧合 的 活动 在 历史 ,

“历史上的事件总是充满巧合，这很有趣。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['kɔːz(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] . — [ə; eɪ] . [el] .
and it is worth asking if this was not even a causal relationship . — A . L :
和 它 是 值得 问 如果 这 曾是 不是 甚至 一个 因果关系 关系 . — 一个 . L .

值得探究的是，这是否根本就不是因果关系。——AL

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神